

Wszere-

Jako

Jacob Kelera mal vpravie se vsech vin 1400 s/paw.
IV, N^o 734. ~~Segom vsechego ot piznego do poslednyego
prav 1420 N.N. de. VIII, 460.~~

Wszyst-

824 Tako gim pomozi bog yfuati † iaco |
lmi przitem bilÿ yfze toma pufz-
czil | mrocotø wfzech ~~zalob~~ prozno |
yto czfo nayege Bezał gofpodø |

1403 Pozn nr 824
lehel VI nr 423

WSYC-

Item Jacom przitem bili ked |
Swantoflaw Giloueczsky | zayana
Strobiszewfkego | ranczil {za | vini
zodoui^a)} a^{on} gy flubil ote | wizech
fzcod viprawicz

a) Piek. 731: zodoui.

1404 Koscian ur 2/4

Wszel-

ø

~~Wzrostek~~

76. Jako to fwoczø ifze maczey o Grim-
kowa [v]zalobø w[ø]fzø\ \ wini |
agrimek oto[wfzich] {fwich} win
ftradze

w miejscu skreślonego wstych nadpisane stych

1389 Poznań nr 76

Leksza I nr 598

Huberb nr 84

Wsze- omnis

Ode wszech grzechow (ab omnibus peccatis)
trozka iest

Fl I Prol 7

Wsze-

Day my, yzbych w szmyerthney nyemoczy
wszchech szye grzechow spowyedala

Naw 60

Wsze- omnis

Korzene wszech zlich (omnium malorum)
wipódza

F1 I Prol 8

Wsze- omnis

Postarzał iesm se medzy wszemi neprziaczoli
mogimi (inter omnes inimicos meos)

Fl 6,7, sim. Puł, sim. Fl
i Puł 30,14.

Wsze- omnis

(Mł 108a: nade wsze)

Bo bog... crol weliky nade wszemi bogi

(super omnes deos)

F1 94,3, sim. Puł, sim.

F1 i Puł 95,4.98,2.112,4.

134,5, Puł 98 arg.

Wsze- omnis

Wzgardzal yes wszemy (Fl: *wszech) odstępa-
yóczy my (omnes discendentes) od prawot two-
ych

Puł 118,118

Wsze- omnis

Wszem neprzyaczelom swogim (omnium inimi-
corum suorum) bōdze panacz

Fl 9,26, sim. Puł, sim.

Fl i Puł 20,8.73,9.

Wsze- omnis

Slawa ta gest wszem swętym gego (omnibus
sanctis eius)

F1 149,9, sim. Puł, sim.

F1 1 Puł 85,4.102,6, Puł

1 arg.39 arg.70 arg.110,10.

143 arg.

Wsze- omnis

Chwała wszem swóty^om gego (omnibus sanctis
eius), synom Yzrahel

F1 148,14, sim. Puł

Wszem

(zgodnie zalecam)

z. Wszem dobrem raco[n]y

szlussa swego myssztra

czecier [ca] 1420 [R. XXIV, 81.]

~~zag. nr. 1298 k. 6~~

~~Br. kar. św. J. 44.~~

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2220

WSSQ-

Jacom ŷa zayal czworo a polcopy
dobytka | na mego oczcza na prawem
wfzem kmezem

1426 Košciam^{mt} 1157

Wse - omnis

Beata es tu, genitrix dei..., que

Wschem rodray om,

omnibus generationibus,
vitam et gloriam genuisti

~~XV~~ SKJ V 275
(med.)

Wore -

~~At home~~ by two swótha smerer byla
najwytkupylene wrem gzesznym
1451 Mes. Dod. 105.

Wsze- omnis

Dala wszem wyelblódom (omnibus camelis)
pycz

BZ Gen 24,20, sim.ib. Lev
25,10. Num 14,39.17,9.
Deut 27,14.Tob 8,22.
Judith 7,10.

Wsze- omnis

Ku wszem slugam twym (ad omnes servos tuos)
wnydōō szaby

BZ Ex 8,4, sim.ib.Deut
29,2. 34,11.

Wore- omnis

Po swiętym wsem plingrem V
thes w kardem yaro. ma bier wydane
driona ~~kozditi plingor margli~~

~~[Post festo. praedicta] (omnibus defluentibus)
... in ~~et~~ omnibus distantibus debet
similiter dari foramen ad defluendum]~~

1498 clere ^{Prav} ~~1498~~ VI 274.

Wsze-

Mathko myloszyerdzya... y wschem obczym
k thobye vczyekayaczym

Naw 61

Wsze- omnis

Zaszczitcza iest wszech pwaiócih wen
(omnium sperantium in se)

F1 17,33, sim. Puł,
sim.F1 i Puł 118,63

Wsze-

Memento, domine, famulorum famularumque
Pamōthay, gozpodnye, zlug, * zluszebniezel
tuarum et omnium circumstancium
thwoych y wsech / tuta stoyōczych, et ~~hanc~~

~~omnium circumstancium, kthorich thyobye~~
~~wyara znamynytha yest~~ ca 1431 Msza XII

s. 212

V (Msza IV. V. VII: wschytkych)

Wsze- omnis

Napelnyōcz domi twe... y wszech Egipskych
(omnium Aegyptiorum)

BZ Ex 10,6, sim.ib.11,7 .

Lev 8,24. I Reg 15,2.III

Reg 18,15.IV Reg 17,13.23.

39.18,5.19,15.Tob 8,19.

Wsze- cunctus

Będzeczye my lud wlostny se wszech ludzy
(de cunctis populis)

BZ Ex 19,5, sim.ib. I Par
22,9. I Esdr 7,24. Judith
6,20.

Wsze- cunctus

Das gemv prikazanye, wszech patrzóczich
na to (cunctis videntibus)

BZ Num 27,20,

Wsz -

Przeło wam dawami na swyadomye
ze wszech (de universis) kaplanow y nauczonych...
..., abt nye myely moezi bracz miTa..., any
wrohow na nyeh B2 - Esdr 7, 24

wsze-

Gdy szyć mogły bogu ryelce,
ortol wszech budy w Koscyelce

De morte w.

~~IMOK 7. I. 1841 24.~~

~~Dyalek s'miera 27~~

Wsze

Pan wszech zastawow dominus
exercituum (Ag 1.2)

ca 1470 MamLub 255

2. ↑↑ e- cunctus

Aboozim ^(cunctarum gentium)
Yewó, matho uszech niwa era-
lem zwiexaxa Maria, ktora iest matho bo-
zof y laski.

M. W. 30 1/2.

Wsze-

Yze Xpus yest gora, na yeyze wysokoszczy
dusze wszech sprawyedlywych odpoczywayō

Puł 14 arg., sim. ib.

36 arg. 101 arg.

Wsze-

Yze Krystus... od Zydowstwa byl obstopyon
za zbawyenye wszech krzeszczyanow

1
Puł 16 arg.

Wsze-

Yze Xpus ode wszech lyudzy iest mylowan

Puł 65 arg.

Wsze-

Yze Xpus yest pomocnyk... wszech w szyć
wyerzócznych

Puł 69 arg.

Wsze-

Nadzyeya wschech kayanczych, slvthvy szye
nade mna

Naw 48
sim. ib. 67

Wsze-

Nádznycza ya wschech lyvdzy nagrzeschnyeyscha
y wschey zloscy napelnyona

Naw 129

wsze -

syn twój był krasszy aniołów, a ten jest wszech ludzi
niepodobniejszy; Rozm. 841.

Wsze- omnis

Ze wszech zamótkow mogich (ex omnibus tribu-
lationibus meis) witargl mne iest

Fl 33,4, sim. Puł,
sim.Fl i Puł 33,6.17.44,9
(24,23.

Wzre-

~~Wzre-~~ X/12e-

plena omni ratione
vivendum wzrech
wzorow wzecy zywich

~~154~~ XV R. XXV, 154

Med.

1146

~~154~~ 154. 154.

wzrech zywe 'to co zyje'

~~154~~ w XV

Wsze- universus

Ostrzegaycze... wszech sōdow mich (univer-
sa iudicia)

BZ Lev 19,37, sim.ib.23,17.

IV Reg 14,24. 15,34.

Wsze- omnis

Strzesze gospodzin wszech kosci gich
(omnia ossa eorum)

F1 33,20, sim. Puł

Wsze- omnis

Ode wszech lichot mogich (ab omnibus ini-
quitatibus meis) witargn me

F1 38,12, sim. Puł

Wsze- omnis

Pobil... początki wszech robot gich
(omnis laboris eorum)

F1 77,56, sim. Puł

Wsze- omnis

(MW 10 b: writlich)

Ne zapomynay wszech /odplat yego (omnes
retributiones eius)

F1 102,2, sim. Puł

Wsze- omnis

On odkupy Yzrahel lychoť gego ze *wszch
(ex omnibus iniquitatibus eius, Puł: ze
wszech zloszczy yego)

F1 129,8

Wsze-

~~Slotka, nebeska krolefno, upamõtay~~

~~b oney twey eze i ...~~ bõc dzis ^{ja} orõdof-

nica ku twemu sinowi mile<mu>, ... prze

^{co} zbauil mne od moyich fszech tszcic

^{XV in.}
~~XIV~~ med. ModlJag 37

Wsze- omnis

Przeto nye porazę wszech dusz (omnem animam viventem)

BZ Gen 8,21, sim.ib.

Ex 36,9.18.Num 28,24.

Wsze- omnis

Vsrzi lvd ze wazech zemy (omnes terrarum
populi), ze ymyo boze nazwano gest nad
tobo

BZ Deut 28, 10

Wsze-

Yze Xpus iest nadzieya wszech zyem

Puł 64 arg.

Wszelkie

Ładunki... dusz wroch paupolicie mąk
nie wierzyli ani erci ani dostojenstwa
[animarum generaliter vel supplicia
negabant vel honores] Rom. 181.

Wze-

Wiewica Bogostawiona ... poczęta ... namawiać
świętego Jana reką: O namilszy, mow se maq
wrech niewiast smętniejszą Rom. 734.

Wsze- omnis

Wisłuchaj nas, bosze, ... nadzieia wszech
(MW10a: wsitkhich)
conczow zeme (omnium finium terrae)

F1 64,6, sim. Puł

Wsze- omnis

1

Krolewstwo twoje krolewstwo wszech wiekow
(omnium saeculorum)

F1 144,13, sim. Puł

PP: omnia saecula

Wsze-

Bil gest Tare zyw wszech swich dny pyócz
a dwyeszczye lat

pac loah omnis

BZ Gen 11,32, sim.ib.

47,28. Deut 26,2. III

Reg 15,14. IV Reg 23,22

Wsze-

Dokłódt nye doszyógly wszzech krayow szemye
kananeyskyey

rac. tyllis finos barrae ch.

BZ Ex 16,35, sim.ib. I Reg
14,38. IV Reg 10,21.

Wsze- omnis

We wszech poganoch (in omnibus gentibus)
zbawene twe

Fl 66,2, sim. Puł
sim. Fl i Puł 81,8.

wsze -

Thedy począć od Mojżesa y... ofwsiech
(a... omnibus prophetis) prorocze(ck)
wykladać ym wszecko pismo

ca 1425 EWK Reg⁴² (Luc 24, 27)

Wsze-

corr. pro svoj

To sō gymyona synow Lewy po wszech rodzyech
(per cognationes suas)

BZ Ex 6,16, sim. ib. 6,17

Wsze- cunctus

Włosność wieczna będzie wam we wszech narodzech (in cunctis generationibus)

BZ Lev 23,31, sim. ib. Deut 28,
64. IV Reg 10,32. I Par
7,5. II Par 28,24. Judith
11,6.

Wsze- omnis

Acz s tobę sę czvyóczy'... we wszech obi-
czayoch gego (in omnibus ceremoniis eius)

BZ Num 18,4,sim.ib. I Par
23,28.

Wsze-

Glos Yezukristow o Yudaszu y o wszech
nyeprzyaczeloach zydownskiego plemyenya

Puż 108 arg.

Włze -

(in omnibus operibus tuis)

, sim. Put, V

~~Skłiez będz we wżech dziełech twogich Fl. 76, 12. Crot
wżey zame bog Fl. 46, 7. Przystał wżey drodze na dalscy
Fl. 36, 4. Gospodzin... crot wielki made wżey zame Fl. 46, 2.
Ty sam najwżetki na wżey zemy Fl. 82, 17. Stresze gajpo
zain wżech koter gich Fl. 53, 20. pamporen będz wżech
obstam twogim Fl. 19, 8. Genz sye stutuje made wżechy
lichotamy twimy Fl. 102, 3. Prawy gospodzin we wżech
drogach swaguch Fl. 144, 18.~~

V sim. Fl i Put 142, 5, 144, 14.

Wsze- cunctus

Doyǫd czebye... nye zatrze we wszecz myes-
czecz twych (in cunctis urbibus tuis)

BZ Deut 28,52, sim.ib. Jud
11,26. IV Reg 17,9. I Par
5,16. Neh 8,15.

Wsze-

Yvz dzysz nye ostawysch mnye przez pomoczy
thwey we wschech vdraczenyach y potrzebyz-
nach moych

Naw 45

Wsze- omnis

Iaco weselóczich wszech (laetantium omnium)
przebitek iest w tobe

F1 86,7, sim. Puł

)

Wsze- omnis

(NW 131a: in omnibus)

Bichō strzegli czebe we wszech drogach
twogich (in omnibus viis tuis)

Fl 90,11, sim. Puł

sim. Fl i, Puł 144,18, MW 138 b

3. Hase

Amysolom swym bog karal o tobye, abic cryp stozegly

me wzech @ drogach swych.
Psai 90.11

M.W: 1388.

Wsze- omnis

(Mt 4a: we wszystkich)

Gdy przeszrę we wszęch kazna(ch) twoych
(in ~~om~~nibus mandatis tuis)

F1 118,6, sim. Puł

Wsze- omnis

Wszystko... uczynił pan na nebe y na *szeimy,
w morzy y we wszech głębokosczech (in omni-
bus abyssis)

F1 134,6, sim. Puł

Wsze- singulus

Trzy czyaszki ku orzechu podobne po wszech
czewyach (per calamos singulos)

BZ Ex 37,19,

Wsze- omnis

Na drodze szwyadecztw twoych koch(ał) yesm
szye yako we wszech roskoszach (in omnibus
divitiis, Fl: we *wszechem *bogastwo)

Puł 118,14

Wsze-

Yzby... raczylaby mye vysluchacz we wschech
potrzebyznach y w nadzach mogych

Naw 40
sim. ib. 59

Vne- 20mnis

Urytho se koly shias' pan Bog, usygnit
na niebie i na ziemi, na morzu i ve wrech
gelo kosciach [omnia, quaecumque voluit, Do-
minus fecit in coelo, in terra, in mari
et in omnibus abyssis Ps. 134, 6] Rom. 787.

Wsze- omnis

Genz sye slutuge nade wszemy lichotamy twi-
my (omnibus iniquitatibus tuis, Pał: my-
MW 10 b: wszitkym
loszcz czyny wszem zloszczyam twoym)

F1 102,3

WSZE-

Gavisus et filius, quia mater sibi nata
fuit dulcior, wszemy *czesnotamy okraszon<a>,
omni creature

1430-40 G1KazB II 24

węze ... omnis
Tacy bili)

√ Mądrości pogansey ... (eze...)
swe sche wsehem roszkosehami
opuszyschi, stali po mądrości

XV R. XXII, 234.
(med.)

Wsze- omnis

Wesselycz se bōdze gospodzyn we wsyech
skutczyech swych (in omnibus operibus
suis)

Part i bulgata p omnis

F1 103,32

Wsze-

Kto sie gospodny offervie w iego vszech
vczynkoch

Gloger

wsze... omnis

Druzye, abi we wszech wzimczech
mijal omisl prosti, nŷ fala
matna, nŷ xisrkyem radnim...
~~falbo sromem a strachij nakrzy-~~
won

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 244.
(med.)

2
Wsze- cunctus

We wszech waszych przebidczech (in cunctis
habitaculis vestris) *bodzeczye geszcz
przesznycze

BZ Ex 12,20, sim.ib.35,3.

Lev 23,3.21. I Mach 1,64.

Wsze-

Yze Xpus nye telko w Zydowstwy, ale tesz
we wszech krayoch zyem... znan yest

Puł 75 arg.

sim.ib. 104,30

Wsze- omnis

Obetnycze moye panv wroczo przede wszemy
ludzmy (coram omni populo, Puł: przede
wszem lyudem) yego

F1 115,5

1732
Luc.

1

(Luc 1, 65)

~~Wade swemi sasadi gich pro swemem
zidowkefmo
pogoru etia swemem~~

Factus est
timor

super omnes vicinos eorum

~~et super omnia montana~~

~~Judee divulgabatur~~ (R. xxv, 76.

~~Jag nr. 1297 k. 97 XV in~~

~~Pri. kas. sro. I 39~~

Rozpr. 22 str. 76 poz. w. XV 1662

Ksre -

Popolstwo ... sprawisz rary ... popolu
 (leg. z sluga)
~~W~~ sluga twim papierem naszym ... sze
wzremy | wernimy | una (cum.. ~~fanato tuo~~
~~papa nostro ... et~~ omnibus orthodoxis,
~~xv~~ ^{p. nr.} Xsre ~~IX~~ s. 259

V (Msra VII. XII: ze wszytkymy)

^ (Msra III: wszystkym wernym, I. IV. VIII: wszytkym wernym wery)

wszystkym ~~7, 1, 8~~ IV VIII

~~z~~ wszystkym ~~2~~ III

wszytkymy ~~X~~ VII

5
Wsze-

Miedzi wszemy grzesznymy skvtky nyczs
nye oslyepy rychley iako nyeczystota

Glöger

Wsze-

Dawam czy pole... przede wszemy ludzmy
mimy

BZ Gen 23,11, sim.ib.

23,16. 31,32. Ex 12,12.

I Reg 15,6. II Par 25,7

32,23. Tob 12,6.13,3.

Assy Wsze- omnis V (Messa VII. III. VIII: wszy-
tky) ⁴

~~Assy ⁴ prima y s prozba... bozey matki:
y błogosławionimi apostoły twimi..., sze
wszemy ⁴ syatkimi twimi day miłosierdy
pokoy w czasie nasze (et intercedente...
dei genitrice... (cum... beatis apostolis
tuis... et omnibus sanctis ⁴ da propie-
tius pacem in diebus nostris)~~

~~wszetykymy 3, 8 III, VIII 7456~~ ~~Messa 6 v. 263,~~
~~wszetykymy 7 VII~~ ~~sim. XII. XIV~~

Wsze-

Szbawõ nysz proschimy panye ode
wschech szloszczy przyeszlich ...

y sz przymowõ y sz proszbõ blogoszla -
wyonya y chwalyebna szawszdi dzyewi-
czye ... y tesz sze *szchephszemy

swõtimi, cum omnibus sanctis ca 1431

Msza XII s. 220

Wsze-

Przez mylosz szyna thwego... ze wschemy
szwyatymy i vybranymy bozymy przydzy na
pomocz mnye

Naw 24, sim.ib. 26

Wsze-

Libera nos quesumus, domine, ab omnibus
malis ... et intercedente ... et beatis
apostolis tuis ... cum omnibus sanctis
tuis, sbaw nasz, proszimi, panye, ode
wszech szlascny ... y s proszby y sz
przymowa ... y blogoslawyonimi aposto-
ly twimi ... sze wszemy swathimi twimi
1446-7 Msza XIV s. 186

Wsze- omnis

Przeto kv wszem kaznom twoym (ad omnia
mandata tua, MW 40 a: ku wszemu przika-
zanyu twemu) pospeszyl gesm se

F1 118,128, sim. Puł

Wszc = omnis

Proeto ku wsremu pszikasanyu twemu xofdra-
lem se [~~idea~~ propterea ad omnia mandata tua
dirigebar]. MH. 40a.

Psal 118, 128

Wsze- omnis

Pamóczyen bódz wszem obetam twogim (omnis
sacrificii tui, Puł: na pamyóczy myey
wszytky obyety twoye)

F1 19,3

Wsze-

Wyelyki strach wszem kraynam przipadnye

provinciis illis

BZ Judith 3,9,

Wsze- omnis
szwsze-

Blyzv gest gospodzin swszem (Puł: wszem)
wzywayóczym gy (omnibus invocantibus eum),
wszem wzywayóczym gy (omnibus invocantibus
eum) w prawdze

F1 144,19

Wsze- omnis

Gensze lyczy mnostwo gwazd, wszem gym (om-
nibus eis) ymena wyzwa (pro wzywa)

F1 146,4, sim. Puł

Wsze-

Blogozlawona ies medzi wsemi neuastami

Zdrow 2

x Nose -

Stye masz... tako panny mylaszywskiej
Kochydky mozemu pannom.

1453 r. ~~XXX~~ 213.

1
Wsze-

Sdrowa bandz, naszwyathscha nade wszemy
nyewyasthamy

Naw 33, sim. ib. 35

Wore-

1

Ja gresni cłowek *kaio se oceru... y wsem swantym
~~sich wsek greschow. in Wort. Lat. Nr 1684.~~

V (Spow 3:

Spow 2. 6.

~~wssyckym ib. 3.~~

4: *wszyckym) ~~ib. 4.~~

~~wssyckym ib. 5.~~

Wzł-

Szwe-omnos

Thęqoz nar domeserisz, iesu xpe mili, bichom s toba bili;
 gżę zie nam radwya swej nebeske kily. Bogur. D

~~(wax) the¹ ib. C.~~

~~waxye ib. D; waxe ib. F~~

~~wrzythloye ib. E.~~

^ (Bogur CDF: wręche, E: wrzythkye)

~~o "wax", adaje się słownik (okiel).~~

Wsze-

Thęsz narz) Jhu Xpe myly, bydimy s tobą byly,
√ Domyeszcy... gdxye są nam radoya
wszre nyebeszkcye szylę Bogur $\mathcal{D} \mathcal{F}_x$
(wsze ib. 5) swe B
(wsz) the ¹ ib. 8.
wszythkcye ib. 8.

1) „wsz”, xodaje się słoneślone (Vrtel)

Wszel

też sm-

bożu chwala dajcy,

Jusz nam czasx... Wszel wszemysylamij bożu

miłowacxy Bożur Q D F.

V(BożurE:ze szemy) ~~Wszel~~

Wsze- omnis

Wdzege... pyrscyeny y wszemy gynlmy okra-
samy (omnibus ornamentis suis) okrasyla syŃ

BZ Judith 10,3

Wsze

Ślota, grzeszny sługa Twój, prosy za to
Twey miłosierzy, wchł nam wsze m swey
radości Ślota w. 114

Нше-

Stone latho y kreniny basse, the ^{aa}maximo
day system, mask bone

14 y1 ~~Рифл. x~~ 443.
Сызктов

~~Wia. Wszet~~

2

racz bick sze mmó y sz ~~sz~~
wami ze wszem (201420) R. XXIV, 79.

~~Jag. nr. 1299 k. 1.~~

~~Dr. Kar. sin. I 42.~~

V (7ab 209:

Rozpr. 24 str. 79 pocz. w. XV

1925

Wese-

Dar Ducha ^xswotnego ^xkoer swami te wysyni.
1423 Tab. 209.

Wzrost x 2 kwe -

(leg. s=we)

2 Proszwa swatki, sedm godzin smaczenia

kwego... racz nam wziczioc
sbawena

na 1/20

R. 22/29

2) swiatka

Wre- = omnis

Pomye ~~Jesu Chryste~~, ...)

V (Msta XII: *wzryoch)

~~Zkaw mye) ^{...} ~~prose the waysewy puthse cogato~~
~~ty knew two od wrech wlosery y od wryklich~~
~~szlosery maye. Mac. 3. 66.~~~~

~~(Domine Jesu Chryste... libera me fact~~
~~hoc sacrosanctum corpus et sanguinem~~
~~tuam (ab omnibus iniquitatibus meis)~~

1424 Intra 3. 66; sim. Intra 6
III VI. XIV

Wsze-

Panye ... yensze sz woley oczcza ...
prze szmercz twoy^o swath vszyvylesz,
wybaw mnye ... od wszyoch szloszczy
moych, a cunctis iniquitatibus meis,
y od^o wszythkych szloszczy ca 1431

Msza XII s. 223

Wsze-

Domine ... libera me per hoc sacrosanctum
corpus ... a cunctis iniquitatibus meis et
vniuersis malis, panye ... sbaw myą przesz
tho sywathe czyalo ... od wszech sloscopy
grzechow moych 1446-7 Msza XIV s. 187

Wszę Łsze-

(Mera VII. I. VIII: wsty th-
kych)

Zław naas, proszymy, panye, od wszęch
złoczy mindlych, ~~nyng'syck y poteem~~
~~bandaneryck~~ (~~libera nos quaesumus~~
~~domine~~ (ab omnibus malis praesentis)
~~praesentibus et futuris~~)

1424 Ihsza ~~35~~ 63; sim. ~~Ihsza 6~~
III, VI, XII, XIV

wssy > thkyck A, 7, 8
I, VII, VIII

Wsze-

Szbawo nyasz proschimy panye ode wschech
szloszczy, ab omnibus malis, przyeszlich
ca 1431 Msza XII s. 220

Wsze-

Libera nos quesumus domine ab omnibus malis
preteritis, sbaw nasz,proszimi panye,ode
wszech szlasczy mynalych 1446-7 Msza XIV

s. 186

wsze...omnis

~~Mowij I Gregora~~ ere cxiipija cxiocsa
stroza a piastunka gest roschech
cznoth

XV R. XXII, 2476.
med.

1
Wsze-

Mi Ian... s prziswolenya... wschech i kolidich naschich stolecznykow... vstawilismi

Sul 104

Wskre = omnis

Omnium nostrum wsech nas

~~##~~ XV, TR. XLVII, 357.
(p. pr.)

Все - omnis

Напомынае у нарка кр бискупу.
како не. ~~всех~~ ^{ума ступца 0} ~~всех~~ ~~всех~~ ~~всех~~ биско-
па ~~Monitus et informatio ad episcopum~~
(qualiter in omnibus exerceat officium
episcopale) ~~in xv m̄ky. v. 42~~ g.
(med. 1)

wsze ... omnis

O tem exij tato zest ewangelia
swijata, ^(x. ewangelija) yasz ^v prosto na drizen
wszech swijastich polozona, ere
kasrdi ss nyeh tako bidlil, yako
tuta wilozil pan ihus xpūs y na-
ucil

X XV R. XVII, 233 X.
(med.)

Wize-

2

Proszę twórcę wszechmogącego... y wszech swantich...,
bi me racil rosdressier. in. ~~XV~~ Wize. Kat. Nr 4684.

Spow 2.

z ryczerstwem naszym obeszczawszy to z boszą
 pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-
 lestwa naszego ezastekroc w sądziech nye podług
 zgody, ale podług swych głow smyslv a starych
 lath rozmow rzeeczy przednye przeszle romagy-
 oze sądzą, temy ta rzecz tako a gyszemy tass
 rzecz gynako: dla ktorego rozdzeranya rzeeczy nye-
 dsy naszymy poddanymy gadky y nieszanya pochodzą,
 przeto kv chwale boszey y matkiy gege y wszech
swiätých / a na vszytek naszymy poddanych włoszy-
lysmy the nieszanye sadow bycs slomyono, ehezacz.

Dział. 6

V (totius curiae caelestis)

Wsze-

Sdrowa bandz, vveszelenye wschech szwyan-
thych

Naw 32
sim. ib. 114

Wsze-

Czwarte, abi bil ot wschech rzeczy swyecz-
skych milowanya a w nich cochanya oddalon

XV med. R XXII 244

wsze... omnis

2
A takosch tcho posledniye blago-
slawyenstwo polożono ku wsehem
přjrowim na dočonanije

XV R. XXII, 245.
(med.)

Wszel-

(xi. avaritia) /

~~(Avaricia)~~ gest / niewłaściwa any umierna zdo-
dra k wzajem zeznaniem tego swatka. ca 1450 Art.
IV 578.

Wsze -

~~Autem~~ Volo omnes celestes virtutes,
wsem nyebyeskim moczam, tibi soli,
~~telko~~ hoc ~~tho~~ secretum pando

1456 ZabUPozn 87

Wsze-

Pactus, id est

√ Cor enim Xpi erat tamquam apoteca vel
camera omnium carismatum, wesch (pro
wsech) lekarstw, plena

(R XXXIII 184: wszekchy, pro wszelkych

1454 R XLVII 352

Wszę - 'omnis'

Оречеъ гъего...

Рослалъ повѣскимъ ремыамъ людъ

(leg. rosstat)

Aleksy 2. 127

Aleky

Wise -

Rowlat (= rozvat) po wsiim zenyam lud R. 111, 105.

Wsze- cunctus

Abi bilo wam na pokarm y. wszem szwyerzótom
(cunctis animantibus) na szemy

BZ Gen 1,30

Wsze- omnis

Bil gest zyw Enos wszech swich lat (omnes
dies) pyłcz a dzewyłczset

BZ Gen 5,11, sim. ib. 5,
14.17.20.23

Wsze- omnis

Poznacze, ze ze wszzech slow (de omnibus
verbis) nycz gest nye minęło

BZ Jos 23,14, sim.ib. IV
Reg 17,16. I Par 17,15.

Wsze- universus

A tak gest ge gospodzyn rozdzelyl s tego
myasta po wszech zemyach (in universas
terras)

BZ Gen 11,8, sim. ib. 11,4.
IV Reg 22,2. Judith 11,6.

Wsze- cunctus

Nye ostala gedna zayste po wszech kraynach
(in cunctis finibus) egipskich

BZ Ex 10,19, sim.ib.13,7.

I Reg 27,1.

Wszere... - ^{cunctus} ~~omnis~~

BZ

2.

Szedzalo gich bez czysla po wszerech szemyech ~~egip-~~ egip-
skich BZK. 10, 14. ~~Dozysla mucha we wszerech sz-~~
~~emyach Egipskich ib. 8, 24~~ V (in cunctis finibus)

8903

Wsze- omnis

Przyszła mucha... w doom ffaraonow... a we
wszich szemyach (in omnem terram) egipskich

BZ Ex 8,24,

Wsze- cunctus

Se wszech szwyerzōōd (de cunctis animantibus)

... me bōdzye

BZ Ex 34,19, sim.ib.III Reg
14,21. II Par 23,2. Nah
3,2.

Wsze- singulus

Udzyelal gemu... dwa pyerszczyenya zlota
' pod korunę po wszzech boczech (per singula
latera)

BZ Ex 37,27, sim.ib. Num
15,12.28,12.13.14.20.
29,3.9.10,etc.

Wsze- omnis

Będziecie gęscz ge na waszych myesczech
wszech (in omnibus locis vestris)

BZ Num 18,31

Wsze- cunctus

Stali... przede wszemi kxyżzoti lvdv (co-
ram cunctis principibus ppuli)

BZ Num 27,2, sim.1b. I Reg
15,17.I Par 13,1.

Wsze- omnis

Iako syŃ tobye bŃdze lyvbycz, tak s twimy
se wszemy (cum tuis omnibus) bŃdziesz prze-
biwacz

BZ Judith 6,18,

----- 820
V (OrtMac 67: witystakym)
/21/ powyższe prawo a nye
/22/ ostogylszye gego or-
tel /23/ Tedy na pokupycz
kasz/24/demv przyszaszny-
kowy /25/ trzydzieszczy sz-
elagow a /26/ woythowy po-
kaszdem /27/ pokupye the-
less wyny /28/ a nyedoko-
naly szlowie /29/ asz szyą
podda pyrwey /30/ ysz nye-
trzebą szlacz do /31/ wy-
szego prawa Tedy /32/ pok-
upy wszym/przysza/33/szny-
kom/trzydzieszczy szela/34/
gow a,woythowy osszm /1/
Szelagow podług prawa

OrtOssol 54,2,w.21-34

1 (cuilibet scabinorum)

OrtOssol - quilibet

W. 2 e

wszym przysięż szyn Korn

~~2. pol. XV~~ Ost. Br. VII 554

1 (Ort Mac 129: wstach)

182b

/10/ Gdysz ma roszgrz/11/
 eszenye od Rzy/12/mszkye-
 go stolczą /13/ ysz gye
 przyrodzony/14/my zgednal
 a krol y /25/ krolową my-
 loscz y la/16/szką wroczy-
 ly podlug /17/ vkazanego
 lysthv na /18/ to ten cz-
lowyek przy/19/szedl za-
szyą kswemv /20/ prawu we-
sweschech/21/ myesczech ✓

Wszel-
 omnis
 Nzwite-

a nykth mv moze przyganycz
 podlug prawa Jako gest
 prawo maydbor

✓ (in. omnibus locis)

OrtOssol 94,2,w.10-21

Wszel-

ita nos Deus adiuuat et Omnes Sancti
al~~ias~~ y uoluntate suya

1473 A 92 XV 162

Wszel-

Jacobus... medry wrymi luerni oboyya rodiflo-
~~ensis octoary yowreyky in civitate Roensis da-~~
mina za pocrestnego... yest... myan. 1474 Tab. 540.

Wszere

Krol... zchial tej krywdy nade wrymi
Jerolimiansy ms'ic' [in omnes Jerolimiansy =
mitas injuriam hanc infundere mitaba:
sur] Rom. 108.

Wsze-

Czerkew o obczowanyu wszecz krolewstw
molwy

Puł 137 arg.

Wsze-

Sdrowa bandz, krolyewno nybyeszka, angyel-
ska, archangyelska y wszech nybyosz

Naw 32

Wsze-

szwe-

Poszly, myloszyerny gospodnye, szwyatwego
ducha, aby my rzekl przez szlowa szwe glo-
szno, czo by mye przyprawylo kv prawdzye

Naw 108

Br Lit. rel. III 136-7

Wszel. omnis

Omnia charismata wyesz[te] [tekst] [w] [st] [wa]
(pro wszel.)
XV p. post. / 4453 / R. XLVII, 350.

~~Omnia charismata usze [tekst]~~
~~4454 do 353~~

szwe
szwe -

Tako Jezus kare swem [^{szwem} ~~szwem~~] lwom,
aby sie wrocili na pustosc [Jezus tunc
leonibus cunctis imperavit, ut redirent in
desertum] Rom. 139.

Ksze

Jesus... rekt im: ... nie o wrech ci wam
mowię, erwi nie wrech was orynie bto:
gostawione [non de omnibus vobis dico]

Romu. 539.

Wsze- omnis

Pomnecz bōdō ymō twoie, gospodne, ode wsze-
go pocolena (in omni generatione) y w poco-
lene

F1 44,19, sim. Puł

Wsze- omnis

2

Panstwo twoje we wsze pokolene (in omni generatione)

F1 144,13, sim. Puł

Wsze-

Iacom ia ne dal wszego zitha Wszeborowi na
tey wlocze iedno dwoye staye

1409 KsMaz I nr 1322

Wsze- omnis

Oth swyątha swyąthego Woczecha asz do grvma-
dzenya wszego zytha ozymyego (omnium frugum
hiemalium) sz pol... lowycz... aby nye szmyal

Sul 81

Wszę -

Z yuītra weszoł miki ne bōdze,
alyśz gdi za siōlem szōdze, tosz
wszego misle na zbōdze Słota n. 16

Wsze- omnis

Będzieszly postrzegal wszego przykazanya gego
(omnia praecepta illius)

BZ Ex 15,26, sim.ib.35,31.

Lev 19,37.26,14. I Par 17,
15.

Wsze- omnis

Gdibi zaprawdą wschego thego visschey pyssanego (omnia praemissa) on pan... nye spelnyl

Sul 91

Wre-

prawa dobre reuscrymas, ta iest sklad
wrego dobrego... i klyptwa wremu
remu

~~13. 6. 1873. III. ~~1873. III. 1873. III.~~ Glog. faest
Gloger~~

~~Snoble prismo to wroem ~~1873. III.~~
na to - id.~~

Wsze-

Taczicz bili swyączy wschitczy..., bo posnali
gego (sc. boga) myloszcz tuta wydomye, a nynyne
napelnyeny wschego dobrego w gego fale

XV med. R XXII 240

Wsze- omnis

Yzes nye slvzyl panv bogv twemv... prze
obfitoscz wszego dobrego (rerum omnium)

BZ Deut 28,47, sim. ib. Tob 12,3.

Wsze-

Considero in deo patre omnium bonorum,
w bogu oczczyszv wschego dobrego, suffi-
cientem et ~~plenam congregacionem de-~~
~~statheczne szgromadzenye aut perfeccio-~~
~~nem in istis verbis et sufficit nobis~~
~~dosycz czy nam yesth~~ 1456 ZabUPozn 105

Wsze-

~~Et beatitudo~~ ^{...} ~~dicit Boecius,~~ est status ^t
omnium bonorum agregacione, wszego do-
brego szebranye, perfectus 1456 Zab-
UPozn 111

Wsze-

Proschą bezzmyerney vyelmozney thwoyey op-
fythosczy wschego dobrego

Naw 131

Wszel-

Szdrowya, szczeszczaz, y wszego dobra. U. M.
rosmnoszenia

(ex. xv) St. Arch. I, p. 23

Wsze- omnis

Będziesz przeklót... między wszem stworze-
nym (inter omnia animantia)

BZ Gen 3,14, sim.ib.
23,17.

Wsze- cunctus

Wszów ze wszego dobitka (de cunctis pecori-
bus) offyerō

BZ Gen 8,20, sim. ib.Ex 18,
25. II Par 29,18.

Woj: z każdego bydła
Bt: w każdym rodzie zwierząt

Wsze- universus

Vstavyŏ slyub moy... wszemu dobitku zem-
skyemu (universis bestiis terrae)

BZ Gen 9,10, sim. ib. 23,
12.Ex 12,3.Num 15,26.

Wsze- omnis

Ktorizesm bil vstawyl myedzi sobę a myedzi
wszym stworzenym (inter... omnem carnem)

BZ Gen 9,17, sim. ib. 9,2.
50,14.

Wsze- omnis

Vczini pan, ze bȳdziesz obfitowacz we wszem
dobrem (omnibus bonis)

BZ Deut 28,11, sim.ib.30,9.

wsze-

* Sztormycyżł wszego sathwarrenya
poszyrył my takyey mocy

De moste w.

~~MARK. T. 185 | 159.~~

~~Pl. 185 | 159.~~

Wsze- cunctus

Przeto abi macz bila wszego stworzenya
czlowyeczego (cunctorum viventium)

BZ Gen 3,20 , sim.ib.
7,8. Judith 9,17.

Wsze- cunctus

Przeto yze krwy waszych zywtow bódó po-
szódal s *roky wszego stworzenya (cuncta-
rum bestiarum)

BZ Gen 9,5, sim. ib. Deut
18,4.5.

Wszę-

Wsego stworzenia - omnis carnis.

(invenientes gratiam ~~1471 Mamlub 177~~
in oculis omnis carnis Ecclus 44,27)

ca 1470 Mamlub 177

Wsze-

Powythay, ... szandzya y tworcze wschego
sthworzenya

Naw 97, sim. ib. 149

Wore

Dan usrego stworzenia ... na nas takie pre-
ziwnosci ciwpi Roku. 728.

Wsze-

Swyantha Mária, ... wschem myloszyerdzym na-
pelnyona, szlyvthvy szye nade mna

Naw 37

Wsze-

Dvschy moyey day myloszcz y szandza kv wsche-
mv dobremv a wstawyczstwo we wschem dobrem

Naw 58

^{MSZL}
Iwe- : omnis

Lacne makamit swem [!] dobre[m] [imple-
vit bonis omnibus famem patientes] Rom. 53.

12 we -

Moc Boga wszechmogącego ku swemu (!) stworze-
niu, tako duchownemu jako swietnemu, rozryzła
sie Rom. 781.

Yte moc boga wschemogącego ku swemu
stworzeniu, tako duchownemu jako rozryzkyemu,
rozchryzła sye

Here -

Prossó twarera wseemogamerego...
bi me raceil nosdr essier mick
wsech grzechow wadomich y neuadomich
spaw 2.

Wsze- universus

Wszech ~~vzi~~kw *poczotki, gesz to *zemyŃ
rodzi (universa frugum initia, quas gignit
humus)...., dostanŃ syŃ kv vzitkv twemv

BZ Num 18,13, sim.ib.

I Reg 22,4.III Reg 22,
23.

Wsze- omnis

Gest wszech lyat, ktorichze bil zyw (omne
tempus, quod vixit) Adam, dzewyóczset lyat
a trzydzeszczy

BZ Gen 5,5, sim.ib.III Reg
22,39.

Wsze-

Bila gest woda pyłcznaszczye lokyet nade
wszemy goramy, gez to bila przikrila

BZ Gen 7,20,

rac brak omnis

Wsze- cunctus

Vczwyrdzy to pole... przede wszymy syni,
ges to *przisluchaly (videntibus filiis
Heth et cunctis, qui intrabant) do myasta

BZ Gen 23,18

Wsze- omnis

Abichom oslawyeny bili ode wszech ludzy,
ktorzysz to przebiwayō (ab omnibus popu-
lis, qui habitant) na szemy

BZ Ex 33,16, sim.ib. Deut
23,19. Deut 30,3.

Wsze- omnis

On (sc. bog)... ponyszi wszech narodow,
ktorzikoly powstaną (omnes gentes, quae-
cumque insurgunt) przecyw nam

BZ Judith 8,20,

Wsze- omnis

Dogód nye vwyerzi mnye we wszech dziwyech,
ktorezem czynil (in omnibus signis, quae
feci) przed nimi

BZ Num 14,11

Wsze- universus

Ty bōdōcz zalosciw... we wszech narodzech,
w nichze to wasz rosprossil (in universis
gentibus, in quas dispersit te) pan bog
tway

BZ Deut 30,1, sim.ib. Jos
24,17. IV Reg 18,35.

Wsze- omnis

Ktoregosz (sc. Mojżesza) znalazł pan z oblicza
w obliczeniach wszech dziwyech y znamionach,
ges to gemv przikazał, aby cznili (in omni-
bus signis..., quae misit per eum, ut face-
ret)

BZ Deut 34,11,sim.ib. III
Reg 15,3.

Wsze- omnis

Nye bōdzesli... pelnicz wszecz slow tego
to zakona, ges. to sō pisani (omnia verba...,
quae scripta sunt) w kxōgach tich to

BZ Deut 28, 58,

Wsze- cunctus

Aby mogli... bacz syŃ pana boga swego po
wsze dny ziwota, w nichze to syŃ obracza-
cze (cunctis diebus, quibus versantur) na
zemi

BZ Deut 31,13,

Wsze- cunctus

Ktosz... nye poslvcha wszech rzeczy twych,
gesto gemv przikazvges (cunctis sermonibus,
quos praeceperis ei)

. BZ Jos 1,18,

Wsze- cunctus

Na wszech myeszcyech, dokódkoly szedl (in
cunctis, ad quae procedebat), módrze czynyl

BZ IV Reg 18,7,

Wsze- cunctus

Pomagal gemv pan we wszech rzeczach, ku
ktorim szedl bil (in cunctis, ad quae per-
rexerat)

BZ I Par 18,6,

Wsze-

Pomozy mnye nadznyczy we wschech rzeczach,
w gychze mnye vdraczona poznalesz

Naw 27

1022e

Dan ge w vtrudzenye... wszem narodom,
myedzi gymycyem ia ge wirzyczil (cunctis gentibus, ad quae ego
~~powzech domyech~~ eieci eos)
~~(in universas domos)~~ BZ Jer 29,18

~~1022 I Mach. 1, 64~~

~~paed avyma wred (in omnibus oculis)~~

~~ib. 2, 23~~

~~wasom pmangeyenyar~~

~~ib. Jer 29, 4~~

~~wasom nasadam ib. 29, 18~~

Gdy czlowyck bandze oza-
lowań o przyszagą albo o
glowa... albo oczokoly
bandz a o tho przyszagy
szkaza

/15/ a powod Sampyerzo/16/
wy prze bog y prze do/17/
bre ludzy od pusczy przy
/18/szagy yvsze/tey rze-
czy, /19/ czo nayn zalowal,
ocz /20/ myal przyszagacz
Gest /21/ k tv woythowy
kthora /22/ wyną no powo-
dze albo /23/ na zampye-
rzv czyly n/24/yegest al-
bo czo gest pravo

*juramentis pariter et causas, pro quibus
iurare debuerat*
OrtOssol 71,1, w.15-24

W-ze-

Wsze- universus

Panuyczye... wszemu stworzenyu, gesz to'
szó rucha (universis animantibus, quae mo-
ventur) na szemy

BZ Gen 1,28, sim. ib.
1,26.30.

*Woj: nad wszystkie zw., które
BP: wszelkim stworzeniom*

Wsze- universus

Odpczynól... ode wszego dzala, czszosz
bil vdzalal (ab universō opere, quod pa-
trarat)

BZ Gen 2,2 , sim.ib.2,3.

Wsze- cunctus
szwe-

Ale ze wósz bil *goroczszy w swem stworze-
nyu *szywócego (^{... i quae fecerat} cunctis animantibus) na
szemy, *gez to bil wozynyl pan bog*

BZ Gen 3,1

Wsze- omnis

Nade wszõ twarzõ na zemy, czso zywo gest,
to cz dawam na pokarm (omne, quod movetur
et vivit, erit vobis in cibum)

BZ Gen 9,3

V (Stary Testament Ćardy:
wšelike, co se hybe na zemi a živo gest)

Wsze- omnis

Abi nam wszem zlym sze nye odplaczył,
czsosmi gemu vczynyly (omne malum, quod
fecimus)

BZ Gen 50,15,

V (pro omni primogenito, qui
aperit uterum)

8902

W sze... omnis

Jacrem wról szegy korrelne od ty now israelskiel 2a w wze
pinworodzone, ier 2 od twarra ziwot 132 Num. 3, 12. Hecziest
pode wrego, gerem prikawel tak ib. 11 Par. 7, 17. Heczieli was
waszemu it. Deut. 4, 15. Gogaz posymye Bethel ce wzym ludem
ib. Gen. 35, 6. Poszratlge Og. Se wrem ludem ib. Num. 21, 33.
Kradi prikaweli biliti wasitky gazi pada wzym nyebemib Gen. 7, 19.
Odred 2e wzym, er so gzymat ib. 31, 21. Di wred 2e wred waystet
ib. Jos. 8, 17. Odlawyan béd dš. Hecziomny 4 na wrem 2ast d puz gogaz ib.
Ex. 14, 17. Nawarysz 14 d. we wred dury tocy ib. Deut. 30, 10.
Aer béd dš ploszeryere pa wrey szemi ib. Ex. 8, 16. Wshagbiw
po wzeey zemy ib. Lev. 25, 9. Nibygagidex na wze szemi,
patorila 2i skal pa wzech dngau byezala ib. Job. 10, 7. Po
wze dny (per singular dny) berichadix jaly kudwidny ib. 11 Par. 22, 29.
Odlaty u wzeego wzech dny ib. 1 Reg. 22, 4. Nam wrem zlym
2e nize odplawyl ib. Gen. 50, 15. Hecziomny 2e wremy béd dš
porzebriwarz ib. Judith 6, 18. Bilita gash wadon. nade wremy garem
ib. Gen. 7, 20. Dolep d tempo lud. nize wzeerai omnye we wzech dš
wzech 2. ib. Num. 14, 4. Oglotylo slowo powzech myzawech ib. Neh. 8, 15.

Wsze- ceterus

Sbygesz wszistko... przez mlodzenczow y
wszego dobitka, ges to w myescze gest
(absque... ceteris, quae in civitate sunt)

BZ Deut 20,14,

Wsze- cunctus

Aby snad nye nauczili czebe czinicz wszey
ganyebnosci, yosz to sami ⁱcznili (cunctas
abominaciones, quas... operati sunt) bo-
gom swim

BZ Deut 20,18, sim. ib. Gen
13,15

Wsze- omnis

Gdisz bila prziszla rzecz bosza... przecyw
wszemu zlemu, gesz bil vczynyl (contra om-
ne malum, quod fecerat) przed bogem

BZ III Reg 16,7,

sim.ib. Gen 9,10

Wsze- omnis

Abi nye wydzele oczy twoy wszego zlego,
gesz ia mam wwyescz (omnia mala, quae in-
ducturus sum) na to myasto

BZ IV Reg 22,20,

Wsze-

Tim usem tec to bog mylosciuy moui reca:

Vstan

KŚw br 14

Wsze- omnis

Ten gospodzin wszech (omnium) wisluszcza
iest

F1 II Prol 3

Wsze- omnis

Ręce wszech (omnium) przeczyw genu

BZ Gen 16,12 , sim. ib.

Lev 9,4. II Esdr 8,50.

Judith 10,4. I Mach 2,23

Quia ex ea (sc. Maria) natus est mediator dei
et hominum et ipsa est omnium, ona yest wschech,
mediatrix, que omnibus est communis

Serm 416r

Wze - = omnis

ona yest. wpchech

(ipsa est omnium)

~~ca~~ 1461-7. Sermon. 416. r.

1424
108 *W* Mns. K. 416 r.

Sermones r. 1461-67

Kapit Krak. № 1424/108 Mns. karta

Verse - = omnis

Stokolskie chce piwszy byc, ten by dzie 42 =
pos'ledniejzy i by dzie wrechi sluga [si
quis vult primus esse, erit omnium novis-
simus, et omnium minister] Rom. 120.

Izse

Judasem... na to sprósti me myto
myliń tego predać, jen jest wredn
stawienie Rom. 550. 557.

Wsze-

Wszech naywieszzi (altissimus), dal iest
glos swoy

F1 17,15

Wsze-

Oszwyęczył yest stan swoy wszech wysszy
(altissimus, Fl: nawiszszy)

Puł 45,4

Wszystko = omnis

Ociec mój, co mnie (!) większy jest
wreck [pater meus quod dedit mihi,
maius omnibus est] Rom. 428.

Wszę-

Nasz zbawiciel... poszyjki i polierki bit
jako szalony, a on jest wszech namędr-
szych (!) Róm. 729.

Wsze- omnis

Wele smótkow prawich a ze wszech tich (de
omnibus his) zbawil ye gospodzin

F1 33,19, sim. Puł

Wsze- omnis

We wszech tich (in omnibus his) zgrzeszili
ieszcze

.F1 77,36, sim. Puł

Wzre-

(Wzre...=omnis
(omnium, Put: wzrech)

Dezy w wzrech w czp 10/244, godpodno Fl. 144, 16.

~~Dezyx god godpodno wzrech w czp 10/244
14 Fl. 144, 19.~~

de

Wsze-

A zatym wszech (sc. niewiast) głowy po-
scynany

Błaż 322

WSZE-

Ab omni, se wszech, statu coniugali,
viduali et virginali pulcrior homo nunquam
fuit quam Maria

XV in.GlKazB II 111

Wzre-

Toc slysz, wzrech przeslyczna pany, szecz me-
mo szecz w przyaskowicz czynny. (ex. XV) Tab. 444.

wzre... omnis

Božjého ducha... ~~albo ducha gest ten,~~
~~in gen sya nŷ za ez nye wari~~
~~any byxi in gen sya scham schobŷe~~
nŷ wzem nŷe podobu any chfali

XV R. XXII, 235.
(med.)

Wsze-

Swõte Pismo to wszeem ukazvie na to

Gloger

Wsze- omnis .

1

Ręce gego przeczyw wszem (contra omnes)

BZ Gen 16,12, sim.ib.18,
26.Deut 20,6. I Par 16,3

nieprawiedliwe zdanie wyzwał król stół wyższe-
m.

Yaroslav z Boga miłości gnyesnyenys-
kyay czyrkwie iancybyskvp, postawiony vrza-
den obeszczenia w obyazdze y tesh powyacze cra-
cowskyem, wszem / pospolycze tymto pysmem dawany
wiedzech, ysz myedzy oswyeczonym ksiądzem, pa-
nem Kazimirem z Boga miłości królem y patro-
nem naszym s strony gedney, a Bodzată bratem
naszym mylna, byskvpem crakowskym, s strony dr-
gey, porvszylo sya nyektore wãtpyenyu o dzessy-
Dział. 3

V (universis, Sul 3: wysztklym)

Wsze- omnis

Tocz gest geden lud a geden yōzik myedzi
wszemy (omnibus)

BZ Gen 11,6, sim.ib. Num
19,3. II Par 34,30.
Judith 6,12. 7,18.8,8.

Wszere-

1

Ja przysięgam Bogu y królowi; gospodarzowi
y także jego namyślnikom y wsiem tego mi-
sta weseń byr ~~II~~ ~~III~~ XV, Tab. 539.
p. post.

Wsx-e-

ja ktory wodzienie wswem (!) daje, nie płodny będę.
Rozm. 839.

Wsze-

Ize tha pani othrzekla sze wszego... przed
panem Kmitõ

1391 HubeZb 63

MSZL-

Thaco my pomofzy bog yfwonti † |
Jacom przy tem bil kegdy woÿ|czech
^xwroyczil^a) lift dzerfkowÿ, tedÿ |
go wÿzego pufczil profno

^a) L. 2589: wronczil.

1400 Koscian w 156

Wsze-

1279 T'aco Jemu pomofz bog Jfwaty | †,
Jaco Nikyel o/sfzadzyl fwoy | Slad ...
wbucowezu Scepanowy | konopcze ...

y Scepany profzno pu/fczył
wfzyego, domnye czagnacz etc. |

1428 Pozu nr 1279

Wsze- cunctus

Thegodlya sządzącemv potrzebno gest wszego
(cuncta) są badacz

Sul 32

Wsze-

Kegdibi Berwold dal pòczdzieszòt grziwen,
tegdibi mal Yanek ote wszego *otstopicz

1394 HubeZb 70

Wne-

1

248. Jako raczil dalebor XXXX grzi-
wen potraffzewi po|fagu dwadze|z-
cza gothowich adwadze|fca viprawi |
awiprawa wiczlono awgothowich
dwdzestu fastawona | dwa fladi
dwegrziwne platu atacom szewfzego
wyeczlon

1407 Kol nr 248

dim 87 Gen 14.20

Wsze- omnis

Vczynily setnyci podle wszego, iakosz gym
bil rozkazal (iuxta omnia, quae praecepe-
rat) kaplan Ioyada

BZ IV Reg 11, 9, sim. ib. 18, 3.
24, 19.

Wsze-

Aczchybych ya vlyczky zatraczenya przestapy-
la..., thy... mozesch mye virwacz, myly pa-
nye, ze wschego

Naw 91

Wsze- universus

Chętny albo lubesny pan we wszem (suavis
dominus universis, war.: in universis, Puł:
wszystkym)

F1 144,9

Ang: dla wszystkich

Wszel-

191. <...>wała pani Iuchna Malkowfka
Nawe|<...> Cowalewfkiego Ocowale
omichalow|<...>oczczu wſzitnowu
wczeczelowu aw|<...>zচে tego we-
fzego ma polowiczø polwem | <moż>u

<moż>u

1407 Udł nr 191

Wzrost

1

ożek, rzyń, duch szewantki;
wsze yeden gospodarin, radek
bierz sze mup y szewantki
~~se w szewantki, ca 1420 / R. XLIV, 79.~~

~~Jay. nr. 1299 K. 1.~~

~~Dr. Kar. Smo. I. 42.~~

Rozpr. 24 str. 79 pocz. w. XV

1916

Wize I

Perducat nos pater et filius
et spiritus sanctus...

~~28. wize yeden bog (zakoniernia
karania) ca 1420/R xxiv, 83.~~

~~Jag. nr. 1299 k. 28~~

~~Br. kar. s. w. T. 46.~~

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

2571

Wse -

700. la mÿ dali |
bog [[ko] gothowÿfmyfzye | oczi-
fcycz thrzemÿ izlachczizi | ydwe-
ma kapłanoma [[y|czefnykem] czfo
fnamy ten | czali dzen bili, y czefni-
kem | na fwyadecztwo, yzfemÿ |
tego wſzego nyuczinił

M23 Kol nr 700

Wszę-

My dali Bog gotowysmy srye ocisocyer
thremy slacheryri y dwyema kaplanoma,
erso s namy ten crali dren bili y crestnikem
na swyadectwi, yzresmy tego wnego nie
ucrimiti.

1427 Bibl. Warsz. 1861 III, 40.

Wsze-

Trzeba *wschitgyego schesczyorga blogoślawyen-
stwa naprzot myecz... a tego wschego prossycz
v boga

XV med. R XXII 244

Wszel-

942. (1254) Jaco mnye Michal Conya, Corda, myecze (!) ostrok
ysszodla nyewrocil pozyczonych, thego wszego yako pyancz kop.

1451 Zap Warszawa nr 942

Wsze- omnis

Czynyl zle przed bogem podle tego wszego,
iako czynily (iuxta omnia, quae fecerant)
oczczowye gego

BZ IV Reg 23,32,

1 (hoc totum habere non possunt,
quod habere debent legitimi)

v (Art Mac 31: szurego tego)
-----31d

/3/ NA to my przyszasz/4/
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-
ydburkv /6/ wyleganyecz a-
ny gego /7/ dzyeczy nyema-
yą tego /8/ wszego myecz,
yako mal/9/zenszky² dzyeczy
y ludzye /10/ malzenszky-
czy maya ale /11/ poymye-
ly wyleganyecz /12/ zoną
szmalzenszkyego ro/13/dv
a maya dzyeczy szobą /14/
thy dzyeczy mogą wszyt/15/
ko myecz yako dzyeczy /16/
czo są szmalzenstwą v/17/
rodzony podlug prawego pra

Wsa-
1212-

OrtOssol 31,4,w.3-17

-----137c

maly szampyerz znacz albo
zaprzecz

aprzy/19/szancz szam szwą
rąką /20/ o then dlug al-
bo ocz/21/koly takyego
czo pow/22/od nayn zalow-
al aby /23/ tego wszego
praw y /24/ proszen mogli
bycz a /25/ tesz mozely
powod /26/ wthore na Sam-
pye/27/rzą thasz rzecz
zalowacz /28/ szlowye gdy
by przy/29/szagy nayn
nyedokonal

Mozely wthore zalowacz k-
gyego samnyenyv czyly
nyemoze

OrtOssol 76,4,w.18-29

Wszec-
TAC. inaczey

sim. OrtMac 103

wre-

(pro wrogo)

Ostan tego, wroch, thoye vyela

De morte w.

~~MARK T 183173.~~

~~Losm. 95~~

Wsze-
szwabe-

1495

Tako gym pomofz bog yfwyathÿ † |
Jako tho fwyathcza Jfze Szÿmek ...
Sma | leÿgorkÿ wfzal dawo (!) wolv
ybÿka | crowa yedna Sczelanczem
Ofimÿ fwÿ | nÿ dÿanacze Cur Zytho,
Ofzÿmÿna | Tego fwfcwego polo-
wycza fdzyl iako | pyancz grzy-
wyen |

1428 Pozn nr 1495

Wsze-

φ

1496

Tako gym pofzÿ bog yfwyanthi † |
Jako tho fwyanthcza Jfze Mikolaj |
Sgorkÿ nywizal polowycza ymie-
na | dwu volu ybyka Crowy ged-
neÿ | Sczelanczem Oimi fwÿny
dwanafcze | eur zytha Ofzyminy,
polowycza tego | wizgo * - - -

1428 Pozu nr 1496

wsze ... omnis

~~Crichti gest, gegosch mistli xamije
schanije nije otmiyeny albo gorskoer (!)
prze kxiwda kaka, ale wijari gego~~
(oc. cidhego)
prostota wyedryje gi ku wshego xir-
pijenijo skromnemu

XV, R. XXII, 236.
(med.)

Wsze-

Gdi kto wspomynaw, eze timi rzeczami pana
boga gnyewal y szal mu tego a takosch wsche-
go tego ostaw gest w vstawney szely swogich
grzechow

XV med. R XXII 238

Wsze- omnis

Bo wszego tego (omnia... haec) nyenavidzi
pan

BZ Deut 18,12

Wsze- singulus

Ktorzis to by navczili was wszemv (qui
docerent vos singula)

BZ Deut 1,15

Wsze-

Wszego gym dostavalo (nihil eis defuit)

BZ Ne~~h~~ 9,21,

Wsze- omnis

Na tem wszem (secundum haec omnia) ^{ostaly}wszitci

BZ II Esdr 9,15,

V (Ort Mac 82: wstemu)

-----103c

Tedy gey wthey myrze dal
/30/ y zapyszal trzecza
czaszcz /1/ wszego szwego
gymyenyą /2/ a dwye czas-
czy szwym blys/3/zym przy
rodzonym aszwe/4/mv ocz-
czv y maczerzy dom /5/
dal y zapyszal a tho ta
/6/ko ysz on temv szwemv
/7/ ma spelna^x ponowacz,
[czo] /8/ poko on zyw Themv
na /9/ szwyadeczstwo
naszą przyszasznycza pye-
czacz podwyeszona

OrtOssol ~~63,2,w.30~~ -----

Tac. inaczey

63,3,w.1-9

Were-
swve-

W 522

szwemu wyro y maaryony dom del
y zepyznel a to tcho, yz on themu
wzremu mie szelne panowacz, polo
za yw D+telke 82 (1/2)

(OrtMac 133: wszege)

-----189d
/8/ Gdy ten czlowyiek /9/
ostawyl szobyie /10/ myecz
y panstwo /11/ swego gym-
yenia gdy /12/ go ^(w. jimienu) zapyss-
al y dal swe/13/go/polo-
wyca [gymie/14/nya] swey
zenye poge/15/go szmyer-
czy a potem /16/ kupyl
ten dom y przy/17/yal gy
gdy mv wzda/18/no przed
gayonym /19/ szandem a
zona gego /20/ wzdawanyv
zamyicza/21/la

Tedy ta zona nye ma dzya-
lv ktemv domv podlug pra-
wa

Tac. inaczej

OrtOssol 97,2,w.8-21

*Wsze-
stwe-*

994. (B I, 399^v r. 1456) Jako Ja nyewzal Thkanky pyerlovey.
Rakavow postawczovich, Czepca Examythnego, Svoyka Jedvabnego
y gynshich rzeczhi wskrziny sskrzinyv y plash-shcza Czharneho
wshego zaftridzeszchi kop przes polukopya. — Jako mi vyemi
hezhe Abram nyewzal Thkanky.

1456 Zap Warsz nr 994

wsyq-

Jaco tho fwatczą yz yest Sdzichna
{zwini zÿ|nÿ} wÿ|dala {natrzebecz}
pyączdzefząd grzÿwen groffÿ dla |
Cupÿeÿ a potem ~~ki~~ gedennacze, a
tako | wfzego wÿdala fzezcz dzefząd
grzÿwen | ygrzÿwną groffÿ dla
Cupeÿ

1420 Kóścian 788

Wore

Jakom ya nye wryala Wyenczenthemv... trach
worum syenas, orny cotery owshu, wshogo za wstiny
leopy

1455 Tym Proc. 275

Wszę
Jakom ya mye/wyzant... Maoyeyowoy...
burschi... ~~kan kuznia~~ wschego
tak dobrego ya ko drugo szesz groschi.

1462 Apr. s. XL1

Wszę-

1400. (49) yakom ya nyezabral zytha, psczol, Bydla, swyny
thako dobrych wsszego yako dwanaczczye kop. Thako my Bog.

1472 Zap. Kana nr 1400

a mostek przy, ... oley byatonary^{...}

* Wyeszmy — loy czelancy... ~~a koczthywał a bebro-~~
~~wye stroje~~ wsz(e)go v marą sluczysz poszpolu

XV ex. G1Lek 45

Wszel-

Pylnosc przyloszyku vs: emu- animadvertū
omnia. (qui autem inquirunt dominum, ani-
advertunt omnia Prov 28,5)

ca 1470 Mam Lub 140

Wsze- omnis

Nenawidzal ies wszech (Puł: zawydzyalesz
wszystky), czso czynò lichotò (omnes, qui
operantur iniquitatem)

F1 5,6

Wsze- omnis

Zbawona me vczyn ode wszech, czso me ne-
nasrzó (ex omnibus persequentibus me, Puł:
ze wszech przeszlyaduyących myę)

F1 7,1

Wsze- omnis

Dal ye w myloserdza przed oblyczym wszech,
gysz (Puł: czosz) sō ye yōly (omnium, qui
ceperant eos)

F1 105,44, sim. Puł

Wsze- omnis

Iozve... a Calef... ostalasta ziwa ze
wszech, ktorzis bili wyszli (ex omnibus,
qui perrexerant)

BZ Num 14,38, sim.ib. I Par
17,20.

Wsze- omnis

Ne slutuy wszem (Puł: nye slutuy szye nade
wszemy), gisz czynõõ lichotõ (omnibus, qui
operantur iniquitatem)

F1 58,6

Wsze- omnis

Bogoslawil wszem, gysz se boyō (omnibus,
qui timent) gospodna

F1 113,22, sim. Puł

Wsze- cunctus

Przykaze... wsem, czso sō stada gnaly
(cunctis, qui sequebantur)

BZ Gen 32,19,

Wsze- omnis

Gedno prawo bōdze wszem, ktorzis sgrzeszayō
(omnium, qui peccaverint) nyewyadomye

BZ Num 15,29, *sim. ib. Judith*
4,5.

Wsze- omnis

Bog... weliky y grozni nade wszemi, gisz
w <o>coliczzi iego sô (super omnes, qui...
sunt)

F1 88,8, sim. Puł

Wsze- cunctus

Pan... slyvtuge syð nade wszemy, ktorzi...
szukaið (cunctis, qui... requirunt) pana
boga oczczow swich

BZ II Par 30,19, sim. ib.
Gen 23,10.

rzecz zle skazal abo gemv przyganyl rzekacz,
ysz mv krothke vczynyl, tedy sadza swey sprawie-
dlywosczy ma dokenacz tymy wszemy, ktorzy s nym
na sadze syedzely, ktorzy poznaya; ysz sprawie-
dlywie osadzyl. Aczlyby ten, ktori take przyga-
nyl, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes-
cza swiathkow takyey czezy, yake sadza. Aczlyby
nye mogli dokenacz swiathky, abo by sya sadza wy-
wiodl, tedy ow, ktori take przygany, ny o szadna
rzecz ma bycz sluchan, alysz sadzy zaplaczy trzy
grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
dunky abo torlop lisy, o te acz podsadek dokena

/126/. Kto przygany sadzy, yszby kretko wczynyl
/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abo
naszymy riczerzmy skarszyl na sadzą, yszby gogo
Dział. 51-

Wzre-

~~dy Hamus... z bogoy mylotory knyazya otzaga-~~
~~eymskoye y katorskoye etc. vynawamy tymtko~~
~~lystem obyecznye pryzed wsyemy, ~~for itom~~~~
~~4er. III. 335~~ 1498 & KJ III 335. *katory gy
vserzha

Wsze- cunctus

Tich wszech krew, gis to s tobŏ bŏdŏ w do-
mv (cunctorum..., qui tecum... fuerint), o-
stanye na naszey glowye

BZ Jos 2,19,

Wsse-

Thim wsem crrossmy gye myemyly,
panye, ... ^{myasto' ochlodrenya...} swyabla y pokoyaw aby odpus-
cyl (rossyeyl) (ipsis domine... lucis)
~~et pacis ut indulgeas~~

Tac. p

1456 Anna 6^{VI} 262, sim. XII

Wsze-

Ipsis, domine, et omnibus in Christo
quiescentibus locum refrigerii ...

deprecamur, thym wszem, czszoszmy gye
myenili, pane, wszythkim w Jhu Christe
odpoczywayaczim myasto ochlodzenya ...

proszimi 1446-7 Msza XIV s. 185

Wsze-

Yz thy szama bylasz dosthoyna... noszycz
pana nyeba gy zyemye, morza y wschech, czo
w nym sza

Naw 39

W. 520

~~W. 520~~

255 Czfo bil. potrek. wranczil. michala |
dothomi, sztegoji wfego vicupil²).

1391 Pozn nr 255 sim.

Lehen 1 nr 1058

W 52e -

~~W 52e -~~

47. Wecz potrek wranczil paula do -|
ftafzcouicza, ftego gÿ wlzego vi-
prav (ir)

1388 Pozn nr 47

Lehsz I nr 458

Wsze-

Petrek wranczil Pawla do Staszcowicza,
s tego gy wszego wiprawil 1388 HubeSąd

211

Wre-

248. Jaco ezlo ranczil dalebor lapofag
ltego wżego wiprawon yfwiprawi
yigothowilni fastawon

1404 Kol nr 248

line -

451. Jaco czom micolaÿa wranczila do
yacu|ba pabyanowſkego fztegofzmi
wfzego | viprauila

(leg. ji 'go')

Ul. 544.

Młk Kol nr 451

Wsze-

To, czso mi dali winę panowye..., tegom
wschego od pirwego do poslednyego praw

1420 MMAe VIII 460

Wtze-

~~Dwa z wtze nazykow... gudechu do mesta~~
Thedy moluili spolu ~~stem offsem~~ (de his
omnibus) gesto so stalo
quae acciderant ←

ca 1425 CWK Rey ^{III} (Luc 24, 14)

Wsze-

rze-

O saleni a pozdny sercem
Kwerze (ni) we sem tem, yesto so
mowily proroczi (in omnibus, quae locuti
sunt prophetae).

ca 1425 CWK Reg¹² (Luc 24, 25)

Wsze- omnis

Potem... wszego, czsosz szõ na zemy obracza
(omni, quod movetur), dwoge a dwoge wnydõ...
w korab

BZ Gen 7,8, sim.ib.Ex 20,
17.Num 1,20. 54.18,7.
Deut 21,17. III Reg 15,5.
22,54. IV Reg 21,8. Tob
12,5.

Wsze- universus

Ze wszego, gegos byerzecze (universis,
quorum accipitis), ^{de...} pirwe vrodi offyervy-
cze boĝu

BZ Num 18,28

Wsze- omnis

Czynyl... podle wszego, czso czynyl (iuxta
omnia, quae fecit) Amazias

BZ IV Reg 15,3, sim. ib. 14,3
24,9. I Par 16,40.

Wsze- omnis

Vcziny⟨sz⟩l⟨i⟩ podle wszego, gezem przy-
kazal tobye (si... feceris iuxta omnia,
quae praecepi tibi)

BZ II Par 7,17

Wsze- omnis

Czynyl... podle tego wszego, czsoz czynyl
(iuxta omnia, quae fecerat) Amazias

BZ II Par 26,4, sim.fb. Tob
12,4.

Wsze- universus

Bocz (pro bog) gest s tobŃ przy wszem,
czsokoly czynysz (in universis, quae
agis)

BZ Gen 21,22, sim.ib.

Jos 1,9

Wsze- omnis

Gdisz bil odszedl ze wszym, czso gymyal
(quam omnia, quae iuris sui erant)

BZ Gen 31, 21, sim. ^{9, 2.1}ib. 14, 12.

Wsze - cunctus

Wszitki poddal iest nam pan bog nasz
przez zemye amoniczkich synow... y kv
wszemv, czosz przilezi (absque... cun-
ctis, quae adjacent) kv potokv Gebok

BZ Deut 2,37, *sim. ib. 29,9.*

Jos 1,7. I Reg 19,9.

I Par 13,14.

V (OrtMac 136: szwego)

-----194a
temv woyth ma polozycz
dzen Na ktory ten ma po-
lozycz

thy pyenadze a /25/ nye
polozyly gych /26/ na ten
dzen tedy stra/27/czyl
swa ten rzecz a stro/28/
na druga zyszkala w/29/
szego,ocz szał po prawo
/30/ myely szlacz podlug
/31/ prawą a then czso
/1/ Straczyl swa rzecz
ma /2/ pokvpycz wyna ya-
ko /3/ gest szprawnye
podlu

rac. krobcej

OrtOssol 98,4,w.24-31 -

~~99,1,w.1-3~~

Wse-
stwe-

-----166c

znaly to przed gayonym
sandem ma zatho czyrpyecz
albo straczycz swą raka
zaprzyly szye on tego za
to mvssy samoTrzecz przy-
sancz

a bandze/2/ly zarącon kv
prawu na /3/ trzech bly-
szych Sandzech /4/ Tedy
poraczny ^(cy) maya po/5/lowy-
cza wyny y wethy, /6/ szl-
owye wszego, czo on /7/
myal zaplaczycz tho ony
/8/ szamy maya polowyczą
/9/ zaplaczycz a onego ma
/10/ya szkazacz sprawa w-
stra/11/czenyv jako gest
prawo /12/ prawe maydbor-
szkye ^{rac. inaczy}

OrtOssol 88,3,w.1-12

sim. DittMac 120

1782-

Wszę-

Poraczny maya polowycza wyny
y wethy szlowye wszego ero on myal
zaplaczyez tho ony szamy maya
polowycza zaplaczyez

Ort. Br. VI 378

~~II 1/2 II PA VI 378~~

Wsze-

Moy na mylejschy, w czemboly bych. Thwaz mysl
wyedzala, waze[...] opyelnycz mylye cheryala.
1447-1462 Tab. 545.

Wsse-

Circumdabant te inimici tui vallo
et coangustabant te undique
vcisma, ca ste wsedh stron (Luc 19, 43)

XV in. R XXIV 74

Wise

Circumdabunt te inimici tui vallo et
coangustabunt te undique

~~ostopocerq~~ neptreiacrele thwooy

~~precof~~ ... werisnqerq rewoeck

c. 1420 R. xxiv, 85

ech stron ~~rosredwecqerq~~

~~Yaq. nr. 1299. k. 57.~~

~~Br. Kar. sro. 7. 48.~~

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

2872

Wsze-

Quam felix est fouea illa ~~obscuritatis~~...

~~humilis~~ semper stabilis, vndique, gl. in omni
loco ze vsech stron, tuta

1436 RRp XXIII 278

k. 106v

ze wsech stron 'ze vsech'

Wsze-

Rzekł Daid ku Gadowy: Ze wszech stron
(ex omni parte) sō my vczisznyenya

BZ I Par 21,13

ze wsiel stron "zewszd"

wse -

Gola glowa, przykra mowa,
sre phrech stron skarada
postawa

De morte w.

~~MARK. I. 182 | 40.~~

~~Dyal. o smierci 1940~~

Wsze-

Na koszdi dzen wibyegaiłocz na wsze stroni
patrzyła a... po wszech drogach byegala
(vias omnes)

BZ Tob 10,7

na wsze strony 'nadkroto'

Wsze-

Vstauī na wsze stroni (per gyrum) wokol)
stroze nad studnyczamy

BZ Judith 7,10,

Wsze- omnis

Ktorykole chce zbawon bycz, przede wszym
(ante omnia, Puł: przede wszem, MW 8 a:
nade wszitko) potrz<e>byszno gest, aby
dzerszal *krzescanskõ werõ

F1 Ath 1

Wsze- omnis

Tosz movymy we wszem a przese wsysthko
(per omnia) chowano bycz w them, gysz by
szvim swynyam... nayal lasz bvkwyą... oblwy-
thvyący

Sul 59

Wsze- omnis

Szukajōczy gospodna ne vmneyszeni bōdō wszego
dobrego (omni bono)

F1 33,10, sim. Puł

Wsze- omnia

Bo gdi zagine, ne zaberze wszego (omnia)

F1 48,18, sim. Puł

W 122
√zew 2m = omnis

Et ipsi
√ nihil horum intellexerunt (Luc 18, 34)
tenem suem m v.

~~(1000)~~ R. XXIV, 71.
miki

~~Jay. nr. 1294 K. 18
Pr. Kab. Śro. I 34.~~

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV

837

BP: oni jednak nie r tego nie rozumieci

Wre

Yze Elizabetha ... jechila do Serepana w dom, aby
yey spelnil pyenandre podlug zapysu ... albo
wvazane dal, a on vsrezo ne spelnil

1423 AKGr. VIII ~~21~~ 162

Wsze- cunctus

Nye pokalaycze dwsz waszich... we wszem,
czos^z sy^o rvsza (cunctis, quae moventur)
na zemy

BZ Lev 20,25

Wsze- . omnis

Przystal wszey drodze (omni viae) nedobrey

F1 35,4, sim. Puł

Wsze- omnis

Ganyebny gest panv, ktos... przecziwya syŃ
wszey nyesprawyedliwosci (omnem iniustitiam)

BZ Deut 25,16,

Wize = omnia (unusquisque, eductus)

Bo

(Pub. re uerelkyego) (ex omni tribulatione) ^{sim. Mt 3a,}

~~Ze wszego zamotka witarq ier me v. 53, 7. Konawidat
 ier w wzech, azu czimp lichot v. 5, 6. 7 programat ier
 wzech naywizri dal ier qas v. 17, 16 (Attretimus dedit uocem).
 Wydz dobra yeruzalem i wzech dnow v. 12, 16.
 (omnibus diebus. Wzrem neperuzerelam ierogim bpdze panau
 v. 9, 26. Postaral ier me medy wzech neperuzerelam mo
 gim v. 6, 7. We wzech paganach zbaone twe v. 66, 2. Wrewe
 lyce se bpdze gospodryn we wzech skutaryech wyech v. 103, 32.
 Panstwu tawge we wze pokalona v. 144, 13. Gdi zapine, ne zaberze
 wzeqo v. 48, 18. Wzuka i pery gopadna ne ommyzreni bpdz
 wzeqo dbrago v. 33, 10. Gen dawa karmp wzremi orale v. 135, 26.
 Pzede wzym potrzebywono gost, aby dzenzal krzescanski wery
 v. Ath. 1. Wubony pan we wzech v. 144, 9. Kochal germe se,
 yako we wzechem (!) bogactwo (!) v. 118, 12 (in omnibus
 diuitiis). Korzone wzech elich wipdzra v. (I, 1), 8.~~

Wsze- omnis

Wizwol myõ ze wszego zamõtka (de omni angustia)

BZ I Reg 26,24,

Wsze-

.Czyebye proscha, gospodnye..., przydzy w mo-
gye szercze grzeschne a vczysczy ye ode
wschego grzechv czelesthnego

Naw 126 ,

Wsze- omnis

Pan bōdze strz(e)dz czebe ote wszego zlego
(ab omni malo)

F1 120,7, sim. Puł

Wore-

Ne berzy... ~~pobieraja tego i gymena mojego, by ore~~
~~bof uchował ode frzego ztego. xv. ~~Wort. Kat. Nr. 165.~~~~

Dele V 1. 4.

Wszere-

Maria, dzevicze, ^{pros[mi]} ~~ksmy (no: pros)~~ sinka
 thwego... haxa nasx kochowa othe wszego
 szlego Bogur. B. F.

sim. MW 176

№ 200-

Gen mask zbarzył Hschego zlezo
* XV Profil. IV 5 24
(med.)

Wsze-

Badz wolya thwa, yzby... zbawyla mnye grze-
schnycza od wschego slego

Naw 36, sim. ib. 47.

~~Wojciech~~

x
Kie

Describitur abrenunciatio)

Adrenunciatio totius mali
universi

szlego R. XXV, 181.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. Św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 180~~

~~Assel. 44. b. 288.~~

2756

Wszel-

Maria, ... wybaw mija od wszego szlego. (ex. XV)
Zab. 215.

Wsze- omnis

Gen dawa karmę wszemu czalu (omni carni)

F1 135,26, sim. Puł

Woj, BP: wszechmu ciaru

Wsc

Waximi, is exp wislura theq. ~~gan joo takim mathem ruzza.~~
gego wura swayer ^{TEST} sluzza R. XIX. ~~377.~~

~~1110-5~~ R. XXV 218,
XV in.

sim. XV med. ArchLit XVI 13

Wre - = omnis

Raz dacz, aby...

V (Msta VI: wseem,
XII: * wseemo, IV:
kalysedym)

Wrym porregnanym nebeskym ~~mi~~
~~nosy~~ ducha swy stego napelneny by-
chom byty ~~Mac. Dod. 67. (ut..)~~ (Omni
benedictione caelesti et gratia repleremus)

kalisedym & IV
wseem & VI

1424 Nissa 35.67
III

hoskymy 7, 7 I, VII

Isse-

Isse dacz aby... wssrom myslujsorkim
possegnanim y mylosora, napelnyeny
lyetom byly (ut... omni benedictione
caelesti et gratia repleamur) \bar{v}

wsszym $\& \bar{iii}$

1956 Isse 6. 262

kalysrdym $\& \bar{iv}$

lssrkymy $\& \bar{i}, \bar{vii}$

Wsze-

Et presta vt quodquod ex hac altaris par-
ticipacione sacrosanctum filii tui corpus
et sanguinem sumpserimus, omni benedictione
celesti et gracia repleamur, y racz dacz,
aby ylekole gych s tey oltarzowey wczan-
sthonosczy naswyathsego szyna thwego czya-
lo y krew przyalybychom, wszemv posegnanim
nyebyeskim y myloscza napelnyeny bychom
byly 1446-7 Msza XIV s. 184

Nixe-

Lachowie, Niemcowi, ... wątpięli w nowie y
fsehego pisma słowie, Wickleph prawda, powrē.

~~c. 1449 Wikt. 4.~~

Gatka w. 4

Wsze-

Gychze zgrumadni rozvm krothkymi a dosta-
tecznymi wschey rzeczy slowi po polskv...
przeloziwschi

Sul 5

Wsze- omniś

Ostrzegay syŃ ode wszey zley rzeczy (ab
omni re mala)

BZ Deut 23,9, sim.ib.

Tob 4,13

Wsze- quilibet

Oddaliwszy wsytką trvdnosc a przestany
wszey w theem trvdnosczy (cessante qualibet
difficultate) thy tho czalo... wroczycz maya

Sul 31

wsze -

Bóg polecił mi wszystkie sprawy,
chcę abyś ~~przebieg~~ wsze byady

De morte w.

~~WPKJ. I. 1841 126.~~

~~WPKJ. I. 1841 126.~~

Wsze- amnis

V (ab omni labe)

Pro iako přes gorškú smierz tego to sina twego
milego ti s~~ax~~ama (^{sc}Marje) od wsrey zmarily raka-
lu * zachowawien navrilo, ~~tako y nas. rasi k to~~
~~brí nam daz prýdjet MW. 32a.~~

Wszę - → quilibet, aliquis

Pro wyrażeniu wrego swarony alybo cetanya, V
odstawiliemy Jul. 39. ~~proet wreci rreci wrauyony~~
~~szaradecelca thictio proet rreudee puyethi bi 35~~

V (quandlibet alterationem)

Wsze-

Kto swego wszego pokuszenya y czyrpyenya^z
moczen iest, teego ya ymaam za naylepsze-
go czlowieka

Gloger

Wsze- quolibet

Ostatek gymyenia kv... rodziczom przesta-
nym wszego przekaszv (cessante quolibet
impedimento) spa(ś)cz yma

Sul 40

Wsze- omnis

Gdysz wszego rostyrkv (omnis dissensionis)
a nyeszgody gest maczerzs pospolythosc

Sul 52

Wsze- omnis

Se wszego rayskyego drzewa (ex omni ligno
paradisi) owoce gedz

BZ Gen 2,16 , sim.ib.14,
23.

Wsze- omnis

Gezem to wam szlubył y wszey duszy zywey
(cum omni anima vivente)

BZ Gen 9,15, sim.ib.

Num 16,5.II Par 26,14.

Wsze-

może corr. pro swoj

Tocz sō synowye Cham... w swem rodu y we
wszem yōzyku (Stary Testament Cardy: w
swem iaziku) y w swey wszitkyey wloszczy

BZ Gen 10,20

Wsze - omnis

Pan bog pozegnal tobye we wszem vsilv
(in omni opere) rōkv twv

BZ Deut 2,7, sim.ib.23,20.
24,19.30,9. Neh 9,5.

2
Wsze-

Vczym (pro vczyn) mye... szthydlywa we
wschem *przemovyenym

Naw 62

Wsze- omnis

Chodzil po wszey drodze, po ktorey chodzil
(in omni via, per quam ambulaverat) ocyec
gego

BZ IV Reg 21,21, sim.ib.

I Par 5,10.

Wsze- omnis

Kaplany vstawyeny bōdō... nade wszō wagō
(super omne pondus) y nad myarō

BZ I Par 23,29,

Wsze- omnis

Szwyeczydlnyk se wszõõ swoyõ przyczynõõ
(cum omnibus vasis) waszyl gest grzywnõõ
zlota

BZ Ex 37,24,

~~więcej~~
wsze-

Podał yemo ryby ze morza,
chocac go zbawycz więcej gorca

De morte w.

~~MO KJ. I. 184/124.~~

~~H. 124~~

Wszel-

(war. lub.: kw swcy)

Kw wschey $\sqrt{\text{potrzeby}}$ ad omnia impedia ⁽ⁿ⁾
~~(ad universa impendia)~~

(ligna et lapides praepa-14, 21 ~~11, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48~~

ravi ad universa impen-
dia I Par 22, 14)

Mam Kal 93

Wsze- omnis

Przinyesly... ku gedzenyv... woli, skopi
ku wszey oplwytoscy (ad omnem copiam)

BZ I Par 12,40, sim.ib. 22,
14.

* $\text{H}\alpha\text{x}\epsilon = \text{omnis}$

(H ; $\text{w}\alpha\text{w}\alpha\text{l}\text{k}\epsilon\gamma\sigma$, $\text{P}\alpha\text{t}$; $\text{w}\alpha\text{w}\epsilon\lambda\gamma\text{k}\epsilon\gamma\sigma$)

$\text{w}\alpha\text{w}\epsilon\gamma\sigma$ $\text{st}\alpha\text{w}\alpha\text{w}\alpha\text{y}\alpha$ $\text{w}\epsilon\delta\alpha\text{i}\alpha\text{l}\epsilon\omega$

$\text{h}\alpha\text{w}\alpha\text{t}\epsilon\alpha$ (omnis consumma-

tionis ~~$\text{w}\epsilon\delta\epsilon\text{f}\text{i}\text{n}\epsilon\mu$~~) Psal 118.96)

M.W. 25 a.

Iszy = Nsze - omnis

V (Msta III. VII. VIII;
wszelkego)

Day..., aby ~~(pomocra mylosrdrza twego~~
~~wspomozony od grzechal zausrdy bylybychom~~
valny, od wzrego samaczerya / przespycerzy
(da... ut ope misericordiae tuae adiuti
et a peccato simus semper liberi et) (ab
omni perturbatione) securi)

wszelkego 1, 3, 7 I, III, VII 1456 Msza 6s. 263, VI
wszelkego & VIII
(sim. XII. XIV)

Wszę-

Da ... aby pomoczq miloszerca twozego
wspomozheny y tesz od grzechow bychom
aby szawszdy wolny y do wschego, et ab
omni, szyamoczyenya przyeszpeczny przesz
tegosz panya nyaschego, Yeszu Crista
ca 1431 Msza XII s. 222

Wsze-

Da propicius pacem ... vt ope misericordie
tue adiuti et a peccato ... ^{simus} ~~semper~~ liberi
et ab omni perturbacione securi, day my-
losczyvy pokoy ... , aby pomączą miłoszerz-
dzya twego wspomozeni od grzecha ... byliby-
chom volny, od wszego zamączenia przepyec-
ny 1446-7 Msza XIV s. 186

Wsze-

W konyecz, to jest w Jezukrista, yenze
yest konyecz wszego skonanya

Puł 18 arg.

Wsze-

Tu wypowya, yze Krystus yest badacz
wszego somnyenya.

Pał 7 arg.

Wsze-

Myal rada w szwoyem boszthwe... o odnowye-
nyv wschey thwarzy

Naw 52

wsze

Sw-

Widzieliśmy dziewczętko w piekuchach,
ktorei porodziła dziewczę będący
niewinna od swej (!) nieczystoty

[Virgo quem genuerat libidinis im-
munis] Rom. 65.

Wsze- omnis

Cochali iesmi se we wszzech dnoch naszich
(omnibus diebus nostris)

F1 89,16, sim. Puł

24, 12, 1, po wszystkich dniach

Wsze- cunctus

Myr a pokoy dam Israhelu we wszech dnyoch
(cunctis diebus) gego

BZ I Par 22,9,

Wsze- omnis

szwsze-

Wydz dobra Yeruzalem swszech (Puł: wszech)
dnów (omnibus diebus) szywota twego

F1 127,6

Wsze- omnis

Wydźńcz bog, isze gest... gich (sc. ludu)...
myszlenye serdeczne snazne kaszdemu (pro ku
zlemu) po wsze czasy (omni tempore)

BZ Gen 6,5

Wsze- cunctus

Wszako bila walka myedzi Roboam a Geroboam
wszego czasv (cunctis diebus) sziwota gego

BZ III Reg 15,6,

Wsze- singulus

Po wsze dny (per singulos dies) przicha-
d(z)aly ku Daidowy ku pomoci gemv

BZ I Par 12,22, sim. ib. Gen
8,22. II Par 21,15. Judith
8,6.

Wzrę-

Po wschi (war. lub.: wse) dny iugi-
ter (ut... maneat, sc. infans, ibi
iugiter) I Reg 1, 22)

1471 MamKal 63

Wsze-

Ubilibet na wszech mesczech

ca 1428 PF I 482

wsze ... omnis

O tych to błogosławieństwach mista-
crim... ~~to obywateli~~ przichodzi ~~przez~~
~~prionosy, męszynka, a przesła-~~
dowanie od slich na wszech mię-
szczych i wszech czasach

XV R. XXII, 245.
med.

Wsze- totus

Tedy cząszcz wthorey zony szynom albo dzew-
kam ma szą dostacz szpelnye a se wszego
(integraliter et ex toto)

Sul 76

2
Wsze-

Vbogyego ducha... gest ten, gen... syą <ma>
nyżącz na wschem, ma syą przed bogyem jako
zebrak przed krolem

XV med. R XXII 235

Hsxe-

Induite vos... modestiam, gl. id est

Umywajcie się we wszytach i mechach myjących (Cd 3, 12)

~~modestiam~~ gl. id est w in omnibus modis

seruetis ↑

15 K J I 62
(med.)

1 (R. XXV 164: wszytach i mechach)

v. wszytek R. XXV 164

Wsze- cunctus

Pan bog we wszem (gemv pozegnal (in cunctis))

BZ Gen 24,1, sim.ib. Jos
-1,17.

Wsze- omnis

Gdisz szukal boga, mylowal gy we wszech
rzeczach (in omnibus)

BZ II Par 26,5,

Wsze- omnis

Ne uczynyl gest tako wszey postaczy (omni
nationi)

F1 147,9, sim. Fuł, *MAN 134a*

Wszel-

876

Tako yemu pomofzy boog yfwan-
ti † | Jako tÿ pyenødze, fczomÿch
Chwalowÿ | pozÿczył, tymÿ. pyenø-
dze ðal. wczafz crome wfzey fzkodÿ
Alii in testimonium — — —

1412 Pozn w 876

Wrsze

Pilath gy karal biczowacz
bere wsey luthosocy

ca 1420 R XXV 229

Wsze- omnis

Taky starostha... wschitka gymyjenja yego
ma dacz na rankoyemstwo bez wschey odmowi
(sine omni dilatione) i odwloky

Sul 111

-----690
y gynie rzeczy /12/ szdob-
rey woley y szchv/13/mysz-
kv y zawyaszali /14/ szya
tako ktory by mye/15/dzy-
nyy vmarl pyr/16/wey tego
rzczy y dobra /17/ maya
ostaca temv czo /18/ szos-
tanye nyedzynym/19/y zyw
bess uschey pra/20/wey od
mowy/21/gogo blys/21/kych y
powydzely to /22/ zavya-
szanye myedzy /23/ szobą
y yawnym pysz/24/arzom y
gych yawnym /25/ pyszmem

Wsze
Ortossol 48, 3, w. 11-24

✓ (singula iusta... contradicendo,
OrtMac 59: przez wrzeco prawa
y othmoty)

-----74a
/10/ na przeczyw gýsthym
/11/ przyszandze a myastv
/12/ kuczczy y ku vszyth-
kv po/13/dług prawa praw-
ego /14/ Moszely opyeka
/15/ldnyk przedacz /16/
albo oddacz poko stogy
/17/ gego opyekaldnystwo
/18/ Stoyacze gymyeny/19/
thych dzeczy czo szyą gy
/20/my opyeka bez wszey
/21/ odmowy poko dzeczy
/22/ lath nyemaya Czyly
/23/ moze kto tho zaważ/
ycz albo od mowycz a /25/
kto tho albo kako ma /26/
odmowycz-----

Wsa-

OrtOssol 50,3,w.10-25,

Tac. φ

sim. OrtMac 62

40
W. D. Z. E.

Mozely opytkadlnykh prazhdacz gymnye-
nye tnych dnyeczy, co szye gymny
opytka besze uszey odmowy

Dat Mac 62 (isnodok)

-----74b
V (sine alicuius contradictione)

/26/ odmowycz podlug pra
/27/wa prawego maydb /28/
NA tho my przysza/29/szny-
czy Smaydb/30/orku mowymy
/31/ prawo kto gest prawy
/32/ opyekalnyl szlowye
/1/ Przyrodzony ten moze...
/2/ przymarle dzeczynne /3/
stoyacze gymyeny p/4/rze-
dacz y wszdacz besz /5/
wszey/odmowy/ale /6/ byl ly
by ten opyekal/7/dnyk nye-
przyrodzony /8/ kthemv op-
yekaldnyecz/9/stwu ten nye-
moze dze/10/dzynne stoya-
cze gym/11/yeny przedacz

Wszel- alicuius

OrtOssol 50,3,w.26-32 -

1 (OrtMac 62: 50,4,w.1-11
wstetkyey)

-----83b
/31/ Rzekacz panye woycze
/32/ ya thu stoyą y wszda
/33/ wam szwemv mazowy /1/
wszythko czo kolwye /2/ man
Bandz nyewye /3/ szkbye rze-
czy szlowye g/4/ yerda bandz
gyne rzeczi /5/ nyewyescz-
kbye bandz /6/ naszemy ban-
dz pod ze /7/ myą y wszythky
dlugy /8/ czosz mnye są
przymar /9/ ly albo czo my
gescze /10/ mogą przymrzecz
pokym /11/ yą zywą, besz
wszey za /12/ wady bandz od
przy /13/ rodzonych

Wszac -
V (*absque omni impedimento*)

OrtOssol ~~54, 3, w. 31-33~~

sim. OrtHlac 68

54, 4, w. 1-12

-----94a
besz w/19/szey od mod mowy
/20/ szwych przyrodzonych
/21/ Tu gescze nasz daley
/22/ pytaly moze ly ktho
/23/ szwe dzyedzyczstwo
gy/24/gymyenyne poszwey /25/
szmyerczy oddacz perszo/26/
nye gedney apotem /27/ dr-
ugey czwarthey albo /28/
trzeciŕey a pothyx Sz/29/
myerczy wszythkych /30/
mozely oddacz na kos/31/
czyol albo na czerkyew /32/
albo gyndze prze bog w /33/
testamencze albo

czo gest Sprawa prawego

OrtOssol 59,2,w.18-33, ^{sim. 041-} Mac 76

Wszre-

W. S. R.

erikowyele more deer suwe gyaneyeye
dabaythe gydhare y myegydacere galye
also know there been a wrey odmeny
suweh poyrodramyeh ost the 76(g)

-----188c
aby ona tho wzała
y myała dzye/14/dzyczne
po gego szmyer/15/czy be-
sz wschey odmo/16/wy gego
przyrodzonych /17/ przy-
yaczol a thako ysz /18/
on szobye tego wszego /19/
gymyenyą wymow/20/ył yza-
dzerzal albo zo/21/stawyl
panstwo poko /22/ on zyw-
czynycz y nye/23/chacz
czo on chczal po/24/them
wszdano gemv /25/ geden
dom
przed gayonym sandem czo
gy kvpyl

OrtOssol 96,4,w.13-25
sim. OrtMac 133

Wszel-

wsze-

Panna szyna poro-dzyla
Presse wsey s̄iradzy aeles̄iney

1442 R xix 76

Wszel

Sine quibus obice pres presre wschey zapo.
ry ca 1428_x Pop. I, 484. ~~Ubi libet n. o. presch metacoch~~
~~482. Quia gmo p. j. o. s. e. m. 485.~~
LOI

396

Wsze-

Kyedy yesz porodzyła sbavyczyelya... przeze
wschey bolyesczy

Naw 54

1
Wsze- aliquus

Abi rzeczeny wolowye czązzebny... oszm dny
(trial 18: kromye, nm. ib. 4. 24)
przes[↓]wszego skazenya (absque aliqua dis-
tractione) dobrze przes sąndzee bily cho-
wany

Sul 30

sim. ib. ^{11/50} 25.51.56

Wszel
Tego też nie opuszczamy, aby ty
woli take wzięte, kromy wszego obraszenia.

karmyacz

Dział. ~~X~~ = 18

Wszę

3b

syądz, jase nye mogly jacz wynowaczoza, a ja-
co nye byly przyczyncze smyerozy zabytego; te-
dy byskvp ma dacz rozgrzeszenie. A wszdy wyno-
waczoz ma bycz powolan, a przez kogokoleby
byl wlapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chozal skvpycz dzesyaczyna.

I tesz ktorykoleby pan po swey wszy dze-
syaczyna chozalby kvpycz, ten przed swyatom
Iacubem ma targowacz s prelatem, ktorego gest
dzesyaczyna. Paknyaly zamyeszka, tedy prelat
kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyaczyna

Dział. 4 ~~X~~

impedimento cessante

Wszel-

/47/. Dawności trzech lat y trzech /s/.

/G/dys dawności w prawiech dla lenyństwa
gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby
mymal w ktorey dziedzinye nyeczso nyecz podlug
prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech
Dział. 24

lyat y trzech myesyący kromy wszego nagaba-
nya spokojem, aczkoly gego dziedzina sprawnyo
nye bylaby, a ow, ktoryby byl bliższy kw dse-
dzynye, w ten czassye, tho gest 25/ trzech
lyath y trzech myesyący nylczy a rzeczy nye
pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss nyl-
czecz a dzedziną straczycs. A gdy nyekte w za-
stawie dzedziną ktorą zastawy,

Wsze- aliquus

Paknyaly ktho... wnycz szmyaal, przes wsze-
go othpvsczenya (absque aliqua remissione)
wyną... maa bicz skaran

Sul 25

2

Wsze- aliquus

Skazvgemy, aby... na thysz dzieczy wszysthko
gymyeny... przez wszego przeczywyenya
(absque aliqua contradictione) spadlo

Sul 51

czassen strawywszy, od swego gynyenya zbyeszaw-
 szy, po stronam zbygaya, wbestwo tapyacz. Prze-
 te chczen, aby taczy acz nye noczą ale wyną bybili
 skarany zbiegowie od swego gynyenya a po stronam
 zbylayacz, te gynyenye, od ktorego odbyegaya,
 naszenw stolv przez wszego odmowienya prysądzo-
ne. Aczby taczy naszą mylosez przenalesszly a gy-
 nyenye odzerszely, 32/ a wszakoss chczen, a-
 by myedzy slachtą rowney czczy nye myely. /
 /67/. O placze slvszebnykowen.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy
 Dział. 31-32

Sul inawry, tac p

Wsze -

Haut dubium przez wszego omyla
aut wanthpyenya (haut dubium
quin esset Mardocheus Esth 15.1)

1471 MamKal 116

Wsze- omnis

Paknyaly procz wszey swadi (extra omnem contentionem) y rosczirkv Pyotr bi byl vranyon

Sul 34

Sim. 10. 30

Wsze- quilibet

Abi rzeczeny wolowye czaązzebni procz wszey
wyni nyestanyaa (poena cuiuslibet contuma-
ciae) tilko naam... przydani bily

Sul 30

Wsze- aliquus

Abi oththąt przez wszei rzeczy vranyenya
(absque aliqua causae vulneratione) szwya-
deczstwa thich tho przez sządzą prziyąthi
bili

Sul 35

Wsze- omnis

Tho wschithko on bolyanczy ma dzyrzeecz w
pokoyv bez wszego vgabanya (absque omni
impedimento)

Sul 93, sim.ib. ~~17~~. ~~50~~.

~~56~~. 88, Dzial 4. 24. 63

104

byly sadzeny.

/154/. Kasdy zbroynye na slvszycz na woyna.

/A/lye ysz w zbroynen riczerstwye czeses krolewska y wszego krolewstwa zalyseszy, powynen kaszdy slyacheczycz podlug moczy gymyenia swego y przychedow prze pospolyte dobre pewnymy lyvdzmy zbroynny slvszycz, gdyss gych gymyenie w pokoyv gest y przez wschege gabanya.

/155/. O monecze w krolewstwy.

/G/dysz gedem krol gest, gedno prawo i gedna moneta we wszystkyen krolewstwy na bycz.

Wsze-

Slushecze bandze wdowye rzeczoney... trze-
czyan czanscz... bez wschego gabanya (quo-
vis impedimento cessante)... dacz

Sul 104

wsze-

Bez ws-ego odwyedzenia - absque
retraccione. (si per Jonatham filium
~~filium~~ meum factum est, absque retractatione
moriatur I Reg 14.39)

ca 1470 Mam Lub 66

2

Wsze- omnis

Abiszczye nye gedly wszego owoczu rayskye-
go (de omni ligno paradisi)

BZ Gen 3,1, ~~sim. ib. Ex~~
~~12, 20. Num 28, 8.~~

BP: że nie wolno wstąpić do ogrodu

Wszystkie - omnis

Wszystego kwaszonego (omne fermenta-
tum) nie będziecie je gestować

BZ Ex 12.20

Wsze- omnis

Wszego dzala robotnego (omne opus servile)
nye vcinicze w nyem

BZ Lev 23,7, sim.ib.23,21.35.

BP: żadnej pracy słuźebny

Wsze- ullus

Abiscze bidlicz mogli w zemi przez wszego
strachv (absque ullo pavore)

BZ Lev 25,18,

Howe-

Pilat... nekto pred vsytkim ludem, ire ketskol:
nie shchq (!) pomariać Jesusa, ten prygotopu
pneer wrege strachu i shchq nastopić i bronie
Rom. 805.

Wsze- ullus

Bog wyerni a przes wszey nyeprawosci
(absque ulla iniquitate)

BZ Deut 32,4, sim. Puł
sim.ib.I Reg 19,5. Deut 5

Wsze-

Gestly przes Ionatò, sina mego, przeze
wszego odwyedzenya vmrze

absque retractatione

BZ I Reg 14,39,

Wszere

6b

lakony sądze y gych vrzadnyczy, isze gdy nje-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania
miedzy sobą dzela, lasky any mylosyerdza sza-
dnego nyemayacz. Przeto my cheząc ten obyczay
zatracycz, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda
albo starosta albo opravcza, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład weszmye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
abo ktorekole gynsze rzeczy, nyc mayą rozstargacz
Dział. 9

Sul φ, Tac φ

Wsze-

Nicolaus... se subscribit in suis rebus
al. na lyesacze, na stojacze, a thro
pocz wszego zamyszkanya

1462 KsN Wam I 410 ^{nr 557}

Tedy on test ge ima myecz -----83d

1 (ort Mac 68: wzy)

besz szwey /26/ zawady my-
ch przyya /27/ czol y czvdz
ych Thą /28/ nyewyasta w-
marla /29/ a zostaly po ny-
ey trzy /30/ Syostry rodz-
one a stych /31/ tho trze-
ch Szyostr yed /32/ ney masz
przyszedi prz /33/ ed gayny
szand y odwo /1/ 1al tho da-
rowanye dla /2/ thych to
nyewyesczych /3/ rzeczy
tho gest gyerda do /4/ ro-
ku y dnya szlowye ny /5/ sz-
ly dawnosczy wydze a pytal

Wszere-
szere-

OrtOssol 54, 4, w. 25-33 -

rac. brak wozj

~~55, 1, w. 1-5~~

V(OrtMac 114: wzęgo)

-----156d

szgodzyl o szyć potem ysz
masz oney vmrze zony
poyal zona tego /5/ vmar-
lego maszą slow/6/ye kmo-
trą gego pyr/7/wey zony y
braly szlub /8/ y vczyni-
ly szwaczbą /9/ dal wyano
podlug /10/ naszej zemye
obyczaya /11/ y byly pos-
polu wmal/12/zenstwye dz-
yessacz lath /13/ bez
swego nagabanya /14/ a y-
myely pospolv ged/15/no
dzyeczą potem ten /16/
masz vmarl.

y zostawyl tesz poszoby
dzyeczą pyrwey zony

OrtOssol 84,4,w.4-16

^ (nulla impedimenta)

Maze- nullus
stwe- ~~stwe~~

W322

Leu-

(ontografien 3)

~~besz samely zausady~~

~~2. pd. XV Ost. B. VII 554~~

~~an temo szewer ma yfelna passy 492~~

~~ih. 554~~

~~poszwa bazy~~
~~ih. 554~~

besz swep nagabanya

ih. 554

V (OrtMac 126; wTze)

-----176d

albo maly gescze ktore v-
kazanye czynycz albo czo
gest o to zaprawo

/7/ Nato proszemy wasz na

/8/vczczye nasz Gestly

then /9/ powod doszycz v-

kazal Sty/10/my przyszasz-

nymy lu/11/dzimy y takym ...

thysz tra/12/mow y szkle-

ppem gego /13/ wmvrze j

oszyadzenym /14/ daleko

przesz rok y dzyen /15/

przeszewsze^Vod mowy /16/

szlowye przes nagaba/17/

nya

albo maly ktore gyne vka-
zanye czynycz dzyedzyczne
a kako to ma vczynycz

absque iusta contradictione

OrtOssol 92,2,w.7-17

Wze-

Wsze-

Tho przes wschey przekazi przeday ya wol-
nye then, cziya gest

impedimento cessante

Sul 4, sim.ib. 61

Wsze- nullus

\ Genze gy znòdzil a pogubyl przez wszey ó-
broni (nullo resistente)

BZ II Par 28,20

-----71d
Ten ortet...

A ma o/8/stacz przesz wsz-
ey sprawy/9/edlywey odmowy
pod/10/lug prawa maydborsza
/11/ Pytalyscze nasz /12/
o prawo thym/13/y szlowy
Gdy by /14/ ktho koko za-
byl wmyesz/15/kyem prawye
albo gyne /16/ czo nyesp-
rawnye vczynil /17/ y szl-
osczywe albo czo szle /18/
go atego szabytego czlo/19/
wyeką albo temv szye /20/
stalo nyeszprawnye czo /21/
szlego przyyagzyel nye
/22/ chczalby tego fordre-

Wsz-

~~wasz~~ *absque iusta contradictione*

Three

Natychmiast sili w radę, kako by ji
podali Pilatowi, iż by ukrypiował przere
wszej omowy Rom. 743.

Wozem

uczyny y gyszne czlonky, ktorecz na dole polo-
szylsmy. Obye stronye nycchozas swego samnyenya
wraszyos, debrowolnye kromye waszego bładv y chy-
trosozy kv twardosozy swey y swych namyestnykow,
o wszytky rzeozy y czlonky thy, ktore thy są po-
loszony, na nas spwaczyl, yacoby na rozgodzosa,
wfalyozosa y gednacosa przygyatogo, dawayacz y po-
szyczayacz nam wszytkosa, moos, abysmy krom wsze-
go sądv prawan gednym tako dvochowym yaco swiecz-
skym nycszkozozacz, pedleg naszej woley kv stat-
kv prawyedly. Przezo ny z boszą pomoczą a na-
Datał. 3

sine... figura iudicii
Sub inactej

Wszelkie

2

29

szynny y gyszne czlonky, ktorecz na dole polo-
szylsmy. Obye stronye nycchozacz swego samnyenya
wraszyos, dobrowolnye kromye waszego bladw y chy-
triosozy kw twardosocy swey y swych namyestnykow,
o wszytky rzeczy y czlonky thy, ktore thv sa pe-
loszony, na nas sprzeczyl, yacoby na rozgodzosa,
wfalyqosa y gednacosa przyggyatogo, dawayacz y pe-
szyczayacz nam wszythka moc, abysmy krom wasze-
go sadw prawem gednym tako dwahownym yaso swiecz-
skym nycszkodzacz, podlug naszej woley kw sstat-
kw prawyedly. Przeto ny z bossa pomocza a ma-

Dzial. 3

*V (non per errorem nec
aliquo dolo)*

Sul inacroy

/29/. Panowie nyc mają przychodzyc przed
sąd z bronną ręką.

/D/la przyredzonych abo przyiaczel abo
slvg nyekterzy przed sąd nawczyli są sylvną
meczą przychodzyc, a thv grozamy w sądze cza-
stekroc 16/ wyczastwo otrzymvya, vbestwo
potapyayacz; przeth / aby są taczy wscza-
gnali, chczen, aczby to ktory vezynyl, pokv-
py wyną kv stolv naszymv kromya wszego odpus-
czenya, ktora rzeczona pyanthnadzesza.

~~Dziak. 35-16~~

Sub. Tac. φ

weszc, tedy wsporcze odstapvya od pothwarzy. V-
stawiany, aby kyedy my s swym dworem krolewskym
do Poznanya abo Gnyezna wgedzemy, sadza kromye
wszego zanyesskanya do naszege dworu na bycz y
syescz na sadze a poznacz o wszythky rzeczy dzie-
dzynne przed nami abo kromye nas z naszege przy-
kazanya; ale gdy my s tych zemy wygedzem, reky
pospolite podlug obyczaya o dziedziny maja bycz
trzymany y chowany.

/116/. O pysarzv ziensken.

/V/stawiany, aby pysarzowie przy sadowych
dział. 47

Sul, Tac. inoary

Wzrost
Izwe -

Trzeciątko Marja, wyrwawszy się ku
drzwiom z ręki swojej matki, przez
swej (!) pomocy na onej stopienie sama
wersła Form. 13.

Wize-

⌊ Δ placa $\frac{1}{2}$ p, $\frac{1}{2}$ $\frac{7}{12}$ u sem sircem K \ddot{u} . av 12.
~~Tim u sem H $\frac{1}{2}$ en $\frac{1}{2}$ to bog mylasciny mo $\frac{1}{2}$ ui $\frac{1}{2}$ br 14.~~

461

Wsze- - universus)

Kaco dziwne iest ymō twoie we wszey zemy
(in universa terra)

F1 8,9, sim. Puł,
sim.F1-i Puł^{82.17.} 104,7,
Puł 8,1

Wsze- omnis

Ty sam naywieszsi na (Puł: we) wszey zemy
(in omni terra, war.: super omnem terram)

F1 82,17, sim. Puł

Wsze- universus

Ysze geszcze bili wodi po wszey zemy
(super universam terram)

BZ Gen 8,9, sim. ib. 4,14.
7,18. 9,19. Ex 8,16.21.
Lev 25,9. Deut 28,52.
I Reg 27,8. I Par 16,14.
Tob 1,19. *Judith 4,3.*

Wsze- totus

Bila gest krew we wszey szemy (in tota terra)
egipskyey

BZ Ex 7,21, .sim.ib. 7,19.
8,17. 34,3.IV Reg 20,13.
II Par 8,6.Tob 8,19.

Wsze- omnis

Oblōzon bōdziesz... po wszey zemi twey,
yōsz pan bog twoy da tobye (in omni terra
tua, quam dabit tibi)

BZ Deut 28,52, sim.ib. Neh
9,32.

Wzrost = solus universus

~~Give upрукати 2ла mme. Wasi wrogo dno
do mielily Fl. 37, 13 (2020 die). Kaco dzivno jest
ym & twie we wocy 2omy! Fl. 8, 9 (in universe
terra). Spowadae so bdy tobe, gospadne, we
wzrem sercu moiem Fl. 9, 1. sim. Puł, sim. Fl
(in toto corde meo) i Puł 85, 11. 110, 1. 118, 2.
10. 34. 69. 145. 137, 1, Puł
Is 1 (M 136a.~~

BZ W Ry 10, 31.

Mise

totus

Chwaliez eye banda, boze,

we usaeu saeue uoieue [in toto

corde meo]

Psal 137.1

M.W. 136 a.

Wsze- totus

Lsczi wszego dna (tota die) sō mislily

F1 37,13, sim. Puł, sim.

F1 i Puł 43,10.17.55,1.

2.5.71,15.73,23.87,17.

139,2, *MF 356*

Wsxr-

Cyrypely cranskoser wsego dnya z goracrosery.
ca 1450 Pr Fil. IV 569. (Mat 20:12)

Wsze- omnis

Vstawisz ie ksószoti nade wszó zemó (super omnem terram)

F1 44,18, sim. Puł,
sim. F1 i Puł 96,10.

107,5

Wsze- omnis

Bo gospodzin wisoki, grozni, crol weliki
nade wszõ zemõ (super omnem terram)

F1 ~~46~~, 2, sim. Puł

Wsze- omnis

Bo crol wszey zeme (super omnem terram)

bog

Fl 46,7, sim. Puł,
sim. Puł 82 arg. 96,5

Une - omnis:

Rzeki⁷ David prorok: krol wrej Niemie Bog [Rex
omnis terrae Deus Ps. 46, 8] Polm. 787.

Wsze- omnis

Ne zaszeł wszego gnewu swego (omnem
iram suam)

F1 77,43, sim. Puł

Wsze- omnis

Postawil gyey... ksódzem wszego bydla
swego (omnis possessionis suae)

F1 104,20, sim. Puł

*38. wygoda wyl. posiadacza
wiel: wygoda dzierżawcy swojej*

Wsze- omnis

Abi... pod wyną... slvpyenya wszego swego
ymyenia (omnium suorum bonorum)... pozw
czynycz nye szmyely

Sul 27, sim.ib.42.89

Wsze- totus

Uczynyl... glowi slupowe y wszego dzyala
ryczye szrzebrne (tota operis caelatura
argentea)

BZ Ex 38,10, sim.ib.38,12.

Wuj: wszystkie rzeczy srebne

Wsze- cunctus

Bōdō ostrzegacz... oltarzow... y opony,
y wszego takego nadobya (cunctamque hu-
iuscemodi supellectilem)

BZ Num 3, 31,

-----103a
dzyeczy... maya gey pyrwey
odlozycz stho grzywyen...
/9/ ktoresz stho grzywyen
/10/ pogey szmyerczy nagey
/11/ dzyeczy maya przydz
/12/ bandaly ponyey zywy
/13/ ale pogedzely ona te-
disz /14/ zamasz Tedy gey...
dal /15/ y zapyszal szos-
thą cza/16/scz wszego szw-
ego gy/17/myenya a tako a-
czyby /18/ ktore Janowo
dzyeczą /19/ ponym vmarlo
tego dzyeczaczą nyemą cza-
scz mrzeczną mathka ale na
Janowey dzyeczy

Wsz-
omnia

V (in omnia bona sua hereditaria)

OrtOssol 63,2,w.9-19

sim. OrtMac 82

Wszc

Alje poydalye thedyr ze muez,
thedy zepysnel mosta, cseser wsego
qymyemya Ort ches 82(1/2)

-----103c

Tedy gey wthey myrze dal
/30/ y zapyszal trzecza
czaszcz /1/ wszego szwego
gymyenyą /2/ a dwye czas-
czy szwym blys/3/zym przy-
rodzonym aszwe/4/mv ocz-
czv y maczerzy dom /5/
dal y zapyszal a tho ta
/6/ko ysz on temv szwemv
/7/ ma spelna ponowacz
czo /8/ poko on zyw Themv
na /9/ szwyadeczstwo

naszą przyszasznycza pye-
czacz podwyeszona

OrtOssol ~~63,2,w.30~~

sim. OrtMac82 63,3,w.1-9

Wszc-

-----185c
GEden czlowyck wyanowal
Swey zenye osmdzyesanth
grzywen

na /15/ szwym gydaczem
gymy/16/enyv oprocz sandv
po/17/tym then ysty czlo-
wyek /18/ dal swey zenye
przed /19/ gayonym sadem
polo/20/wyczą swego wsze-
go /21/ gymyenia nyeodwo
/22/layacz any wspomy/23/
nayacz pyrwego da/24/wa-
nyą wyanaą Ten /25/ czlow-
yek vmarl Mo/26/zely ta
pany odzyer/27/zecz

swe pyrwe danye wyano y-
tesz ktemv polowyczą gy-
myenią czo gey pothem
Masz dal

OrtOssol 95,3,w.14-27

sim. Et Hnac 131

Wszel-

-----188b
tha pany ma szyć ostacz
pryszewem gymyenyv podług
gey zapyssv

Ja/32/ko przed gaynym sa-
dem /1/ Sobyę wymowyla po
/2/dług prawa maydborszk
/3/ GEden człow/4/yek st-
oyacz /5/ przed gaynym
sandem /6/ wzdal swey ze-
nye polo/7/wyczą wszego
szwego /8/ gymyenyja stoy-
aczego /9/ y nyestoyacze-
go czo w /10/ then czasz
myal y czo/11/by pothem
mogl mye/12/cz Thako aby
ona tho /13/ wzałą
y myałą dzyedzyczne po
gego szmyerczy

OrtOssol ~~96, 3, w. 31-32~~

96, 4, w. 1-13

sim. OrtOssol 133

wsze

-----188c
aby ona tho wzała

y myała dzye/14/dzyczne
po gego szmyer/15/czy be-
sz wschey odmo/16/wy gego
przyrodzonych /17/ przy-
yaczol a thako ysz /18/
on szobyte tego wszego /19/
gymyenyą wymow/20/yl yza-
dzerzal albo zo/21/stawyl
panstwo poko /22/ on zyw
czynycz y nye/23/chacz
czo on chczal po/24/them
wszdano gemv /25/ geden
dom

przed gayonym sandem czo
gy kvpyl *rac. inaczej*

OrtOssol 96,4,w.13-25

sim. OrtMac 133

188c.

Wsze- omnis

szwe-

Obetnycze moge panv wroczõ przed oczyma
wszego (Dul: swego) luda yego (õmnis
populi eius)

F1 115,8

Wszel-

~~Viderunt oculi mei salutare tuum, quod pa-~~
rasti ante faciem omnium populorum kthoresz
vczynyl przed oblyczyem wszegoluda (Luc 2,31)

XV med. PF V 58

k. 118v

Wsze- omnis

Dal sem Aaronowy... prawem wyecznym ode
wszego ludu (ab omni populo) israhelskyego

BZ Lev 7,34, sim.ib.Num 16,9.

I Reg 14,39. III Reg 18,19.

I Par 19,10.21,5.

Wsze- omnis

Czoszes vczynil przed oblyczym wszego luda
(omnium populorum Luc 2,31)

MW 144 a

Wsze- omnis

Vmyszl ku nawyedzenyu wszego lyuda pogan-
skega (intende ad visitandas omnes gentes,
Fl: wszitco poganstwo)

Puł 58,6

Wsze-

Wyem, ze sztworzyczyelya wszczego lyvda
porodzyla

Naw 26

Ksre.

Miał Piłat dyktaj na kaidę- wielką- noc
puszczyć jednego... A także chcąc Piłat
owszej- (osveya) wybrać miłego Jezusa
śmierci z dobrą wolą wnego ludu, namienić
im dłu: jednego Barabana Rom. 807.

Wsze- totus
sze-

Prosył gesm oblycza twego we szem (Puł: we
wszem) syerczy mogem (in toto corde meo)

V. MS 26 b: wrytkiem, leg. w wrytkiem, czalem

F1 118,58

φ

wsz -

(podnie wręgo)
Myliwy bogoz thwego sz-wesnego
suzerona swownego

Den VI.

Wore-

Gdy

Chimowicki raverit Gymnaziowi swoje prziwien...
a nie zapelnit mu y padzal sto mu spud
dwa kumecza se wriem prawem

1405, Hube. 26. 105

Wszel-

Gestly thak welka szaloscze, yasz
widzala wszego swatha wloszcz

1407 JA X 389
is. 16.

Wsze -

Wszerego swatha ws(y)thek lud_x
pa(t)z nyme na Gestrucistkow
trud

1407 JA X 389

Wszę

Slotka~~x~~ nebeska krole~~f~~no, upamótay

o oney twey czc~~i~~, ezse ~~c~~tebe boog ze

fszego s~~w~~ata vibrat ^{XV in.} ~~XIV~~ med. Modl Jag 36

Wsze- universus

Ykazô (pro vkazal) gemv pan wszitkô zemyô
galaadskô az do Dan a do wszego Neptalima
(usque... universum Nephtali)

BZ Deut 34,2, sim.ib.

Judith 11,6.

Wsze-

Chvala... bogoslavyonym pyerszam, yz do-
gyly zbawyczyela wszego szwyatha

Naw 40, sim. ib. 43.
44.54.78

Wsze-

Gyenze (sc. poseł) kyedy k thobye schedl,
przymowyl szye... dayancz zdrowye od boga...
przeczyw mdlosczy y nyemoczy szwyatha wszego

Naw 52-3

Ksre

Zbawiciel wsrego swiata tej snadi noci...
rent a modlit sie, takoz i matka jego, dziewica
błogosławiona, swej (!) noci cruta i modliła sie
Rom. 608.

Kore -

Pochwatając kamienie... i rzucali na miłego
Jesucrista... O wnego świata miłostna mądrości,
kakoś Ty porromocion i poimiewan! Rom. 804

φ

Wsze-

Eze Yan s Barthoszem *dzersze dzedzynę da-
ley sesczynaczcze lath se *wszy pokogem

1411 HubeZb 92

Wise -
swe -

Super omnia montana Iudee
diuulgebantur, po swemu po-
goru zidovskemu rasnasana,
omnia uerba hec (Luc 1. 65)

XV in. R XXIV 76

Wszel-

(leg. paniami)
Bocz panami $\sqrt{\text{stogy}}$ weszele, ...
i tocz szó sly, czszo gym skodzó,
bo nas ku frey czczy przywodzó
słota w. 90

dalej: lekkość czasu, matka mas z niej wszystkie części otrzymana

p. = 'malkandiaci, mamawiaci, zachęcać do czepli'

W sze -

stwe -

noce
Ta, nowa $\sqrt{\text{polioztkowan}}$, plwan,
nadron

ca 1420 R XXV 229

Wszere - = totus

1

~~Apocz~~ ~~pospolstwo~~ ~~(upokoyer, ostroceda)~~
~~ryeduaer y sprawycer raceryr wryj~~
~~okrozyem zemskym. Mac. 8. ad 5.~~
~~(pacificare, custodire, adunare et regere %~~
~~dignere) (toto orbe terrarum, ^~~
1424 ~~Msza 3~~ ~~5~~ ~~57~~; ~~sin. Msza~~ ~~2~~ ~~6~~

wszem okrozyem & VII
po wszem swyathu ~~4, 1, 8~~ ~~11~~ IV, I, VIII
po wszey zony & V
wszemu otrozeny & IX

Msze -

~~Polspolstwo~~ Aby... porzegnaj thy dazy...
yesz thobye obyathujemy... <za> pospolstpho
thwych... krzyeszerzanow yeszuru... yna =
wzacz raczy wschem skrozyem zymstkyem
(pro Ecclena tua sancta catholica quam
... regere digneris toto orbe terrarum)

^{p. post.}
xv Msza ~~xv~~ ^{vii} s. 51

wszym okrogiem ~~3, 2, 6~~ iii, ii, vi
po wschem swyathu ~~4, 4, 8~~ iv, i, ~~iiii~~ viii
po wszey zemy ~~5~~ v
wszemu ocrozonyv ~~x~~ ix

Wsze -

Quam pacificare ... et regere digneris toto
orbe terrarum, vna cum sancto tuo, papa nostro,

ych pospolstwo vspokoycz ... y sprawowacz
raczy ve vszym okragem szemskym pospolu

slugą thwym. papyezem naszym 1446-7 Msza XIV

s. 181

Wzr -

Yako... przeszedłaby ty dasy... które...
obyatujemy thoye za cryskew swantę...
ktchorp'sch... rzdrioz racz po wscnem
swyathu zem (quam... regere digneris
toto orbe terrarum) \overline{IV}

1426 Msza ~~4~~ 313; sin. ~~1~~ \overline{VIII}
~~1,8~~

po wszy zemy ~~5~~ \overline{V}
wszym okrogem ~~3,2,6~~ \overline{III} , \overline{II} , \overline{VI}
wscnem okragyem ~~7~~ \overline{VII}
wszemu oczozeny ~~9~~ \overline{IX}

x Msze-

<Pospolstwo> w pokoyach, sztorach... <raczy>

formacy zemu

Solis orbe terram.

xv med. Msze ~~5~~ 260

~~Msze~~ XXV also.

po wschem swyathu ~~4, 1, 8~~ IV, I, VIII

wszym okrogem ~~3, 2, 6~~ III, II, VI

wschem okragiem ~~7~~ VII

wszemu ocozenyu ~~9~~ IX

Wsze-

Przyezegnay thy dary ... ,thò swòthò
swathos^{nyapyrzwey}cz ... ,kthorò tyobye offyeru-
yemy sza czerkyew thvoyò swathò kre-
sczyanskò, kthorò vsmerzycz y vkogycz
zgodzycz uel szgromadzycz, szachowacz
raczy po wszye zyemi, toto orbe terra-
rum. ca 1431 Msza XII s. 212

Ksre -

Pospolstwo... sprawicz rzeczy wszemne
oczozeny zemszkemu (regere digneris
toto orbe terrarum).

xv ^{p.p.} Ksre ~~IX~~ 259

po wschem swyathu ~~1, 1, 8~~ IV, I, VIII

po wszey zony ~~5~~ V

wszym okrogem ~~3, 2, 6~~ III, II, VI

wschem okrogzem ~~7~~ VII

Wre-
~~Wre-~~

10

Nicolaus... Alexandri...

~~aggrat~~ debet dare robora ku^x wissemu

budowanu ^{vel} ~~in~~ ad totum edificium 1425 ku^x Moz

II nr. 1214.

Wszere-

~~Tako nam Boy pomoz i swant'nie~~
Jako Boyan y Boguslaw sa wre zeme
Euzawskye zlodreje.

~~XIV~~ Bill Warr. 1861 III. 39.
1415-27

Wsse = omnis

Habet... Johannem advocatus... reddere
cum omnibus bonis ^{vlq} ~~algariter~~ sse fssm
hymenym 1434 Tpm ^{Wol.} ~~Wol.~~ 36, sim. ib.

Wszel-

~~A gim nowyni powedkal~~

Łozz szp narodzylo dzieczp,

Yozz sline po wssem swecze

1442 R XIX 77

Wsze-

Gdisz szq *powyocz rozwodnyla po wszem
swyeczye

super terram

BZ Gen 7,6

Wsze- cunctus

Nyczs szelonego nye ostalo... po wszem
Egipczye (in cuncta Aegypto)

BZ Ex 10,15,

4
Wsze-

Xandz Iaroslav... sz krolem Kazimirem...
iako z glową slyachti y wszego laykowstva
... gest wstawyl

Sul 5, sim.ib. 89

Wsze- omnis

Dobóðdz se wszego pospolstwa (de omni ple-
be) mōszow *mōcznich

BZ Ex 18,21, sim.ib.34,31.

Num 34,18.35,12.Deut 29,
21. Jos 6,20. Jud 21,5.8.

Wzre - - Salus, omnis

(in toto regno)

Yano prawitne wzreem krolestwo ymyano mae lica

Sul. 19/ ~~Wzreem these (omnis) me spozyl 71. Spzi~~

~~swolena i woleq ynanstajny woked i kolidiel~~

~~namich slatarykow wfacilismi 104.~~

V, sim. ib. 56. 70

Wsze- omnis

Othichmyast ode wszego prawa (ab omni iure)
y przedanya they tho dziedzini oszadzami gy
bicz odpadlego

Sul 35, sim.ib.10.
12. 32.36.

Wsze- omnis

Skazvyemy ge y gych syny sbawamy wsze
sprawney thakych cząsczy (omni... portione)
dziedzyn

Sul 49

Wsze-

Vstawyamy, abi... zona... przy wyeny y
przy wszey wyprawye (quaelibet parapherna-
lia)... myala ostacz

Sul 51

Wsze- totus

Ysze harnaszowey slachcze... wszego kro-
lewsthwa (totius regni) szalezy obrona

Sul 56, sim.ib.74,
Dzial 63

byly sadzeny.

/154/. Kasdy zbroynye ma slvszycz na woyna.

/A/lye ysz w zbroynem riczerstwye czeses
krolewska y wszege krolewstwa zalyseszy, powy-
nyen kaszdy slyachezycz podlug mocy gymyenia
swego y przychedow prze pospolyte dobre pew-
nymy lyvdzmy zbroynny slvszycz, gdysz gych
gymyene w pokoju gest y przez wschege gabanya.

/155/. O monecze w krolewstwye.

/G/dysz geden krol gest, gedne prawo i ge-
dna moneta we wszystkyem krolewstwye na bycz.

Wsze-

Thy, myly gospodnye, yesthesz szwyathlozcz
wschego zbawyenya

Naw 117

Wszel-

szel-

Ustawiamy, ^{...} ~~aby zora ... tylko przy~~
~~them oprawyeny, esse gest domouure~~
~~... ostala, ... wykladayer naththe,~~
~~aby thaka nyewyasta przy szem bidle,~~
~~... ostala (declaramus insuper, quod~~
~~talis mulier (circa omnia pecora)~~
~~remaneat) sul 75~~

V y przy wrzisthkich ginsrich... rzeczach

Wsze- totus

Ku chwale wszechmogącego... i wschego
sboru nyebeskyego (totius curiae caelestis)
vstawyami czlonky

Sul 106

Wszel - omnis

Druhého barana offeruycze takest...
podle wszego *rzdvo (iuxta omnem
ritum)

BZ Num 28, 8

Wore-

1 (sc. Koyotusa)

~~Cristus s masturi fetal gest. Pas fuchchmo-
gberi fetal s masturi radussi, chukomi gego
s weselim, toez nam fische pismo vely,
Key'lyson~~ XV R. XXII. 334.

(p. pr.)

uſze ... omnis

Eze ~~We~~ wſchem ſtworzeniu zawsze
genos drugim niema ſlax-
czenija w jednosc

~~XV~~ R. XVII, 246.
(med.)

Wsze-

*Yzems m ge[n]ldnego czyebye sprawyedlywego
we wszem tem to pokolenyu wydzal

in generatione hac

BZ Gen 7,1

Wsze-

Gdisz syŃ sebraw we wsem sgromadzenyv
(quando contio congregata est) movilesz

BZ Deut 18,16, sim. ib. Gen
2,19. II Par 25,5. Judith
7,11. 18.11,6.

Wsze-

corr. pro svoj

Iozve wstaw rano zgedna Israhela kaszdego
we wsem pokolenyv (per tribus suas)

BZ Jos 7,16,

Wsze-

Yze Xpus czyny dzywy wyelyke sam we wszem
stworzenyu

Puł 76 arg.

Wsze- omnis

Rzeczysz przeto wszemu ludu (omni plebi)

BZ Ex 11,2, sim.ib.16,10.
35,4. Lev 21,24. Num 13,
27. 14,7. Deut 1,1. 31,1.
32,45. Jos 6,16. I Reg 14,
40.19,5. IV Reg 23,21.
I Par 18,14.22,18. II
Par 24,9.28,23.30,6.

W 52 -

Ézdraszu ... ustāw sōdze i włodarse,
abi vezily lyvol kako maiō zywy bicz
a sōdzō wszemu lyvdu (Ézdra... constiīne
iudices et praesides, ut iudicent omni
populo) 132 Ī Ézdr 7, 25

Wsze- universus

Przizrili bili (sc. wody) wszitky nad zemyō
gori pode wszym nyebem (sub universo caelo)

BZ Gen 7,19,

Wsze- omnis

Potem szō gest wiprowadzyl Abram... se wszym
nabitkyem (omnia, quae habebat)

BZ Gen 13,1, sim.ib.14,14.
16. 35,6.

Wsze- omnis

Genze bil wloдарzem nad gego wszym sbozym
(omnibus, quae habebat)

BZ Gen 24,2,
sim.ib.Lev 8,10. Jos 7,15. II
Par 21,14,

Wsze-

Wi dobrze wyeczye, ysze gesm wssõ moczõ
sluszył oczczu wassemu

BZ Gen 28,6,

rac. byle. virtus meo

Wsze- omnis

Gdisz on patrzył po wszemu stanu (omne
tentorium)

BZ Gen 31, 34,

Wsze- omnis

Bil gest Moysesz mōōsz wyelmy wyelyky...
przede wszym ludem (coram... omni populo)

BZ Ex 11,3, sim.ib.16,9.

Num 21,33. Deut 2,32.33.

3,2. Jos 3,7. II Par 30,2.

Wsze- totus

Wszq̇q̇l gest... kszyċszq̇ta wszey woysky
(totius exercitus)

BZ Ex 14,7, sim. ib. Gen (11,9.
20,18. Num 27,19. Judith
6,4.

Wsze-

Przez tha pocztha, yaz masz ode wschey
rzyschey nyebyeszkyey na nyebye

'Naw 66

Wsze- omnis

Oslawyon bōdōō... na wszem zastōpye gego
(in omni exercitu eius)

BZ Ex 14,17, sim. ib. Deut
18,6. Neh 8,11.

Wsze- omnis

Stopy pan przede wszym pospolstwem (coram
omni plebe) na gorę Synay

BZ Ex 19,11, sim.ib. I Par
12,38. 14,8. 18,14. II Par
29,23.

cząstkocze ezyrpyą. Przeto ze wszym ryczer-
 stwem wkładany, aby kyedy macz vmrze, dzieczy
 częsczy od oczoza szadney nye poszyszcą, wygĩa-
 wszy to, ysz oczecz gynszą szoną chciał poyacz.
 abo tesz gdyby marnye gymyenye chciał roztruo-
 szycz, tedy dzieczom z oczczem slvsza dzal vczyn-
 nycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nyerządne lakom-
 stwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

Wre-

Ze wrym ryzerstwem wkładamy list. 38.

Wsze- omnis

Movili sō k nim y kv wsemv mnostwv (omni
multitudini)

BZ Num 13,27, sim.ib. Deut
17,3. IV Reg 17,16. I Par
13,2. II Esdr 9,3.

Wsze- omnis

Tak uczyniō wszemv sebranyv temv to *zlos-
czywyemv, iesz to iest powstalo (omni mul-
titudini hiuc pessimae, quae consurrexit)
przecziwko mnye

BZ Num 14,35

Wsze-

corr. pro svoj

Lata miłosciwego wszelki wroci syŃ kv
ymyenyv wszemv (ad possessiones suas)

BZ Lev 25,13 .

Wsze- omnis

Tocz mowy... bog israhelski wszemv przenie-
syenyv, ktore*przenyosl (omni transmigra-
tioni, quam transtuli)

BZ Jer 29,4

Wszel-

2

My przysrangamy... welkerzow ne czymper...
bez raczkye wolye v swem rzemiszlye, croszky
sze tikalo pogorszona wszemu postwo^{lwo} ~~wo~~

~~II~~ ~~1/2~~ XV) Tab. 539.

p. post.

Wsze- omnis

Padlasta nagle na zemyŃ przede wszŃ wyelli-
kosczyŃ (coram omni multitudine) synow isra-
elskich

BZ Num 14,5, sim.**ib.** Jos
8,14. Jud 11,21,

Wsze- cunctus

Czucz bôdô slvgy kosczelnye... kv wszemv
dzalv stanowemv (ad cuncta opera taberna-
culi)

BZ Num 18,3, sim.ib. Deut
28,26.

Wsze- totus

Podzi se mnó na gine myescze, odkódre nyektory
czpca Israela wstina a
Wszego (totum) nye bódzes mocz vidzecz

BZ Num 23,13, ~~isim.ib. Gen~~

~~B4,20~~

Wsze- omnis

(Manuskat 44: wschim)

Postavi gy... przede wszem/sborem lvdv
(coram... omni frequentia populi)

BZ Num 27,22,

sim. ca 4470 Manuskat 44

Wize...

~~Ze wschym sborem - cum omni frequentia
1471 Mstoj. v. 26~~

Et cum omni frequentia ze wsem (war. kal.:
wschim) sborem (statuit eum coram Eleazaro
sacerdote et omni frequentia populi Num 27, 22)
ca 1470 MamLub 44

Wsze- totus

Aby czynił tego przikazania... y pelnil
ze wszego syercza twego (ex toto corde tuo)

BZ Deut 26,16, sim.ib.III Reg
14,8.II Par 30,19. *Judith 4.17.*

ac. sy. m

Wsze- omnis

Zvola Moyzes wszego Israhela (omnem Israel)

BZ Deut 29,2,

Wsze- universus

Czosz gest vczinil pan... wszey zemi gego
(universae terrae illius)

BZ Deut 29,2, sim. ib. 39,
11. Judith 5,25.

Wsze- totus

Aby milował pana boga twego we wszem ser-
czv twem y ze wszey dvsze twey (in toto
corde tuo et in tota anima tua)

BZ Deut 30,6

Wsze- totus

Nawrocysz syō kv panv bogv swemv we wszem
serczv twem y we wsze dvszy twey (in toto
corde tuo et in tota anima tua)

BZ Deut 30,10,

Wsze- omni^s

Ostrzegaycye przikazan mich... podle wsze-
go zakona, gensem przikazal (iuxta omnem
legem, quam praecepi) oczczom waszim

BZ IV Reg 17,13,

Wsze- omnis, totus

Gen bi syõ nawrocyl ku panu ze wszego syer-
cza a ze wszey dusze swey (in omni corde
suo et in tota anima sua)

BZ IV Reg 23,25,

Wsze- totus

Obroczył*(i)*lybi syō k tobye w czalem syer-
czv swem y we wszey duszi swey (in tota a-
nima sua)

BZ II Par 6,38,

ok.

Wsze- totus

Będziesz posłuchacz jego przykazania... we
wszem sercu twym y we wszej duszy twej
(in toto corde tuo et in tota anima tua).

BZ Deut 30,2,sim.ib. IV Reg
23,3.

V (OrtMac 143: szwego)

-----208d

Gdysz methwochowa zdwyemą
przyszasznykomą sprawa
szvkala

/5/ v hannvszowych czth

/6/yrzech kolyecz a nye

/7/ nalaszla zaszwe a sz

/8/myely hannvs ssam /9/

swa raką przyszancz /10/

ysz nyemą they czym /11/

rolye doplaczycz a /12/ .

chczely szye nawye/13/ky

^xwchsego\zadathkv /14/ od

rzecz y rolyą gey w/15/o-

lno wzdacz y zapys/16/sa-

cz

Tedy meth wochowa mvsszy
zasszyą swą rolyą przyya-
cz

Ort0ssol 104,4,w.5-16

W. Szal.

szwe-

Wsze

virgini Elizabeth^x... dedi^x... ei in scribit^x
ultra omnem divisionem^x alias^x Wysothey
wszego dzialu, quam imposteriorum successores sui
... habere videbuntur
1463 A 92 170

Wre...

U se wrehym ezalem = et reliquo corpore

B. y se wrehym ezalem

(et reliquo corpore ef-
feret extra castra in
locum mundum Lev
4,12)

1471

~~MAHARISHI~~
Mamkal 32

Wszel-

rescribo uxori suae Anne Wszel ymyyeny
roszayaczce y lesaczce in duobus
centis sexagenarum latorum grossorum

1479 Kod W. I. I 371

2
Wsze-

Zdrowa bandz; dzyewyczye chwalyebna y wschey
chwaly dosthoyna {

Naw 33, sim. ib.
162

Wsze-

Prosz za mna szwyatha Maria pelna mylosczy
y wschey szlothkoczy

Naw 34

Wsze-

Przyymy... barzo vbogyego czlowyeka wschey
cznothy y mylosczy, yz tho szye stala...
od twey... przezdenney dobrothy

Naw 104

Done = omnis, unctus

Jesus... był... pełen wszej miłości, a
dostojny wszej chwaty [plenus omni
gratia, uncta laude dignus] Rom. 142.

Wsze-

szwe-

Gdyz czye obral w tayemniczy bosztwa szwego
przed szthworzenym szwyatha szwego

Naw 51

¹¹²²
Izwe -

licbie swego (!) świata stworzenie i
schowanie sdr:er:ci nie moie, kahori
iie sdr:er:ij świat [poo:izy wot?] d:iewiczy?

Rom. 46.

Wysz
Izwe

Mem nardrenim uharuję narodro:
nego pana ^[!] swego] [ego nam nascendo
nasciturum seculi dominum ostendo]

Rozm. 74.

Wszel -

Przez tła radosci, yaters tedy myala, kiedy
 Yez yego matka przede wszczem szwyalkem
przejavyla Nau. 54. Zjes przytobogem woszech
~~odzwonogde 48. Nge osthawysch mnygo przez~~
~~promony thwey we woszech odzwonogach 45~~

1042

Wsze-

Mathko myloszyerdzia, ... przebythkv wszey
szwyathey troyczy, *tzyebye proscha

Naw 62

por. ib. 66: gdys staromya ocyrna staws wsytkij
śwōtej Trojce obczynata.

¹¹³²
Lawe - = univ^{er}sus

To dziec^{ie} będzie podwyższo
naszem (!) świecie Rom. 11

/: Hic puer exaltabitur in universo
mundo :/

W 122
Izwe -

Tej święte oblicze było obrasono swą (!)
nadobnością i wną krasą [*Omnisque
pulchritudine fuit exornatus vultus eius
et decorus et valde delicatus*] Rom. 22

Wore-

²
Jej s'więte oblicze było okraszono swą (!)
nadobnościami i wspaniałą krasą [Omnisque
pulchritudine fuit exornatus vultus eius
et decorus et valde delicatus] Rom. 22.

Wszel
Inwe - : totus

Ten ni ... mój ... jest ... swej (!) rokoszy
cielestone [j] wielki - nieprzyjaciel [totius
voluptatis carnis inimicus] Rozm. 38.

^{WYŻE}
~~WYŻE~~ Szwecji.

Niechaj mi tu wyjawisz przed oblicze-
nim swego (!) ludu Rzym. 60

Wsze-

Yze Xpus na cherubyn szyedzocz zbornõ wyn-
nyczę, po wszemu szwyatu rosszyrzonõ, brony

Puł 79 arg.

Wszere

Nieprzejawiał, karkokolwie nie wiedząc, wna-
koż proocwem rekt, iie jego ówierć byta
stawienie wzremu ludu i wzremu światu Poln.

670.

Vsre = universus

A będzie przepowiedana ta ewangelja
Krolestwa niebieskiego po wzroku swiatu
[et praedicabitur hoc Evangelium^{um} regni
in universo orbe] Rom. 487.

Prze
Prze

Udawiciel wrego świata tej nadziei nocy...
cruta a modliť sie, takoz i matka jego, dziewica
błogosławiona, swej (!) nocy cruta i modliť
sie Rom. 608.

Wnie-

Biskupowie... mielnisi gneh wrocic pienigdze
w skarbu, ale nie gneh, rabic stworzyciela
mrego (!) swiata Rom. 763.

Wszere

Pilat... rekt:... Baraba jest gornym cichowick
wnego (wnego) swiata, bo jest... pner milionierdria
Qorm. 809.

- Use of. Powzedni

Wise of Wrechnogay

Wsze - cf. Wszchność
Wszchność
Wszchność
Wszchność

Wszelki, Wszedni

Wire of. Wsredobr

Wze - of. Wzegdy
Wzegdy

Wise - ef. Wisemoggy

Zawdy
Wsze-ef. Lawsze
Zawide
Zawidy
Zawigi

Wreborow

Ja lanka iest Wreborowa prawa 1393 Praw. IV, № 88.

Wzrebrowy

Moż ludzie ne pobrali Wzrebrowich dzeski 1407/1805. 4.

Wzręczność

Judas... zdradził krew niewinnego człowieka
prawego, któregoś był miłosiernie ku sobie
nakłonił był jego wzręczności nie rapra?
Rom. 760.

Wsrachmoenosc'

O wsrachmoenosc', gdzie jest wielmozeinstwo
twoje! ... Zwolenicy meikaja, Ruam i przyjaciele
praca bierq! Rom. 660.

Wzrochnoemy = omnipotens

Yenske...)

podnyossl orzy swe w nyebo do erbe
albo k tobye, bogu ocerzu swemu wzrochnoemy
mu ~~tobye takowaty dayfoz. Mar. Dod. 55.~~

~~televatis oculis in caelum~~ ^v ad Te

deum patrem suum omnipotentem, A

1424 Msza ~~3~~ ^{III} 156

wzechmogącego ~~4, 6, 8~~ IV, VI, VIII

wzechmogącemu ~~7~~ VII

Мста VII: wstchmoga, otemu, IV.VI.VIII.XIV: do... boga oczeka
wstchmogofczego)

a b c c d e i g h c h i j k l i m n o p r s s t u w z z z

Wszeczmocny

Dacz saery... przesz J. Chr... przeszen ysznym

ywnym⁸⁶⁾ yest tobye bogu oczczu wszeczmocznemu ~~wygyednoszy dr~~
~~oba swyathy~~ wszythka⁸⁷⁾ czesz y chwala ~~przesz wyeky (albo na~~
~~wyeky wyecnyy) stansza⁸⁸⁾.~~ ~~K. XV. 263.~~

~~- 86) ywnym II. 87) ywoselka II. 88) przesz swythky wyeky wyecnyy~~

~~szaprawda (Amen). - V (tibi deo patri omnipotenti, Msta III. IV.~~

~~Br. Dr. zab. jez. pol. B pr. t. 25 VII: wszeczmogaczemu,~~
~~s 263 polski Casou swobode XII: borye ocwony wszech~~
~~moqkery)...~~

~~Pol. Lac. I F nr 202 z r. 1456~~

~~II Pet. Lac. I F nr. 131 z r. 1415~~ VIII. XIV

1456 Msza 263; sim. Msza 8

~~wszeczmogaczemu 3, 4, 7 III, IV, VII~~

117

~~werke~~

21

Wszechmocny

Per ipsum et cum ipso est tibi deo patri
omnipotenti ... omnis honor et gloria,
przeszen y sz nym, y w nim yest tobye, bo-
gu oczczv wszechmocznemv, ... wszythka
czescz y chwala 1446-7 Msza XIV s. 185

Wrechnuocny: omnipotens

Nabozny, pokorny czebe proszymy, wrechnuocny^A
bore, kasty ty offyery domysoxy przez rancze
swatego angyla twego na wysokosny obla-
na twego przed obliczym bozcy nozey Twey.
~~Mac. Dod. 67. 1/2 XV Mac. Dod. 67.~~

(supplicio te rogamus) (omnipotens Deus)

1424 Isra 3^{III} ss 67; sim. Isra 5^{V. XII}
~~Isra magary 4, 8. IV, VIII~~
~~Isra magary 6 VI~~

Wszehmocny

Supplices te rogamus omnipotens deus
iube, nyabosznye czyebye przoszymy
wszehmocny boze raczy, hec perferi,
przenyescz, per manus sancti angeli
tui in sublime altare tuum in conspec-
tu divine maiestatis tue, nya wyszokescz
kosc oltharzya twego przeth oblyczye
bosztwa wyelebnosczy twoye ca 1431

Msza XII s. 218

Wszystko

Na początku słowa mego proszę szczerze na pomoc
boga wszechwładnego w trójcy jedynego, ~~by~~
~~my mogli przekazać dary dar ducha świętego~~
~~szczerze i prostotą i uprzejmością~~ Mac. Dod. 120.
1450 Mac. Dod. 120.

Wreckmoseny -

ucieczmy się do boga wreckmosen-
go -

XV Mac. Dvd. 35.
(med.)

Wreckusony

O, diwne sprządzenie ^z boga ^{*} wreckusony ^{ne} (R. XIX, 56.
ca 1500)

Wsiechnocny

Wierca Matka... rekta jem; Zapruyisgam
was mocq. Boga wsiechnocnego, abyicie...
prozi mistra waszego Rom. 506.

Wszystko.

Panie święty,

wszech, wszechmocny, wiekiści boze!

M. W. 12 b.
sim. ib. 17 a.

Wszechmocny - omnipotens

Yse

Chrystus zentstwo lyuda swego obraza w Konycer, to jest
w boga wszechmoeznego psal. 13, arg.

Wszelchnocny

Wszelchnocny myly pranye, o thobye sylne
mamy pyzanye

xv̄ ex. glw̄p 69

Wszehmocny

Prasz syc nam ^{matka...)} ~~myla, szeknycha~~
ysrbysmy ogledaly y syna tvego
boga wszehmocnego

ex xv Pam lit. xxvi 398.

Wszechmocny

Moc boga ^x ~~szech mego~~ ~~mudrosca~~

ca 1500 R XLVIII 368

Wszemogący = omnipotens

Wierzę w Boga w odczeka Wszemogącego ~~PK XIV~~

~~Wierzę w Boga w odczeka Wszemogącego~~

Wierzę 1, 4, 6, 7, 9, 12, 14, 17, 18.

13a. 2021

Wierzę ←
wszemogącego 3, 5, 8, 10 = 11:

2021 9454 Reg 714

Wszehmogący

Wyerza w boga oczeza wsechmogącego,

stworziczelya nyeba y zyemye Wierzę 20

Wszchemogący

Wyerza w boga otzcza wsechmogącego

Nierzę 21

wszechmogący

Wierzę... w Jhu Xpa..., yem..., przedzi na fra-
wicze logo ocerza wszechmogącego V

Wierzę 1, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 15, 17, 18. ⁽⁻¹⁴⁾

V (Wierzę ← wszemogącego, 2, 5, 8, 11, 21: *wszechmatego) sum.

~~(credo in Jesum Christum... qui sedet
ad dexteram Dei Patris omnipotentis)~~

Wrechemogazy

/shsechmogazrego) R. KKIV, 356.
wierz 4

Wszchemogacy

Szedzi na prawicki u boga szczera wszchemoga-
czego. ~~AN. 113b.~~
Wietzę 13

Wszzechmogący

Wyerza w boga otzcza wsechmogącego, ...
gen ... trzeczego dyna szmarthwywstał, ~~wxzx~~
wsztapyl na nyebyossa, syedzy <na> prawy-
tzy bogą otzczą wszechmatzego Wierzę 21

Wszehmogący

Frawicza boga oczcza wszehmogącego raczi
obronycz nas ode wszego zlego

MW 17 b, sim. ib.

14 b

Wreckmoga

Moer boga pcrera *wrrach moga.

~~crego~~ ~~18. xxiv, 93.~~

XV p. post.

~~zag. r. Br. kas. bro. 1 56-7.~~

Pet. Zac. F. M518 okladka'

Rozpr 24 94

3112

Wreckmogący

Wizycie syna rebowiecego siedzącego na pra-
wicy u Boga gja wreckmogącego Rom. 718.

Wzręchnogęcy

Wizycie syna młowieiego siedząc na prawicy
u Boga Ojca wzręchnogęcego Rom. 723.

Wszystko

Ja grzeszny człowiek spowiadam się bogu *wszech-
mogocemu... moich wszystkich grzechów. ~~ex. xv. 1. 1.~~

149.

Spow 3.4

Wszechmogący

Dawam srya wnyen bogu^x wszechmo-
 goremu spyaczy smyslaw sryala
 mego grzesnego

Spow 3.

Wszehmogący

Thv vestchny kv bogv wschechmogaczemv
rzekacz thako

Naw 136

Wrechnogasy

Zatim van bozo wrechnogocemo pole<cam>

~~XV Sp. Kom. J. I 150~~

XV ex. Sk. J. I 150

Wsrchmogący

Uszytek lud... dat jest chwate Bogu
wsrchmogacemu [omnis plebs... dedit lau-
dem Deo] Rom. 405.

Wszechmogący

Dawam sja wynyom bogu
 *wszechmogocemu z obycyaczynsya
 przykarania *bogo... V cd. na nastpnej
 spow 3. khortce

Wszechmogący

~~Dawam sja wyzyem bogu...~~

yssem boga *wszechmogącego nymylowal
(Spow 6: yssem panna boga
wszechmogącego nymylowal) Spow 3

~~mezo ib. 4.~~

~~mylezo ib. 5.~~

Wreschmogacy

~~Thogo my szal y~~ ^{wszego} Thogo szya Szprowyadam
pannu bogu wreschmogacze mw

~~XV Pandit. XXVIII 304.~~

Spos 6.

Wszczepogacy

Yestlyby potrzebno bylo
ku czasy y chwalye Panu Bogu wszczepogacy-
czemu ve sbrogy na processya chodaciz

1491 RK7E VII 57

Wszemogący

(reg. i med. twa)

Tamże boże wszemogący, przetrwa (sywetha mi-
lowera nye mesz nycz thajemnego ~~paży i kritic~~
~~ga~~ w syerexu xloweka. XV G. Fil. IV 631.

Opow F.

Wszechmogący

Dac namy... pro Iesu cristo...
preseniy s nym y w nyem gest tolye,
bozu ocszu wszechmogacemu... welka
czesc y chwala (domare dignoris... per
Christum... per ipsum et cum ipso et in
ipso etc. (tibi Deo patri omnipotenti)
omnis honor et gloria)

1424 Ihsza 3s 63; sim. Ihsza 4, 7
III, VII, VIII
~~Wszechmoez nemo 6, 8 VI, VIII~~

А Мста VI, VIII, XIV: вѣдимоостемо, XII: ботые оствые
вѣдимоостемо

Wszehmogący

Przesz kthoregosz tho wszyczko pa-
nye szawsdi dobrze stwarzasz ...

y dayesch nym przezen ... y w nyem
yest y thoye, bozyc oczczye wschech-
mogóczy w yednoszczy Duchu swóthe-
go wszelka czyeszcz ca 1431 Msza

XII s. 220

Wszekmogący

Wznioszwy przy swe w nyobo
do rzyebye boga oczca wszechmogącego

~~elevatis oculis in caelum~~ (ad Te deum
patrem suum omnipotentem, ^{↳ k. tobye bogu oczcu swemu} ~~Psalm~~ VI;

wszekmogącemu, III: wszekmocy-
nemu) IV 1426 Msza ~~4~~ 314; sim. VI, VIII,
Msza 68 XIV

~~wszekmoczmemu~~ & III

~~wszekmogącemu~~ & VII

Wszekmogący

Podnjozwschy <oczy> swoge

<w myebo do czebe albo k Tobye bogu
oczczu swemu> wszekmogącemu

XV ^{p. 1001.} Msza ~~7~~ VII ~~56~~

wszekmocznemu & III

wsheckmogóczego ~~4, 6, 8~~ IV, VI, VIII

Wszechmogący

Et leuatis oculis in celum ad te deum patrem suum, oczczv swemv, omnipotentem, tibi gracias agens, benedixit, a podnyoswszy oczy w nyebo do czebye, k thobye boga oczcza swego wszechmogaczego, tobye chwaliaą dayaą, poszegnal 1446-7 Msza XIV s. 183

Wszekmogący

V (Mora VI: *wszomogący,
III. V. XII: wszekmoćni)

Naborny szebye proszymy, wszekmo =
góczy ^v bore (~~supplicis te rogamus~~
Omnipotens Deus)

1426 Mora 4 ^{IV} 375; sim. Mora 8 ^{VIII. XIV}

Wszekmoćni 3, 5 III, V

Wszomogący 8 VI

Wszchemogący

Te rogamus omnipotens deus, iube hec perferri per manus sancti angeli tui in sublime altare tuum, czebye proszimy wszchemogący boze, kaszy thy dary donyescz przesz racye swyatego angyola thego na wyszakoczy oltarzą twoy 1446-7 Msza XIV s. 184

Wreschmogger - omnipotens

Ku phelye ^{a yego matly ...} wreschmoggerogo bogy ^{fumistylytini ...}
sadowi (wiplecer nreyanostayroer Jul. 6.

(ad laudem dei omnipotentis)

Wrechnogacy

Cristus s martwi fstal gest, bog fsechmo
gderi fstal s martwi zadusi, chwalmi
~~gogo s wesetim, toer nam fochk pisma~~
~~vety, by'lyson~~ ^I R. XXII. 334.

XV p. pti.

Wrechnogęcy

Bog wrechnogęcy rekt k niemu Polm.

305.

~~Mszechmogacy~~
Szechmogacy

~~XV p. pt.~~
Bog^x szechmogacy [gderi] R. XXII. 335.

Wszechmogocy

Myluy boga wszechmogoczego ze
wszystkiego sserca twego

ca 1450 PamLit. IX 318

Hszechmogacy

Церквѣ отъ бога Hszechmogacye-
go 1484 ^{Reg.} ~~Библ.~~ № 714

wszehmogący.

Na wszelkym miejscu boga
wszehmogącego na cześć patrzącego
zaprawia masch wyedryesz (wyedryesz)

(ex XV) ~~143~~ ~~143~~ I, 143.

Wrechinogay- omnipotens

~~Ilkare sup kardi Samrek Swag w wadrenyu wrech-~~
~~mogperago pauw boga BZ IX. 34, 23. Yair yesm bag~~
~~wrech mogperi BZ Gen. 17, 1, sim. ib. 28, 3. 48, 3.~~

(dous omnipotens)

8904

Wszystkomogący

Bóg wszechmogący raczył nam
wysłać Korm. 8.

Wszystko

Apostołowie... rękli: Podpomóżcie
Bog wszystko, dziełce Boga: -
wiona Róm. 506.

Wzręczności

Bóg wzręczności w Jezusowie będzie (!!)
wiary wymuje smoczy siem i przytęra ku
kolewstwu syna miłosierdzia Róm. 779.

Wszechmogący - omnipotens

Ia pan, ktoryszem szył wzywyl Abrahamowy,
Izaakowy a Iacobowy w bodze wszechmogóczem
(in deo omnipotente)

BZ Ex 6,3

Wszehmogący - omnipotens

Po trzy czassy lyata ukasze szyō kaszdi
samczek twoy w wydzenyu wszehmogōczego
pana boga (omnipotentis domini dei) isra-
helskyego

BZ Ex 34,23

Wszchemogący - omnipotens

Rzekł iest nasłvchacz rzeczã bozich, ienze
*widzenõ boga wszchemogõczego (omnipotentis)
vidzal iest

BZ Num 24,4

Wzrechmogący

~~W~~ Na początku słowa mojego prośba, sobye
Boga wzrechmogącego (ex. XV) Zab. 536.

Wzręchmogący

Jego (sc. Jezusa) mądrości wryscy sie
dziwowali, dolierając, iż duch Boga
wzręchmogącego w niem jest [suam
sapientiam omnes mirabantur, in eo
fore spiritum dei testabantur]
Rorm. 143.

Wniechmogący

Moc Boga wniechmogącego ku swemu (!) stworze-
nieniu, tako duchownemu jako wiechiemu, rozry-
wyła sie Rom. 781.

Wszystomogący

Me niewotoczyt bratwu pan nasz..., bo jest on bóg (839)
jedyiny syn Boga wszechmogącego Rom. 838-839

Wszchemogący

a gdyż ci oni mogli się zwać syny bożemi, daleko więcej syn Boga wszchemogącego przyrodzony niewłoczył czci boskiej, acz się bogiem mienił, bo onim też stoi pisano wżołtarzu: Rozm. 839.

Wszchemogący - omnipotens

Pochwały Ezdras bogo (pro boga) nawiszszezo,
boga zastópow wszchemogócego (deum sabaoth
omnipotentem)

BZ II Esdr 9,46

~~wszechmogąca~~
wszechmogący

Gospodryny wszechmogący przyśiad
~~wszytko stworzone~~ ~~wszystko~~
pomocy my tho dralo orlosyck

De morte u. 1

~~MPK J. T. 181, 1.~~

~~Dyal. a smierci~~

~~Wszystko~~
wszechmogący.

O wszech- (66 b.) mogący panye bozye, f wszythka nam

iesth na- dzeyea wihoby.

~~24~~

N. W. 66^a b.
86 b. 97 b. 127 a

sim. ib. 16a.
63a. 64b. 70b.
72 b. ~~73a~~ 79a.

Wszehmogący

Pań bog wszehmogaczy Anna szwyatha od wye-
ku przeyzral

MW 77 a, sim. ib. 84 b

Wschodzący

~~Ażnawcy myli paucy... my cys le to-~~
~~tyc angeshym pywamym wolanym~~
~~stogety, ^{wisty}stogety, ^{wisty}stogety~~ pan buk
Wschodzący & twocy geolymy

xv ex. gelnp 69

Wrechemogazy - omnipotens

Takesz

(fl: wretemoganczy)

(fl: wretemoganczy)

Wrechemogoczery (oerzeur, wrechemogoczery syn, wrechemogoczery dzech) — trzey wrechemogoczery pater. Ath.

— szwyety, la wrekorz nye

13-4,

sim. MW 109 b
- 110 a

(tres omnipotentes, fl: wretemogoczery), ale yeden wrechemogoczery (omnipotens, fl: wretemogoczery)


∨ (fl: wretemogoczery)

∧ (omnipotens pater, omnipotens filius, omnipotens spiritus sanctus)

Wszrechmogacy

Takoz wszrechmogapri ocreez, wszrechmogaczi sin,
wsechmogaczi duch swiati, a wszrakoz nyz troy
wsechgaczi [s.], ale geden wszrechmogaczi. M. H. 1100a
Ath 13 (4096) 110a.

Wszechmogacy -

~~Thy, wszechmogacy, gospodnie, ya Nawy,~~
~~sta proscha orybye Naw. III. V Swoya moera~~
~~wszechmogacza, obral orye szobyz ora,~~
~~ra namyljescha~~  ~~(X. Naw)~~

Orybye proscha... pnet moer boza wszechmoga-
okego. yente V

Wszehmogący

Przez madroscz yedynaczka bozego, gyenze
szwoya madrosczya wschechmogacza obral
czye szoby czora *namylyescha

Naw 72

Wszchemogący

Boze wschemogaczy, oycze moy, genze
yesz mye vczynyl z nyszczego

Naw 81

Wszystomogący

bogę wszechmogący

$\bar{x} \bar{y} / \text{MPK} \bar{y} \bar{v} 139$
(ex.)

Wszechmogący

Czo thobye nye yest szkrythe, bosz thy
wszechmogaczy bog y duch szwyąthy

Naw 101

Wszchemogący

Wschechmogaczy gospodnye y zbawyczyelv,
day my twa myloszcz

Naw 107, sim. ib.

111.119

Wszchemogący

Czyebye proszą, myly panye wschechmogaczy,
odpvszy my moye *wschyky grzechy

Naw 168

Wszechmogący

O wszechmogący panze moy!

~~XV Spółn. I 151~~

XV ex kJ. I 151

Wszystko

^(w) Chwała ~~nie~~ boga ocala wszystko
tego.

XV p. post. R. XXV, 37.

1) Chwała

Wszystkożycy XVI w.

Mocę Boga cyża wszystkożycy

poz. XVI w. zł. 10, 391.

Wszechmogący - omnipotens

Ku chwale wszechmogącego (ad laudem dei omnipotentis) i jego chwalebnej rodziny... wstawyami członki niżej popyssane

Str 106

Wszchemogący-omnipotens

Bog otcza twego *bodzecz pomoczyk twoy a
wszchemogóczyz (omnipotens) poszegna tobye

BZ Gen 49,25

sim.ib.Ruth 1,20.21

Wszehmogący - omnipotens

Pan jako mōōsz boyowni, sylni, moczni y
wszehmogōczy (omnipotens, Fl i Puł: wsze-
mogōczy) gymyō gego

BZ Ex 15,3

Wszechmogący - omnipotens

Rzekł iest nasłvchacz rzeczy bozey, ienze....

widzenya wszechmogóczego (omnipotentis)

widzy

BZ Num 24,16

wszechmogacy

Dałszy mi ^x wszechmogady,
bych mogła luth ryvanowcy

De morte n.

~~M. 2. 1. 188 (229.~~

~~S. 2. 1. 229~~

Wszchemogący

Yze Xpus weszrod bogow sam wszchemogący
poznany jest

Pał 81 arg.

~~Wzrostowca~~

Wzrostowca = omnivora

Możesz być owca w sekcjach tego Gn. ap. 1, a.

Wzrostogony cf. Wzrostogony

~~Milky. W. A. A.~~

Wzreciek = omniv

Genz. vzdrauwge wzreczkij nyemoeri Fl. 102, 3.

(Puł: wszystkie, MW 10 b: wszi-
tki)

twoje (omnes infirmitates tuas)

Wrogieka = omnis
#

Artykole

Wschodnich rzeczy siwyczkich V po-
czatkach z dokonaniem we transkrypcji
gest. ~~15~~ XV R. T. XXXIX. V (omnium rerum
mundanarum)
Ep. post.

Wuzecik of. Wuzetek, Wuzetek

Wsedni

(Ojuz 10): *wschedim, 6.1.12.14-8: ^(dni) ~~ponishe-~~
day nam drissa chleb nas wsedni Ojuz. 2-5.

~~him 3-5, 7-9, 11, wshedim 10, [ponishe-~~

~~1-6, 12, 14-16] 17,~~

7-9, 11, 13, 17, 19,

ponishe: "codnienny, wyshy, swy chajny"

Wiedeń

~~1911~~

Chleb wsiedmy

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpiś. Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Str. 1 222 k. 325~~

Ojcz 13

~~Brückner Kaz. str w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 142~~

370

~~dr. pol. XV~~

R. XXV, 142.

Wszedni

Chleb nasz wsedny day nam dzysza

Ojcz 19

Wziedni
Swedni

Wziedni deberet dicit: chleba

na tego swedniwego ~~et~~ R. xxiv, 76.

~~Jan. m. 1297 K. ost.~~

1440

Mr. Kar. sro. Δ 39.

Rozpr. 24 str. 76 poz. w. XV

1730

Wzredni -

Nyebore, proszy boga za myś, nadruyka,
of thatek wzredni (Lluc Pam. II. 352 - ~~352~~)
XV~~st~~ p. post.

stutek 'środki do życia'

Wszedni

~~(Preter illa, que extrinsecus sunt, Instan-~~
cia mea cottidiana, wszednya (II Cor 11,28)
soli ~~(ci)~~tudo omnium ecclesiarum

V (Mamkal 284; Skj I 67,
powshednya)

MWRp gl. 66

k.28a

Wuj: naleganie na mis co dzien

bot. orsmien błotna, Calla palustris L.

Wszedob = pt. Calla palustris
vszedobr = serpentina p 1472

Rod. nr 332.

cf. Szwedobv

CST. Symb. r. 1472

332

Wszedobr bot. 'czerwieni błotna, *Calla
palustris* L.'

Wszedobr draguntea

1478 Rost nr 2221

WSZEDOBR, SZWEDOBR

* Dentoria uel dragunta swed(o)br

XV ex. G1Lek 74

Wyszoch: Dentoria albo zem. Centoria albo Serpentaria

bot. rdest. węzownik, Polygonum bistorta L.

Wszedob = M. Polygonum Bistorta

swhedobr

=

dragonthea

| 1460 |

Pos. nr 3499.

Faint handwritten text, possibly "Wszedob"

I. OST. Symb. r. 1460.

3499

bot. 'gierzownik giera, Smyrnium olusatrum L.'

Wiedoch = fl. Smyrnium Olusatrum

wsyedobr

= draguntea solis (

1472 / Rost. 110

1290.

gierzownik giera
(Schwarz. 1290)

Wszegdy = semper

~~Ta za prawdę wszegdy prawca budo Fl. 70, 10.~~

Przysłędal gospodna w obczaszenu moiem wszegdy Fl. 15, 8,
(semper) sim. Put

(je'sm)

W s z e g d y - semper

Molwczę wszędy (semper, Puł: weszdy): Powi-
szon bódz gospodzin

F1 39,22

Wszędy - semper

Morozie

Wszędy: Polowy

34, 31.
(gospodrym)

V (semper, fl: wszędi)

Publ

34. 31.

W s z e g d y - semper

Ia zaprawdõ wszegdy (semper, Puł: zawsze)
pwacz bõdõ

F1 70,15

Wzrosty

→ gęstota gęstość sprawem milowaczk gę-
mety*) y wzrosty jego nogy z al-
wacz, nynie gi smely wliczowacz

~~*) gęstota wlicz. wlicz. $\sqrt{1,534}$~~

~~**) gi " " " "~~

$\sqrt{1404}$ gęst. $\sqrt{1,389}$

Wszegdy

Bo ~~gl. wszegdy~~ lichotę moją ya znayę i grzech
moy przeciwko mnie gest veshghy, gl. wszegdy

~~Quoniam iniquitatem meam ego cognosco, et~~

~~peccatum meum contra me est~~ (semper Psal 50, 5)

Fl i Put: nawszedi)

KartSwidz

Wreedy = semper

ts.

~~Do one lick to me get ya wrong = Greek~~
may perceive me get wright, wreedy.
Mac. Dad. Kart. Swidr.

Wszegdy

Yssz *nasnyanscha modlysch.

tegy (pro kegy), modlan wschytory
shyanczy tegy, mylcrau, mylcrischi
wschegdy (Q XV 218: a goli)

XV med.

Bro Lit XVI 13

W s z e g d y - semper

Bo modla twoya przede mną yest wszegdy
(semper, Fl: zawszdi)

Puł 49,9

sim. ib. 70,8

Wszegdy ^{nie} = zawsze

Nakroczony jest on Joseph / kto był wazyl... a jezdzim ^{im}
Joseph... jesty on był dwe bapre weszual gn. 4, a.

Wszczę

Zastawiamy dzedzin naszym
mych wszczę sobye prawa
albo państwa ostawiamy

ca 1428 PFI 482

~~Wszejsz~~
Wszejsz-

Zastawiamy przedni nasze... rycer wszejsz sobie
prawa albo państwa ostawiamy ca 1428^h P. 1. I.
482. Immo wszejsz 490.

cf. Owszejsz

Liszeja

Liszej^o immo

ca 1428 PFE 490

Wszęja

Los aderytywod ten zapis: ny onschieya
~~in tunc hinc magis metonimia~~

Nye wschieya (was. lab.: nye onszem)
et non penitus (offerat duos turtures...
dabitane eos sacerdoti, qui primum
offerens pro peccato retorquebit caput
eius ad pennulas, ita ut collo haereat
et non penitus absumpatur
(Lev 5, 8)

7471 NIK 7 V 2.1

Wszelka

Wszelka ~~Wszelka~~ (war. lub.: wie owsem)
Wszelka. V ei non penitus

1441 MPK y 21

(qui, sc. sacerdos, primum offerens pro peccato
retorquebit caput eius ad penulas, ita ut
collo haereat et non penitus absumpatur Lev 5, 8)

Wszelka: tak zebym na styzi wisciala, a nie nowata li, zupetnie

Ten zapis cytuję (na podstawie fotografii);

nye wschieya - i dalem
pod hasło wsreja

Ni owseja

(war. lub.: nye owsem)

Nyowochieya = et non peritus

(offerat duos turtures... dabitque eos sacer-
doti, qui primum offerens pro peccato
retorquebit caput eius ad pennulas,
ita ut collo haereat et non peritus
abrumpatur)

1471 MEKJ.V.21

Znj: nie do konicani, uwata

⊕

Lev. V, 8

⊕

Wssejā cf. Oussejā

ca 1428 ff i 482

wszejki.
wszejki

a

awszejky. nichilominus more a <o>wszejky,
bo wszejki poza tym zapusem
nie powiadczone

ca 1455. 494.

skoro jest awzej (i. a awzej) // awzejki,
Maksym nie może być wzej // wzejki (a wzejki)

Cf. awzejki

627

ok. r. 1455

Wszek of. Wszak

Worski ~~EB~~

f. Worski

Wzreko v. Wriako

Wszelki (Wszelgi) Szylqi

Thego mny szal

a) Wszel (w)szylgego scherora mego

~~4) szelwshylkego scherua~~

~~5) zszelshylkego scherora mego~~

--

Spow 4.

~~ex. xv ja III 634~~

war. cf. prawy.

Wzrostki

Wzrostki = omnis, quique

A tako vdcz gesu

V gorty on to bil prikazal, aby cz ~~frctik~~^{ny} clauk } przyseth
bil Gn. 3, a. ~~Wzrostki~~ ~~frctik~~ ~~gorty~~ Gn. 4, 70, b.

(Luc 2, 3)

W. Luc 2, 3 = kazdy

do Tego tho muszta, do
Bethlehem

Wszeliki

ac. sp. m.

Kalsdego choscy na
gego gody przyde, tego cz szelike-
gocz [omnes, qui ad eius nup-
cias intrauerunt, omnes faciet
reges et principes

gn gl. 70 b

^{Wszelki}
Wszelki = omnis, universus
za to (Psal: wszelki)

∪ (omnis sanctus) ∪
∨

Procz cze będzie wszelki święty Fl. 31, 7. ~~Pracownicy są druzi jego~~
we wszelki, czas Fl. 9, 25. ~~Wipawem wszelkie druzi tawia Fl. 25, 7~~
(universa mirabilia). ~~Antotenzetue będzie nakładawac one wze-~~
~~litych duow sziwota mego Fl. 22, 8. Pdwajce wem wszelkie~~
~~lebrane ludei Fl. 61, 4. Zawastuię zamp tawie pocolemu wze-~~
~~likema Fl. 70, 20. Dap uui wuzelika zapuzuzema moia Fl. 24, 19.~~
~~Boy se gospodna wszelika zema Fl. 32, 8. We wszelikę zamp~~
~~wiszred iest swok gieh Fl. 18, 4. Kako dzitome iest ymf~~
~~tuazie we wszelikę zemy! Fl. 8, 1.~~

∪ w czas potrzeby

W wszelki

Wszeliki

A wracasz za dar
troszcze se wszeliki człowiek
(omnis homo)

Fl 38, 15, sim. Pūt

W. Bonelli

Wszeliki

Zamó^oczili s^o se wszistczy

... y bał se jest wszeliki (Pul:

wszelky) człowiek (omnis homo)

Fl 63, 9

H: wszelki

Wszeliki

Wysłuszay modlitw^o moją,
k. To be wszelike ryalo (omnis
sano) przydze

Fl 64,2, sim. P^u

W. ponellie cioto

Wszelki

z pobyt... piniwyciecznóta
(Pui: wszelkey)
wszelkey roboty gych (primitias
omnis laboris eorum)

FL 104,35

W. wszelkey may

Wszelki = omniv, quisque, universus
(Polski: wszelki) (Omnes homo mendax)

Wszelkiy zerlowek thesz Fl. 115, 2. ~~Wszelkiy wera terze-~~
~~leaska, y puz aly sz wszelkiy werne y tsando werzyer~~
~~bpode, zbowon kyer ne moze Fl. Ath. 40 (quisque).~~
~~Wszelkiy gest duriza moza szpacz prawot twoych we wszelkiy,~~
~~exadu Fl. 118, 20. Swera y wszelkiy kerty Fl. 148, 10 / uni-~~
~~wersa perora / szalony narre bodrem facz we wszelki~~
~~duy szywota Fl. Ex. 23. Prayuda yest moczka we~~
~~wszelkiyeh krayoch Fl. 104, 30. Blogoslaw wszelki~~
~~stato ymeny wo sztemo gogo Fl. 144, 22. Napobraz~~
~~wzroke szwercz blogoslawena Fl. 144, 17. Wszelkiy~~
~~skonaczony wydzal germ komecz Fl. 118, 96. Wszyer~~
~~przechodzyer bpdz wszelkiy szwerczta Fl. 103, 21. Sz oblicza gospo-~~
~~dznowa wszelkiy zema Fl. 96, 5. Wszelkiy / drogy lychy w noma-~~
~~wyrczyer ymal germ Fl. 118, 129. Wszelkiy karmy w szwerczta gest~~
~~duriza zych Fl. 106, 18. Omnem estam abominata est anima /~~
~~sz byl... szwerczta wszelkiy roboty zych Fl. 104, 35. Dze~~
~~wszelkiy zley drogy ebawal germ q noghi moze Fl. 118, 101~~
~~Nenarrat germ wszelkiy drogy lychoty Fl. 118, 104 / omnem visum.~~

Wszelki

Wszelkiego skonczenia

(~~Pai~~ (omnis consummationis)

Pai: wszelkyego scyrzchoczenia)

vydzal germ konecz

FL 118, 96

W. wszelkiy doskonalości

Wszelki

tak pod Kaini

Od kaznich Twogych rozumal

gesm, preto nenazral gesm

wszelky (Pai: wszelky) droghy psychoty (odivi)

Omne viam iniquitates

Fl 118, 104

W. wszelke droge nieprawici Ten: i

Wszelki

↑ tak pod Nienajnes

Ne nazrał gesm wszelky

drogky lychoTy (odivi pnnem

viam iniquitatis, Put: wszelky drogy

zloszczy, MW 36 b: wszelky drogy

zlosezi)

FL 118, 104

Wszelki = omnis

Nyenanawidralem wszelkiej drogi złości [odivi om-
nem viam iniquitatis]. MW. 36b.
Psalm 118, 104

* W. wszelkiej drogi nieprawości

Wszelki

* Wszelko (^{Put:} Wszelykó)
drogò tychò (omnem viam iniquam)
w nenawyszezy ymal.gesm

Fl 118, 128

N. Wszelko

Wszelki

(Prut: wszelykó)

Wszelkó / drogó z łosciwo

(omnem viam iniquam) w nye-
ma wisczi myalem ^{Prut 118, 128} Prut:

MW 40a, sim. FL 118, 128

↓
wszelko

w - wszelki

Wszelki

Napelnasz wszelke

(omne, Put: wszelike) zwerz!

blagoslawena

FL A44, 17

(ne k.) Zai: wszelke

W. iwelkie uiny blagoslawenistwem

Wszelki

Blagosław wszelke czalo
(^{benedicat} omnis caro) ymeny s^otemy yego

Fl 144, 22, sim. Put

W. wszelkie cię miedzy blagosławieni

Wszelki

Wszcelky (Prūt: wszelyky)

duch (omnis spiritus) chwał

gospodna

Fl 150, 5, sim.

MW 1426

Hsaelki = omnis

wsaelky Duch chraly paulya (sic).

[omnis spiritus laudet dominum].
Psalm 150, 6

M.W. 1428.

W. + s.

Wszelki

(Pul: wszelyky)

Wsz<e>lky duch chwały
(omnis spiritus laudis)

gospodna

FL 150, 5

v. wselki: duch miłości Pana, chwały

Wszelki

(pro wspanoczy) g. sp.
neutr

< Day... > aby pomocą^{2/} miłoszercywy
tute wspanoczn/y i th grecku byhom
zawszdy wyszwalony y od wszelkego (zama-
czenya) prawi (da... ut ope misericor-
diae tuae adiuti et a peccato simus semper
liberi et ab omni perturbatione securi)

1413-4 Spere 15. 263; sim. ~~15. 3, 7.~~

wszego 6 VI, XII, XIV
* wszelkego 8 VIII etc

I

III, VII

2

Wszelki ~~omnis~~

~~wszelki mistrz nawczony~~ ^(= omnis scriba doctus) doctor
ca 1420 R. xxiv, 86.

~~albo pisał!~~ ~~vero~~

Boles omnis scriba doctus, wszelki
Jag. nr. 1299 k. 80.

Br Kar. sow. I. 49 mistrz

nawczony, in regno celoum similis
Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

est P patrifamilias, qui profert
de thesauro suo noua
et vetera (Mat 13, 52)

3025

1000: kindly

Wszelki = omnis

Omnis datum - wszelkie dane. ~~XV 1 2 XV~~

Tab. 519.

XV p. pr.

Petersburg

Wszelki

któristo do myłwie, ten nie trzyma
kw wszelkiego mycristooree
ialo owora pncerywco wilkom

~~1/2 IV. Bibl. Warszawa 1873. ~~XXXX~~. Glog fac.~~

Gloger

liszelki

L. 59. f.

We wszelkiej cnotce sztywrdzeny - in omni
virtute confortati ~~EXV SK 7 I 123~~
med.

(ut ambuletis digne, ... in omni
virtute confortati secundum
potentiam claritatis eius Col
1, 11)

V. melche moey

Wisselhi

V. sp. m.

Boandra oth elaryyey
etiam nyerny ellassias,
Nyees, elonyere mazelley.

1453 R. **XXX** 200.

Wielki:

Y stworil bog wyelobibi
y wszelko' duszdo' zywno'

(omnem animam viventem)

BZ gen 1, 21

W. 7 1.

Wszelki X

1. sg. neutri : 1. sg. neutri

Bo Takesz ony wszdzalaly
tu oltarze... na wszelkiem przy-
gorzu^v wisokem a pod wszelkim
drewnym rozdzanim (super

omnem collem excelsum et subter

omnem arborem frondosam)

W. kazdym
kaidem

132 III Reg 14, 23

Wszelki

ac. sp. m.

Oddał wszelkiego

królya ~~z~~ (reges singulis) od

jego zastópu

BZ III Reg 20, 24

D. królew. list z wojaka + lpcp

Wszelki

A naczinyly sobye soch
a jugow na wszelkem pagorku
pzewiszonem (in omni colle
sublimi)

BZ IV Reg 17, 10

W. T. S.

Wszelki

ing. meub.

Naczinyly sobye soch
... pod wszelkim dzewem

rozgowatim (subter omne
lignum nemorosum)

BZ IV Reg 17¹⁰₁

W. + 1.

2

Wszelki

Podle liczbi a du-
shownych obietziow a wszelke
rezi (iuxta numerum et saere-
monias uniuscuiusque rei)

BZ I Par 23, 31

Bab.: Endung des Adj. ē.

W. vy li cty i seremonie kaiolej neeny

Wszelki

Kadziadne rzezi zegl na
wisokoscych y na pagorcech y pod
wszelkim drzewem galozistim (sub
omni ligno frondoso)

BZ II Par 28,4

N pod kridem

Wszelki

Bog dał syć kapłanem
myasto Jozady kapłana, ubi bil
wodz w domu boszem nad wszel-
kym mōszem (super omnem virum)

dyablem posyadlim..., ubi sy
wsadził w klość!

h-men harożym m iem opytany
B2 Jer 29, 26

Wszelki

Et hoc verbum ["]sicut["] non denotat omni-
modam similitudinem, o wszelkyey po-
dobnosczy 1456 ZabUPozn 110

Wszelki

1 sp. m.

(ortostol 39,2: wrythkym)
Aby wszelkym / obyczajem (quovismodo)
haczye prawo... myely, yachye my mamy
w swozym myestcye

Ort Mac 43,
sim. ib. 44

(in omnibus criminalibus,
OrtMac 49: wszelkij rzeczy)

Wszelki

V (log. 15 wszelkie)

-----57c

/5/ Pjtalisczye nasz /6/
o prawo [ktora /7/ rzecz
ma bycz szwa /8/ na goraczą
akako ya ma /9/ yą posznacz (u)
wszelkij /10/ rzeczy, czo
gest o wyelkich /11/ rze-
czach albo wynach /12/ kt-
horą gest goraczą rzecz
/13/ Goraczą gest rzecz
/14/ gdy kogo vfa /15/ czą
a on kogo /16/ byge albo
dobyya albo /17/ gdy gy v-
ffaczą wczye /18/ kanyv Vza-
wyezą albo

gdy nayda kradzesz albo
roszboy wgego zamkv czosz
szam knyemv klucz noszy

OrtOssol 43,1,w.5-18

Vza (s) wyera, (za swieria)

Wszelki

Stora rzecz ma być swana goraczką
z kasko ya maya posznacz wszelkije
rzeczy

Ork. Pr. VI 354

~~Pr. VI 354~~

Wszelki/ Poczinayą są statuta króla Kazimira
w gyny bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług
pysna navky wszelky człowiek w młodoszy gest
podobnyyszy kv zlemv, y wszelkye stworzenye
swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,
ale przyrodzenye człowiecze rychley są sklo-
ny podług swiata kv grzechv, nysz podług
swiathłosczy kv bogv; aczkoly podług zrzą-
dzenia bosskiego stworzeny myelibi bycz czsny,
wierny, sprawyedliwi, spokeyny, a ysze ros-
pyszczone lakomstwo, aczby sprawyedlywoscza

Dział, 1

V (omnis actus ab adolescentia)

Sud. 0

Wszelki 1/ Poczinayą są statuta króla Kazimira
 w gynyą bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług
 pysma navky wszelki człowiek w młodości jest
 podobniejszy ku złemu, y wszelkie stworzenie
 święta /s/ jest nyetrwające samo w sobie,
 ale przyrodzenie człowiecze rychley są skłony
 podług świata ku grzechu, nysz podług
 swiathłosci ku bogu; aczkoly podług zrzą-
 dzenia boskiego stworzeni myelibi bycz czsny,
 wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze ros-
 puszczone lakomstwo, aczby sprawyedliwoscza

Dział. 1

∨ (omnis creatura)

Sul &

Wszelki

Ipsę autem, ut uidit cogitaciones eorum,
dixit eis: Omne, wszelke, regnum in se diui-
sum, samo w sobye, desolabitur opuszczeye
(Luc 11, 17)

1461-7

Serm 98v

Wszelki = omnis

wszelki
(omne)

ca 1461-67. Sermon. 98. v.

~~1424 V. Mns. K. 98 v~~
~~108~~

~~Sermones r. 1461-67~~

151

~~Kapit. Krak. 1424/108. Mns. karta~~

Wszelki:

(war. lub.: pd wszelkney)

Od wszelkney = ab omnimoda

~~Od wszelkney~~

1471

MPKJ. V. 97

(ut mulgeatis et deliciis adflua-
tis ab omnimoda glorie eius Ps

cf. Wszelkny

66, 11)

Wszelki

In hoc triplici differentia designatur,
quod ~~est~~ omnis natura intellectualis,
siue homo, wschelke przyrodzene ro-
sumne, iako czlovek, siue angelus, si-
ue deus, in laude virginis delectatur

1461-7 Serm 442v

Wszelki = omnis
~~ex j p r w~~

wszelkie przirodzone rozumne
iako czlowek
(omnis ^{natura} nam intellectualis sive

homo) ca 1461-67. Sermon. 442. v.

1424 / 108 Mns. R. 442 v.

579

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 4424/108 Mns. karta

Wszelki ^o ~~o~~ ^{i Part} FL: (każdy) personę Ath 18)
y V (unamquamque personam)

Y że iako [jest] osobny, wszelka ^o perszona ^o boga
y pana wznawacz kozeszianska prawda przii-
padrenij ^{es} i iesermi [s.]. MW. 110 b.

~~Ath 19~~

Hszelki

brak brat.

(quilibet)

Brath wszelky y syotra ma tho chovacki, yz by
mylczenye myal , a tho kyedy msza, extha,

1484 Reg. 719

Wszelki

A úřad wszelky ma byci do crassů
pewnego ústavu n. z. zryman

1484 Reg. 721

zact

Wszelki

Jeszcze wszelki towarzisz, yestli by chcajal
pocz vendrovacs, hedi ma odpovedries
swemu mistrzowy dobre prach Thym

1491 RK7x VII 58

Wszeliki

Yze Kristus wszelkyego
czlowyeka podlug yego sprawy-
dlnoszczy y prawoty rossòdza

Put 10 arg.

Wszelki

Boy sze yego wszelke
plyemye (timeat cum
omne semen, Fl = wszit-
co semo) Ysrahela

Put 21, 25

niech is go bni
D. longstho menie .

Wszeliki

Yze Xpus jest rychla
pomocz we wszelikyem smytku
y potrzebnoszczy

Put 59 arg.

Wieliki

Błogosławcze bogu
wszystka działa jego we
wsze lykyem (Fl: w każdym)

(in omni loco)
myeszczę państwa jego

Psł 102, 22

W ma wielkim ciepie

Wszeliki

l.s.g.m

Vczym (pro vczyci) mye
czycha ..., miłoszyerna kv mogym
blyszschym, czyrpyacza we wsche-
lykyem szmathcze

Now 62

Wszelki

Wszeliki -

Na zymy y w nyelbye y na wschelykyem
myeseru zawrady ya vynna shobyey. 177ow. 90.
~~Yesz czeswz wschelykyey dosche 122. 461~~

~~101: K. s. m. wszeliki 87~~
~~ac. s. f. wszelika 102~~
~~L. s. m. wszelikiem 62~~

1045

Wszeliki

Yenze yesz zreszc
wschelykyey dvsche; szmykuy
szye dzysz nad moye dvscha

· Naw 122

Wszeliki

A wybaw mye pd
wschelykyey pneczywnosczy moyey

Naw 161

Wszelki = omnis

Omnis scientia studendi wszelka nauka
weryenya. II 1/2 XV Pr. Fil. III 288.

XV p. post. PF

k. 213 b

Wszelki

podobala,

Sol vixit efugit, sic insipidumque

1 Gal. Saporat wszelki pokarm szmaczny.

~~III 1/2 XV Gal. III 291.~~

XV p. post. PF

Wszelki

Posłdrowienye to yesth piytwie od angyjola
ujetmyj myle, thamosz myala rozum yelkij,
poznavacz to cxioujek wszelkij

~~2. posł.~~ xv skł^y I, 147
p. posł.

Wszelki

ac. ng. m.

Pilnoszrom doglendarz cherezy, sze wszelky tho-
war ... po latrem, rownem, sprawietylpwem targu
przedano, myersono, warono

xv ^{P. post.} ~~Wilk~~ Wilk. 47

Wilk Krak

bal
Ty

Wszelki
Wszelki

My przyszaniamy... pomocny byz ku wszel-
liki sprawedliwosci. II $\frac{1}{2}$ XV Lab. 539.

XV p. post.

Wtrelki (omne masculinum Luc 2, 23)

Isze vsrelka mass crysna, odvarra,
yaca rywoth, sro⁴gathe pan^v
badrye ver vano ~~ex xv / R. xxxiv 96~~
Ew Zam 294

Zam. Q. № 1119

Br. Kaz srw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

Yako napyzano jest
w zakonye boszym,

3712

Vsrelki = omnis

Vsrelki dot bedrie napetnion a
vsrelka gora i padotek bedrie usmi-
ron [omnis vallis ^{Luc 3,5} exaltabitur et om-
nis mons et collis humiliabitur] Rom. 177.

Wszelki

W them szlowye
Nam nauka. Idal, by szę do Boga uwekal
wszelki czlowyek w potrzebach w zpych

er. xix. xix. 89

Wszelki

n 29-f.

Wszelka cznota czyebye [wy²] sai, wszelky
szvyathy, czyebye [ch] vali, nyebye

~~XVI~~ Pamdit. XXVIII 306.

~~XVI~~ ca 1500

icster naryssza

Wzrostki
Wzrostki = cunctus

Bo On pbojca... uzdrawiat wzrostkiego niemocnego
ta istna woda ^{nam} [cunctas ^{ae} egrotudines
cum ea curaverunt] Rom. 86.

Vszelki = omnis

Vszelki młowiek piwnej wino, dobre posta-
wi a kiedy sie upija, tedy da, co podlejsze
ma [omnis homo]^{Jo 2, 10} primum bonum vinum ponit
et cum inebriati fuerint, tunc id, quod deterius
est] Rom. 209.

Wszelki = unusquisque

Jesus... rekt jemu: licemieriku, wszelki
a was w sobotę ara odwiąza wolu swego
albo osta od jaśli? [Hypocritae, unusquis-
que vestrum sabbato non solvit bovem suum
aut asinum a praesepio?] Rom. 376. (Luc
13, 15)

Wszelki = omnis

Ja wam to powiem, iż wszelkiemu mają-
cemu będzie obfite dane [Dico autem vobis:
quia omni habenti (dabitur, et abundabit)]

Rom. 409.

Luc 19, 26

Wszystki = omnis

Nie wszelki pop jest święty [non omnis
sacerdos sanctus] Rzym. 4/7.

Wielki

Przy kardem grane jad djabli wrowie szem
serce by dzie wian, wie bolecia narodzi
wielkie serce obiazie Rom. 798.

Vrelki

Miať Pitať obyráj na kaidę veľikę noc
jušicé jedneg... A to vynič na pamisicé...
nie umi rať vrelki pirowodrenice cipski Rohu.

807.

Wszelki X

ac. ag. m

Ktorzy, gdzie pylny
bily ku dzialu, na wszelki
~~by~~ dzejn s yutra (co tidie mane)
lud szlyubycenye offyeroval bogu

BZ Ex 36,3

W. me hoity dnie now

Wszelki
(weszeliki)

455c

a ten tako rzekl /14/ [^{x/} Vtory czlowyck na
tem ftoy, aby /15/ yego tluŕcze naŕlyado-
valy, /16/ Ten czlowyck laczno ftvady ftpra¹
/17/ vy, bo tych lyvdzy volya podlug /18/
ftvey voley moze zyednacz, yz za /19/ nym
nawŕchelyky dzyen chodzã] /20/ A przetocz
my ftzye vydzy podobno /21/ przyaczyelye
myly y panovye

Rozm. s. 586, w. 14-22

Kszelki Moni fu. Rowat 'co misie?'

Brok teksta; jednina

malezony bily najwzrostki myjesydz w myescyech
(in omni mense et mense in civitatibus)

dyz I Mach. 1, 61

~~naszedkik row [m] jach [m] [d] [p]~~

~~ryongz jil~~

~~il J. 499, 1100 - N. 2, 10~~

~~abi bil woda naszedkik m. p. 1000~~

~~il J. 499, 1100 = 2 m-c m-c~~

4. - Mozy swyz cygniki to ludowi i zra elshiemu,
kton w mydowat na hoicy m-c i m-c u misiech

Wszelki - jeder (w formie, w roku)

Tocz bódze w obyató
po wszech * myeszoczoch, gisz to
syó, na wszelke lato prziscigayó
(qui sibi anno vertente succedunt)

BZ Num 28, 14

W- kt. z obwaciu wczynym po sobie
a. na wóche lato marty puz

Sp.

Wzselki

Slathego tho, moy nanyleyschy, *wszayaweram(!),
yrz czya w wzselka godryna, myly, wspomynam.
1447-1462 Tab. 544.

Wszeliki

ac. s. g. f.

Tho, myly gospodnye, my
raczy dacz, yzbych czye na vsche -
lyka godzynu mogla wspomynacz
y thoby szluzycz

Naw 102

wszelki

9. 01. 1.

Uczynkow zywota swego wschel-
kney godziny strzeliz (actus

ex. XV ~~1409~~ ~~Sp. I~~, 143.
SKJ

vitaе suae omni hora
custodire)

Wszeliki

Pobrudzoni są drogi
tego we wszeliky czas (in omni
Tempore, Puī wszelykyego czasu)

Fl 9, 25

W. na każdy czas

Wszelki

'woty'² l. 19. m.

Szóolala gest duzsza
moya sódacz prawot twoych
we wszelkem czassu (in omni

Tempore, Puť: we wszelikye
birzenye)

Fl 118, 20

N. na kaidy cross

Wszelki

no (tec.) ^{l. og. m.}

Szódala jest duzsza
moya *sódacz prawoi Twoych
we wszelkem czassu (Puit:
we wszelikye brzemye)

Fl 118, 20, sim. MW 6b

Wszystki = omnis

Porządka dusza moja zadowol sprawiedliwych i two-
me wszelkemu czasu (in omni tempore).
Psalm 118, 20

M.W. 6. b., sim. Fl

W. na każdy czas

Wszelki Wszelki - omnis

Zędala yest duora maya zędaer prawot
swoich we wszelikiey brzemny / par. 118, 20.

Par!

118, 19.

Wzrostki

(Lug. u. wzrostki)

Wzrostki) czasch w noocy y vye dnye slusba
moja vstavycerna thwey mylosery, pauno
sluczna. ex. XV Tab. 444.

Wszeliki

Odpusci wszelika (Pul:
wszytka) dopuszczena

(universe delicta) moia

FL 24, 18

W. wyszthie gnechy

Wszeliki

oc. pl. in.

Wipowem wszelike

(Put: wszystkie) dziwi (universa
mirabilia) Twoje

Fl 25,7

W obych... opowiadat wszystkie

Wszeliki V^o (laudens illum...)

Pod Łepai' v. pl. neutr. - zle n. pl. neutr.

Chwalcze gi nebo y zema,
imper. 3. pl. ↑

more y wszelike łapuiócze ↗

w nich (Vomnia reptilia in eis)

(Puť: wszelika gmyrócza)

v. mi chój p chwałę Fl 68,39

... more i upiśł pier w nich

Tan. leg. y wszelike łaszócze w nich
- tak tai w transkripcji!

Wszelki

Wojny (sc. w wojny) prze-
chodzi pod wszelką zyczenia
jesna (omnes bestiae silvae)

FL 103, 21

W- wszystkie

Wszelki

Przyszła jest mucha ...

we wszelkich (Puī: we wszech)

krayōch (in omnibus finibus)
gich

Fl 104, 30

W. we wszystkich granicach

Wszelki - omnis

Przyszła jest mowa y płoszczyce we wszel-
kich (Puł: we wszech) krayoch gich (in omni-
bus finibus eorum)

F1 104,30

Wszelki

V. pl. m.

roc. pod Skot

Chwalczę gospodna zeme:

... , sven y wszelke skoty (Put:

wszelyke) skoty (universa

pecora)

condate dominum

FL 148, 10

(
:
i

4. wszystko bydló

Wszelki

bt. za cz. odjali smy

↓

ac. pl. neut.

y *poddalismi...

wszelka myasta (Fulimus...

omnes civitates), gesto sō,

†staryona na rowni

BZ Deut 3, 10

W. wszystkie miasta, jci. jci. w rion

Wszelki

Ocziszył ^(sc. Aza) wszelke

Szaradnoscy modlebne (uni-
versas sordes idolorum), gesz

leily vczynyly pcz czosye gego

BZ III Reg 15, 12

H. wyptnie plynston bawensku.

Wszelki

Zapraszamy wszelka

Królestwa a tyvdzi (regna sin-
gula et gentes) p^{re}to, iszesz
nye bil naleszon ti

BZ III Reg 18, 10

W sprawie protestu i nwid

Wszelki

d. pl. f.

A modlyl syó) ^(sc Manases) wszelkim

guyazdam nyebyeskim (omnem
militiam caeli)

BZ IV Reg 21, 3

W wyspkiem wojstwu niebieskiemu

Wszelki

y. pl. f

Posłymi ku bracyey naszej
ostatneyey do wszelkich wloscy

(in universas regiones) izraelskich

..., acz sy^o zbyerz^o k nam

BZ I Par 13, 2

W. po wnythick hrainach

Wszelki

l. pl. f.

Y rozmyesyno jest
gymno Davidowo po wszelkich
kolosejach (in universis regionibus)

BZ I Par 14, 17

H. po wysthich hneimed

Wszelki

g-pl-m

Srebro y złoto, gesz
bil krol pobral ze wszelkich
narodow (ex universis gentibus)

y z Yolumskich isko y Moabskich
y ot sinow Amonowich y ot Fylystin-
skich y Amalechitskich
L. ze wrech niewow BZ I Par 18, 11

Wszelki

g. pl. neutr

A ze wszelkich miast

(de universis... urbibus) wezmą
sobę pomocnyki

BZ Judith 3, 8

Wszelki

l.pl.f

Na drogach paszecz-
yeny < bsdz > a na wszelkich

row<n>yach paszecz yich

(in omnibus planis pascea
eorum)

BZ Is 49, 9

W. porzek w omine ch

Wszelki

Mnye listopadl dzeja, v ognya szas ludre gzeja,
[Lupya chrosthy, wszelkya gazy, chovay bidlo karndy
szwoye] goudryen gymye-iz moye]

c. 1455 Dobr. ~~22~~ 325

-----840

/3/ czo gest albo m/4/oze
 bycz ta gyerda tho /5/ ge-
 st thy nyewyesczkye /6/
 rzeczy czo szluszayą na
 /7/ panye y panny szlow
 /8/ye nanyewyeshką tw/9/
 arz podlug prawego prava
 /10/ Cv they to gyer/11/ i
 dze] szlowye nye/12/wyescz-
 kym raczcz/13/am [Slvszayą
 Czyny/14/ne szlothe ysz-
 rebro czo /15/ szluszą ku
 panyenszky/16/ey kraszye
 y [szrebrne /17/ wszelkye
 czassze] szlow/18/ye Ros-
 thuchany y lysz/19/ky

Wszelki

 OrtOssol 55,2,w.3-18

Wszelki w. 1. i w. 2. i w. 3.

Wszelki

ac. pl. f.

Zgładzy gospodzyn
wszelkye (~~Fl~~ wargy (universa
labia, Fl: roszysta vsta) lzywe

Pril 11, 3

W. osielkiewa

Wszeliki

acc. pl. neut.

Pamiętaj dny dawne,
myszly pokolyenya wszelika

(cogita generationes singulas

Deut 32, 7; BZ: mysl v
koszdich narodzech)

Psł Deut 8

W. rozmyślaj kraig wohaj

Wzrostki
Wzrostki = universus

Lesinia i polnia przeciwstawna wzrostka
sbięta się [tam heremi quam nemo =
ris universe ^{al} ^{al} fere] Rozm. 84.
(concurrentes)

Wszeliki

g.pl-m

A miłoserdze Two bōdże
nastawiaj me wszelikich dniach
(omnibus diebus, Prūt: proknych
dni) sziwota mego

slp Prutki = wstępl, wstępl, wstępl
Fl 22,8

W. pojokie ze me po wszystkie dni

Wszelki

Szalmy nasze ^{podzem}

pacz we wszelke ^(Pau: w wszelke) dnym ^(unctis)

diebus ss 38, 20) szywota naszego

Fl Ez 14

Wszelki
Wszelki

ac. pl. m.

Na ¹³wszelkie dny = unctiv diebus } XV m.
R. XLIV, 355.

Wszeliki.

Bosze, nie ostawiaj me,
alibz ziwastuid' ramu' Twoje po-
coleru wszelikemu (generationsi
omni, Puī: wszelkemu), iesz
pnychodzōce iest

FL 70,20

H. wszelkiemu narodowi

non fuerit

Wzrostki - omnis

(omnis, qui)

pizi albo,

Wzrostki erlowyck, yow... nyc bil...
dye, any kx stracenyv any kx wynye ma byz skaran

Sul. 35. Urzadzonych

~~sim. 11. 119~~

Dwie 6

Wyzelki

Wyzeliki - omnis

♂ (omnis Terrigena)

universumque status -

tuent

klonogotidit.

Irandyli mi; ze wchelyky zomyanin

sladla (bilbi) zomz myzaf yako dluzi i sauplo zomz

bandan (dryatky) nyeyaduey eransery zomz enya

prosz yega usley mycen) Jul. 119.

[...]

Wszeliki

l. sp. neut.
- om

Na wszelkyem myszczyc

(in omni loco), ^{in quo memoria fuerit nominis mei} na gomsze bi nis
(mei)

bita pamyócz gymyenia mego,
przydó k tobye a poszegnaýó

Tobye

BZ Ex 20,24

H. on wroelkim niejsa

Wszeliki

Wszelika dussa, którą^ś zbi

gada krew (omnis anima, quae
ederit sanguinem), zginie z ludu
swoego

B2 Lev 7, 27

U. 7. 1. 1

Wszelki X

p. sp. m.

Czaszkołi syo napirwey

przedre ziwota (lep. z żywota)

wszelkego dobitka, gęsto ^{e vulva} canis, quam ^{offenim stoma} syo offyerage panu...;

k Twemá prawá bódze

BZ Num 18, 15

W. opus ista

Wszelki

uc. sp. neut.

A wszelkycie dobitczu
gesto (omne animal, quod) ^{immundum} est
iste est // wiplaczicz kazesz

BZ & Num 18, 15

W. wszelkie zwierzę ... polkujcie larę

Wszelki

Tak yesz uczinisz... o
wselkey rzeczy brata twego, ktorat
bi syo straczila (de omni re
fratris tui, quae perierit)

BZ Deut 22, 3

W. i. kowalski

Wszelki

Nye to samym chlyebye.
szywe czlowyek, alje ve vszelkym
stove, chTore pochodzi z vsth boszych
(in omni vobis)

Mat 4, 4

EwZam 300

W. houlkiem Soum

Wzrostki

l. sg. neutr.

Non in solo, ne lilko, (sed
in omni verbo, uselkim)
in. XV. R. XXIV, 71.

pane vivit homo

~~Jan. m. 1294 H. R. B.~~

Pop. Kaz. Ann. I. 34

quod pro-
cedit de
ore dei

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV (Mat

854

4,4)

W. Isnellion stowem

Wzrostki
Wzrostki = omnis

Nie jednym chlebem żyje człowiek, ale
wielkim słowem, które pochodzi z ust
Bogów [eh] [non in solo pane vivit homo,
sed in omni verbo, {quod procedit de ore
Dei} Rom. 196. (Mat 4, 4

Wszelki
Wszelki = omnis

Jesus... postat je po dwu do kazdego miasta
i do wszelkiej ziemie, gdzie koli miał przydz
[misit illos binos ante faciem suam in omnem
civitatem et locum, quo erat ipse venturus] Rom.

310.

Wszelki

acc. pl. m.

Zagladzil Zamri wszitek
dom Baazow... proe wszelke grecki
... , gymysz zgreszily (propter univ.
na peccata)

BZ III Reg 16, 13

W. alle syntich greckow

Wszelki

l. pl. m

Y chodzily sinowye israhel-
sci we wszelkich gmechoch (in uni-
versis peccatis) ^{quae fecerunt} Jeroboamowich, gesz
czynyl, syny ostopyly od nych

BZ IV Reg 17, 22

W we anglik

Wszelki

Y tyjōkly syō wszelcy
narodowyc (, gisz bily v/okole
naszem (universae gentes, quae
erant in circuitu nostro)

BZ Nch 6, 16.

W: wszyscy narodowie, którzy byli wokoło nas

Wszelki

- tam też jest lewy mi
ib 2.

Ta jest wyraz krzyżostan-
ska, yósz alysz wszelky (quisque)
(Pół: wsze-lyky)

werne y twardo werycz * bodze,

zbaron bycz ne moze

(Pół: wsze-lyky)
↑

Fl Ath 40, nim. ib.

2, MW 8 b. 114 a

Wszelki

V (quam nisi quisque Ath 2)

ktora jedno [ści. ^{10.}wiarę] wszelki czala y nye
poruszona nye chowacz handze, kromie wąż-
pyena na wieki zgynę. MW. 86.

Ath 2

tez: ib. 114a (Ath 40).

Łoszelki

al. sy. m.

Prwaer szwatho y nyedkela,
tho ga vrelkyem^w vyla

Dok VI.

W wielki

✓ Bo ^{< >} dooko (najli) wielki ~~habet~~ = perfectus
~~autem omnium erit, si sit~~ R. XXIV, 74.
(XV in.)

Non est discipulus super magi-
strum, perfectus autem omnis, wiel-
ky, erit, si sit sicut magister eius
(Luc 6, 40)

Wszelki

Ja [c]rem lipycer, sredny v radnye, tu sryer
srano wszelky gydnye

ca 1455 Dobr. 19 324

Hszelki = quilibet

A k themv (quilibet)
Ma Hszelky samy a taxi
Reg. —
1484 Pril. II 717

Wszelki 'kwiety'

Tho yesth wszelky swych \forall w kolo podlug
olycsawo ma wlozica quarthnyk
(se. to samyż namieste
kwietygo)

\forall (leg. 2 swych)
se. piernydy

1491 RK7£ VII 56

Wselki

Wselki od swego sithadla pre-
suanmyonny suze swyzathem
kmyziam

ca 1500 JA X 392, ^{signa}
iki.

Wselki od swego sithadla

porzobrow ya onem ungyelskyem
porzobrowyem

to
dici
—

Wroclki

dubium: $\frac{n. pl. m. ?}{28.}$

aby wyslawy wochelky

ET ibant omnes,

ut profiterentur singulis,

in suam civitatem (Luc 2, 3)

~~1/2 XV SKY V 252.~~

med.

W. 1000: krzyz do swego miasta

k. 73 r

Wszelki

Wszelki Ego autem dico vobis, quia

= omnis, swelky, qui nascitur

fratri suo, veus erit iudicio Mat 5, 22

swelky = omnis R. xxiv 74.
XV in

Jay. nr. 1297 K. 53

~~Pr. Kas. sio 132~~

Rozpr. 24 str. 74 poz. w. XV

1310

of. Wszelkny

W. Kowalsky

Wszelki

m. sg. neut.

Wszelke, które (omne,
quod) otwiera szwyoth rodu
samcowego, moze bȳdzye

BZ Ex 34, 19

D. Wypis, w

Wszelki

Y bódz cie, wszelki,
kto cyjⁱ wzzi (et erit, omnis, qui
viderit te), odskoczy od cyeby<e>
a necze

BZ Nah 3,7

Leop kwiły

W. A bódz, kwiły, kto cyj nym

Wszelki - omnis, qui

Wszelki, jen) ma miłosz
ku zakonu, ... winydz pco mnie)

(omnis... exeat post me)

BZ I Mach 2, 27

Wszelki - omnibus, qui

Wszelki [y gen] ma myślenie ku zakonu
... winyde potome].

072 I Mach. 2, 27

~~wszelki: kb cyb wari~~

~~i k. Naum 3, 7 [dop. koidy]~~

Worelki = omnis

Worelki, którzy będąc pić tę wodę,
potem nie jemu będąc nie chcą pić
[omnis, qui ^{do 4(73)} bibit ex aqua hac, sitiet
iterum] Rom. 246.

Wzrostki ~ omnis

Wzrostki, który... wierzy w mnie a żyje jest,
nie umrze na wieki [omnis, qui vivit et
credit in me, non morietur in aeternum]

Rom. 437.

Wszelki = omnis

Zawiecone wam powiedam, iście wszelki,
który stwóży grzechowi, ten jest stęga
grzechu [amen dico vobis: quia omnis,
qui facit peccatum, servus est peccati]

Romu. 473.

(Jo 8, 34)

Wszelki = omnis

Wszelki który weźmie miecz... od miecz
ra pginie Rom. 637. [omnes..., qui ac-
ceperint gladium, gladio peribunt] Rom.
637. Mat 26, 52)

Wielki

Wielki, który jest prawdą, ... bucha glosa
meo [omnis, qui est ex veritate, audit vocem
meam Jo. 18, 37] Form. 784.

Wszelki

ac. pl. m.

Naly wizwołyly bogowe
pogansci wszelke, gesz (singulos,
quos) pokazily oczczowe moggy

BZ IV Reg 19, 12

D. krosko 2 Tzel, kłose

Hszelki = omnis

(omnes ..., quibus de iure
< ktorzy > facultas
offuerit)

A prrsetho szelkiy [ktorzy] maya
gymyeny... maya, vdzicelackxy Testamenth

Reg.
1484 ~~Rafik~~ III 715

Wszeliki

v. sp. neutr.

Praycze wem, wszelike

(Plu: wszelkye) sebrane ludzi

(omnis congregatio populi)

spente in eo, FL 61,8

W. wszelkie zgromadzenie ludzi

Wszelki

i. s. f.

Wszelko (Put: wszeliko)
karmó (omnem escam) wszgarzala
ges̄i dusza gych

FL 106, 18

W. wszelakim po karmem

Wszelki

№ (loc.)

Ode wszelki (Pů: wszeli-
key) zley droghy Vchováł gesm

noghi moge, bych strzeł słowa

twoya

FL 118, 101, sim.

MW 36a

Wszelki = omnis

Wszelki drogą zły wstrąć =

^uWaleń nogi moje [ab omni
via mala prohibui pedes meos], Psal 118, 101)

abich strzeż słow Twojich
M W. 36 a.

W. od wszelkiej zły drogi

Wszelki

(Pwł: wszelikey)

Ode wszelki zley droghey

(ab omni via mala)

✓ Chował gęsm nogki moye

FL 118, 101

W. wszelakiey

1000: melkiey

T&M: i

Kszelki

esu

< Prosz J. Chr^{istu} yert tobye bogu
oczeru... > y wszelka (aresce y chwala)
(per Christum... est tibi Deo patri...
omnis honor ^{et} gloria)

1473-4 Prosz Xs. 263; sim. Prosz 8
I VIII

welka 3 III

wschistka 4 IV

wszythka 6, 7 VII, VIII, XIV

XII

Wszelki

Przez ktoregosz tho wszyczko, panye,
szawsi dobre[le] stwarzasz ... y dayesch
nyam. Przezen y sz nym, y w nyem ~~jest~~ y
thobye, bozyc, ... wszelka czyeszcz, om-
nis honor, y chwala przez wschythky
wycky wyeczne ca 1431 Msza XII s. 220

g. pl. neut. (f) szkolnik

golikoli... remyestnyk

Wzrostki - singulus ... OT panu swego odiecz bi
chczyal, taky

Ve dwu niedyelu wschelkeig lyath / przed swyjan-
them swyantezo Marynaä premyenyoyes
bidlenya swego ^{onemu} panu wskaraar bendye
Vyuzen Jul. 108.

W^o (duabus septimanis singulis
annis)

Wszelki

Taky starostha, ranczcza
albo wschelky vrandnyk (^{z Brisk} quiquis
officialis) vschitka symyeniya yego
me slacz na rankoyemstvo

Str 111

2. c. jati koluk
kisi ykoluk
jati lesi

Wreelki - qui cumque

Xanxan... i yego
V. rzednyeri wshelery tanqowego braer nye
mayan Jul. 112.

(sui officiales qui-

sumque) pT ludzy ...

~~ludzy ktoridkoby albo wshelkidi ib.~~
~~xwshelky w gabarye oddati wchidi ib.~~

Wszelki

g. pl.

Wzgardnyczy o ludzy
którchkoly albo wschelkich (ab
hominibus quibuscumque)
s *xansthtwa xandza Dana...
Targovego bracz nye mayan

Sul 112

Wszelki

Gdi ktori slachczicz, ~~z~~ zyemya-
nin albo wschelky prebivucz

(quivis incolta) albo podslanyecz
... kony... od zlodzyeya odyantbi

Sul 112

Wszelki ^{pl.} quovis = ^{ac. sg. neutr.} gohi huih, huih

Taky prebitwacz... dobro-
wolnye poydzye, ydzye yemu lubo,
wshelkyze vgabanye oddalio-
sehi (quovis ressante impedi-
mento)

Sul 112

~~Wielki~~ Wielki.

quia Adam ex natura
cuiuslibet proprietate,
spokrepanya wlostnowcy
szelkocy natury, sibi 982

~~Petr. 175. h. 69~~
note impatentia nomina
~~Brückner Kaz. str. w. 8.~~

~~Rezpr. 25. str. 153~~

~~polowa w XV.~~

prot. XV, R. XXV, 153.
med.

Wszelki.

Ułożenie more suwe dzyednyertnowo
y gymyenyze wszelkaye dobre dobythe ...
gyednym personem po gyedney douzey
deer ost chae 76 (g)

Ost Ussul 59,3 - brak ody.

" " Tac.

-----93a

/26/ DAley tha pa/27/ny
mowy ysz /28/ ona przynyo-
szla kszwe/29/mv mazowy
pyenya/30/dze a przyrodzo-
ny gey /31/ maza mowya
ysz gey /32/ 𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸 nyet-
rzeba wroczyz tych /33/
pyenyadzy bo ty pyenadze

/1/ Byly yvsz gego tego
dla /2/ ysz ge myal wszey
obro/3/nye ysznymy szye

ob cho/4/dzy [bo gye dzyal (mo da
gdze /5/ chczal, besz zawa- yal)
dy wsz/6/elkye (būtne 75: besze

podlug prawa] wszey zawady

OrtOssel 58,4,w.26-33 -

59,1,w.1-6

W Szellii

rec. b. o. sp.

V (pro namnyey) ^{d. n. f.}

-----161d

/20/ Kako ■ a ktori/21/my
szlowy /22/ maya sand ga
/23/ycz a by gayon podlug
/24/ maydborszkyego pra
/25/wa a [kako wyele m/26/]
aya bycz przyszaszny/27/
kow nanyem yacz gych /28/
mnyey nyemoze bicz, /29/
albo acz gych nyewy/30/a-
czyey trzebą kv wszel/31/
kyey rzeczy] Czyly gych
/32/ kgedney wyaczey trze
/1/ba

nyszly ku drugey a kako
wyele wyaczey

OrtOssol 86,3,w.20-32 -

86,4,w.1

8 (quamlibet causam)

Ortme Body.

Wszelki

Wszelki

Jako wyle może być przypisanym
narym ... acz guch niewyacrey
treba ko wszelkocy mecy

~~2. pat. 21~~ Ord. Or. VI 381

~~bez samoby wszelkocy~~
~~2. pat. 552~~

~~2. pat. 381~~

V (pro Kuko)

-----163a

[takowyele przyszasznykow
ma bycz namnyey ku gayone-
mv sandowy

oszwel/22/ka rzecz/a by
mogl wo/23/yth sadzycz po-
dlug prawa²/24/] APRzysza-
sznyko/25/w ma bycz na/26/
mney trzy ge/27/den czo ~~XXXX~~
ortel ma wy/28/rzecz a dwa
czo ktem/29/v maya przysz-
wolycz /30/ Stymy moze wo-
yth /31/ sand gaycz y san-
dzycz /32/ czo trzebą

anyemaly albo nyemozely
gych wyaczey myecz ato
gest prawo podlug prawa

quanti bct xaxson,
OrtOssol 87,1,w.21-32

V (Ort Doc 118: 0 poszelka
rzc cz)

Wszelki

Wszelki
Szewelki

Tako pycle przyszaszmyhow ma lycz
namhyey ku gayonemv sandlowy
o szewelka rzecz² —

~~2. pot. XV~~ Ost. Kat. 298

~~o swelke reay it. 554 it. B. VII. 555~~

~~reworked mijeswed it. 555~~

v. * Wszem

~~II ⁷ XV Litober. C. XV 298~~ indeks

G50m

Wszelki

Prawda twoja, prosimci, panye, aby swiczsila
w szercach nasrich, a wszelka obłudnosca nye-
prygaszela abi skazona byla. MW. 12 a.

~~ac. s. f. wszelki drogę (Psat 118. 128) HDA.~~

Wszelki

Wizwol, panie, dusze gich od wszelkiego zawodu
grzechow. MW. 19b.

Wszelki

(Fl: ze wszego)

Bo ze wszelkyego za-
mętka (ex omni tribulatione)
wytargl. yes mye

Ps̄ 53, 7

1. ze wszelkij. utrapienia

Wszelki

Vzrů pravý y wyszyelycz
szye będō, a wszelka zloszcz

(omnis iniquitas, Fl: wszelka
lychota) zalka vsta swa

Puť 106, 42

V - wszelka nieprawosi'

Wszeliki

v. sg. m.

Chwalczye pana boga szwego
... , rodzayv wschetyky, zycmsky y
morsky y wschystko stworzenye
ktorymkolwye zymyenyem vezwane

Naw 87

wokaj 'podniamu, zytanek'

Wszelki

Autoritas medici pro lege] moer wszelkiego
lekarza za zakon. II $\frac{1}{2}$ XV Art. III 290.

XV p. post. PF

k. 287 a

Hasselku

Natura, primordialis ydew
vlt.
alt.: Hasselky totom

~~IX~~ ~~XIV~~ ~~IX~~ ~~PF~~ ~~IV~~ 754
XV p. post. PF

Hasselky - 1521 PF

PF IV 15.740

Wszelki
Wszelki

Bo

nyel adnye nyepo lobno v/boza

Luc 1,37

wszelghe obo.

~~Ev. ex. XL VII XIV 288~~
Ew tam

(quia non erit impossibile apud deum
omne verbum Luc 1,37)

* Janie 20. 5 wszelki
6 wszelgny

Wszelki

Od wšelkyey (var. lub.:
od wšelkney) ab omnimoda

(ut mulgeatis et deliciis adflu-
atis ab omnimoda gloria eius

Ps 66, 11)

1471 MamKal 205

U. ac ewelakiej chocty jz.

Wszeliki

1000 = tysiący

A która bi syó, dotkla...

wszelykyey rzeczy, yesz pokalyacz

mosze (omnis rei, quae pollucere

poterit), a yadlalybi Takye myó¹⁰⁰⁰,

zgynye z lyudu swego

W. +. n.

BZ Lev 7, 21

V (leg. 2 nuy)

-----151a

tedy go moze wyyacze stego
on czo mv gy pyrwey podano
zaraka

gdysz /24/ gy nasziub wol-
no w/25/ypvsczyl stego dz-
yer/26/szenya albo obrony

/27/ szye czczya podlug
prava /28/ [a thym] szye o-
byczay/29/em owszyelkye

gyda/30/cze gymyeny, czo
czlo/31/wyek pvsczy szwey

/1/ Obrony, [yako] gest pra <u>

/2/ MOgaly spra/3/wnye kt-
ore/4/go yaczczą czo szye-
dzy /5/ naszmyercz maczycz

ktora koly maka aby wya-
czey czo wysznal

OrtOssã 82,2,w.23-31 -
82,3,w.1-5

Wszelki
no (de omnibus rebus mobilibus)
nim. 621 Pac 111

Wszelki

Y ne *panvye mne wszelka

(Pri: wszelka) krzywd (non domi-
netur mei omnis iniustitia)

Fl 118, 133

Ten lep y ne panvy stch o Tronku.

W. miel. mude mus zadne niespriciolliori.
nie panze

Wszelki

Bo ne sprawon bódze
przed oblyczym Twogym wszelky
szwy (omnis vivens)

Fl 142, 2

H. zaden. Puī: wszelky zywyóczy

Wszelki

Nye zabyay bratha twego...Nye cradny rzeczy

wszelkey yego ~~XV ex. 100~~ Dek II 4

d (Dek II 1: nye czyn <k>radzewszthwa)
zadnego

Wszelki

Nye* pazaday sz^ony bratha twgo any* wszwel-
key rzeczy yego ~~XV ex.~~ Dek II 4

Y (Dek II 1: Ztego vszytkogo, czoyesth
yego)

Wszelki

Lucendo tres marcas
iudicio et parti al. bez
wszelkiego fortitv.

1454 AGZ XIV 403

Wszelki
Wszelki - omnis

V (sanguinem quoque
omnis animalis)

A krawce wrelukowego swyerrperrya Vnye bsdryecrye
gerer Bk Lev. 7, 26. Narwal gest Adam gynyana
gich, wrelukowemu stworzeniu swyerrperrya Bk Gen. 2, 3.
A klorabi 44 dodkla wrelukowy rreay, ger po-
kalyaer morze... 794 nye z byada swego Bk Lev. 7, 21.
Ofpromyrye my... waly wazre na wrelukowem mger-
cye Bk Ex. 20, 24.

8911

Wszelki

d. op. m.

Biskup... ká wszelkémá
šmarlemá (od omnem mortuum)

owszem nye wridze

BZ Lev 21, 11

W. do riadnego umortey.

Wszelki

(omne animal)

^{lub}

*

Wszelki dobitczō / starcie

albo stłāczone ... nyc offyer^vnicze

pan^v

BZ Lev 22, 24

W - jednego ringera

Wszelki

* Wszelkya dzala wobotnego
(omne opus servile) mye iincze
w mycy

BZ Lev 23, 25

W. zadnej roboty słuźebnej

Wszelki

(omne opus servile)

A wszelkiego dzialanie

będziecie czynić w czasie tego dnia

BZ Lev 23, 28

b. wszelkiej roboty słuźebniczej

Wszelki

inermes ^{id. e.} sine armis alio
pryce bronij wszelkycy

~~Stow. fac. pro. Cel.~~

On cel 6

Wzrostki.

∪ (Onissol 50,4: wszy)

Która kwestia prawy opychadomy,
szlony przyrodzony, them może
przyomane dylecymine ~~gymnemye~~
przedacz y wzdacz bez wzrostkiy
odmowy (sine Int dloc 62 (ist) ∪

alicuius contradictione)

Wszelki y naawg... obwonyencye nye
oma bica zaprawno? 7c
dalono, aby gdy ony kogo pozową albo / go kto
porowie na nyaktori rok albo prawo, tedi chczen,
aby sądza swego podsadka abo gynszego nanyest-
nyka tey panyey y s gey sampiarsen do gey gospo-
dy na poslacs, przed ktorymszetho rzecz na pole-
czyes swą sweny rzecznikowy abo rzandczy abo ko-
ny syą gey bandza lwybes.

/18/. O pospelnem rzecznikv.

[/1/sze gdy wszelki czlowiek san swey rzeczy
drugdi nye nosze przewiasca, przeto chczeni,] a-
bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bands.

Dział. 11

✓ (quia cuilibet summa defensio
non est deneganda, Sul 23: ysc kaszdemv]

Wszelki

72

Thedy *przesz pszeselkney bolesczy
umarla mathka myflosczy

ca 1500 ~~Spis RW v 13~~

Piesni Wlad 175

L2

Wszelki (quam nisi quisque, Put:
wnelyky)

Bósz (sc. wiers) aless wszelky ✓

s pełna y neporvszne zachowa,
krome wótpena... zghyne

Fl Aĭh 2

Wszelki

Ta jest wyraz krzyżostanska,
yōsz alysz wszelky (quisque, put:
wszelky) wenne y towards we-
rycz *boolze, z bawon bycz ne
može

Fl Ath 40

Wzrelki unusquisque
V ac me oth p uss ricie wzrelky

(yeden iaco drugy) brathw swec.
mu gnew | c. 1420 | R. xxiv, 82.

~~Yag. nr. 1299. k. 13 v~~

~~Br. Kar. s rw. I. 45.~~

~~Sic et pater meus celestis faciet vobis,~~

~~Rozpr. 24 str. 32 pocz. w. XV~~

~~si non remiseritis unusquisque fratri~~

~~suo & de cordibus vestris~~

~~2449~~

(Mat 18, 35)

Wzrostki = omnis

l. pl. -

V

Ustawy, aby we wzrostkach zastrzeżenia
twoje uświęcone, bychom były pomocą.

~~Msza. 54. 1^o XV. Mac. 54.~~

(concedas)

(ut in omnibus protectionibus tuae muniamur auxilio)

1424 Msza 3^o III A. 54; sim. Msza VI XIV

we

wszystkich ~~4, 5~~ IV, V

W [y]e wszystkim XII

Wszelki

Quorum meritis precibusque concedas ut in
omnibus proteccionis tue mvniantur, ^{auxilio} gichsze
zasluzenyem y tesz proszbamy vszygd̃y, aby ve
wszelkych zaszcziczenya tvego vczwyerdzeny
bychom byly pomoczą 1446-7 Msza XIV s. 182

Wszelki

Którą obywatka (Thy boze), ve
wszelkey (proszymy) *błogosławioną,
swieczoną, napiszaną, twardą, rosmna,
przyemną (y Ihesz uczynysz raczy)

(Quam oblationem tu deus in omnibus
quaesumus benedictam, adscriptam,
ratam, rationabilem, acceptabilemque
facere digneris)

XV med. Msza ~~5~~ 261

wszelki

Myliwy bogą twego ... i
blyskunego swego rozdalayace
gymu wszelkiego dobrego

Dele VI.

Wszelki

Y rzekł bog: Oto da-
jem wam wszelkie szele
noszócze szjemy, podług pny-
rodzenia swego na szemy
(pmnem herbam afferentem
semen super terram)

W. 11.

BZ Gen 1, 29

Wszelki - gerami W. + 1

Y[↑] řekl bog: Oto dale sm
wam... wszelkye drzewo, yez to

~~ma~~ (universa ligna, quae) ma

w sobye samem szyemyj przyrodze -
nyz swego, ab i bilo wam na pokarm

y wszem szwyerzotom na szorny y
wszelkemu ptaku pod nyebem (omni

volucris coeli)

BZ Gen 1, 30

Wszelki

n. pl. on

Ale wszakosz nje bivali
s tich pyenyjodzi... koscyolu bosemu
... wszelke ssodi (omne vas)
złote a srebrozre

BZ IV Reg 12, 13

U. jonelkiego nacynia

Wselki

y. pl. m

i g. og. mustr

A man Takasz byele ...

Teszaronow y wszelkich remyöszt-

luykow y wszelkego³ remyössta

~~(artificiosque signorum et omnium artium) ad~~

ku uczynenya szata pnemódrich
faciendum opus prudentissimas)

BZ I Par 22, 15

W. | nie ...
i remyössta skto obnew i wselkich remyösst

Wzrostki

Dalej pythali szereż mész o wzrostki
wynny y o zapletky ze korda mész

ort elce 33 ($\frac{3}{8}$) albo o rany albo o głowy
albo o czokolwyek czego gyszczego

ort brol 33,7 Jan. 6

dru/25/gy oszmy dzien po
 szw/26/yathem maczeyv Trze
 /27/czy na dzien szwyathey
 /28/ agathy Gdy burgrabya
 /29/ szyedzy na Sandze ata
 /30/ko dlugo poky on szye
 /31/dzy gyest wyna osszm
 /32/dzyeszath szelagow dro
 /33/bnych pyanyadzy ale
 /34/ gdy wstwanye burgra
 /1/bya tedy wyna nyegest
 /2/ wyachsza jedno osszm
 /3/ Szelagow pyenyadzy /4/
 sprawa prawego /5/ [DAley
 pitalys/6/czye nasz ow/7/
szyelkye wyny y o zapla-

Wszelki

OrtOssol 32,4,w.24-34 -

thz y o (pro 33,1,w.1-7) kazdor
 necz

nim. 6212ac 33

Tac. 6

Wszelki

Pitalyscye masz o wszelkyc wyny
y o xaplatha, yo [pro:xa] hasxda, necz,
... y napyrowey o glowa
Ord. Kat. 201

~~Wszelki~~

-----2d

/27/ Pytalysczye nasz ovy

/28/ny czo sprawa przydze

/29/ woythowy czo woyto

/3/ Daley pytalysczye nasz

/4/ o wszelkye vyny y o

zapla/5/thą zakaszda recz

/7/ Geszsczye nasz pytaly

/8/ o zaplathą za chromo-

thą /10/ Gdy czlowyeka w-

kra/11/wyą czo nyegest za-

raczo/12/ny anyegest pel-

nego pra/13/wa Themv

Ortossol

Ortossol 12,2,w.27-29 -

12,3,w.3-13

↓ De mercede seu solutione
penarum pro qualibet re.

Wszelki

Tak i woli: ac. pl. f.

-----168c

/4/ [PRzyszaszniczy ma/5/]
yą szychedecz nala/6/wy-
czy [y] wsandze /7/ kv pra-
wu o swelkye rze/8/czy/ko
cz sand zagaya, po/9/ko
kto czo ma sprawa/10/cz
podlug prawa a woy/11/
th ma szychedecz sprzysza
/12/sznyky zadnya spraw
/13/yedlywoczy podlug
pra

OrtOssol 89,2,w.4-13

10szelli
po (OrtOssol 121: wszelkyy
rzeczy)

Tac. &

V^o (omnis scurrilitas verbo-
rum)

Wszelki

31b

Aczlyby ten zlodzey tego, czyge yest zbesze, v-
ranyl abo zabył, tedy za rany ma gemv dosycz
uczynycz a za głowā dzeczem.

n.s.g.f.

/88/. O layanyv.

[/Y/sze wszelka nyeczystocz słow/y skarade
mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto od dobrych
lvdzy mayā bycz owszeyky oddalony.] Przeto chcze-
my, aczby ktory yazyka swego nyewszczagayacz,
slyachczycz layalby slyachczyczowy myenyacz gy
tak: thysz kvrwy syn, a natychmyast nye odwołal
Dział. 39

V (Sul 49: wszisthka)

Wzełki(?) = omnis

dubium

Cor Christi erat tamquam apoteca i.e. camera
omnium carismatum plena wzełkiy lekarstw.

XV R. XXXIII 184.

pro sch

~~Wzrostki~~
Koroliki = universus

Kiedy są sili po lasu, wrytki rorgi
wrelikiego korowa naktonity sie są
jemu [cum per silvas transiverunt,

ramos ^{al} universe ^{al} inclinabant arbores ad
puerum ^{al} converse] Rom. 85.

Wszeliki - universus

Kako dziwne iest ymō twoie we wszelikey
(Puł: we wszey) zemy (in universa terra)

F1 8,1

Wszelki

(in omnem terram)

(Pau: we wielki)

We wieliko'z emo' wiszedl

rest zwok gich

Fl 18,4

U. na wszystkie ziemie

Wzjel Ki - omnis

Wzjel Ki - omnis
wredt glos gich Pur. 18, 4.

Pur.

18.4.

Wszeliki

Boj se gospodna
wszelika (Puit: wszelka)
zerna (^{timeat...} Komnis Terra)

Fl 32,8

N. mid of bri Paus wnystke ziemie

Wszeliki

Ale zaprawdę wszelika

(Puī: prokna) prosznosc + prokni

(Puī: wszelky) człowiek sz-

wóczy (universa vanitas

omnis homo vivens)

Fl 38, '8

W. zaprawdę, esuytha marność, wszelki
cztowik żywisay

Wszeliki

Założona jest weselim

* wszelika * zema (Pū: wszy zymie)

gora Syon (fundatur exsultatio-
ne universae terrae mons Sion)

Fl 47, 2

H. funduję się z radością wprost
ziemię gór Syon

Wszeliki

ac. sp. f.

Powiszi se na nebosa,
bosze, y we wszeliko' zemi
(in omnem terram, Puṭ: nade
wszytkę zymę) slawa twoja

Fl 56,7, sim. ib. 56,14

W. po wszytkiej ziemi

↓
na wsz...

Wszeliki

v. 19. f.

Spewaycze bogu, wszeli-
ka zema (omnis terra)

inbi lē deo,

Fl 65, 1, sim. Pūt

N. wyknykajcie bogu, wszystki ziemio!

Wszeliki

Y napelnona b'ódze
welmnosztwa jego wszelika

(Pm̄: wszelka) zerna (omnis
Terra)

Fl 71, 20

W. lesyſtha

Wszeliki

n. v. 19. 4

Poycze gospodnu, wszelika
cantate...

(Pūt: wszysika) zema (omnis

terru)

Fl 95, 1

W. wszysika riemis!

SI-atp.: 2pl.

Wszelki

Od publicza gospodnowa
wszelka (Put: wszy z yemye)

(a facie domini omnis Terra) zema

FL 96,5

W. wszystko

Wszeliki

voc. sg. f.

Poycze gospodnu,
wszelika (~~omnis~~, Plū:

wszystka) zema! (inbilitate
des, omnis
terme)

FL 97,6

H: wszystka ziemio!

Wszeliki

roc. 99. f.

Póycze bogu, wszelika
(omnis, Put: wszystka) zema

FL 99,1

W. wszystka ziemio!

Wszelki

Thęgo * mny schal sze

* wschylkego scherza mego

Spow 4

Wskelki Omne genus humanum laudans

Wskelky ludzky rodziay & ~~omne genus humanum~~
1444) R. xxiii, 302. albo plod poiancz

(nunc omne genus humanum laudans
exultet Alleluia)

wszelki 'wspierany'

g. s. f.
-ej

wszelkie pełnosocy ^{naske} boske

1449⁹ R. XXV 167:

sp. tw. abyście byli napelneni wszelkoy pełnosocy boskoy ut
-impleamini in omni^{em} plenitudinem dei ^{xv m. d.} -skji 114
-mizi plenitudinem dei (Eph 3,19)

W. wszelkiej wspierani bożej
moż: dani do całej pełni bożej

Wszelki - universalis

~~wszelkые vpadnye (tak:
zam. vpadnyenye) -~~

~~universalis ruina~~

Katherina dicitur a katha, quod est...

⌘ XV SKY V 284. met. quasi uniuersalis ruina,
wschelkые vpadnye <nie>, omne enim
edificium dyaboli in ea universaliter corruit

Wszeliki

d. sg. neut.

Nazwał jest Adam
gymyona gich wszelykemu
stworzeniu zyerzocemu dobitcemu
i ptaszemu (uncta animantia
et universa volatilia caeli et omnes
~~bestiae~~ bestias terre)
b. ~~omnibus~~ unisbe B2 Gen 2, 20

Wszelki - gesamt
sum

n. of units

Tego dnia wnydze ... w korab
... wszelkyc zwierzõ po (omne animal)

podlug przyrodzenia swego rodu y
wszelky dobitek (universaque iumen-

ta) podle jego plodu

BZ Gen 7, 14

W. waltti wierz ... i wnydke bydlo

Wszelki - gesami

Tego dnia przyjdzie... w korał
... wszelkie ptastwo (unctum
volatile) podług jego przyrodzenia

BZ gen 7, 14

W. wyzyw ptacy

Wszelki

A wszelke gine pokole-
nye gich radi naslyadowaly

(omnis autem reliqua tribus
eorum consilium sequabatur)

BZ ^I~~I~~ Par 12, 32

V. a. ewangel. p. 12. 32. pokolenia rady id. miledsuet

Wszeliki

Poyczé gospodnu, bo
wyelmosznye vczynyl, zyawcze

to we wszelikey (Fl: we wszey)

zyemy (in universa terra ss 12,5)

~~Prut~~ Prut ss 6

W. po wyzsthej zimi

Wszelki (sc. Zacharian)

Wszedłszy w koszczygi boży.

A wszelka wyekszc ty dr

była, modlyancz szya osobnye
czasu kadzenya (et omnis multitu-
do populi erat orans foris porta
incensi Luc 1, 10)

Ev Zam 287

N. a syntho mnoštvo lute bylo reconsta,

Wszelki

Usze wydziały oczy moje
z bawienie Twoje, ktoresz wdzya-
lal przed oblyczym wszelkyego

tyvdr (omnium populorum)
Luc 2,31

EcZam 295

W. Esyptick mensio

Wszelki = quicque nie bienny

Wszelki 2402 spotyka na dusza oycza swego Gn. ap. 1, 6.

Wszelki
Wszelki

Wszelkiego czuyaczego. $\underline{\underline{II}} \frac{1}{2} \overline{\underline{XV}}$ ~~W~~ ~~lit.~~ $\underline{\underline{III}}$
288. $\overline{\underline{XV}}$ p. post. PF

k. 215 b

Wzrostki cf. Wzrostki

Wszelkny, Szwszelkny

(log. 1722)
1002)

Ranye boze wszrech mogacy, prozę sywethę
milosera nye *mesz nyr thayemnego any skri-
tego w syeroku cłoweka wszelknego. ~~IV 631.~~

~~IV 631.~~

c. 1480 07IV631

Opow F.

Wszelkny

796 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
Jaco to fwaczø Jaco Marczin |
Stafka Szoltiffa mal. bronicz. |
krziwdze. othfwzelknego¹). | czlo-
weka

1410 Pozn w 796

Piek v̄ w 1384

Wszelkny
sico

Marerim Slacka trokossa mal bromier terriwze
oth wszelknego croloweka 1410 /ziek. 396.

VI

= Pozn nr 796:

fol.: swszelknego

Knyoda: [s]wszelknego

52

Hasselbary.

(sc. w Marye)

Stobarymy ~~staryey~~ mylosary,

Hasselbary rezeny sluga.

1453 R. ~~XXV~~, a 12.

Pod Sluga

V. sp. m.

Itselbany.

gedno mylvj yey rydzemye,
Kaudress vnyey rosyessenyey,
Itselbany ryemy selviga.

1453 R. ~~XIV~~, 213.

Pod Stige

v. sy. m.

Wielki

A wyry wszelkne czyalo
~~ta~~ (omnis caro) zbawienie bosze
Luc 3, 6

Łozam 298

W. wielki

Wszelkny

Wszelkny (omnis) No 2, 10
homo

~~cały~~ człowiek naprvey dobre
vino dava

Ecum 303

b. willi

Wisoltny

Vsoltny valovek napysal dobre vino
dava. Ev. ex. XV NF XIII 303 Jo 2:10

~~Thakysa yed vsoltny, chby narodny vyg,
yed z dvocha ib. 305 (Jo 3:8, 15) 306 (Jo 3:10)~~

~~vy chodny do mygo film y vsoltny, lachca
y vsoltny kolyethro. ib. 298 Mat 3:5~~

~~vsoltny lachca, chby mygo vyg, lachca
ladye vyg, etho. ib. 298 Mat 3:10~~

~~vyg vsoltny me vygo z lachca lachca
ib. 298 Luc 3:6~~

• lachca val. 1 vsoltny
5 vsoltny

a b c ċ d e f g h c h i j k l m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż

~~Wzrostki~~ Wszelkny

czyebe, navyny boxe, ṅtrojery gye dy-
ny, ^mwzelknye" i ^vth^vorrenye ṅxywa.

~~I^o XV Mac. Dod. 102.~~ ca 1500 g Lkaz B I 75

~~1) Průch. arch. I. 378: wzelkne~~

~~Mac. Dod. 102~~

Wszelkny

A pmethe wszelkne
(omnis ^{...erbor} Mat 3,10) dnevo, chione
nye czyny owoza dobrego, bądzye
vyczyatho

EuZam 298

H. Pnelkie

Wszelkny

Thakyesz, yesi wszelkny
qui natus est ex spiritu
(sic est omnis, Jo 3,8), chtory na-
rodzyl szya, yesi z ducha

Ex 2 am 305

W. Wulski

Wszelkny

fo 3, 15)

Aby wszelkny (omnis),
qui credit in ipso

chtoż wyery weny, nye sygnały,
alge aby *mal szwoth wyeczny

Ex 2am 305

W. unelli

Wszelkny

(...), qui male agit

Wszelkny (omnis) Jo 3, 20

chthony szlye dzyala, nyenarvdyz'

szvyath<ī>oszczi>

Ecceum 306

W. Kaidy

Wszelkny-

Uczyrily... procuratora ... * polecrayder...

* pełno kasznⁿ et omnimōdum potestatem y

* wszelkⁿ (!) moce we wszystkich swych rzeczach

ca 1428, Suppl. I, 479.

PF

abcđdefghchijklmnoprsstuwzzz

wszelki Wszelkny

szw^omo procuratorowi pełno kapien
et omnimoda potestatem iuspel-
kuo^o n^o p^oer / we wszętkich sędzich we-
erach

omnibus suis causis quod habet ac habitu-
ret

x) wszelknó Brückau. Arch. X, 288 (owzika przy profidywaniu)

Procuratorium około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

PRACE FIL. t.1 str. 479

12

Wszelkny

Thedy vychodzylo do njezo

Prlm y wszelkne (omnis) szy-

dosTwo y wszelkne (omnis Mat

3,5) Kwojesthvo v Jordane

Ev 2em 238

W. wyzstka izobwke rime i wyzsteh kraj
okolo Jordanu

Wszelkny

~~deceat~~

omnem Mat 3,15

przepuser nymye, bo thakco
slosza *nass napelnycz roszel.
kna sprawyedlyvosier^{cz}

Zam. Q. №1119 EwTam 300

Br. Kaz šrw 1 str 59

W. sbowiem talij mam

godi wyperni: ponelth
sprawiedlicni:

Rozpr 24 98 kon XV

3768

(sic enim deceat nos implere omnem
institiam Mat 3,15)

Wszelkny

omnis Luc 3,21

4

gdysz byl kreron (poprawione: ^{na} 22-
kreron) wszelkny tyrod ~~ex. XV. Roczn. 190.~~
EwTam 300

W. Woytek

Zam. Q.M. 119

Br. Kaz. srw. 1 str. 59

Rozpr. 24 96 kon. XV

377

(cum baptizaretur omnis populus
Luc 3,21)

Wzrostki = quisque - nie biernomy

Wzrostki z waz wrym na chesle (!) swym znamye
kryzera dewyathego Gn. ap. 1, a.

Wszelki *delphinium staphisagria* L.

Wszelki *pedicularis* 1460 Rost
nr 3675

Wszelnic

Delphinium staphisagria L
'osmilita wsa nasienie'

Wszelnic *staphisagria* 1472 Rost nr 303

Wszelnik *Delphinium staphisagria* L.
ostrička vse nasienie

Wszelnik *staphisagria* ca 1500 Rest ur
7299

Wszelnik = fl. *Delphinium* *Staphysagie*
~~Wszelnik~~ = *staphisagria*

Wszelnik = *Staphysagria* (2) | 1472 | Rost. n. 2810
(cfr. herba pedicularis 2864)

W[yszelnik] *staphisagria* 1472 Rost. n. 2810
cf. Wszyniec
Wszynik

ROST. Symb. r. 1437

2810

WSZELNIK

Delphinium staphisagria

Caput purgium, herba pedicularium,

Stafisagria, id est wszelnyk

XV ex. G1Lek 65

Wszelnik

Delphinium staphisagria
ostwóčka wese narémě.

Wszelnik *pedicularis* ca. 1500 Rost
nr 5540

Wzrostnik

Trichnik = pl. Delphinium ^{staphisagria} ~~staphisagria~~

swyelnik = staphisagria

1460 Row. nr

3712

'ostriker wisse naricnie'
'quidose'

ROST. Symb. r. 1460.

3712

Wszeluch
Szeweluch

delphinium staphisagria L
ostrożka wsza nasienie

Swoychuk *pedicularis* ca 1465 Rost
nr 4497

Wszelnik
Szelnik

delphinium staphisagria
ostroika wsze nasienie

Szelnik pedicularis

ca 1965 Rost nr 4498

Wszem X

Y wszem quin ymo

ca 1428 PF I 485

i, ale wszem 'a ponadto, a poza tym, a nawet, praeterea, quin etiam!

Wszemogący

<W jego> meſce *use slaua crola usemogó-
cego

Kśw ar 1

Wszemogący

Pospesihō sō do coscola na modlituō pred
boga usemogōcego

Kśw ar 5

Wszemogący

IV

Milui nadle wsierzko boga wschemogporego.

~~1417 hist. dat. Nr 14.7.~~ Sek IV.

Wszemogący

«Cegdyż nas duedy bog usemoggyey Kiv. ar. 17.
~~Posperitko vs do cas'kotla na modlit'ach~~
~~piroto bogla' use/moggyeygo ar. 5. Bogus~~
~~ocheta use/moggyey ma du 7.~~

Wszemogący

V suŏtem pisany ctuorakim ludem... moui
{bog} vsemogŏcy: Vstan

Kšw br 10

rozemoggy

~~Str. 532.~~

bo rozemoggy^w dye mysl celowycerz ~~Str. 532.~~ Str. 321

~~o rozemoggy gentrych nasz wywod~~

~~dye mnowy str. 532.~~

~~Str. 532.~~

~~16. 5. 822.~~

Wszemogocy

Ta to sloua tec to ocec suŏti Syŏmeon po-
wiada na i)mŏ bogu ochchu usemogŏcemu

Kśw dv 7

Wszemogący

Rosmagite uidene nalazimy v suõtem pisany
boga usemogõcego

KŚw dv 14

Wzremogacz

~~presn borthoo szyna borego~~

~~(S) (pro: mg, d, r, i, /)~~

madoszcz (boga wzremogaczego)

ca 1420 | R. xxiv, 83.

~~zag nr. 1299 k. 34.~~

Br. Kar. św. I. 46.

Rozpr. 24 str. 83 poz. w. XV

2679

loszemogący

Wierzę w boga ołca wszechmogącego

~~Credo in deum patrem omnipotentem~~

wierzę 3. 5. 8. 10. 11

V (wierzę ←

wszechmogącego)

130.
1. 4. 6. 7. 9. 12. 14. 17. 18. 20. 21

wszemogący

Nyera... w Teru Crista..., yen... sedri na prauici boga
occa wszemogącego

~~Sedy na prauicy boga~~

~~Przebiegu~~

wierzę 2, 5, 8, 11

V (wierzę ←

wszechmogącego, 1, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 15, 17, 18, 21: ⁻¹⁴ wred-
matrego)

~~(scilicet ad textum in Patris omnipotentis)~~

Wsremogacy

4

Grossd tvorera wssemoganczego, w troci iedinego...
bi me raczil rosdressicz. in. xv ~~Wist. Kat. Nr 1681.~~

Spow 2.

Wsxemogacy

Sztych szya wszystkych grechow dawam² rzyney

pannu bogu wsxemogacrem ~~XI^o Pami^oz. XXVIII 30/.~~

Spow 6.

~~town of mity.~~

Wszemogący

Gospodnye wszemogócy, genszes naas wywyodl
s cyemnoscy przezwyarstwa

Błąż 322

Wszemogący

Bóg wszemogący wstał z martwych. ~~zob.~~
cał. 1450 Gr. Fil. IV 572.

†¹⁰ Hszachtogacy ? Wszetogacy

Ванце возже кроу^x Hszachtogacy
раск рчезкедгпакк Атеи суд
1454 Profil. IV 458.

Wsemogacy

V (Msa VI. VIII. XIV: wszech-
mogacy, III. V. XII: wszech-
modni)

Nabozny, $\text{\textcircled{E}}$ polozny, $\text{\textcircled{E}}$ szelby prozyny,

* Wsemogacy V boze (supplies to
~~Agomus (omnipotens Deus)~~ VI

7456 Msa 6 & 1262

~~Wszekomocni 3, 5 III, V~~

~~Wszekmogacy 4, 8 IV, VIII~~

~~Wszemogący?~~ Wszemogący?

Kv czczy kv chvale bogv *wschmogvczemv
cantate

ca 1500 ~~JARp X 4v~~

GllKarB I 26

Искемогачы

Мокш бoga ишкемогачкего
ca 1500 P. XLV" 369.

Is. co R XLVII 369

Wremogay

Mout boga

Wremogaerego | 1500 | R. LXIV, 378.

Wszemogący - omnipotens

Gospodzyn jako mōsz boyvyōczy, wszemogōczy

(omnipotens Ex 15,3) ymō gego

,BZ: wszechmogōczy

F1 Moys 4, sim. Puł

Hydrography of. Hydrography

~~Nicki of Mexico~~

Mszerz cf. (w) Szerz

Wszetek ¶ = omnis

Wszetka (Pnt: w szetka) / lichota / zotka / wsta
"swoyd" / ~~swoyd~~ Fl. 106, 42.

Tast. w transkr. cyfry wszetka

Wzrostek cf. Wzrostek, ~~Wzrostek~~
~~Wzrostki = omnia~~

~~ponowice are bryde wzrostki wzdzi.~~

Wszgoly, Szwedy

T n b p y i † Jaco fwaczimi Jacofz|-
my przithim bili /yffe rzeck swan-
fzek † Nadzefzly Czloweka swego
nazemy | abo nawodze fwandy
welzmy gy | gdrzekoly gy nadzefz

S

pro w sandy

[2]

1423 Rf Kou

w 404

ogniem ma zgnąć. 33/ Przeto chcemy, gdy-
by nykto / tako naleszon, aczby do kosczoła
abo do klasztoru nyekako vczekl, tedy przez
poruczenya swiátosczy ma bycz zlostnyk wząth
a podlug prawa osádzon. Ale ysze taczy zlosnyczy
ly odpyranyv swey zlosczy wzály sobye w oby-
czay myeszkaecz w myesczech abo we wsyach,
gdzesztoby syą nyemyeczskym prawem odpyraly,
a takó czástokroc swą chytrosczą od smyerczy
wychedzą, przeto chcem, [aby zly gori nye myal,
ale wszady potápyon.]

Dział 31-32

Dział 33 ~~vele~~

Wszedy

Cherem, aby zly gorz nyemyal, ale wszedy pozapron-
ozial. 33.

(sic sepius talium
maleficorum crimina
remanent impunita)

~~wszody~~
wszody

Wszody trzeba moczey przysasiny

MOKY. I. 188, 245.

~~M. 188, 245~~

De moczey w. 245

Wśród -

Nie oszłamych mnie przez pomocny Shwey
we wszech wdraczeniach y potrzebyznach
moych wszondi Naw. 4b.
moych

1046

Wszędy

Fructus arboris furantur nocte et die, wr.
wszady chodzą. $\frac{1}{2} \overline{XV}$ Tab. 516.

\overline{XV} med.

Wszody

Kolkomye stanomy y prystrzesko

ny wszody (Mamdu 30: wszody)
okolo wdzalal (sc. Beseleel)

moszyqdzowe (paxillos quoque
tabernaculi et atrii per quum
fecit aeneos)

B2 Ex 38,20

Wszedy
~~Wszedy~~

Wschandy = per girum

~~Wszedy = per girum?~~

1471 MPKJ.V, 20

Wszedy per girum (mar.kol.:
wschandy, paxillos quoque

EX. XXVII

verte-

Wzedy

Wzedy około - per circuitum
David...

Przed... wzraz Saula spycie w slance, a gyny lycz
wzedy około tego Bz T Reg. 26, 5.

(per circuitum)

8314

wszędy

Alami, jako widawa .S. Grzegorz, omow-
ce wschadi cogicaj, nije, ali o nask
nije mowjli, ale ~~kat.~~ bi snacz ludzi
ot prawdi swa omowa nije otraskilij

XV R. XXII, 247.
(med.)

verte-

Wszędy

Wszędy w okół - per circuitum

Posłaly po wszystkiej Samaryj wszędy w okół Bz. Jericho 4, 3.

Posłaly (sc. synowie izraelscy)
po wszystkiej Samaryi wszędo-
kół (per circuitum usque) aż
do Jericho.

8913

Wszegoly
Potem Olofernes zeszedzisz
wszedli (per aprium) wokol
najdziej studniyce na poludniye
stronie

B2 7udith 76

Wszędyc. Kewszad

Wśródnie -

Yfa ^e shaka slubuyi shwey mylosery na zapomy-
naer ~~alle~~ / wszendre creser a luboser cymier ca 1428₄
Prof. I, 481.

karta 406

395

Wszędzie?

~~Wszędzie~~

~~Nie chodź za mną wschadźcie, bomery
zgrzeszyła przaczyw thwey naszymyathschey
mylosczy Now. 89.~~

Nie chodź za mną wschadźcie [pro. w sądzie?],
bomery zgrzeszyła Now. 89.

↓ przaczyw thwey

naszymyathschey mylosczy
na zymy

1047

Wzgardzie

W Podytki ... kłękając przed nim mówili: zdrow
bądź, królu rydowski ... A taki wzgardzie (wsq =
dzye) był zaśmiewan Rom. 802.

! Wszeglan # c? [] quocunque equitavi,
equitavi <in> mea bone

et Ibi [] ministerialis [] wszeglan et paratus
sum probare

1448 ~~1448~~ 34

Lub?odd

Hypotesis:

[] preme - porz letur wie cytelny
[] dmore i tucie - killec wyrozni brad,
Miejscce mshodrone uohodr. karta

~~cf. woski~~

Scilla maritima
cebulica

Wszelka: cebula wala / ~~1485~~
squilla

ca 1500 ~~1485~~ / Pol. nr 7308

linole: Osłochy, boh. ošleych, wošleych z niem. der
si dom: Scylla, daw. Osłochy, Oswoch Aschlauch

~~Woski~~ (wielki) ziac. ascalonium

Cebula wszelka squilla

WEP: cebulica, Osłochy
(b) (ch)

Rkp. z 1485 r. umiłowany w Roguncji, autor Mennec

Rort lego me ołry hyc, dajc w "

Dyn: morska, zamorska, psia, siwierska,
włosa, Woska (2x; xv i xviii)

More modery wchyliliowai' nio woska
albo woskach

Wszelk - Pediculus capitis L.

herba rothich... pellit pulices et wszelk.

2. p. XV R. LIII 63

XV p. p. p.

Q. 2574

383
Wort = an. Pediculus capitis L.
pediculus | 1972 | Roth. n. 1452.

univ. v. v. v.
vol. f. v. v.

Wszyciek of Wszystek

Wszyciek

~~Wszysstek, Wszyciek~~ - omnis

Blogoslawcze panu, wszyczki (Puł: wszystkie)
syly yego (omnes virtutes eius)

F1 102,21

W s z y c i e k - singulus

Przese wszystkie (Fl: swytky) dny (per singu-
los dies) blogoslawycz cze będą

Puł 144,2

W s z y s t e k
wszyciek

Bocz w ten wsziczko dzeyn (in eadem enim ip-
sa die, Biblia taborska: neboť w tyž wše ge-
den den) wywyodŏ wasz sboor z szemye egipskyey

BZ Ex 12,17

Wrycick

IV

Milui nade wrycicko boga wrychemogberezego.

~~1417 Wryt Kat. Nr 1456.~~

Dek IV.

Wzyciek = omniv

~~Blagoslawene panu, wzycieki syly jego Fl. 102, 21 / bene-~~
~~placite domine omnes virtutes / Blagoslawene~~
panu, wzycieka dziala jego Fl. 102, 22.
(Ps. wystyka) (omnia opera eius)

Wzyciek

Ja, grzeszny człowiek, spowadam się bogu... ~~wszystko-~~
~~możem...~~ i w ~~wszystkim~~ ~~świętym~~... ~~moim~~ ~~wszystkich~~ ~~grze-~~
~~chow~~: ex. xv Spr. I 149.

Wyadomym i niewiadomym Spow 3.

V (Spow 4: x ~~wszystkim~~, 2.6: ~~wiem~~)
~~war. ef. ~~wsze~~~~.

A (Spow 6: ~~wszystkich~~, 1.2: ~~wzrech~~)

Wszycki

ts.

Ya grzesny chlovyek spovyadam
sya bogu... myk wssyckych
grzechow
Spow 3.

was. cf. wse-

~~Wszystek~~
Wszyciek

pro omnibus causi
vlg. ~~omnibus~~ omnibus recri

1421 Arch. Castr Crac I 570

1421 Castr
570.

Wszyciek

Margaretha... cum Dobkone suo viro et
cum Petro suo filio debent venire feria
secunda proxima ante vigiliam sancti Jo-
hannis Baptiste... ad soluendum pecunias
pro capite nobilis Nicolai..., quod si non
venerunt..., ectunc amittent suam causam
pro omnibus causis vlg. [off] o wssicczki
rzeczi et nullis dilacionibus debent pro-

Wszyciek

~~gloria coram simul discam.~~

~~beatibus~~ crescer p[ro]ceder[is]

crkimi * ^{Tunc erit tibi} ~~predocrimi~~ gloria coram

simul discumbatibus 1420 / R. xxiv. 81.

~~Yag nr. 1299 t. 2.~~ (Luc 14, 10)

~~Br. Kar. św. T. 44.~~

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2218

Wszyciek -

~~Do~~ tych wszyciek szczy proszę skwey myloscy
aby byly szagomny ca 1428 Prof. I, 481.
medry mnp a medry thobp

abcdefghchijklmnoprstuwzz

Wzyciek

Jan. szluga nasz, we wsiach tych
wretnach cheng bierz nasz

XV p. pr. PF Pr. II. V, 35.

~~Katolik. I, 456 Golt. de Crepp. 1406~~

Pr. ix. st p. 880 35.

Brückner Pr. II. 5. 35 pocz w XV

1449

~~Wszyszek~~ - cunctus
wszyciek

Wsziczky szyola polna (cunctam herbam agri)
zbił grad

BZ Ex 9,25

~~W s z y s t e k~~ - cunctus
wszyciek

Wsziczka stada (cuncti greges) poydō s wamy

BZ Ex 10,26

~~Wszystek~~ - cunctus
wszyciek

Mowyl gest pan rzeczy ty to wsziczky (cunctos
sermones hos)

BZ Ex 20,1

~~Wszys'tek~~ - cunctus
wszyciek

Wsziczky oponi przystreszkowe (cuncta atrii
tentoria) s byalego lnu przesukow(an)ego [al
zedkani bili

BZ Ex 38,16

-----145a
ten czlowyek... ma poku-
pucz... woythowy tesz
wyny ge/16/lye wszyczkym
przy/17/szasznykom Szlo-
wye /18/ kaszdemv przysz-
aszn/19/ykowy trzydzesczy
sze/20/lagow daley nyem
/21/oga go wyaczey la/22/
yacz szlowye czynycz /23/
krzywe przyszascza a/24/
ny othe kto straczyl /25/
szwa czescz albo prawo
/26/ a Starzy przyszasz
/27/yczy tesz nycz nyepz
/28/epadly A ny pokvpya
/29/ podlug Prawa *rac. inaczey*

Wszyciek
Wszyciek

Wszystck

Ten człowiek co layal ten ortel ma
pokupyoz ... wszyczkym przyxasoxnykom

Orl. Br. VI 376

~~12 XV 1711~~

W s z y c i e k

Onze nye thez thwoya proszba od wschyczkych
grzechow nyechay omygye

(*a peccatis cunctis*)

Naw 179

Wzycek

k. 276 b

Na wzyckey^x potrzeby negocia. ~~II 2 XV Gold.~~
III 289.
p. post. PF

Ect princeps summus, ad quem (pro
quemque) negocia, na wzyckey^x potrzeby,
summus

Wszystek
wszystek

Jeŝu Chryste... ~~mas myŝy paŝnye~~ ktorys
ŝyckych zamowconyh geshas poceremye

xv̄ ex. geshp 68

~~Wszystek~~

wszyciek

Xpus autem ut bonus miles volens se exhibere
suo inimico, in omni, po wszyczkich, platea
secutus est eum

ca 1500 G1KazB^I/29

~~W s z y s t e k~~ - singulus
wszyciek

Dedit ei (sc. Iesus bono homini) de singulis,
ze wsyczkych, suis wlneribus miram dulcedinem

ca 1500 G1KazB I 54

~~Wszyszek~~ - cunctus
wszyciek

Nyewyasti... daly sôô... szyrszly koszey, do-
browolnye pokornye wlostnye wsziczko (propria
cuncta) dawayôcz

BZ Ex 35,26

Woyciek

Then
~~Twoy gnyew wschierko stworzenie... porzabo.~~
~~Od dawnych lat g gjeserze mynise~~
~~Porzabo g, Chryste myty. Mac. Jod. 138.~~
~~(Rok. Xv) Mac. Jod. 138.~~

~~W s z y s t e k~~

wszyciek

Tha to fszyczka snamona, choszcy ge gest byl
kegdy nasz Xc mily pres ktorego suõthego czy-
nil, gesczecz võthsza czuda pres svõtego Ga-
na gestcy ge on byl... strogyl

Gn 179 a

V(OrtMac 53: wrzyszttky)

-----62d

poymye gyna /31/ zoną tedy
ony rzeczy /1/ Maya gye da-
cz gego dzye/2/czom Czo gye
myal spyr/3/wa zona albo
gestly w /4/ myeszknaglad
albo na/5/targowal To ges-
th gych /6/ sznymy obchodz-
yl szye /7/ Tedy pogoego Sm-
yerczy /8/ maya zostacz
wszyczky /9/ nyewyesczkye
rzczy, czo /10/ gym ponyem-
yeczkudz/11/yeyą gyerda, (u)
poszledn/12/ye zony czo po-
nyem sy/13/wą zostala pog-
lud pra/14/wa prawego may-
bor

OrtOssol ~~45,2,w.30-31~~

45,3,w.1-14

Arzysztok

Wszystek -

Ysbych w them

~~Poszluchaj ssa slobye patriarkhowe y~~
~~prawkowe y wschodney apostholy, maczen,~~
~~nyery y spowjednyery na 44. Mwoła prze,~~
wyeryaryer wschodny z lustry ^{sz} 171. moye, kthorem
popelnjala

Wszyciek - omnis

Wizory di a wszyciek lud ~~Wz Sz. 11, 8. Ja ukorzę
wszyciek dobre tobie it. 33, 19. Wszyciek opomni...
zedkami byli it. 38, 16. Wszyciek slada pyds it. 40, 26.
Wszyciek tryola polna zbilgrad it. 9, 25.~~

V, gensze poddan gest tobie (omnis popu-
lus, qui subiectus est tibi)

8915

~~Wszys t e k~~ - omnis
wszyciek

Wsziczko zloto, czsosz go gest strawyono (om-
ne aurum, quod expensum est) na roboczye....,
cztyrdzeszczy libr bilo

BZ Ex 38,24

~~Wszys t e k~~ - singulus
wszyciek

Na tem *drogu bily czasky cztyrzy... y kró-
szky przez wsziczky (per singulos simul)

BZ Ex 37,20

~~Wszystek~~
Wszystek = alius

~~Kupiony są, gryn drzytyjoe~~ bi gednego nye-
sera serze wsschyr kym są nye dostalo.

~~##~~ XV R. Ts. XLVII.
(p. post.)

(ne unius infortunium
aliis imputetur)

~~Wszys t e k~~

wszyciek

Et hoc totum habemus in sancta cruce Christi
a tocz sō nam fsyczko f svōtem crisy vk{azuje}

Gn gl. 101 b

1(OrtMac 132: wszythko)

-----187b

Jwszdala mv swe wszythko
gymyenyne poswey smyerczy

dzyedz/13/ycznye myecz
thym oby/14/czagem Gdy by
on pyr/15/wey vmarl Tedy
by to /16/ wszyczko/myalc

V<k niej>

szye za/17/szye dzyedzy-
czne wro/18/czycz Ten ma-
sz vmarl /19/ przyrodzeny
przyyaczele /20/ tego ma-
zą mowya Tho /21/ wymowy-
enye nyema /22/ moczy any
szya moze /23/ ostacz
przetho ysz ta pa/24/ny
wyele lath zasta/25/wyla
to gymyenyne *rac. inacty*

Wszyciek
Wszysciek

w obronye gey maszą-----

OrtOssol 96,2,w.12-25

GEden czlowyek wnaszym
myescze nawadzon panv
krzywye tako asz szye pan
nayn rozgnyewal

y kazal gy yancz /20/ Ten
czlowyek wolal /21/ szye
na prawo ktore /22/koly
by pan chczal czo /23/ ma
wszwey zemy ysz /24/ szye
chcze gemv przed /25/ pra-
wem sprawycz to /26/ wszy-
czko mv nyepo/27/moglo a-
le nathym /28/ zostawyon
daly dwa /29/ tysszanczą
grzywyen

rac. inacyj

Tedy moze wynycz stego
yanczstwa

*Wszycie
Wszycie*

Wszystko ciek

59. cizo Swothoflana vgednana katha-
rzino tho | jest wziczko szaplaci

1402 Kol nr 59

~~Wszystek~~

Wzyciek

Kdiz Gregora kupil... i proeth timi
Wsierno zaplaeril dzedzinan v hantkowicz 1405

AJ III, 195.

Wszystek
Wszystko

Quia tu mihi dedisti, uidał kobilę szana..., et ultra
res granarii..., et scrophas,)

(var. Gers 224: o fsiorko)

√ Pro toto - o fsiorko (pro fsiorko) } 1419
sicut tres sexagene

A K Pr, VIII a 43.

Wszystek

963

Tako mý pomolzÿ bog † | ýakom
natho woÿthka ofadzÿl | ýfmÿ
myal [[fp]] lzbudowacz | ýothom
{gÿ} vpomÿonal nÿlzly otem|ne
fzed anÿm gÿego okroda | wízal
naktorim mal fedlycz, | ale wfyczko
fpelna dzerfzal

“ogroda”

1427 Kiel nr 963

W s z y s t e k - omnis
wszyciek

Tamquam nihil habentes et omnia possidentes
yakoby nycz nye mayącz, wszystko trzymayącz
(II Cor 6,10)

XV med. SKJ I 73

W s z y t e k, W s z y c i e k - omnis

Qui potest omnia facere superhabundanter, gl.
id est super meritum wszyczko (R XXV 167:
wszythko) vczynycz nad zaslugą opwyczey
(Eph 3,20)

XV med. SKJ **I** 115

W s z y s t e k - cunctus
wszyciek'

Vczynysz sobye... godi, gdisz... wsziczko
(cuncta) sgromadzysz

BZ Ex 34,22

^{Wizytok}
Wizytok

~~W bone gimnazjeden gygrat,~~

Rel. XV

Then czy ~~wizyt~~ wizytka jest przegygrol. Mac.

Dod. 137.

^{Wszystki}
Wszystki
Wszystki

~~Drugi~~

~~Drugi w gromie, dyable, gesth goat, Drugi...~~

~~Na brzozye wochyerko poryzkał. ~~Mac. Dod. 137.~~~~

Act. XV Mac. Dod. 137.

^{stok}
wszystko

XV mod.

(SKJ I 71: wszystko)

wszystko po by moje w nadziei
(caritas... omnia sperat, omnia sustinet I
1449 R. XXV 161 Cor 13,7)

~~sp. l. 1000. - wszystko bog obiecał nadzieję ma w tem,
- wszystko podejmuję w nadziei - omnia
- sperat, omnia sustinet SKJ I 71~~

~~wszystko rozumiemy i b~~

~~sp. l. w. wszystko wzywa nad zastawą opwycroy.
- nyzly prosy my rozumiemy, - omnia
facere superabundantior quam petimus aut
intelligimus SKJ 2 15~~
U. wszystko

Wszystek
Waryack

Wschyskiej pobyl myberckij leph. Mac. Dod.
139.

Wszystek
Wszystek

(sc. Krysha)

Przesz kthoregosz wszystko, ~~hee~~
~~omnia~~, panye, szawsdi dobr[e], Vstwarzasz,
~~poszwaczasz, ozywasz, przesze gnawasz~~
~~y dayesch nyam~~ ca 1431 Msza XII s. 220

V hec omnia... bona (Msza IV. VI. VIII. XIV: tho wsdlythko...
dobre, III: ta wsriska... dobraa)

W s z y s t e k - o m n i s
w s z y c i e k

I a v k a s z o Ń w s z i c z k o d o b r e (o m n e b o n u m) t o b y e

BZ Ex 33,19

Wszystko
wszystko (2x)
wszystko

Tako geÿ. pomoz Bog †. Jakom ya sza nyewrzučila
wyeczfla | wŕzemne, ywodne, anÿ wlay (!), tako wdo-
bre to wŕchiczko, yako dwa | dzieŕcza ycztyrzy grzywnÿ
Anÿm tego pobrala, czofch to wŕchytko flu | ŕcha ku
czwartey czanfczy [~~Creda~~] [y]myaŕteczka [~~Czanrk~~]
Czarnkowa | czanfczy geÿ |

1438 Poznań nr 1598

Wszystek

W s z y c i e k - o m n i s

Wszystko (omnia, Fl: wszitko) poddal yes pod
nogy yego: owcze y skot wszytek (boves univer-
sas, Fl: wszistek) y natto wszytek (Fl: wszi-
stek) zwyierz polny

Puł 8,7

Wszystek
Wszystek = totus

k. 288 b

Iniquus sit totus wstycko gest szlodywe.

IV $\frac{1}{2}$ XV Gr Fih III 290.

p. post. PF

Diversus potus iniquus sit tibi totus
wstycko gest szlodywe

wszystek

Wyścik, ckaiko

(Klarię Wysocka wszystkie widzy)

De superiore

inspectore, quem latere nihil

ca 1500 A. W. 94.

protest

~~AIIV, 94~~

~~Col. Poln. St. II f. 11~~

~~Wszycio~~
wszycio

Taco mi etc. wecz me woŷczech |
wraczil ftego me [[fz]wficzkego vi-
pra|uil

a) L. 1733: Pasco etc.

1395 Koscian nr 73

Wszystek
Wyciek

Stego me wciekogo wiprawil

1395 Leksz.  1753.

Wszystek - omnis f. 6 1
Wszystko Nunciauerunt domino suo omnia, que facta
~~ypziszyszro~~ ^{fuere} ~~ypowedrely...~~ albo
~~rozroastowal~~ panu yego ^x wyszcrko,
crosszro yezrth (Luc 18, 31)
1420. R. XIV, 82.

~~zag. nr. 1299. k. 13~~

~~Br. Kas. sro. 1. 45.~~

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2390

Kozyciek
Kozyciek

624 a. (314) Oktorą pomocz ~~||~~ wogenną ~~||~~ Bolesta na myą
zalował otom owszyczko szbracza vgednan. — Jaco ya tho wem
oktorą pomocz woyenną bolesta na Junosza szbraczą zalował, dtho
owszythco ~~X~~ vyednany.

1434 Zap. Kana nr 624a

Wszystko
Wszystko
Caritas...

Omnia suffert,
omnia creabit

wszystko wytrzymaj, erok-
tyj radekij ko zbawije-
no (I Cor 13,7)

Syly, I, 41, xv med.

sim. ...

Ort Mac 68

~~czszo bog obyczał, nadzieję ma wtem,
wszystko podrymige w rędzy omnia sperat,
omnia sustinet. ib.~~

W s z y s t e k - o m n i s
wszyciek

Rozlęczysz wsziczko, czso szywot odwyr (omne,
quod aperit vulvam) panu

BZ Ex 13,12, sim. ib.
I Par 5,21.

W s z y s t e k - o m n i s
wszyciek

Tegdi... Moysesz... wsziczko wipowyedzal,
czso bil od boga slyszal (omnia narravit eis)

BZ Ex 19,25
sim. ib. 20,11. 34,34

Gdysz ten masz wyanowal
swey zenye sto grzywyen
naswem gydaczem gymyenyv
a nye gest ly tego gyda-
czego gymyeny

tako /16/ wyele stho grz-
wyen /17/ czego gych ny-
edostage /18/ tego mvssy
ta zona ny/19/echacz a
tesz czokoly go ^(sc. inuenta) /20/ yest,
to ona ma wszycz /21/ ko V

wzancz anyema a /22/ bo
nyegest powynna /23/ ste-
go gydaczego gymye /24/ nya
dzyeczyennego dacz /25/
na pozywyenye *tac. inacryj*

V (OAT Mac 140: wstythko)

Ort0ssol 102,4,w.15-25

Wszystek

Wszystko

panie woyerye, ya the stogye
y wszolawam swemu marowy
wryerko, erokolwyek mam ostelke 68(g)

W s z y s t e k - o m n i s
wszyciek

Ktorzy szóczyly lud po wszyczyek czasz (omni
tempore)

BZ Ex 18,26

(nade) Wszystko
Nade (cum aff.)

ts.

IV

~~Nade wszystko~~

Milui nade wszistko boga wschemogęcego.
~~1417 Wist. Kat. Nr 1456.~~ Sek IV.

yedno yako szmy /23/ wam
pyrwey othym /24/ pyszaly
a gdy by waszy /25/ myescz-
anye spospolne/26/go przy-
szwolenya knam /27/ pysza-
ly aby wszyczkym /28/ oby-
czagem chczely dzyer/29/sz-
ecz prawo y wyelkrze /30/
yako my dzyerszymy w /31/
naszem myesczye Tedy /32/
ocz by nasz ządaly Tho /1/
Chczely bych om gym radz/2/
ycz przyaczelszkye y pod/3/
lug prawa od pyszacz /4/ ya-
ko gest sprawa prawego

Ortossol 39,2,w.22-32 -

39,3,w.1-4 —

Wstępek

Wszystek

Wszystek

~~Stępną na nasz miły [miły] paup...~~

day nam ~~then dar y~~ the miłosz
sychom wsgardzily wszystką szloss

xv ex. glwp 29

(Wszyciek)

yez < obywatowane > Ihy, boze, ve

wszyczkym < proszⁱymy > przyezegnane...

~~rysowane w niezwyrodzone przygemne < y Tesz~~

szczinicz raczy

XV (p. post.) VII^{s.}
Msza 7 s. 55

wszyschych & I

wszelkey & V

wszytkeem & III

wszysthych & VIII

wschytkych & IV

V (in omnibus, Msra III. XII: ve wstykeem, IV: ve wsty
tkych, V: ve wsttelkey)

Wszystkie
wystycie

Ustawa o ciele ezehiasz y uicek lud jego...
y dch K. w. ar 4. ~~Czolewicz nebesky~~
~~w Hroziakoy ney znameney me usitky~~
~~czole zmyia CV 27.~~

W s z y s t e k - cunctus
wszyciek, wszytek

Wstal gest ffarao w noczy ~~y wszitczy~~ służy
~~gego (omnes servi eius)~~ y wsziczyek Egipt
(cuncta Aegyptus)

BZ Ex 12,30

W s z y s t e k - o m n i s
w s z y c i e k

W i s z e d l g e s t t e g o s z d n y a w s z i c z y e k s b o o r p a n o w
(o m n i s e x e r c i t u s d o m i n i) z s z e m y e e g i p s k y e y

BZ Ex 12,41

W s z y s t e k - o m n i s
wszyciek

Wsziczyek lud ten to (omnis hic populus) wro-
czy sze... na swa myasta

BZ Ex 18,23

W s z y s t e k - cunctus
wszyciek

Wsziczyek lud (cunctus... populus) slyszal
glosy

BZ Ex 20,18

Wskytiek

Wskytiek = omnis, totus

~~u w~~

(leg. suu)

~~On tento feryczek swata j sw vřoku gestly gy on byl
sgromadzil Gn. 4, b. Josa j nam feryczko. vřokazogej
hoc ledum Gn. 101, b. Thau rap. feryczko bagadstua
fřosedata Gn. 182, a. Thoto feryczko smomona Gn. 179, a.
Gn germ. vřanyona, yse valp feryczko ne fladzp Gn 171, a.
Gestly na on thamo sfwozj feryczkoj tagemnicaj akasat,
byl Gn. 179, b. Gřidil or on jam se feryczkoj wabozko vřozj
k namu sgromadzil Gn. 181, a.~~

Wszystek

Swyćek = amni

Tsbier lenthō swyćek swath popy swar
biło mano ~~ter gort forytky ludo Gn. 176, a.~~
~~Gn. swar tanta swi swar (') swath othefme)~~
Gn. 5, a.

sim.)

W s z y s t e k
wszyciek

Gesthcy mv on thamo sfwogò fszyczkò tagem-
niczò vkaszal byl

Gn 179 b

W s z y s t e k
wszyciek

Gdisbicz on sam se fszyczkõ nebeskõ ryszõ
k nemu nauedzil

Gn 181 a

W s z y s t e k
wszyciek

Thacz sō byla swoga mastha, grody y... fsy-
czko bogadstwo sprzedala

Gn 182 a

W s z y s t e k
wszyciek

Unde beatus Theodorus spernens ydola Romana,
relinquens cum possessionibus suis sve fsi-
czko ymene

Gn gl. 74 b

-----16c
gedna pany przysla /15/ sw-
ym mazem przed /16/ gayny
sand y wszala /17/ go szyo-
bye opyekalny/18/kyem y ws-
dala mv /21/ GEden czlowy-
ek sto/22/yacz przed gayn-
ym sa/23/ndem wszdal swey
ze/24/nye polowycza swego
/25/ gymyenia dobrowol /27/
Przydacz gedem czlo/28/wy-
ek przed prawo rz/29/ekl
Jam myal swogey /30/ zony
wszyczko gydacze /31/ gy-
myenye

OrtOssol 21,4,w.14-31

Wszetek
1918

V(Ortthac 134: wrzysztuko)

-----190a
gdy... zona gega wzdawa-
nyv zamyliczala

Tedy ta zona nye /22/ ma
dzyalv ktemv do/23/mv po-
dlug prawa /24/ PRzydacz
ge/25/den czlowy/26/ek
przed prawo rzekl /27/
Jam myal mogey zo/28/ny

wszyczko Vgydacze /29/ gy-
myenye ⁽¹⁵⁾wszey obro/30/nye
ymogyv rakv y /31/ kvp-
czylem gym do rvssy /1/

J gdzem chczal a moya

/2/ zona

rac. inaczej

besz mey voley y wyedzenya
klracze komv podala aza
ly by thym kto mnye mogli
moyą obrona tego gymyeny
nya szkazy cz

OrtOssol 97,2,w.21-31 -

sim. zb. 21,4

~~97,3,w.1-2~~

Wszystek
wrzysztuko

Mystek
Wszystkie

zam myal mogety zony wszystkie
gdacze gynie nje w szej [pro: sz[w]ej]
obronie.

Ord. Kat. 310

sim. Ord. Pers. FT 391

~~11 1/2 1/2 Sch. bet. (11) 310~~

u wszystkich
Wszystek = omnis

Nyewyasta nyewstawyerna, stara wszystek
gymyemzev potraczy. ~~VII~~ XV/R. T. S. XLIII.
p. post.

· V (omnes divitias)

W s z y s t e k
wszyciek

Ego crudeliter cruciata uel lacerata, vt ne-
mo possit de me voluptari ga. gesm barso vmõ-
czona y vranona, yse sobõ fsiczka ne flodzõ

Gn gl. 71 a

Wszystek

Davam sya vynyen bogv..., yssem boga ~~wszystek mogo~~
cego nye mylowal ze wszystek kye dustrze, ~~ze wszystek kye~~
~~go Asgerora mego. ex. xv. Sp. I. 149.~~

V (Spow 4:
Wszystek kye)

Spow 3.
1 (Spow 4: wszystek kye)

~~wszystek kye ib. 5.~~

~~prawey ib. 6.~~

Kszyciek

Dawam sja vynyen bogu... yssem
 boga wrechmogociego nye mylowal...
 ze wszyczkyciego sycenza mego
 Spaw 3.

wszythkego ib. 45.

prawego ib. 6.

70 ¹⁸³² ~~1831~~ ¹⁸³² ~~1831~~
Hsychek

Duch the stnathy maryedny.
gen thax shech Hsychek of obzaxdny

$\frac{+}{2} \frac{\overline{XV}}{\text{med. PT}} \text{ Profit } \frac{\overline{IV}}{\text{PT}} 593$

-----37a
naraczcze pothem /8/ szeth-
wszy szthego domv /9/ posz-
edl wdom szwego /10/ przyy-
aczela atham szye /11/ sze-
bral szwogymy przyy/12/acz-
elmy yszopczymy ludz/13/my
kthorych mogli na/14/bycz
zaharnaszem yszbro/15/yą
na przeczywko radz/16/czam
a czy wstąpyły y /17/ szeb-
ralyszye szwimy to/18/warz-
yszmy na wyeth/19/nyczą y
daly nathemy/20/ast wolacz
na wszyczkyem /21/ myes-
czye (super totam civitatem, Ort0ssol
175: na *...*)

Wszystek

wszystek
wszyciek

1743. (116) Jakom sya ya Syakvbem yednal, ~~(pa)~~ ysch my
Jacub myal zapyshacz wsyczka Czasz ko~~X~~slowska lezaczą nay-
myenyv Sokolovye chrosczelach yako ya sam dzersal nycz sobye
nyeostawyacz y Slaką Stopczinska y polthorych sthay Roley
y wsyczka polovycza wgayv pasthwy pospolythe y dwgye nyvy
podlvk posw a tho my[al] zapysacz naroczach przemynalych
a nyczapysal < pod schesczą kop zakladv > thako. — Jakom (!) ya
tho vyem.

1493 Zap Kana nr 1743

Wszystek

Wszystek

kazal Pylat stolyca... przygotowac... ~~przed~~
~~swym palacem~~ y przed wszyckym ludem

~~2 p. 11~~ Rozm. Jam. 474

XV p. post.

Wyżystek
Wszyciek

Oretur ^{deum} ... za wsycicka rada huius corone

Polonice

~~XV Spokan J. I 148~~

XV (SkJ. I 148
ex.)

Wszystek of Wszystek

Wszyckiok cf. (nade) Wszystko

Worylnica = pl. Delphinium Staphysagria
wsslnicza = staphisagria

rodzina

Plod. n. 300.

staphisagria L.

syn: wrywiec,
wrywnik
wrywnik

1472/1

ostrożka wae na-
sienie > wig 8W

staphys. rodnymek.

Rest pisse : Fructus plantae nefis. Dylho nario-
na by potrodmow - europejskiej nosliny do nas
przechodily, nigdy nie byla hodowana

ROST. Symb r. 1472

300

Wszynz cf. (w) Szernz

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Zamóćeni bódzce silno wszistcy (Puł: wszyt-
czy) ~~sim. ib. 71 arg. 11~~) neprziacele mogli
(omnes inimici mei)

F1 6,10, sim. ib. 71,11, F1 i
Puł 38,17. 40,8. 75,5. 95,5. 96,
6. 101,16, Puł 101 arg.) Ath 38
staw 45 (137,5.

W s z y s t e k, ~~W s z y t e k~~ - omnis

Raduycze se nad tobò wszistczi (Puł: wszytczy,
~~sim. Fl 24,3, Puł 21,7~~) szukaiłczi czebe (om-
nes quaerentes te)

Fl 39,22, sim. ib. 21,7, Fl i
Puł 88,40, Puł 24,3. 69,4

W s z y s t e k - omnis

Oblicze twe chwalicz bódó wszistezi (Puł:
wszytczy) bogaczy luda (omnes divites plebis)

F1 44,14, sim. F1 i Puł 74,8

W s z y s t e k, W s z y t e k - universus

Zabyacze se wszistczi (Puł: wszytczy) wy
(universi vos)

F1 61,3

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnis

Chwaleni bōdō wszisczci (~~Puł 31,14; wszyteczy,~~
~~sim. ib. 75,4~~)| prawego sercza (omnes recti
corde)

F1 63,11, sim. Puł, sim. F1
31,14. 75,4

W s z y s t e k - omnis

Chczeemi, aby... wszistczy prawwy⁴czy są a
kaszdi sz nych (omnes et singuli litigantes)...
odprawyeny bily

Sul 25, ~~sim. ib.~~

144

W s z y s t e k - omnis, cunctus

Gechali s nym wszistczy starszy (omnes senes)
faraonowy y wszistczy starszy po rodu (cuncti
maiores natu) szyemye egipskey

Ex 36,8.
BZ Gen 50,7, sim. ib. Jos
7,6.

W s z y s t e k - omnis

Wszisczi mōzowye (omnes... viri) poymō zony
s pokolenya... swego

BZ Num 36,7, sim. ib.
Deut 17,14. 29,24. Jos
2,24. 6,3. 18. 7,9. 8,
26.

W s z y s t e k - cunctus

Vy stogicze wszistczi (vos... cuncti) dzysz
przed panem bogem waszim

BZ Deut 29,10

W s z y s t e k -

Tedy oni wszisczi zagedno krziknō

BZ Jos 8,16

W s z y s t e k

Przez ta nadzieya, *ktorzyz prze czya maya
wschysthczy rospaczeny

Naw 67

W s z y s t e k - universus

Sgladzy gospodzin wszistka (Puł: wszelkye)
vsta lsciwa (universa labia dolosa)

F1 11,3

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

~~sim.F1 118,160~~

Bo wszistky (Puł: wszytky) sōdy gego (omnia
iudicia eius) w obezrzeniu moiem

F1 17,25, sim. Puł

118,160

Wszystek = omnia, totus, universus

~~Spowadajace se tabe lud wazistek Fl. 66, 6. Wazistko podbil ier pod
 nogi iego, aweray se at. wazistek y nadto wazistek swerw polni Fl. 8, 7.
 Czebe ciw pal iem wazistek dzen Fl. 24, 5 (tota die) Pologostaweni
 wazistek, gine y maie w nam puf Fl. 2, 13. Zampani bopzere silna
 wazistek neprziacele magi Fl. 6, 10. Zabycze se wazistek w Fl. 61, 3.
 Chwaleni bdd wazistek i prawego serwa Fl. 60, 11. Targely w 99 waz-
 stek chodoz drog Fl. 88, 10. Wazistek imowe nasay zgineli w
 Fl. 89, 9. Wazistek w wazisteky cwaicwe zome zbanene w Fl. 97, 5. Bo
 wazisteky wdy gego w obczzena moiem Fl. 17, 25. Wazisteky iego
 w wazisteky eraz zeme Fl. 94, 5. Paj jay ty pobit wazisteky prze-
 siwazicze se mome Fl. 3, 7. Prawidze twaia wazisteky gine
 eraz nenaszoz Fl. 20, 8. Prowal iem wazisteky ptaki Fl. 49, 12. Wazistek
 erazoli wazim, prczepie Fl. 1, 4. (Wazisteky wazisteky zle zabyc Fl. 1, 1, 4)
 Moia w wazisteky ewerzoz Fl. 49, 11. Dglady gospadzin wazisteky
 wala twaia Fl. 11, 3 etc. Si milowaz ier bit gime a mizoz
 wazisteky nutazena gick Fl. 98, 9. Wazisteky zome clonack se bopzere
 tabe Fl. 60, 3. Wazisteky (1) mowaz wazisteky gine prczepia yast Fl.
 106, 27. Wazisteky iego porczepoz prczepowal ier Fl. 40, 3. Wazisteky
 koway moie rzeky Fl. 34, 11. Napelni gospadzin wazisteky / prosby
 twoie Fl. 19, 6 (omnes petitiones tuas) (Suf: wazisteky)~~

W s z y s t e k - o m n i s

Wszistky rzeky twoie (omnes fluctus tuos)
wwodl ies na mō

F1 87,7, sim. Puł

W s z y s t e k - o m n i s

Slamyecze y wszistki modli (omnia excelsa)

BZ Num 33,52

Hszysiek

Gdyż miły Cristus już prozn stał, tako ukrwawiony i tako trudno ubiczowany, tedy odstąpiwszy od słupa, obeźrawszy sie barzo pokorno, poklęknął, dziękując Bogu Ojcu stego, iż tako obfito przelał swą świętą krew prze człowiecze zbawienie; a wstawszy i poszedł ku swemu odzieniu a kiedy koli stąpił, tedy wszystki stopy było znać, były krwie napełnione. Rozm. 826.

W s z y s t e k, ~~W s z y t e k~~ - omnis

Zliczili sę wszystkie coscy moje (omnia ossa
mea)

F1 21,18, sim. Puł

W s z y s t e k - o m n i s

Yenze vzdrawya wszystky (Fl: wszeczki, MW 10
b: wszitki) nyemoczy twoye (omnes infirmita-
tes tuas)

Puł 102,3

W s z y s t e k - o m n i s

Wszystki (Fl: swytka) drogi me (omnes vias
meas) przeszedł yes

Puł 138,3

Wszystek -

Et si noverim omnia misteria, id est Veteris
et Novi Testamenti, a sznalbych wszistky
tagemnycze Starego y Nowego Zakonu (I Cor
13,2) XV p. post. GlDom 47

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Wszystki (Puł: wszytky) wisocosci tve (omnia
excelsa tua)... na mę sę szly

F1 41,10

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Wszistky (Puł: wszystkie) | ~~sim. Fl 6,2. 21,14~~ |

koscy moje (omnia ossa mea) rzekō

Fl 34,11, sim. Puł 6,2.

21,14

v. pl. m.

W s z y s t e k - o m n i s

Wszisczi (Puł: wszytczy) ludze (omnes gen-
tes), cleszczicze rókama

F1 46,1, sim. F1 i Puł
96,8, Puł 116,1. 133,1.
148,2

v. pl. m.

W s z y s t e k - o m n i s

Chwalczye gospodna, wszystczy (Fl: wszytky)
pogany (omnes gentes)

Puż 116,1

Wzrostek

~~Just sja angely wieszela ... bo Macaria~~
~~w sjebo gyzye, radetycye sja, wzysthry~~
~~hndzyc ca 1500 ~~sp JX W V 12~~ Picinibitad 175~~

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Bo moia sō wszistka (Puł: wszytka) zwerzōta
(omnes ferae) lassow

F1 49,11

sim. F1 i Puł 95,12.

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Blogoslawona bōdō w nem wszistka (Puł: wszy-
tka) pocolena (omnes tribus) zeme

F1 74,18

W s z y s t e k - o m n i s

Przyszły sół wszistka kszószóta (omnes prin-
cipes) tego mnoztwa

BZ Ex 16,22.

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s.

~~sim. ib. 74, 10.~~

Poznal iesm wszistky (Puł: wszytky) ptaki ne-
beske (omnia volatilia caeli)

F1 49, 12, sim. ib. 74, 10.

F1 i Puł 88, 39.

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Ti ies wczinil wszistki (Puł: wszytky) craye
zeme (omnes terminos terrae)

F1 73,18,

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

(MW 68 b: wszythky)

Zakril ies wszistky grzechi gich (omnia pecca-
ta eorum)

F1 84,2, sim. Puł

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Milwie bog wrota Syon nade wszistki (Puł:
wszytky) stany (super omnia tabernacula)

*Iocob

F1 86,1,

Wszystek - omnis

ac. pl. m.

~~Quidam bagien y nescio, kardem v
mayor hiee dohondae pling cream v
kromia radnego era pnes wisitki
yary [Flavin Vista, Bag, et aliam debent
esse omnibus defluentibus haberi,
absque omni solutione thelonosum
(per omnia obstacula) 1498 Mac ^{P. 115} ~~115~~ (1)~~

(274.

W s z y s t e k

Gdy yesz z duscha y s czyalem nade wschys-
thky kory angyelskye povyszchona

Naw 65

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Milował i es wszistka (Puł: wszytka) słowa
(omnia verba) zdradnosci

F1 51,4

W s z y s t e k - o m n i s

Bich ziawil wszistka kazana twoia (omnes
praedicationes tuas) we wrocech czori Syon

F1 72,28, sim. Puł

W s z y s t e k - o m n i s

Aby mogli na nich pisac wszystkie slowa (om-
nia verba) tego to prawa

BZ Deut 27,3, sim. ib.
29,29.

W s z y s t e k - o m n i s

Bo slyszal yes wszystko (Fl; MW 137 a: wszyt-
ka) slowa (verba, war.: omnia verba) vst
moych

Puł 137,1
sim. ib. 137,5

W s z y s t e k - o m n i s

Smylowanya iego nade wszystka (Fl: wszytka)
dzala yego (super omnia opera eius)

Puł 144,9

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

~~sim. Fl 145,3, MW 125 b~~

Przeczywo mne wszistky (Puł: wszytky) misli
gich (omnes cogitationes eorum) we zle

Fl 55,5, sim. Puł 145,3

W s z y s t e k - o m n i s

Pobil wszistka pirzwenõta (omne primogeni-
tum) w zemi Egipta

F1 77,56, sim. Puł

W s z y s t e k - o m n i s

Ienze pobil... wszystko (Fl: wszystko) krolew-
stwa (omnia regna) Kanaan

Puł 134,11, sim. ib.

135,21

W s z y s t e k - o m n i s

Poruszō se wszistka zaloszena (omnia fundamen-
ta) zeme

F1 81,5, sim. Puł

W s z y s t e k -

Ysze Yezukrista samego wszystka krolewstwa
zyemye... sō y będō

Puł 67 arg.

n. pl. neutr.

W s z y s t e k - o m n i s

Chwalcze ciebie wszystka (Fl: wsytk) twoya
dzala

Puł 144,10

W s z y s t e k - o m n i s

Polosz... wszistka *ksószota gich (omnes prin-
cipes eorum)... iaco colo

F1 82,11, sim. Puł

W s z y s t e k - o m n i s

Bo wszisczi dnowe (Puł: wszystkie dny) naszymy
(omnes dies nostri) zaginęli sę

F1 89,9

W s z y s t e k - o m n i s

Widzeli sę wszistczy craiowe (omnes termini)
zeme zbawene boga naszego

F1 97,5, sim. Puł

W s z y s t e k - o m n i s

Bo w rōcze iego sō wszistky (Puł: wszystczy)
craie (omnes fines) zeme

F1 94,5

m. pl. m.

W s z y s t e k - o m n i s

Boycze sbye yego wszystkie kraye (omnes fines,
Fl: wszitczy conczowe) zyemye

Puł 66,6

W s z y s t e k - o m n i s

Ti milosciw ies bil gim a mszczō wszistky
nalazena (Puł: nalyazy) gich (in omnes ad-
invēntiones eorum)

F1 98,9, *sim. Puł*

W s z y s t e k - o m n i s

Abich rozproszil... wszistky stroiõcze li-
chotõ (omnes operantes iniquitatem)

F1 100,11, sim. Puł,
sim. F1 i Puł 3,7.
Puł 118,99

W s z y s t e k - o m n i s

Vweselil ies wszistky neprzyczele iego
(omnes inimicos eius)

F1 88,41, sim. Puł, sim. F1
i Puł 88,46. ~~86,101~~

Puł 116 arg.

134,9

W s z y s t e k - o m n i s

Bo ti ies gospodzyn naywyszszy nade wszõ ze-
mõ, barzo p(o)wieszon ies nade wszistky bogi
(super omnes deos)

F1 96,10, sim. Puł

Wszystek

Mymno wszystkie angely narodzil se na [---]. XIV ex.
Pocz. 233.

Wysłdek - omnis

~~Wysłdek dżerem ma 103 dostaje Sub. 75. Poni
wysłdekem dżerem wysłabę oświe 74. Obydly ma
Ahaery wysłdekery to wysłdekery wysłdekery
poreby waz 42. Wysłdekery bralokoglowie (poreve-
ereryse skarugemy ^{Sub} 49. Wysłdekery wstawyony
wkladaye wrecam przydzorym 20. Porawa ok
wysłdekery bity chowani 60~~

V (omnes fratricidas, dnia 40:
wysłdekery takye, orzo zabygryaya, braca)

W s z y s t e k

Wszystki sgvbicze bidliczele w nyey

BZ Num 33,53

rac. f awnytki

W s z y s t e k - o m n i s

Przinyesli sō przed Iozve y przede wszistki
syny israhelskye (ad omnes filios Israel)

BZ Jos 7,23, sim. ib.
7,18. 8,24. 24,1.

2

W s z y s t e k - o m n i s

Stala szyć jest boyaszn na vszysthky są-
szyady gych (super omnes vicinos eorum
Luc 1,65)

EwZam 290

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Blogoslawcze gospodny, wszyczsy (Puł: wszys-
tczy) angeli yego (omnes angeli eius)

F1 102,20

Wszystek

{ Objmiony wszystkie rzeczy w formę szerebną. }

XIV (Pocz. 232.
- ex.)

W s z y s t e k, ~~W s z y t e k~~

Wszysczy (Bogur D: wszyczy) szwyaczy, prz[zo-
sczye...., bysmy s wamy bydlily

Bogur CE

Wzrostek

~~Janek~~

Janek nade wsiolki rancymie rancid Goluthow-
skemu 1403 ~~Arak. 184.~~

RtGyn nr 144

Wszystek

nr 4500 *Geste odpoczywa w zimnym

Tym, panie, y wszystkim. ~~Locum~~

~~refrigerii~~ myasto ochladzenia...

aby odpuscyl, proszemy ~~sepiis dominis~~

~~omnibus: ... quiescentibus) locum refrigerii... ut
indulgeas deprecamur~~

1424 Inua 3. 62 ^{forma!} _{sim BT} ↓

1. (Nota IV. VI. VIII. XIV: wozithkym, I. VII: wozthkym, XII: swozythkym)

~~Wszystek~~ 4, 4, 6, 8

~~I, IV, VI - VIII~~

W s z y s t e k - cunctus

Ani wam samim ya ta to zaslvybyenya sczwirdzayō
..., ale wszistkim nynyeysim (cunctis praesen-
tibus) y odesslim

BZ ~~29~~ 29,15

Deut

Krzystek

A (sc. Jesu Krysta)

~~Daer saary... proe ihesu crista proes
gegors ta wristka sawardy dobraa V
twarrisz (donare digneris... per Christum~~

~~per quem (haec omnia... Domine semper~~

~~bona, p[ro]p[ri]a~~ Msza IV. VI. VIII. XIV: tho wszytko... dobre, XII:
dobr[i]e) 7424 Msza 3 s. 63
III s.

~~x wysztky 1, 8 I, VIII~~

~~wszytko 4, 6, 8 IV, VI, VIII~~

Wzrystek

Jaco mne Jan wryzthky
listi mal wrocrier, a yenegosz
mi ne froeril

1426 AK Pr. VIII a 48.

Wszystek

1652

przethofz mÿ fwyathkowye
czfo gefz | pan Starofta zalował na
krczona oth | krolya othy wfchiftky
rzeczy kthorimy | gy wÿnÿł oth
krolya, thako nam po | moſzy bog
y fwyanthy † yfze tho | Swyacz-
czimy, yfz gefz krczon wthych |
wfziftkych rzeczyach praw prze-
czyw | krolyewy ÿ przeczyw korunye,

1435 Poznań w 1652

ks. co Pozn nr 1652

Wzrostek

Swyaczcrimny, ysz gest thron w thych wsi-
stkich rzeczyach praw

1435 Pozn. 283

Wszystek
szwystek

Odzwezye (^{leg.} ~~nie~~ odrzucenie) strystryki nieczystoty

fabricantes omnium immunditiam, 1438 / ~~R. 11, 11~~

Propter quod

et abundantiam ma-
licie (Jac 1, 21)

RXXII 353

Wszystek ts.
Szwystek - omnis

Oddzwerye (ne) swys thky
myecrystoty drewn -
propter quod abicientes omnem
immundiciam - (gl. fac) ritio
repnentes omnia peccata carnis

1438

R. XVII

353

Wsystek = omnis

Hoc Debet solvere omne concordanciae, alias
wschistkyye (je)dnanya

1446 Tyn Lad. 144

W s z y s t e k - o m n i s

Abi interdichth...., czo przethym ve wszystkich
cirkwach (per omnes ecclesias) ... chowan

Sul 5

1
W s z y s t e k , W s z y t e k - omnis

Sządza... ma... sządnicz poznawayącz o wszys-
thkych rzeczach (de omnibus causis, Dział 47:
o wszythky rzeczy) tesz dziedzynnych

Sul 63

W s z y s t e k - o m n i s

Zemsczy pyszarze we wszysthkych zemyach (in
omnibus terris) krolewsthwa naszego... oth
zapysow genako bracz mayą swa prawa

Sul 79

Wszystek

49a

posadzy, rolyą osyawszy oszymyną y jarzyną,
63/ polią wszytky wykopawszy, tosz wolno mo-
sze precz gydz. / 1/

/152/. Gednym prawem maya sadzycz we wszyst-
kych zyemyach krolewskych.

Quod aliquo /s/ castellanorum iudicia
non debent fieri.

/G/dysch s podpharzy zlych lyvdzy bywa

1/ Wzdłuż tego artykułu na marginesie wewnętr-
nym wypisane spólcześnie: "a sagitta volante
per diem, a negocie perambulante in tenebris.

Dział. 62-63

W s z y s t e k - singulus

Abi... podlug... stathvt... wszystczy a kasz-
di sąndze (omnes et singuli iudices)... myeli
sząndzicz

Sul 6, sim. Dział 6
sim. §ul. 53

Worzystek

43

aby odtychnyasth ass na wieczne czasy podlug
tych statvtv wszystocy pospoliczne sadze ziemne
krolestwa naszego rzadzyli sa y badą sadzycz,
i tesz ta ysta statuta pylne zachowali.

/8/. Twardoscz tych statvtvth.

/A/ gdysz vklady abo statuta nye sa any
maja bycz przypysany 7/ rzeczam myna/lym
ale badaczym albo przyszlym, przeto chozeni, a-
by nasze vkladi y statuta tento czas w Wysliczi
sloszone, wszytczi ziemnyane przyiali.

Dzial 67

W s z y s t e k - o m n i s

*Gdzysz wszystkie wstawyenia (omnes constitutiones) y statuta wkładają rzeczam... przydającym

Sul 20

W s z y s t e k - o m n i s

Chceemi, abi nasza wstawyenia wszystka (omnes nostrae constitutiones)... nye patrzyli przemynających... rzeczy

Sul 20

W s z y s t e k - omnis

Wstawyami, abi pospolycze wszystcy szolthissy
(omnes sculteti, Dział 10⁴ kaszdi szoltys)...
na... woyną sz namy szly

Sul 23

sim. ib. ⁴⁴ 49.

W s z y s t e k - quilibet

Zapowiedayącz... wszystkim sandzaam (quibus-
libet iudicibus) y podsandkoom, aby... nye
dawaly kthorych pozwoow

Sul 29

W s z y s t e k

Odloszycz <ma>... woythowy takyesz wyny, yle
wam wszyszthkym (OrtOssol 53,4: wszythkym)
przepadl pokupu

OrtMac 66

Wszystek - quilibet

Tedy pokopy wszystkiekym (Art-
Ossol 54.2: wszystkim) przystępnym-
kom (cuilibet scabinorum) XXX.
szelagow

ArtMac 67

W s z y s t e k - o m n i s

Myszlyączym vszysthkym (cogitantibus omni-
bus Luc 3,15)... o Ianye, iszby snacz on byl
Xp, odpovyedzyl Ian movyancz vszysthkym
(omnibus Jo 3,16)

EwZam 299

1
W s z y s t e k - o m n i s

(Dział 40: wszystkich)

Ze wszystkich vyn (de omnibus penis) za rany...
skazanich dwye cząsczy bolączemv... dacz przy-
kazvyemy

Sul 49

W s z y s t e k - o m n i s

Wszysthczy wyesznycze (omnes villani, Dział
62: wszystka wiesz)... wyszcza volną mocz
mayą myecz

Sul 61

eza na wroczyz. A te take, aczby kmyecz kv
panv, ed kterege zbiesz, nye nyal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen po-
stawycz; a te napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapo-
wiedzan; druge, gdy pan nyekteri gwalt czynyl
w dziedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylko rodzina takyey
vezysnyoney ale y wszystka wiesz, nyetylko w
neczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
nye nosze gych wzezagnacz; tesz gdyby kmyecze

2

W s z y s t e k

W capytulye... o drzewye... y w drvgem o pa-
szenyv swyny, w gych wsysthkych o them są
dothycze gynako vstawyenye vyslownyeysze

Sul 68

W s z y s t e k - o m n i s

Moze wszystkie swynye (omnes scrophas) za-
gącz

Sul 69
sim. Dział 59

Acz kto zaymye czyg skoth na spasy, mymo yvtro
w syebie gegø nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzw, a za trzeci wszystky swynye za-
yawszyx ma dacz naszym dwory nablyzschemv,
ktore s namy na poly ma rozdelycz, a ma znak
wyrabycz na drzewie tamo, gdzie swynye zayal.

W s z y s t e k - quilibet

Tylko wszysthky gygri (quoslibet ludos) y-
myecz pozyczamy... dla krothophile

Sul 51

W s z y s t e k - o m n i s

Gdisz wszysthkim (omnibus) gvalth gest oth
wszysthkych praw (ab omnibus iuribus) zapo-
wyedan (Dział 65: wszythka prawa zakazvyą
gwalty)

Sul 71

W s z y s t e k - o m n i s

Tedy dziewczkam [s] wsisthky dziedziny (omnes hereditates) y gymyenyne spadnye oczcysne (Dział 66: gymyenyne wszystko oczczowskye)

Sul 72

/T/ess vstawamy, acs który ryczerz albo
slyachezycz s tege swyata sczedlby mayacs syny
y dziewczky, tedy bracza swe syostry mayą za nasz
wydacz s posagem swykiym. Paklyby synow nye myal
gedno dziewczky, tedy na dziewczky na pascz gymyneye
wssystko oczesowskye. A aczby bracza strygecz-
na gymyneye otrzymacz ehoczely, tedy panosstwo
podlvg samnyenya dziedzycstwo na oschaczowacz,
a ed dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-
czna syestram przez rek pyenyadze gotowe podlvg

Wzrostek

~~Ustawiamy, aby zona ... przy theme~~
~~oprawieniu ... ostata, wiazowcy~~
~~scarb, jako sra pyeriyadze, srebrno~~
~~... gesz wzrostku dracem ma sra~~
~~dostac (que omnia) ad pueros~~
~~decoltantur) Jul 75~~

Wszystek

Itako nam komoszy Bog y wszystkie
szwanczo / ysz ta panya Hanka nye.
opchodzyla sza nyzdama slo s recep
yze yesi dobrego receza y dobrej maosze

1450 RT II III nr 293

V (Or + Mac 64: ...)

tab 539;

Wszystek

thaho nam bog pomosz y wszyzery
szwycery (Ort 1111 64)

(sancti omnes, Ort 1111 52,4: wszythka szwya-
cza)

Wrystek

x Tago nam Bog pomoz y wryska swⁿawⁿca.
~~II~~ ~~1~~ XV) Tab. 539. sim. ib.
(p. post.

W s z y s t e k

Albocz waas kaszõ wszistky scynacz

Błaż 322

wszystek

siara kazał je wsiścić w psocynach ~~Waj. 1. 3. 2. 2.~~

~~Waj. 1. 3. 2. 2.~~

~~Waj. 1. 3. 2. 2.~~ ~~Waj. 1. 3. 2. 2.~~

~~Waj. 1. 3. 2. 2.~~

Wszystek

Macr boya ~~o~~ ocrerä/racr

byer s/namy se wszystkie my V

XV. Macr Dod. 35.
[med.]

V (Macr Dod 120; se wszystkie my se namy
R XXIV 373: s namy se wszystkie my)

1450
XV med.

Wszystek

Pamathay, pane, gospodnie sluz^{ny}
~~sluzebnych y tez Twoych y tez wszystkich~~
stogiaczych przy boszey sluzbe (memento,
~~Domine, famulorum famularumque~~
~~tuorum et (omnium circumstantium)~~

XV med. Msza ~~5~~^{V^s} 260.

(Msza IV. VII:

wszystkich, ~~4, 7~~ IV, VII

XII: w sedy)

W s z y s t e k - caeterus

Z radi... xandza Iaroslawa... y thake... ri-
cerzow y wszystkich slyachcziczow naschych
(caeterorumque baronum et nobilium nostrorum,
Dział 2: pospolstwa sylachty naszej)

Sul 6

W s z y s t e k

Choway syó, abi nye nasladował ganyebyosci
wszystkich tich narodow

BZ Deut 18,9

rac & wystek

Itsystek.

Сенские промышленные
Итсытских языков и
Сибиряк. язык и язык

XV p. post. R. XIV, 2310.

Wszystek

Cristovo oblyczac myle wozysthkykh szmathnykh
yesth wyszyete

ca 1500 ~~sp IN W V 15~~

Piesni W tad 177

Wzrostek -

(Rozm 599: wzrostek)

spisał ^{ty} *wzrostek (psalmy

1451 Mer Dod. 105.

Wrystek - amait singulus

~~Ukanyonawano ge (pro: ukanyonawal ge) wrystek~~
~~Israel BZ Jer. 7, 25. Wrystko uciant ob. Deut. 26, 14.~~
~~Aye syromadziweli... wrystkeq rodini ob. Jer. 2, 18.~~
~~Karmicz syq bopsew wrystkim dabim ob. Deut. 26, 14.~~
~~Przeko wrysteri naradawye ob. 29, 24. Proyaly 100~~
~~wrystka krapypta ob. 2x 15, 28. Uerjai ero pan-~~
~~bag twag wysnego nad wrystki ludzi ob. Deut. 28, 1.~~
~~Aye nakhadowal ganyebnoseri wrystkiq, tch. naradow~~
~~ob. 18, 9. Tak uerwite wrystkim nyaslam ob. 20, 15.~~
~~Prizpraw tilkey sepow... na wrystkiq, oltarock BZ Num. 23, 29.~~

(per singulas aras)

8917

W s z y s t e k - (singulus

Wklad (sc. Balaak) czelcze y scopi na wszis-
tki oltarze (per singulas aras)

BZ Num 23,30

Wzrostek

Yesth dwyeserze Korakow, kithorzy nye
smyeza do orohy joryyachacz, a rjam
qich woschisthki domy obraczil

1500 list Tat 174

W s z y s t e k - singularis

Zmyerzò od myasta tey marchi wzdal wszistkich
myast (singularum... civitatum) okolo

BZ Deut 21,2

W s z y s t e k - o m n i s

Rosproszon sŏŏcz po wszistkich krolewstwach
(per omnia regna) na zemi

BZ Deut 28,25

W s z y s t e k

Wiwyodlasta Raab... y przyrodzone wszistki gey

BZ Jos 6,23

rac. bok wszistki

W s z y s t e k - o m n i s

Nyszly tho raczce wszyszcy (consules omnes,
OrtOssol 53,4: wszythczy raczce) nany chczye-
ly wysznacz

OrtMac 66

Wszystek

ten człowiek, który daje ten ośrodek ma pokupować...

wyższy tryler, yle wszystkie ✓

przebiegamy Ośrodek 108 (g)

V (ortosol 80,2:
wszystkim)

Wszystek

Ily the dycery chera, cy ta pany
wszystkich dlugow/polowycer, pomogla
placymy ostalce 118 (1)

V (omnia... debita, ostalce 87,3: wszystkie dlugy)

W s z y s t e k - singulus

Gdysz wszyszczy (OrtOssol 103,1: wszyczy)
ludze (singuli homines) Zydy szowa kurwymy
szyny

OrtMac 140

Wszystek

gdz mustry cyrya zalomisse... na
sukhedny, hedi wsiscu thowarisse
maya lica

1491 RK72 VH 58

Chrystek

Chrystus apostołowie... przybiegli do Betanji

Qdm. 694.

Wzrostek

Pilat nekb: ty jeś krol izraelowi?... ktorei
pytanie Pilatowo ku miłemu jezucristowi
wzruszy ^zwanichci: pinez Rom. 792.

Wzrostek

Tako ya ~~a brathem Pavlent~~... Trzasere kmye-
vry... ~~Waurinera y Pawla~~ s pomocami, v-
rxandem y se wschystkyemy vrytky... nye
trzymam sila, 1466 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~. 49

Wszystek

~~Imej obecado moje... ubi pissal tak krothke~~
~~a aa sovitho qdze sszq bsdluszaa podlug tego~~
badze pissaan. Luolzy wszystkich wrec adaam

~~1 p 11~~ Park. 412

W s z y s t e k - universus

Abych... wypowiedzial wszystko (Fl: wszelike)
dzywy twoye (universa mirabilia tua)

Puł 25,7, sim. Fl i Puł
104,2.

n. pl. m.

W s z y s t e k - o m n i s

Przed nym poruszcze sze wszysczy (Fl: wszit-
czy) bydlyóczy (omnes inhabitantes) na szwye-
czye

Puł 32,8

nr. pl. 33.
W s z y s t e k - quisque

Vszyma poczvytze..., wszystczy (Fl: ktorzi-
coli) zyemyanye (quique terrigenae) y syno-
wye lyudzczy

Puł 48,2
sim. ib. 148,11

W s z y s t e k

Yze Xpus czerekwe swoyey... *vstawyona mymo
wszystke ysrahelske koszczoly mylowal

81: *ustawienie*

Puł 86 arg.

v. pl. f

W s z y s t e k - o m n i s

Blogoslawcze bogu, wszystkie (Fl: wszystkie)
szyly yego (omnes virtutes eius)

Puł 102,21

v pl. neutr.

W s z y s t e k - o m n i s

Blogoslawcze bogu, wszystko (Fl: wszyczka)
dzyala yego (omnia opera eius)

Puł 102,22

W s z y s t e k . - o m n i s

Vslyszany vczyny wszystkie (Fl: wszystkie) chwa-
ly yego (omnes laudes eius)

Puł 105,2

W s z y s t e k - o m n i s

Wyelyka dzyala boza, wynalyezyona we wszys-
tke (Fl: wszytky) *wolyey yego (exquisita
in omnes voluntates eius)

Puł 100,2

por. Puł 106,37, siadli xrolaj

W s z y s t e k - o m n i s

Wszyscy (Fl: wszytczy) pogany (omnes gentes)
obeszly mye sô

Puł 117,10

W s z y s t e k - o m n i s

W wargach mych zmowil yesm wszystkie (Fl:
wszytky) sody (omnia iudicia) vst twoych

Puł 118,13

W s z y s t e k - o m n i s

Wszystky (Fl: wszytky) kazny twoye (omnia
mandata tua) prawda

Puł 118,86, sim. ib.

110,7. 118,172.

W s z y s t e k - o m n i s

Przestępny mój jestem wszystkie (Fl; MW
38 b: wszystkie) grzeszne (omnes peccatores)
żyjące

Puł 118,119, sim. Fl

^{134,9.}

i Puł 100,11, Puł 144,15.

W s z y s t e k - o m n i s

Wszystky (Fl: wszytky) drogy twoye (omnes
viae. tuae) prawda

Puł 118,151, sim. 1b.

118,168. Deut 4

v. p. f.

W s z y s t e k - o m n i s

Chwalczę go, wszystkie (Fl: wszystkie) moczy
yego (omnes virtutes eius)

Puł 148,2
sim. ib. 148,3. 7-

v pl m

W s z y s t e k - o m n i s

Chwalcze boga, ... gory y. wszystkie (Fl: swytky)
pagorky (omnes colles), drwa owocna y wszys-
tky (Fl: wsytky) czedrowye (omnes cedri)

Puż 148,9

W s z y s t e k - t o t u s

Wszystki (Fl, MW 111 b: wszytky) trzy parsony
(totae tres personae) pospolycze wyekuyszcze
sobie sō y rowne

Puł Ath 24

W s z y s t e k

Złoczywa yesthem, az szye sthrascha wszys-
thky sthawy ve mnye

Naw 89

1

W s z y s t e k

(omnes sancti angeli)

Wschysczy angyeli y archangyeli bozy, spo-
mozczye mye

Naw 185

W s z y s t e k

Proscha wasz wschysthky^{ch} mocy nyebyeskych
(omnes virtutes caelorum)

Naw 185

Wszystek

~~Et si distribuere omnes facultates,~~
wszystky gymyenia, meas ~~et si distribuere~~
~~in cibos pauperum omnes facultates meas~~

(I Cor 13,3) XV p. post. GlDom 47

W s z y s t e k - o m n i s

Vkazał mv vszysthky krolyestwa' (omnia regna
Mat 4,8) szvyatha

EwZam 301

Wszystek.

Per amicum \sqsubseteq intelligitur eua ...,

ktoreesae tess adam w raju Wszystko

szadrych bil polyceruj, a ona slye tra-

dra, wszystki do (ex xv) MP Ky. I. 317.
bra rajske vtracyla

\sqsubseteq onego, gemusz bil polyceruj szadrych szue
wszystki dobra,

Wszystek -

Panie bore, daj tho, aby ^xwszystek

Turkaw polsi tho - ^{XV p. post.} (Mac) Paru II. 352 - ~~1412~~
~~XV w.)~~

W s z y s t e k - omnis

Aboczyem otho stand blogoslavyoną myą rzekną
wszystky rodzaye (omnes generationes Luc 1,
48, MW 139 a: wszitci rodzaiowie)

EwZam 289

W s z y s t e k - o m n i s

A thako vszystky rodzagy (omnes... genera-
tiones Mat 1,17) od Abrama asz do Dauida ro-
dzayow szthernaszczye

EwZam 286

W s z y s t e k - o m n i s

Po wszystkich gorach (super omnia montana
Luc 1,65) zydowskich byly obyavone wszys-
tky|slova thy (omnia verba haec)

V (PF IV 579: po wsiytkeyy gorzye)

EwZam 290

A (PF IV 579: wsiitky)

W s z y s t e k - o m n i s

Maria chovala wszystkie slova thy (omnia ver-
ba haec Luc 2,19)

EwZam 293
sim.ib.297.

W s z y s t e k - o m n i s

Zebrawszy vszystky kszyazata (omnes princi-
pes Mat 2,4) kaplanskye badal szyć od nych

EwZam 293

Wąysiek

Urzyeszy nasz wrystky samathne

ca 1500 ~~Spis M. X.~~ to Pieśnikład 174

Uczytek

Uczytek dzieci k niemu się zbrali
[sibi iungebantur totus ville pueri]

Rom. 120.

Wszystek

Tedy biskupowie, mieniąc aby tym resic'
magnili, rekli: wrączy ci istni pieniądze,
nie jest ci podobno wrocić w karbanę, oruzi
w ten szarb, gdzie kładą ofarę kapłańska
Róm. 763.

Warytek

Na to słowo mówi święty Jeronim [w] wryt-
kich tajemnych księgach rekąc, że księgi
stare miały Jozefat propheta Róm.

265.

Wasytek

Biskupowie i wszyscy księżta albo rada księzi
rydownskich przykazali ludu, aby prosili Barabę
zbojce Róm. 809.

[Principes... sacerdotum et seniores Act. 27, 20]

W s z y s t e k - o m n i s

Wszystco zle (omne malum) zabya (sc. żał-
tarz)

F1 I Prol 4

W s z y ś t e k

Yze Xpus nam przes rane zmartwychwstanye
wszystko dobre daye

Put 58 arg.

Wszystek = omnis

i. sg. m.

~~Yeert~~

Pospolstwo ~~krzyżanow...~~ sprawoacz nasoych...

Pospolu s slugo twym, papiezsrem naszym. ~~†~~

~~z yacey biskupem naszym, y Wszystkym wer-~~

~~nym prawnym, y tesa krzyżanow...~~

~~sluganym. Mac. Dod. 51. (cum fasibus~~

~~tuo papa nostro ... et omnibus orthodoxis)~~

1424 Mszo. 3 ~~5~~ ^{III A} 57

wschithkym ~~†, †, 8~~ IV, I, VIII

wszythkymy ~~†~~ VII

wszemy ~~†~~ IX

W s z y s t e k - o m n i s

Wipvsci pan pozegnanye... na wszistko vsile
(super omnia opera) rōkv twv

BZ Deut 28,8, sim. ib.
30,7. Jos 6,23.

W s z y s t e k - ~~wszystek~~ omnis

Bo wszystko złe (omnia mala) napadnye gego

BZ Deut 31,17

W s z y s t e k - o m n i s

Pycz będzie wszystkim (Fl: wszystkie) zwierzę
(omnes bestiae) polya

Puł 103,12

W s z y s t e k - o m n i s

Poyadl wszystko (Fl: wszystko) szyano (omne
faenum) w zyemy gych

Puł 104,34

Wzrostek - omnis

V (in omnibus mandatis Luch.)

Były...

Prochodzący we wszystkich przy-

kazaniach wsprawiedlywo.

sceryach bozych przez skargy

~~ex. kr. Kaz. 195~~

Ew. Jan 287

Zam. Q. M. 1119

Br. Kaz. śrw 1 str 58

Rozpr 24 95 kon XV

3572

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Obroczeni bōdzcze... we pkel wszistcy (Puł:
wszytczy) ludze, gisz zapominaiō boga (om-
nes gentes, quae obliviscuntur deum)

Fl 9,17, sim. Fl i Puł 85,8

W s z y s t e k - o m n i s

Gdysz vsliszeli wszistczi krolove amoreysci,
gis to przebiwaly (omnes reges..., qui habi-
tabant) za Iordanem

BZ Jos 5,1

Wszystek

Łya, grzesny erlowyek, spawadam srya bogw.
szmogych wszystkych grzechow; okom srya
guch dopusczył
~~XV Pamiet. XXVIII 30H.~~ Spow 6.

V (Spow 3: wszystkie, 1.2: wszedh)
war. cf. wsze-.

Horystek

Je thyeck srya wysythkyck greckaw
dawam * vynyey * panna bago

Spaw 6.

var. cf. wystek.

W systeme

644. yako tho fwyadczo yfze Jadam |
wyprawil lutka [[d] le wfzyf<t>]-
kych dlugow y fe fzcod w|kto|re[[y]

gest ~~[[w|zed]]~~ fzye lutek | fanÿ
zawÿodl wÿego opye|kanÿv

col 644

1118 Kal nr 644

Wszystek

Uze Nemera...

~~Oceca~~ ~~Ca~~ ~~synu~~ trydiesanth zmywen
zyskal na Stachne... y na pey drecroch...
wssystkych, ysto s pirowym myala masem

1423 AKGr. VIII ~~21013~~ 162

Wzrostek

1

1652

przethofz mÿ fwyathkowye
czlo gefł | pan Starofłta zalowal na
krezona oth | krolya othy wfchifłtky
rzeczy, kthorimy | gÿ wÿnÿł oth
krolya, thako nam po | mołzy bog
y fwyanthy † yfze tho | Swyacz-
czimy yfz gefł krezon wthych |
wfzifłtkych rzeczyach praw prze-
czyw | krolyewy ÿ przeczyw korunye |

1435 Poam nr 1652

Is. co Pozn nr 1652

Wszystek

Pan starosta zabawał na Hrozona oth krolya
o thy wszystkie rzeczy, ktorimy gy wynyl oth
krolya

1435 Pozn. 283

Wszystek

Gdy... powod stapyerow(i)... odpus-
czy przysyagę y wszystko (Ort-
Orsol 71.1; vsze) thy rzeczy, oto mamy
zabawa, oż myal przysyadz

Ort Mac 95

W s z y s t e k

Czyebye proscha... przez thy wszysthky bo-
lyesczy, gymysz gyesz przeni bolyala

Naw 64

W s z y s t e k

Przez thy wszysthky radosczy, yeszczy napo-
myna czerkyew szwyatha...., pokazy my... v-
czyecha

Naw 67

W s z y s t e k - o m n i s

Kmyecza wroczywszy gemv sz rzeczamy *wszysty-
thkymy (Dział 62: wszythkymy), gesz k nyemv
przynosl (cum rebus omnibus, quas attulit)

Sul 61

Wzrostek

~~Ustawiamy, aby zona ... tylko przy them~~
~~oprawujemy, co jest domowem, ostala,~~
~~wykladajacej nam to aby thaka~~
ryewyasta ... przy wzrostkach ginsrich
ktorichkale reeracty, ktoraby zey
w wyenyu byly ... ostala

Sul 75

V (circa quaevis alia)

1
W systemie

Recht Hamms, me przyrzeczony, ysz
me konywda, verynyly. ... , tedy sromow-
cyf wasz wryz. thlyt, cosserye szyedryely
Wtthen cress me lewyery ost. llec 66 (i'r)

V (vos scabios omnes. ostosd 53,4: wasz wryz. thlyt)

W s z y s t e k - cunctus

Tak uczynisz wszystkim miastom, ktoreś to o-
podal od ciebie są (cunctis civitatibus, quae
a te procul valde sunt)

BZ Deut 20,15

Wszystek - cunctus

Vczini czõ pan bog troy visszego nad wszis-
tki lvdzi, ges to przebiwayõ (cunctis genti-
bus, quae versantur) na zemi

BZ Deut 28,1

W s z y s t e k - o m n i s

Myedzi thimi plothy wszystkie wszystkie, czo ge
vczynyl (omnes fructus, quos fecit)..., gest
pobral

Sul 36, sim. Dział 25

Wszystek

12b

/48/. O dawności dw lath.

/I/an szalował na Pyetra, ysz na tego dzedsynę przyszedwszy, gest plotk wylanał y wszystki vszytky pobral. Tedy Pyotr odpowiadzał, iż Ian w tej ystey dzedsynę se mną w dny y w noczy aż do dw lath mieszkał mylcząc o ty yste ploty, a mnye nje gest nigdy nagabal nygednym słowem any rzeczą. Przeto my szerzawszy leniwstwo Ianowe, 26/ przysądziłyśmy Pyotrowy odyś dawnością dw lath o taką rzecz.

Dział. 25-26

W s z y s t e k - o m n i s

(OrtOssol 37,4: ffszythky)

Wszyszthky rzeczy (omnes causas), czokolwyek
szye dzyaly..., badą pothwerdzony

OrtMac 41

simib. 53.

W s z y s t e k - o m n i s

Gdysz *przeydō ty to wszistki rzeczy k tobye
..., ktorezem vilozil (omnes sermones isti...,
quam proposui)

BZ Deut 30,1

Wszystek

ya. the stogya y wzrostem swemu
marowy... wszystki / maje dluzy /
co mnye sa przymanly ort dec 68 ~~68~~

V (ortord 54,4: wszystki)

A (omne debitum meum)

W s z y ¶ t e k - omnis

Pobyl (sc. Herod) *wszysky dzyathky, chtho-
rzy byly (omnes pueros, qui erant Mat 2,16)
w Bethlegem y ~~po wszythkych granyczach yego~~
~~(in omnibus finibus eius)~~

EwZam 296

W s z y s t e k - o m n i s .

Zagladzō wszistko stworzenye, czsoszesm vczy-
nyl (omnem substantiam, quam feci)

BZ Gen 7,4,

1

W s z y s t e k - o m n i s

Aby... chował wszystko przekazane go,
ktores to ya przekazvyō tobye (omnia mandata
eius, quae ego praecipio tibi)

BZ Deut 28,1

W s z y s t e k - o m n i s

Karmicz syŃ bŃdziesz wszistkim dobrim, ktoresz
to gest pan bog twoy dal tobye (in omnibus
bonis, quae... dederit tibi)

BZ Deut 26,11

W s z y s t e k - o m n i s

Posyódze gy wszistko przeklócze, ges to po-
pisano gest (omnia maledicta, quae scripta
sunt) w tich kxyógach

BZ Deut 29,20

W s z y s t e k - o m n i s

Wszistcy (omnes) odchilili sę se

F1 52,4, sim. Puł,
sim. F1 i Puł 81,6, Puł
138,15

Roman 13

W s z y s t e k

Nye thylko geden (sc. kmieć), alye y wszys-
tczy wstacz mogą

Sul 14

W s z y s t e k - singulus

Wnidō wszistczi (singuli) prosto z myasta,
gdze sō stali

BZ Jos 6,5, sim. ib.

4,11. 6,9. 7,14. 8,4.

17.

W s z y s t e k - o m n i s

*Wszitczsy (omnes, Puł: wszyscy) iako
odzenye starayō siō

F1 101,27

Wzrostek

φ.

Myma rrsistk — XIV (Pocz. 231.
ex.)

Wszystek

Thako bog day, byszmy postly
wschysoty (Bogur B: swyoty.
D: wryoty, F: wryoty) w ray

Bogur C

Wszystek

war.:
x wyszczy 8

Gyedzche s tego wyszyczy Thocz yest
~~prawy~~ prawye czyala mogye (manducate
ex hoc omnes hoc est enim corpus meum)

1456 Msza ~~6~~^{VI}. 261; sim. Msza ~~8~~^{VIII}

wszistczy 3 III

wschithczy ~~4~~⁷ IV, VII

Wszystek

Acceptit panem... benedixit, fregit, dedit
discipulis suis dicens; accipite et mandu-
cate ex hoc omnes, wszyal chlyeb ... poszeg-
nal, lamal, dal, rosdawal vczenykom swim
mowyacz; przyrucze, byerzcze a gyedcze s
tego wszysczy 1446*7 Msza XIV s. 183

Wszystek

Uwaga wszystkim szyci radwyczye x

~~do szyci nam pan bog narodził~~

ca 1500 ~~Kate!~~ 187 de nativ w. 85

Wzrostek

~~Łysia panna... wzycha jest kresciana niska~~
na tlas ^(x. panna) wzythory poglodaycye
ca 1500 ~~by JAN W V 9~~ Pieśnikład 172

W s z y s t e k - quilibet

Chcąc, aby... prawa... o wszystkich (a
quibuslibet) byli chowani (Dział 2: aby...
wszyscy zachowali)

Sul 6, *sim. ib. 13*

1.

W s z y s t e k - o m n i s

Ysze brzemyą, nawyącyey kthore wszystkich
(omnes) tycze..., lekczey bywa nieszono

Şul 23

~~sim. ib. 50~~

W s z y s t e k - o m n i s

Vszystkych (omnium Luc 4,20) w bosznyczy
oczy byly gładayaczy nan

EwZam 307

W s z y s t e k - o m n i s

Nyszbi wszistczi (omnes), tho gest paan y
kmyecze, bily crzywi

Sul 8

W s z y s t e k

Gynszi wszyscy przes swyatky są bandą
mocz ocziszczycz

Sul 13

W s z y s t e k , - o m n i s

Obykly są thaczy wszysthczy (tales omnes)...
w myesczech... nyemyeczskich przebywacz

Sul 42

W s z y s t e k

Gychze (sc. ustawień) zgrvmadni rozvvm pirz-
wyey wszystkich krotko... yvvsz gest przelo-
zoon

Sul 20

W s z y s t e k - o m n i s

Komornykom tych wszysthkyh (istorum omnium)
po szesczy skoth... dacz... ma

Sul 50, sim. Dział 42

/98/. O wynach kto nagany sskazanyv.

/G/dy kto nagany abo narzecze skazanye pa-
na cracowskyego, tedy kocz abo torlop gronostay-
owy ma gemv dacz; ale panv sandomyrskyemv abo
lubelskyemv torlop z lasycz, kaszdemv woyewodze
torlop z lasycz, sądzam krakowskym y sandomyr-
skym torlop kvny, podsądkom lysye, podkomerzam
po szesczy grzywnach, komornikom tych wszystkych
po szesczy skoth, sądzam starosczyzym po polu
grzywnyv, kaszdemv pysarzowy zyemskyemv torlop
lysy.

Wszystek

czynmy dobrocz kv wssystkym-
operemur bonum ad omnes ⁷XV SKJ I 113

Ergo dum tempus habemus, operemur bonum ad
omnes czynmy dobrocz kv wssystkym (R XXV
166: cu wszythkim, Gal 6,10) 1449

XV med. SKJ I 113

v. wszystkie R. XXV 166

W s z y s t e k - u n i v e r s u s

Lyubyezny gospodzyn wszystkim (universis,
Fl: we wszem)

Puł 144, 9

Wszystek. - uniuersus

Multe filie regum congregauerunt diuicias, tu sola

wyszła yes nad wszystkie

supergrata es uniuersas ↓

(Prov 31, 29)

~~xv~~ xv skyr 281.
(med.)

Wszystek

ac. pl. f.

Panno naslachehnyeysha, made
wsytkhy pokornnyeysha

(ex xv) Sam dit. xxvi 398.

W s z y s t e k - o m n i s

Thym szyć wszyszczy równo maya dzyelycz
(inter se omnes dividunt)

OrtMac 54

W s z y s t e k - o m n i s

Ten przyszedł na szwyadeczthvo...., aby vszyscy (omnes Jo 1,7) wyerzyły przezen

EwZam 285

sim.ib. 292.307

1
W s z y s t e k - universus

Dzyvovaly szyć są vszyscy (universi Luc
1,63)

EwZam 290

Wszystek - omnis

(in culpa omnes estis -
wszyscyście winni)

(ex. XV) ~~P.F.F.~~ III. 179.
PF

2
Wszystek

Na myś wchyschery poglądayz,
ktory w myelbye przebywayz.

~~exp. m. XV ex. P. F. it. V. 103.~~
PF

~~It do wchyscherych lyodry wolaste
reka: podczyte to myze wchyschery,
stawaedbywy y grase myery 16. 124~~

Wszystek = punctus

Trzysta a dwadzieścia i trzydzieści
batwanów tamo w tem Krolestwie

było, a si są wryscy przucony [... si.
mulara que cuncta sunt deicta]

Rozm. 91.

Wszystek = omnis

Jesus... erit *w*szystek lud... jego mądrości
*w*szyscy się *d*iwowali [honorans omnes
homines... suam sapientiam omnes
mirabantur] Rom. 143.

Wszystek = omnis

Quia... wrytek scd, dat synowi swemu,
aby wrysey scili syna, jako p¹cia (!?).
p¹ca [omne iudicium dedit filio, et omnes
honorificent filium, sicut honorificant patrem]
Rom. 259.

Wszystek i totus, omnis

wszystk

Jestes wszyst i wszystkie wszystkie,

ale nie wszystkie i est mundus totus. Et

vos mundi estis, sed non omnes] Rom. 534.

Wzrostek

Christus... rektim: ... blizko by die godzina,
nie mnie samego spusciwszy wrysey nieciercie
Rom. 611.

Uszystek

Wiewca bogobawiona... synata..., nie wry-
sey jej synowi bogobawionemu na'imiewali
sie Rom. 739.

Wszystek

Co jeden (sc. prorok) moze; wшысь k temu
rozumu moia Rom. 765.

Wszystek

Wszystek sprawy, bo są wszystkie od Boga, czyli
stworzeni, a Bóg jest prawda Rom. 785.

Wszystek

Powiedzmi, skądęśy, gđziesie urodził, coś jest zaczął-
wiek, coś uczynił, iż cie twój lud tako barzo nienaźry,
iże wszyscy poruszyli sie przeciw tobie, chcąc cie umo-
rzyć? Rozm. 813.

Wszystek

Bo ji bili ci istni, aże sie byli wszyscy smęczyli;
Rozm. 819.

Wszystek

Przymyśle y pycze s tego

wszyszcy (~~accipite et bibite~~)

~~ex ed~~ (omnes, Msza III. IV. VII: wszyszcy, VIII: *wszyszcy)

1456 Msza ^{VI_A} ~~6~~ 261, sim. XIV

wszyszcy & III, IV, VII

~~wszyszcy 4, 7~~

wszyszcy & VIII

Wszystek

Item tibi gracias egens, benedixit, dedit
discipulis suis, dicens: accipite et bibite
ex hoc omnes, pothem tobye chwałą dayą,
poszegnal, rosdal vczennykom swim, mowycz!
przymucze y pycze s. tego wszysczy 1446-7

Msza XIV s. 183

4
Wszystek

Podroze ku mnye wschyszczoy,
sprawyedlywy y gzastrnyoy
(leg. gzastrnicy)

XV ex. PF V 104

1
Wszystek

K nycy schya, wchyschozy wzyekaymy,
pokarmu od nycy radaymy

XV ex. PF V 104

Wzrostek - ϕ

[atoph i ot wzrostkowych c[.-.]

1463 R XXII 383.

ni pl. neut.

W s z y s t e k - o m n i s

Wszystki (omnia) od ciebie czekają (Fl: wszystko... czeka), byś dał mi karmić w czasie

Puł 103,28

W s z y s t e k - o m n i s

Owa ty, gospodnye, poznal yes wszystka (om-
nia, Fl: wszytka), nynyessza y stara

Puł 138,4

W s z y s t e k - o m n i s

Wszystki (omnes Jo 2,15) wyrzuczył s ko-
szyćola

EwZam 304, sim.ib.

Wszystek = omnis

Biskupi wryscy i księża rydowscy
przekazali wrytkiem (!) rydowskiej
pieni, którzykolwiek pokolenia z Juda
[ergo summi sacerdotes per totam manda-
verunt judeam, viris omnibus districte precepe-
runt, ut de tribu juda puncti...] Rom. 29-30

Wszystek = punctus

Typi wielbniejszego made wszystkiej sine kraszej
[tu solus venerabilis, pro punctis speciosus]

Rom. 37.

Wszystko

1526

Býerza tho cufweȳ tczȳ ycumeȳ
dufchý | yzem bil pofelstwýe oth
Scepana dopana | pýotra Obrzyez-
kego ywýrancilem coon zwo | fzem,
atam my fchiftkego nyedano, tho |
yest Rzemeⁿne vfdý | — — —

1430 Pozn w 1526

W s z y s t e k - o m n i s

n. pl. f.
związek 42: *thę wszystkie rzeczy*

Take wszysthko y kasde (talia omnia et singulā)
straczone chcemy..., aby na tego cząszcz bylo
polyczono

Sul 50

W s z y s t e k - o m n i s

(Dział 43: wszystko)

Tedy na dzieczy... przerzeczzone wszysthko)

(omnia) ma szpascz

Sul 51

1

W s z y s t e k

The capitulum stogy wiszszey nisz wszistko
sgarnyono poth capitulum Nobilitatis stirps

- Sul 72

W s z y s t e k .

Bo yvsz o them wsysthkiem gynako wyszszey
gest vstawy(o)no

Sul 68

Wszystek

Odzienie czelnee a smyanye wstnee
vkarwid, czso w siercu iest, yako we sklenyery
wszystko widzeecz. ~~Her. Bib. Han. 1873 III. Glog. faest~~
Gloger

W s z y s t e k - o m n i a

Chitroszczy... przewrothnych lvdzy, gysz wszy-
stko (omnia) w gorszą obraczacz... są nye
ląkayą, drogą przekazycz ządayącz

Sul 76

W s z y s t e k - cunctus

Nalezli wszistko (cuncta) skrite na temze
myesczv

BZ Jos 7,22

W s z y s t e k - o m n i s

Wszystko (omnia, Fl: wszystko) w mōdroszczy
yesz vczynyl

Puł 103,25

Wszystek

~~Omnia sperat ezezo bogv obyeeczal, nadzieya~~
~~gyma w tem, omnia sustinet wszistko po-~~
deymvge w nadziegy (I Cor 13,7) XV p. post.

G1Dom 46

Wszystek = totus

Przeday, exso wyączrey dawa y ^(totum) wszystek.

~~II~~ ~~II~~ XV R. I s. XLV.

Ep. post.

2

W s z y s t e k - o m n i s

Gdy popelnyly vszysthko (omnia Luc 2,39)
podlvg zakonu boszego

EwZam 295
sim.ib. 307

*Wszystek
wszystko*

Ale miły nasz zbawiciel Cristus nieodpowiedział im ni-
jednego słowa, ale wszystko śmierno cierpiał. Rozm. 829.

W s z y s t e k - o m n i s

Daw to wszystko (omnia) spolu Aaronowy

BZ Lev 8,27

sim. OTHMac 25.65

Wszystkie

z poszredni potym ten nieznajacy przed
szarym, czy to wszystkie
takie moze bylo ten stary pyreneo
Dziś 65 (pl)

W s z y s t e k - o m n i s

Tho wszystko (haec omnia Mat 4,9) thoby
dam

EwZam 301

W s z y s t e k - t o t u s

Mosze szyć wszystko (istud totum, OrtOss^{(27,1:}sol)
to wszystko) przedluszyć thako długo

OrtMac 21

W s z y s t e k - o m n i s

Wszystko (omnia, Fl: wszystko) napelnyono bę-
dze dobroty

Puł 103,29
sim. ib. Ath 25
118,91.

Wszystko

consumantur omnia popelini

Wszystko ↓

~~XV w.~~

JA. XII 143

XV p. post.

Wszystek - omnis

(omnia Jo 1.3)
wszystko przez nye sryg stalo.

~~ex. xv. 95~~

Ew Zam 285

a bez niego stalo sryg, nyoz

Zam, Q. 1119

Br, Kaz srw 1 str 58

Rozpr 24 95 kon XV

3412

Wszystek, wszystko

On dał... wszystko, albo czas lubo
wszystko (bona omnia, Ort Osol 28,4:
wszystko) przez yey wolej

Ort Mac 25,
sim. ib. 65

W s z y s t e k - o m n i s

Czo then czlowyek za wszyszthko tho (pro omni
huiusmodi condicione, OrtOssol 34,1: za wzy-
thko)... yesth... przepadl?

OrtMac 35

Wzrostek

Ideo sub datis existit

~~Ideo~~ $\sqrt{\text{Ius alios}^x \text{prawa}}$ ~~est~~ $\sqrt{\text{wzrostko}}$ doszwyzathsrha

1497 Jmesm. 134

Wzrytek - totus

(hoc... totum Mat 1, 22)

to wszystko ~~to wszystko~~ co ~~co~~ stal ~~stal~~ szya ~~szya~~ jest,
~~aby~~ aby ~~napelnily~~ napelnily ~~szya~~ szya

~~Br. kar. św. 1. 57~~

Pat. Lac. F 1518 okładka'

Rozpr 24 94

Erz Lam 291

3171

Wszystko

Alto^x nowostko^x.

XV p. post. R ~~AN~~ 258.

W s z y s t e k - o m n i s

Slawicz se bōdō wszistczy, gisz miluiō ymō
twoie (omnes, qui diligunt nomen tuum)

Fl 5,14, sim. Puł,
sim. Fl i Puł 2,13. 33,22. 62,10.
63,9. 69,5. 79,13. 91,7. 94,4. 15.
Puł 4 arg. 23,1. 113,26

1

W s z y s t e k - o m n i s

Acz wszistczi polozó, ktorzi sò gy sliszeli
(omnes, qui audierunt) wrógayócz, rócze swoge
na gego glowó

BZ Lev 24,14

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Prawicza twoia naydzi wszistky (Puł: wszytky),
gisz cze nenazrzó (omnes, qui te oderunt)

F1 20,8, sim.

~~sim. F1 142,14. 144,~~

F1 i Puł 5,6. 72,26.

~~15, F1 i Puł 32,14~~

Puł 142,14. 144,15

W s z y s t e k - o m n i s

Przeto zbiwszy wszistki, ges to sō Israhela
gonili (omnibus..., qui... fuerant persecuti)

BZ Jos 8,24

W s z y s t e k - o m n i s

Zawydzyalesz wszystkie (Fl: wszech), gysz czynyó
zloszcz (omnes, qui operantur iniquitatem)

Puż 5,6,

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Poczuycie wszistcy (~~F1-75,11: wszitczy~~),
gisz przebiwacze (omnes, qui habitatis)
na swecze

F1 48,1, sim. Puł, sim. Puł
75,11

07 pl. m.

W s z y s t e k - o m n i s

(Puł: wszyscy)

Podzicze a slizicze..., wszistki, gisz se
boiō boga (omnes, qui timetis deum)

F1 65,15

W s z y s t e k - universus

Mi Iaroslaw... wsystkym (Dział 3: wszem), ad
kthorich nynyaysze lysti przydą (universis,
ad quos... pervenerint), chcem bycz yawno

Sul 3

W s z y s t e k - o m n i s

Day s z y e w y e s s z y e l y c z w s z y s t k y m (Fl: w e s e l i c z
s e b 6 d 6 w s z i t o z y), g y s z w t o b y e n a d z e y 6 m a y 6
(omnes, qui sperant in te)

Puł 5,13

1

W s z y s t e k - o m n i s

Movyla o nym vszystkym, chthorzy oczekavaly
(omnibus, qui exspectabant Luc 2,38) odkv-
pyenya

EwZam 295

W s z y s t e k - o m n i s

Przed nym padną wszyscy (Fl: wszitczy),
gysz wstępuyą (omnes, qui descendunt) w zye-
myę

Puł 21,32, sim. Fl 68,24,
Puł 24,2. 74,3. 127,1.
128,4. 134,18.

W s z y s t e k - o m n i s

Podobny będą gym... wszyscy (Fl: wszytczy),
gysz dbayó w nye (omnes, qui confidunt in eis)

Puł 113,16

Wzrysek - omnis

4

3ⁿⁱ wstaryly wzryscy, chtory
(omnes, qui audierant [ac 1.66]),
slysrly wzryscow swozym
mowancz / ~~ek. x. r. / R. x. x. r. /~~ Eo tam 290,

Zam. Q.M.1119

Br. Kaz śrw 1 str 59

Rozpr 24 98 kon XV

3664

Wszystek-omnis pl.

dayivovaly syg,

Wszystek, ktorzy go sluchaly

(omnes, qui eum au-

~~diabant~~ ~~Luc 2, 47~~ ~~Ev. ox. xi~~ ~~pt XIII 297,~~

diebant Luc 2, 47)

EwZam/

~~d. s. p. om. it. 292, 293~~

sim. ib. 293.

~~blago slasyona myz, rzekeg uszytky, adzaye.~~

~~ib. 289~~

~~byly obzrotynone uszytky slowe thy. ib. 290~~

~~zaczynajace ogarnofajgo y uszytky, ib. 286~~

~~ktorzy sz mizm byly~~ ~~pod uszytky~~

~~uszytky, k obzornycy acy byly glazajacy nam.~~

~~ib. 287~~

~~po uszytky, d gorad y do chyd byly obzrotynone~~

~~uszytky slowe thy. ib. 290~~

~~smogla cym uszytky, ktorzy usztywaly. ib. 195~~

Wszystek
wszyscy

A także wszyscy, którzy byli dziewicą błogosławioną, także narzekali a dziewica błogosławiona podług tego, jako to podobno wierzyć, iż bardzo trudno boleść miała wewnątrz, patrzący natakże niepodobne męki swego miłego syna. Rozm. 841.

5

W s z y s t e k - o m n i s

Zbavyenye... z rąkv vszystkych, chtorzy nye-
navydzą nas (omnium, qui oderunt nos Luc 1,
71)

EwZam 290

2

W s z y s t e k - o m n i s

Chvalyancz boga ve vszystkych, chtore szly-
szely (in omnibus, quae audierant Luc 2,20)

EwZam 293

W s z y s t e k - o m n i s

Zwmyenye ogarnęło go y. wszyscy, ktorzy sz
nym byly (omnes, qui cum illo erant Luc 5,9)

EwZam 306

W s z y s t e k - o m n i s

Wszistco, czsocoli vczini (omnia, quaecumque
faciet), przespeie

F1 1,4, sim. Puł

W s z y s t e k o m n i s

Sbygesz wszistko w nyem, czosz bōdze plodv
samczowego (omne, quōd in ea generis mascu-
lini est)

BZ Deut 20,13, sim. ib.
17,10. 26,14. Jos 6,21.
24,7.

Wszystko

14d

odpowiadany na szalobą dowoda /s/ a tento nye stanye, tegdy dla tego nyeposlysszenstwa na tre czem rokv na bycs zdan, a powodowy ma bycs przysadzona wlostna drzerssawa y ma bycs dano gemv w dziedziną wwyasanye a sampyercza yvss ma odstapycs y straczycs owszeyky przez przy sadzenia naszego sadzey. Acslibi byla szaloba o dlug abo o zastawą, a pozwan pyrwe, wtore y trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye chczal kv wyprawienyv sastawy, tedi sadza ma przysadzies wszystko, czso gest zastawiono,

powodowy

rac. 5.1.8

Dział. 20

W s z y s t e k - omnis

~~EngXXXXXXXX~~ Wszystko (Fl: wszystko), czokolý
chczał (omnia, quaecumque voluit), gospodzyn
uczynyl

Puł 134,6

sim.ib. 115,3. 145,4

Wszystek

. Omnia credit wszystko wyerzy, czczokoly zalezi

kv sbawyenyv XV p.post. G1Dom 46

(I Cor 13,7)

W s z y s t e k - o m n i s

Radowacz se bōdō pola y wszistco, iesz w
nich iest (omnia, quae in eis sunt)

F1 95,11, sim. Puł

Wkrystho

504. Jaco to fwatcimi iaco czo czeflaw
ranczil | ~~ffbethe~~ Sbecze, to yeg
wfziftko zaplacz <it> | ynicz ye van-
czeÿ ne vynouath

1415 Kol m 504

W s z y s t e k

Czokolwyek za nyą wydal mązowy yey, wszysz-
thko (OrtOssol 29,1: to wszythko) w lydzba
poydzye

OrtMac 26

W s z y s t e k

Wszyszthko tho (OrtOssol 29,3: to wszythko)
szobye ma wszyacz, czo yey przyvmarl[eglo
od gyey rodziny

OrtMac 27

sim. ib. 85

Wszystko

potłym tła my wyesta zła za marz
y dylidła my swem dyceryaeryem
y sz gyeo opychaolnykyem o wszystko
tła. ew na my odumarku 0st ches 85(d)

W s z y s t e k

Czo wasz pyszarz byerze... za szwą robothą...
tho wszyszthko (OrtOssol 90,1: to wszythko)
yest yego

OrtMac, 123

W s z y s t e k, W s z y t e k - t o t u s

Czsokoli bi gymyjenja... myalbi, tho wschis-
thko (hoc totum) onemu, komu zalosc z yest,
dano ma bicz, a tho wschithko (quod totum)
on bolyanczy ma dzyrzeecz

Sul 93

v. sp. neutro

W s z y s t e k - o m n i s

Blogoslaw, ... wszystko (Fl: wszitko), yesz we
mnye yest (omnia, quae intra me sunt), ymye-
nyu szwyętemu yego

Pał 102,1

Коруптек - omnis

увывелыона гест над вочысткы дныс)

Schinota ^x mogo

(H)odie

magnificata est

anima ^{mea} pro omnibus diebus vite mee

(Judith 12,18)

~~XV~~ spj ✓ 272
(med.)

W s z y s t e k - omnis

Będzie... w nich cisza po wszystkie dni (omni-
bus diebus) żywota swego

BZ Deut 17,19

W s z y s t e k - o m n i s

Aby... szluszylybysmy mv... vszysthkych
dnyow naszych (omnibus diebus nostris Luc
1,75)

EwZam 290

W s z y s t e k - o m n i s

Tosz mowimy we wszem a przese wsysthko (per
omnia) chowano bycz w them, gysz by szvim
swynyam... za mytho nayal lasz

Sul 59

W s z y s t e k - o m n i s

Ma mocz... zaplaczycz dlugy wszyszthkym (Ort-
Ossol 26,3: wszythkym) obyczayem (in omni con-
dicione), yako by mogly wczynycz thy tho
dzyeczy

OrtMac 21

Wszystek

Nisi qui presentes fuerint et ad dictos terminos

venerint judicare debent absque quavis

contradiccione, przez wszystkie wymowy, et

absque quovis impedimento bez przekazy et

hoc dixerunt eis tenere pod twarzą libri

Brestensis 1453 PawSejm nr 114

(W)SZYST(EK)

fratres, non cessamus pro vobis orantes et
postulantes, ut impleamini agnitione voluntatis
dei in omni sapientia et intellectu spirituali,
ut ambuletis digne deo per omnia, ^{ky} vye szyst, ^{ch}
rzeczach, placentes ~~twojmu cesy~~
(Colos. 1. 10)

1435 GIKazB II 55

Woj. 10. 1074 816

Wszystek

W s z y t e k, W s z y s t e k - omnis, universus
W s z y c i e k

Wszitko (omnia, Puł: wszyczko) podbil ies pod
nogi iego: owcze y scot wszistek (boves uni-
versas, Puł: wszytek) y nadto wszistek (Puł:
wszytek) swerz polni

F1 8,7

W s z y s t e k - t o t u s

Czebe cirzpal iesm wszistek dzen (tota die)

F1 24,5, sim. Puł, sim.¹

F1 i Puł 72,14 (70,9)

F1 34,32. 37,6. 43,24. 51,2. ✓

Puł 70,16. 85,3. 87,10. 101,9

W s z y s t e k, W s z y t e k - universus

Wszistkõ (Puł: wszytkę) iego poszczelõ prze-
wroczył ies w nemoczi iego (universum stratum
eius)

F1 40,3

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Wszistka (Puł: wszytka) zema (omnis terra)
clanacz se bódze tobe

F1 65,3

W s z y s t e k - universus

(Fl: wszelika)

Poruszy szyć przed obliczym yego wszystka
zyemya (*universa terra*)

Puł 95,9

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Spowadacyjne se lud wszistek (populi omnes,
Puł: lyudze wszytczy)

F1 66,3

Wzrostek

Panie bosze..., rachu przesze gnach
then lud wzrostek

1454 ~~1454~~ IV 758.
PA

W s z y s t e k - o m n i s

Doyódze iest nye *sginol sbor wszistek lvda
(omnis generatio hominum) boyvyóczego s stanow

BZ Deut 2,14
sim. ib. 31,30.

W s z y s t e k - o m n i s

Przyłóż nad wszystkó chwałó twoiô (super
omnem laudem tuam)

F1 70,15, sim. Puł

Łuj: przyłóż nad wszystkie chwale twoje

W s z y s t e k - o m n i s

Wszistek lud (omnes gentes, Puł: wszyscy
lyudze) weliczicz *bodze gi

F1 71,18
sim.ib. 66,5

W s z y s t e k - universus

Vkamyonvge gy wszistek lvd (populus universus)

BZ Lev 24,14, sim. ib.
Num 15,35. Deut 17,13.
21,21. 27,18. 19. 20.
etc.

W s z y s t e k - o m n i s

Rzecz wszystkie (Fl: wszytek) lud (omnis
populus): Będz

Fuż 105,47

Wszystek

A odpowiedzial wszystkim lud zydowski
y rzekl: ~~krw yego... przyde na nas~~ (Rozm. Gam.)
476 XV p. post. ~~2/11~~

W s z y s t e k - o m n i s .

(MW 68 b: wszythky gnyewy)

Vkogil ies wszistek gnew twoy (omnem iram
tuam)

F1 84,3, sim. Puł

Wnystek

420. [[Jacofmi przitem bili {ifz} wpantek
{kyegdi rzeczy pobrani} przed |
fluczem vifzczim ýten dzen wfzi-
ftek | herman [[za] fzmafta ftawą
nevigeftzil | ani pascovich rzeczy
pobral ani gich vifzitka | ma]]

1413 Kol nr 420

Wzrostek

480. Jacoto fuatcimi iaco andrzej vipla-
czil przechne | poſſag wffziftek przed-
trzemi lati

1415 Kol nr 480

Wszystek

Yakosmi nye ranczyli Phlippowy y gogo oczsu
...

~~w [s] Woli any~~ Zaworach, ale na Baruczyne
...

ze wszystkym prawem

1418 Pyszdr nr 544

Wszystek

cum omnibus agris cultis ... ac cum
omni liberatione ~~alio~~ re uschysthrym
wyzwolenym

1482 M M Ae XVI m 653

Wzrostek - sumetus

To tegodla ozywotowanie sluzbi naszey, ale
tesz wszystkie ⁽⁴⁾ kredy twocy proszymy pa-
ne, ~~Mac Dod. 54. aly: ^{zawsz przifanow.} ~~zawsz przifanow.~~~~

~~Mac Dod 54 (hanc igitur oblationem
servitutis nostrae sed et) (unctae familiae
tuae) quae sumus domine ut... accipias)~~

1924 Msza ~~3x~~ ^{III} 54

1 (Msza VI. XII:

wszystkey, ~~VI, 5~~ ~~VI, 11~~ ~~IV~~: *wszystkey, XIV: wszystkie)

Wszystek - omnis

~~Przyessen...~~

~~Przyessen... yesth thobyz bogu sercu...~~

~~wszystka sercu y chwala $\frac{1}{2}$ XV MPK $\frac{1}{2}$~~

~~316. $\sqrt{\text{per ipsum... est tibi deo patri.}}$~~

(omnis honor et gloria)

V (Msza VI. VII. XIV: wszystkie, I. VIII.
XII: wszelka)

7426 Msza ~~4 s.~~ 316
IV¹.

~~wszelka 7, 8 I, VIII~~

~~welka 3 III~~

~~wszystka 6, 7 VI, VII~~

Wszystek

Tako my, yakoś ia nyc dal zbrogyc stalne,
czso przislucha na wzistkego czlowyeka,
~~Macziszkowy, yako list posewny nowy~~

1426 Pyzdr nr 826

Wszystek

Jacomey Marcyuse^woy wysstek^u lub,
same wżet, wroził w godzina.
1435 Cypsa. LXXXI

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnimodus

Dayancz... naam volną a wszystką (Dział 3:
wszythką) mocz, abychom mogli... na thi
czlonki virzecz

Sul 3

W s z y s t e k - o m n i s

Othrzeczywszy wszystką sromyeshlywosch (abiec-
to omni rubore)... ny pod czyją (i. e. pod ni-
czyją) chorągwyą... stanowycz są obykli

Sul 21

3
W s z y s t e k - quilibet

Theci przerweczonee gymyeny *wszstko (quae-
libet bona) przerweczonich zaakow skazalyszmi
naszemv królyewstv (leg. krolewstwu)... przy-
łączicz

Sul 23

4
W s z y s t e k - totus

Przed gysze rzecz swoją... pyerczi swemv...
wszistką (in totum) polyeczi

Sul 23

W s z y s t e k
wszytek

Oddaliwszy wsysthką trvdnosc a przestany
wszey w theem trvdnosczy (cessante qualibet
difficultate)

Sul 31

W s z y s t e k - totalis

Gdisz przes thako wyeliki czasz nye bilo są
gemv wszystko s pelna stalb zaplaczenye (to-
talis solutio)

Sul 37

W s z y s t e k - o m n i s

Gych wszistko ymyenye (omnia bona)... obygly
szą oblapacz szobyje panowye

Sul 40

sim. ib. 50.74

OrthMac 106. 132. 134

Uszysiek

~~Ko othlozengy skhodnego nalogu,
... yse zond po smyrnyy marta
na shalery wdowskem pretsiatko
nyektorem utawnyeny... ostanyay,
po mazu ussisthko gymyeny)~~
trymala (omnia bona) possidetat)
~~... utawnyamy~~

Sel 74

Wszystek - omnis

Thakowi gwalthownik

Vuthracra..wsisthko ymienije swoje

~~perdit~~ (omnia et singula bona) 1498

chac ^{Prav} ~~1498~~ VI.272 - ~~1498~~

W s z y s t e k - o m n i s

Wybaday lichwnyk wszystko (Pl: wszytko)
ymyeny yego (omnem substantiam eius)

Puł 108,10

W s z y s t e k - o m n i s

Aby tylko na thysz dzieczy wszysthko gymyeny
(omnia bona) oczczyszne... spadlo

V (Dnia 43: oczczyszna wszysthka)

Sul 51

W s z y s t e k - o m n i s

Aby pothwarzam slych lvdzy wszysthka droga
(omnis via) byla przegrodzona

Sul 54

Wszystek

2

~~Je starodawna ... w nyektorem
capitule ... gest wystawiono, yike
zona ... pri wszystkiek dobre
albo gymyeryu uyprawnem?.. myalaby
ostac (quod exor (Veira omnia
parafernalia) t.. remanebat) Jul 74~~

1
Wszystek

~~Wstawiamy, aby znowu ... tylko przy
them dabne, ciso giel domrowe ...
otata, wiyawsky scarb, yako sxa
pyenyadke ^{szerebroj} ... usziethka harnasz
albo bron threawo, witebiel pccunil
- (omnibus armis ... exceptis)~~

Sul 75

Wszystek

Mylwy boga wszechmo-ga, czego ze
wszystkiego sserca twego

ca ^{2010.001} 1450 PamLi. IX 318

Woystek

Prz. .. f. rassa nyma woystek
srognath woystek (x. bog)

1453 R. XIV, 211.

sim.

OrtMac 34.

W s z y s t e k - o m n i s

Wszistek dobitek czysti (ex omnibus animanti-
bus mundis) wezmyesz s sobò

BZ Gen 7,2, sim. ib.
Lev 8,3. Num 2,19.

Wszystek
Wszystek

Augustus kiedy królował,
wszystkemu światu panował,
światu wszystkie popisał kasal
ca 1500 Denatio w. 2.3

Wszystek

~~Augustus ... szwyath wszystkich popysacz~~

~~kasal~~ ~~De nativ w 3~~
~~ca 1500 w. 185~~

w pol moczy szya, bog naroczył
a wszystkie szwyath wyesyehł
ca 1500 De nativ ~~ib.~~ w. 16

1

W s z y s t e k - totus

Wszistka gora (totus... mons) Synay kurzy-
la sze

BZ Ex 19,18,

W s z y s t e k - o m n i s

Wiszlo gest wszistko mnosztwo (omnis multitu-
do) synow israhelskich

BZ Ex 35,20

W s z y s t e k - o m n i s

Wszystek tuk (omnem... adipem) odehymye

BZ Lev 4,31, sim. ib.

8,4. 21. ~~Jos 7,24.~~

Jos 8,2.

W s z y s t e k - o m n i s

Wszistek plon w[y]logensky (omnem praedam exer-
citui) rosbitvgesz

BZ Deut 20,14

Ort Max 141

W s z y s t e k - omnis

Wszystek tuk, ktorysz to przykrywa droby
(omnem pinguedinem, quae operit intestina)....,
odlōczil

BZ Lev 8,25

W s z y ' s t e k - cunctus

Wszistek sbor boyownikow iego, gisz to zliczoni sō (cunctus exercitus pugnatorum eius, qui numerati sunt), dzewyōcz a pyōczdzesyōōt tisyōczow

BZ Num 2,13, sim. ib.
2,15. 21. 23. 26. 28.

W s z y s t e k - cunctus

Wszistek lvd, genze gest w nyem (cunctus po-
pulus, qui in ea est), sbawyon bōdze

BZ Deut 20,11

W s z y s t e k - omnis
wszytstek, wszytek

W r 0 k 0 t w o y 0 d a l e s m g e y w s z i t s t e k l v d (o m -
n e m p o p u l u m), y w s z i t k i z e m y e g e g o

BZ Num 21,34

W s z y s t e k, - universus

Przeto poddał iest pan bog nasz w rōcze na-
sse Og... y wszistek lvd gego (universum po-
pulum eius)

BZ Deut 3,3

W s z y s t e k

Yze Xpus w dziedzycztwo byerze wszystkim lyud od
boga oycza

Puł 2 arg., sim.ib.

117 arg.

W s z y s t e k - o m n i s

Iair... dzerzal wszistek kray Argob (omnem
regionem Argob)

BZ Deut 3,14

W s z y s t e k- cunctus

Da (sc. pan bog) tobye wszistkò zemyò, ktoròsz
iest gim slvbil (cunctam terram, quam eis
pollicitus est)

BZ Deut 19,9

W s z y s t e k - o m n i s

Rzeczy k nyemv przed wszistkõ wyelikoszcõ
synow israhelskich (coram omni Israel)

BZ Deut 31,7

W s z y s t e k - o m n i s

Nye sgromadzyszli... wszistkey rodzinie twey
(omnem cognationem suam) w dom twoy

BZ Jos 2,18

W s z y s t e k - cunctus

Iozve poyów... owcze y sta(n) ze wszistkim
gimyenim (cunctam supellectilem)

BZ Jos 7,24

W s z y s t e k - o m n i s

Tedi Iozve y wszistka wyelikoscz israhelska
(omnis Israel) porvszili syŃ z myasta

BZ Jos 8,15

W s z y s t e k - - t o t u s

Wszistkim vmisle (toto animo) poznacze, ze
ze wszecch slow nycz gest ne minoło

BZ Jos 23,14

W s z y s t e k - t o t a l i s

Nicolaus et Stanislaus... oppidum Zarschin...
ratione tercie partis... et eciam ratione di-
visionis totalis al. dla wschystkego dzalu...
debent habere

1458 AGZ XI 435

Wzrostek

SS

12

~~937~~ Nobil Petrus . . . recognovit, quia a
nobilibus . . . pro tota sua divisione
perpetua ~~atque~~ ra schwysthek dryal
swey ^{notary} *wiodcziwi bonorum paternalium
et maternalium . . . quingentas marcas
recepit 1477 AGZ. XVIII, 143 ~~Arch. B. XVIII.~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

z p. sadów Przemyskich

R 1477.

str 143.

211

Wozypiek

1462. (1160) Jako ya tho wyem ysch Stanislaus parznyewsky
dal wyanssanye roszej szesthrze pana(!) ollexy wyanye wgey
wewsythka czacz ~~X~~ woythkowska in longum et latum et hodie
est in possessione ibidem in parznyewo.

1477 Zap Warsz nr 1462

Wozystek

914. (T 1, 61 r. 1450) Jakom ya ~~z~~ wy ~~z~~ dzelil oczczysthe
ymyenye katherine oczczysną wszisthka ywłoszy myotal ana(!)
zatho przyyala. — Jako ya thowem Wyanczslaw yondrzey wydze-
lili katherzinye cząszcz oczczysny (spelna) ylossy myothal spelma (!)
ana (!) zatho przyyala.

1450 Zap Warsz nr 914

Крыстек.

С кѣторихъ іеденъ

Вѣдѣна стѣна Діевіца Марія
годіне біл руссітскы.

M.W. 50 л.

Wszystek

Cherubym tez y seraphym swiati wo-
lajφ y wszystkie nyebieszkij vrazd
rzekφ

MS 123a

Item pan Zythowyczky vka-
zalsshye nassyeszczy konye-
ch Sam wkopynyczey wzvpyel-
nyey sbroy aczeladz wsztrz-
yelczey Item pan yordano-
wsky vka^lzalssye naoszmy ko-
nyech Sam wsvpeln^lnyey sbroy
kopynyczey aczeladz wszys-
thka wstrzyelczey Item
pan dzyerzyek vka^lzalssye
nadzyessyanczy konyech Sam
wkopynyczey Sbroy wzvpelny-
ey a czeladz wstrzyelczey
Item pan Chynyek vka^lzalss-
ye nadzyessyanczy konyech
Sam /k.7r/ wzvpyelnyey sbr-
oy kopynyczey aczeladz wst-
rzyelczey a vka^lzal kon St-
rzyelczy dobry natho myes-
cze kthory dal kvdworv

Wszyski

W s z y s t e k - o m n i s

Wszystkę (Fl: wszitkò) radę twoję (omne con-
silium tuum) stwyerdzy

Puł 19,4

W s z y s t e k - o m n i s

Słowem bożym nyebyossa są stwierdzona a duchem
yego vst wszystka (Fl: wszitka) mocz gych
(omnis virtus eorum)

Puł 32,6

Wszystek - omnis

(fl: wzelika)

pozycz gospodnn m^zyst'ka
(omnis terra)

cantate

z
Zemlya Ps. 95, 1, sim.

~~Wydeley wyszby kraje zemye
z kawyene boga narego 97, 5.~~

ib. 97, 5 99, 1

~~Ps. 95, 1.~~

W s z y s t e k - o m n i s

Wszystkę (Fl: wszytkò) twardoszcz (omne fir-
mamentum) chlyeba starl

Puż 104,16

W s z y s t e k - o m n i s

Wszystka (Fl: *wszyschkò) mòdroszcz (omnis
sapientia) pozarta yest gych

Puł 106,27

W s z y s t e k - totus

Wszystek (Fl: wszytek) dzyen (tota die) my-
szlyenye moye yest

Fuł 118,97

W s z y s t e k - o m n i s

Pomny, gospodnye, Dawyda y wszystko (Fl: *wszy-
tka) szmyarę yego (omnis mansuetudinis eius)

Puł 131,1

W s z y s t e k

Prorok... pogany napomyna..., abychō w bodze
wszystkę nadzieyę ymyely

Puł 145 arg.

Wszystek -

Abych...

Toby szamem z mozym wschyszkym ro.
drayem szluryer mogla Naw. 77 Wschyszk
angyeli, archangyeli bogu spomokce
mye 185. Procha... prer dhy wschyszk
leszy, gogoye gyes prer bogu 185. To.
schyszk sa dalye wschyszk bogu
mychyszk 185.

1049

Wszystek

Oretur^{deum}... pro rege nostro polschyego ze
wszystkym scratkym yego

~~XV Sporkow Jan. I 148~~

XV (SkJ. I 148
ex.)

W s z y s t e k

Chwalczye pana boga..., rodzayv wschelyky...
y wschystko stworzenye ktorymkolwye gymye-
nyem vezwane

Naw 87

W s z y s t e k

Nye thylko ze mnye, alye ze wschysthkyego
mozesch plyemyenya luczkyego dosthoynego
vczynycz

Naw 117

W s z y s t e k

Yesu Criste..., przez twe wschysthko dostho-
yenysthwo, przyyay my thego

Naw 118

Wzrostek

Sanguine quorum, gl. sc. apostolorum duodecim, est

gl. id est latus ecclesie wzrostek koronyol wna^{thoz}

simus ecclesie, roseus wzrostek koronyol
~~wna^{thoz} wyrownya albo rmalowanya.~~

~~II~~ XV f. fol. III 288.

p. post. PF

Wszystek

~~Porządź mązowy twemu wydalysz sad porzyczyw~~
~~temu catorajeka zagubyon bendrye y^xclu om~~
yego wszystkie ~~z p. m.~~ Pam. 475
XV p. part.

1
W s z y s t e k - universus

Vyszlo przykazanye..., isby byl vypysan
vszystek szvyath (universus orbis Luc 2,1)

EwZam 292

Msystek.

Schlussba yey daria msystheka
sroyath.

1453 R. ~~XX~~, 212.

2

W s z y s t e k - o m n i s

Otho obyavyam vam vesselye vyelyke, chthore
bądzye vszystkyemv lyvdv (omni populo Luc
2,10)

EwZam 292

W s z y s t e k - o m n i s

Przyszedl po wszysthkym krolyesthvye (in om-
nem regionem Luc 3,3) Iordana

EwZam 297

Wszystek - omnis

1

~~Ona wzięła π rodzajek, wszystkie
dobra nauki straciła
ex XV Π PKJ. II, 314.~~

Tenże Adam, w którym π szła... przez tego
krowyka, o którym π szła łodyżka wszystkie
ewangelia ex XV Π PKJ. II, 318. Π PKJ. II
~~Dictus regulus non rex, bo nyc mysl
wszystkiego kolewstwa ib.~~

W s z y s t e k

Dictus regulus et non rex, bo nye myal
wszystkego krolewstwa

XV ex. MPKJ II 318

Wszystek

'totus'

za-wszysthco sgromadzenie ⁴⁴ pro toto
aggregato ~~z~~ XV Pam Lit. XXVIII 307.
ex.)

Wszystek

f

1

Maria ... plakala i wdychala, ysk

*wszytska f. ~~wrestka ... sp. JA XV 538~~

szemglala (ex. xv) SK JI 145

Wzrostek

Tako jest dziewica Marja wzrostka krasna,
wzrostka nadobna Rom. 22 [tota pulchra Ma-
ria nimisque speciosa forma fuit] Rom. 22.

Wzrostek = totus

Odpowiedzieli rydowie i rekli jemu:

w greszech [pro: w greszech] sie wzrostek
urodit, a ty nas chcesz uczyć? [in peccato
natus es totus, et tu doces nos?] Rom. 423.

Wzrostek of. Wzrostek, Wzrostek
Wzrostek of. Wzrostek

wszystek ef. (nade) Wszystko

wszystek et. (nade) wszystko

Wzryściak = oncar, lolus

✓ Gest ono fryzerek swatk bito ogarnęło Gn. 2, b.

Tho girte wstęle bilock gest ono ... weliğe,
presto isczy ✓

3

Wszystkie Quoadvogue redderet universum debitum
alysrby nocerit wyszczek dluq
ca 1420) R. XXIV, 82 ————— (Luc 18.34)

~~Jag nr. 1299. k. 13~~

Do. Kar. św. I. 45.

Rozpr. 24 str. 82 poz. w. XV

2437

Woryciek - omnis

Pełni wszystkie zakony Bł. Jos. 1,7.

,którisz gest przikazał tobye (omnem legem,
quam praecepit tibi) **Moyzesz**

8918

wszyscyściek cf. wszystek

W s z y s t e k
wszytek

Tet to crol y croleuich nebesky v troiakey
recy znamenitey iné usitky crolé zmyia

Kśw cv 27

W s z y t e k - o m n i s

Providentes bona... coram omnibus hominibus,
gl. sc. ut non fiat scandalum, sed tantum bo-
num exemplum abyscze... dobrym przykladem
wszythky ludze przywyedly (Rom 12,17)

XV med. SKJ I 59

Wszytek

~~nyesnal go gzedem gycha. drvzy~~
son posnal wszytkiy swie szlugy

Aleksy w. 134

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Szly do myasta a sbylasta wszitky mősze
(interfectis omnibus masculis)

BZ Gen 34,25, sim. ib. Ex
8,21. 9,14. 14,28.15,7.
Num 24,17. Deut 25,19.
31,3. Jos 6,2. 24,18.
I Reg 28,3. I Par 17,8.10.
14,17.

Wszystek
Wszystek

Is Petrus wrocil wschitli listi
Xpudzu biskupowi jako ma
slubil

1393 Pozan nr 171
Lehst nr 1544 Kubest nr 236

wszystek
wszystek

Jaco to fwatczø Jaco Otha new | fzanl
grziwni oth sandziuoŷa | zato, bi
dal yego røcoymam | milczenŷe
offzitikŷ godi

Piek. 1346.

1409 koŷciaũ ur 404

ten masz vmarl a gego zo-
na wyaszala szye

wgego /4/ polowyczą gymy-
enya /5/ stoyaczego jako
gey wsz/6/dal za zywotha
przed /7/ gayonym sandem
a w /8/ drugą polowyczą
wya/9/szalysze tego vmar-
lego /10/ maszą dzyeczy
Thyto /11/ dzyeczy chcza,
aby tapan/12/ny wzythky
dlugy/po/13/lowyczą pla-
czyła jako/14/sz ma thego
gyemyeny/15/a polowyczą

Ta panny mowy ysz nyzadn-
ych dlugow chce placzycz
pomocz

Wszystko

wszystek

Wszystek

<ko>

325 Ja (to¹) Siman pufczil Bernarta |
o piacznafcze {grziwen} y owfzitki
rzeci | profzno

1397 Pan w 325
Leknī w 2404

Wszystek
wszystek

Quidquid concordauimus Gowarzewske

393a. ogich finowice, tofmi ged|nali [ow-
fziki] [owfziki] rzeczy dziedziczne

1398 Pozn m 393
Lelki m 2774

wszystek

Jacoto fwaczø Jaco Szidowka bil
recoymø za fwa zinowøta za
yødrzichowi dzieci, ifz Miroflawa
ne mali nagabacz offizitki rzeczy
ifwoy lift mal nato dacz

Piek. 732.

1404 Kościarn ur 215

wszystek
wszystek

Jacom przitem bil kedi Ja|cub
ranczil Grzimcovi i|ge|go szene za-
bitin|ke iz mu | meli prava do|fze-
dzecz of|fzit|ki rzeczy atego mu [[d]]
nedo|fzedzeli oczterdzefzezi yofzmi |

grziwen polouicz y otrzidzefz|zi
grziwen polouicze

Et alii in testimonium.

Piek. 1104.

1406

Kościan

nr 324

Koscian nr 324

Wszystek

B. mu ueli prawa dorredceer o freitker rreeri

140b, Piek. ~~Koss.~~ 311.

Wszystek
Owsytek

784 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
yaco przitem bili. yaco Cri|ftina ne-
obyednana Stafz|kem V Colenfkim
owfzitki | rzeczi

V (leg. 7 Staszkim)

1406 Pozu nr 784

Piek VI nr 979

Wszystek
wzrostek

946yaco tho fwa|czczą yize woytek
starfky pufczył pro|fno maczka no-
wowejzkiego oty wzy|tky rzeczy

1418 Pczm w 946

wszystek
mytek

Jaco fmÿ⁸ czynÿlÿ⁹ rok mÿedzÿ
panyą | vbiscową takÿ [[f]] ŷfz panÿ
vbiscowa | mÿla przÿwefcz pana Mi-
colaÿa nÿe|partfkego¹⁰ do kolaff-

cowicz¹¹ a Mar|czin fSzedrzykem
pana Donÿna | a tim¹² mÿela¹³
mocno pufczicz wran|cze a onÿ ge
mÿelÿ vgednacz¹⁴ o | wfztkÿ¹⁵
rzeczÿ Item¹⁶ alii: Jaco przÿtem
bili¹⁷

1420
Kościół
nr 807

Wszystek
Wszystek

1264

Item duo arbitri sic iurabunt: Taco |
nam pomoz bog etc. Jacofmy na |
tym schedzeli ygednalifzmy za|wya |
no hyzabidlo, yowfchitky rzeczy |
dwadzefcza grziwen grofchy prafch|
kych paney Szechne Testes: Jaco
to | fwacza | — — —

1427 Pozn nr 1264

Wszystek
Wszystek

28

czyny y gysze czlonky, ktorez na dole polo-
czylysmy. Obye stronye nyczechozasz swego samnyenya
wraszyca, debrowolnye kromye waszego blad y chy-
broszy kv twardoszy swey y swych namyestnykow,
o wszystky rzeszy y czlonky thy, ktore thy sa po-
loszony, na nas spwaczyli, yacoby na rozgodzosa,
wfalyacosa y gednacosa przygyatogo, dawayacz y po-
szyczajacz nam wszythka nocz, abysmy krom wasze-
go sadu prawem gednym tako duchownym yaco swiecz-
skym nycszkodzacz, podleg naszej woley kv stat-
ku przywiedly. Przeto my z bosza pomocza a ma-

Dzial. 3

woscz, tedy w sporze odstąpią od potwarz. V-
stawiany, aby kiedy my s swym dworem krolewskym
do Poznania abo Gnyezna wgedzeni, sadza kromy
wszege zanyesskanya do naszego dworu na bycz y
syecz na sadze a poznac o wszytky rzeczy /dze-
dzynne przed namy abo kromy nas s naszego przy-
kazanya; ale gdy my s tych zomy wygedzem, reky
pospolite podlug obyczaya o dziedziny mayą bycz
trzymany y chowany.

/116/. O pysarzv ziensken.

/V/stawiany, aby pysarzowie przy sadowych
dzial. 47

V (de omnibus causis, Sul 63: o wnyss-
thkych rzeczach)

Wzrostek

Stworzył wszystkie rzeczy Rozm. 57.

Wszystek

Wszystek

408. Tako mi pomozi bok yfwanti | †
iacofzm bil. przitem. yfze yefm
vmouil | wfztký roký y to pol.
wolwarku, yfz ne/mala Swantopa
kem wfztkich rocow | ani wftawacz.
Alii iurabunt sic: iaco to | fwat-
czimi — — —

(leg. z Święto-
patriem)

1399 Pozn m 408

Lchni m 3085

ts.

Wszystch
wzytek

408. Tako mi pomozi bok yfwanti | †
iacofzm bil. przitem. yfze yefm
vmouil | wfztký roký y to pol.
wolwarku yfz ne|mala Swantopa-
kem wfztkich rocow | ani wftawacz.
Alii iurabunt sic: iaco to | fwat-
czimi — — —

1399 Pom m 908
Lelen: m 3085

wszystek
Wszystek
stwytek

453. Takò nam pomozi bog yfwanti † |
yfemi przitem bili, kedi wan-
cencz | syego fynowiczø yednan¹⁾
odzedziftwo | yofwitki vzitki. Alia
in testimonium: | iaco to fwat-
czimi |

1400 Paen m 453
Piele vi m 62

Wszystek
@Wszystek

= torn nr 453

Poradzistwo y o switki vritki 1400 piek. 21. = Pomn 453

~~D yne swidki arcci 1407 piek. 880.~~

W s z y s t e k
wszytek

Gestcy ono (sc. wiesiele) bilo velike, pres-
tho isczy... fszythkycz angoly gestcy ono bi-
lo vveszelilo

Gn 2 **b**, sim. ib. ^{176a.} 178 a

wszytek

~~Wszystki ma kosa potraczy: wyswody~~
~~sy czestomyki~~ wszystki szwajcarskie
mykothnyki, cd. →

De morte v.

~~WPK 7. I. 1861/181.~~

~~Pl. dom. 178 181~~

~~abcčdefghchijklimnńoprśstuwzżi~~
wszytek

Wszythky srodackorey lyphnyky,
nowtavya ye nybaszkyky.

De morte w.

~~M. A. J. T. 486/192.~~

~~Al. P. 189/192~~

~~De morte prola. Nehring~~

~~Altpln Sprdenkm. 287~~

77

wszystek

Yacz,

nye vjem, sz kym srya thy sbracrysz,

gdy wszystky ladre potracrysz,

gdy wszystky ladre posiczesz,

a *gdierz szama vzececzsz

~~De morte w.
239-290 292-3~~

~~MOXJ. I. 1881242.243.~~

~~abcćdefghchij^lklmⁿńopr^st^uwz^zz~~
wszytek

Szyerathay wszytky ptaky
ya poszyeka nyeboraky,
De morte w.

~~W.K.F.T. 193/388.~~

~~Pl. Sprdenkm. 291~~

165

~~De morte prois Nohring~~

~~Altpln. Sprdenkm. 291~~

wryter

Wrythky mnychy y opathy
posnyeka przez szaplathy

de morte w.

~~MPK Y. T. 1931408.~~

~~M. a. Ser. 407 408~~

1
Wrzytek

Az ya rostytiky nyepriyachyete
hwoye v pokozha

M15 87 b

W s z y t e k

Uczyn tho, panye, przez wschythky maczennyky
twe

Naw 85, sim.ib. 110

3.
Wszystek, losytek

Wschytley by byl Rzymiany
pobyl

XV ex. MacDod 141

Wszystek
wstyttek

Z Yakoba gwyarda wynydrze
a oschwycoty wschythky tyodrze

XV ex. PF V 104

Wszystek

Jesuz ... trzykrocz szyc oycow modlit
za wszystkie grzesnyky (ex XV) SKJI 144

W s z y s t e k
wszytek

Yszyć fszythczy ludzie na tem tho swecze...
chōcz ony tego

Gn 11 a, sim. ib. 176 a.
177 a. 178 a

W s z y s t e k
wszytek

Ot tich szō wszitczy ludze rozplodzyly cana-
nytszczi

rac & wszytek

BZ Gen 10,18, sim. ib.
10,21. 17,27. 20,8. Ex
7,24. 8,21. 12,30. 50.
14,9. 23. 34,32. Num 3,
39. 27,21. Deut 2,16.
3,18. 31,11. I Reg 22,6.

-----81a

/4/ tedy szromoczył wasz
/5/ wszythkych czso sczye
/6/ szyedzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho/8/
każdemu przyszaszny/9/k-
owy odlyczyz trzydze/10/
szy szelagow ma y od /11/
lozyz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny
gele wam wszyth/14/kym
przepadł zaprzyly/15/szye
tedy moze prawem /16/ od-
ycz nyszly by to nayne /17/
chczely wszythczy raczce/
/18/ wyznacz pod szwa prz
/19/yszaga ysz ta ^{wyrzeki} szlowa
/20/ przed szyedzaczą radą

Wszystek

Wszystek

aby edtychayasth ass na wieczne czasy podlug
tych statvt wszystkiey pospolicze sadze ziemye
krolestwa naszego rzadzyli sya y bada sadytch,
i tesz ta ysta statuta pylne zachowali.

/8/. Twardoscz tych statvtth.

/A/ gdysz wkłady abo statuta nye są any
maja bycz przypysany 7/ rzeczam myna/lym
ale badaczyn albo przyszlym, przeto chozeni, a-
by nasze wkładi y statuta tento czas w Wyslicz
sloszone, wszytchi ziemnyane przyiali.

Sul. 1111

Dział. 6-7

Wasytel.

msaitheay kodzaye (Luc 1,48)

XV p. post. R XIV, a b b.

Wszystek

Rycho wyelmy szycz szebrały wrythory
szwyaczy apostoły ca 1500 ~~Sp. JNWV 12~~
Piesniotad 175

W s z y s t e k
wszytek

Ticz fszythky clonky mal gest byl f szobe
sfwõthy Bartlomeg

Gn 174 a

1

W s z y t e k

Tobye polyeczam dwscha moya y czyalo moye,
y wschythky rozvmy mego czyala

Naw 47

W s z y s t e k -
wszytek

Tedy vōcz oni fszythczy sōcz szō bily Xpa
barszo boge[gelly

Gn 175 a

sim ...

Rozm

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Czy wszitczy (omnes isti) bily synowye Yactan

BZ Gen 10,29, sim.ib. 14,3.
49,28.

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Mi wszitczy (omnes) sgynyem

BZ Num 17,12, sim.ib. Jos
1,14.

-----48d

/13/ a mogą gye wyptacz
/14/ podlug pospolnego pra
/15/wa daley wyeczszy Gdy
/16/ otho czeszarsz rzym-
szky /17/ Swyathy myszlyl
otem /18/ kako by thy lu-
dzye Czo /19/ szą zarzeką
Ella tako rze/20/kaczą ku
dusznemv krze/21/sczyansz-
kymv prawu na /22/ to czwy-
erdzyl nasze mya/23/stha y
postawyl byszku/24/pa ku
duchownemv pra/25/wu aczy
mayą bycz w/26/szythczy
Stolecz
thym zemyam

OrtOssol 39,1,w.13-26

Wszystek

Wszystek

131

wszythery take czynyąezi, ta vina, naya być
potapyeny.

/35/. O dzeszkewanyv zemyan.

/A/le vbestwo szastekroca naczyak y szko-
nyemala esyrpya przeto, ysze nye podlug
prawiedlywosezy ale wyqezey wspori swa meca
zavyacz, kv dzeszkewanyv yake na woyna, gya-
na the nyemayacz przyswolony od sadzey ny
czeparwszy sadna vina ziamyanyna albo goga
nyeza, drapystwo czynyacz. Przeto cheszny,
y sadza abe podsadek kv dzeszkewanyv nye

Dział. 19

rac, sul 4

W s z y s t e k
wszytek

(sc. anjeli)

Fszythkiim krescyganom vernim ony velike
vesele pouedagõ

Gn 177 a, sim. ib. 1 a

wszystek
wrytek

Jacom ne³ flal woczcha do Jandra-
ka, abych (481) yego wfytkim⁴ lu-
dzem pafwã zapowedzal⁵ | Borzy-
flawyewy ale Cycowku⁶ nyczleÿ⁷

1424 Kościan^W 1060

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Rzeklasta Moyseszesz a Aaron ku wszitkym synom
israhelskym (ad omnes filios Ísrael)

BZ Ex 16,6, sim.ib. Lev 7,
10.22,18.23,14. Deut 2,
37. 31,9. IV Reg 10,22.
15,20.21,14. II Par 7,20.
21. I Esdr 6,20.

V (singulis hominibus)

-----79a

Tako nam bog /17/ pomozy
y wszythka /18/ szwyacza
Kthorzy /19/ sza albo mo-
ga /20/ szwamy bycz naro-
strop/21/nyeyszy podlug
prawą /22/ MJstrzowe kth-
orzy /23/ pozywaya czno/24/
sozy yako ony na/25/lepyey
vmyeya albo /26/ moga bogv
kvczczy y /27/ szamy szo-
bye y wszyt/28/kym ludzom
navzytek /29/ podlug tego
iako bog /30/ przykazal
Taczy ludze /31/ moga sz-
wamy bycz ysz /32/ sza
narostropnyeyszy

Wszystek

OrtOssol 52,4, w.16-32

sim. OrtMac 64

Wszystek

chystrowye, ktorey wyedra prawo
y porzywaya cmosery jako ony malepey
wmyeya albo moga bogu ku cery y szemy
srobye wrythlym theer ludryom na
wsrythek na wsryrthek szwyath
podlug thego jako bog przyharal, theery
ludrye moga, w wamy byz Ost chee 65 (st)

Wszystek

Wszystaki

Zatym my w tey rze-

czy wszytkyn sąsyadon konya Nagotowy skazalismy

Dział. 28

zapłacacz

~~·a·b·c·d·e·f·g·h·i·j·k·l·m·n·o·p·r·s·s·t·u·w·z·z·z~~

wszystek

d. pl. m.

The wszystkym dobrem pospólno,
gyde przeth my ~~każde~~ równo.

~~De morte prolz. Nehring~~

Koszow

~~Altpin. Sprödenkm. 201~~

De morte w.
~~Altpin. 407 414~~

178

~~UAKJ. I. 193, 414.~~

2

W s z y s t e k
wszytek

Zgladzy grzechy wzythkym vynnym

XV ex. Kałużn 290

W s z y s t e k
wszytek

On pred onimy fszythk(i)my luczmy gesthcy
on bil f grob *stopil

Gn 181 b

W s z y t e k - o m n i s

Bo zamóczoni sę wszitki (Puł: wszystkie) co-
sci moie (omnia ossa mea)

F1 6,2, sim. ib. 21,14,

Puł 34,11

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnis

.Deut 4

Wsytky (Puł: wozystky) ~~sim. ib. 118,151~~) dro-
gy moge (omnes viae meae) przed oczyma twoyma

F1 118,168, sim. ib. 118,151

W s z y t e k - o m n i s

W o n d z e n z g h y n ą w s z y t k y (P u ł : w s z y s t k y)
m y s l y g y c h (o m n e s c o g i t a t i o n e s e o r u m)

F1 145,3, sim. MW 125 b,
Puł 55,5

V (omnes dies dominica) -----118d

tą może dobrze szandzą
oddalysz... na odwrzony
czas

czynysz /8/ szlowye przy-
szancz aw/9/yaszane cza-

szy szą:wszyt/10/ky nye-

dzeleV y pyathky /11/ krz-

yszową nyedzelą py/12/a-

thky y adwenth przed /13/

gody y szyedmdzeszanth

/14/ dny przed wyelka no-

czą /15/ wthych dnyoch

nyema/16/yą sbye szandzy-

cz ale /17/ wgynych dnyo-

ch gdy /18/ sbye mayą

szandzycz

albo prawowacz Tedy woith
ma szebraz sand y gaycz

OrtOssol 69,2,w.7-18

Nim. OrtMac 92

Wszystek

Wrzytek

Kiedy są soki w lasu, wrzytki rogi wro-
likiego drzewa nakłoniły się są jemu
Rozm. 85.

Wrytek

A jedno [sc. Jesus] pojedzie [w] wieśnicę,
a i sie wrytki choręgi pokłonily przeciw
jemu i daly jemu chwale Rom. 757.

Wszystek

A tym to możemy baczyć, że rany pierwszego biczowania, które się działo u Kaifasza, były tak wiele wypuściły, że wszystko ciało krwią opłynęło, tak że potem było przyszło odzienie ku ranom a kiedy zewleczon, wszystkie się rany były odnowiły z jego ciała, że krew ciekący kapłał na ziemię. Rozm. 817.

W s z y t e k - o m n i s

Prawicz bōdō wszitky dziwi twoie (omnia mi-
rabilia tua)

F1 9,1, sim. Puł,

W s z y t e k - o m n i s

Widzal iest wszitky syni ludzske (omnes filios hominum)

F1 32,13, sim. Puł,
sim. F1 i Puł 58,9.75,9.

wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

W wargach mych zmolwyl gesm wszytky (Puł:
wszystky) sody vst twoych (omnia iudicia
oris tui)

F1 118,13, sim. MW 5 a

wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnis

Przestępacyjne *wmyślal gesm wszystkie (Puł:

~~Puł 144, 15. 21~~
wszystki, sim. Fl i Puł 100, 11) grzeszne

(omnes peccatores, MW 38 b: wszystkie grzesz-
niki) szeme

Fl 118, 119, sim. ib.

144, 15. 21

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Wypuszczyl znamona... w faraona y we wszytky
(Puł: wszystkie) slugy gego (in omnes servos
eius)

F1 134,9

wszystek

1
To co ma pewnie gena cznota, ten
ma wszystki takiesch grzechy

XV d. XXII, 239.
(med.)

Wszytek

ac. pl. m.

A golyer wszytky stoly osrąda
theadyer ya iwch wrodre banday.

Aleksy w. 68

W s z y s t e k . - o m n i s
wszytek

Tocz ya zaraszóó wszidky krage twe (omnes
terminos tuos) szabamy

BZ Ex 8,2, sim. ib. Num 13,
26. 18, 21. Deut 3, 13.
III Reg 18, 5. IV Reg 18,
8. I Par 16, 9.

W s z y s t e k - universus
wszytek

Dal gym wszitky dary (universa donaria) sy-
now israhelskych

BZ Ex 36,3, sim.ib. I Par
18,11.23,26.

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Szetrzecze wszitki bydliczele (cunctos habi-
tatores) krayow gey

BZ Num 33,52, sim.ib. Deut
2,34. II Par 28,15.

Wszystek - omnis

Wzgardziles wzitki * odstam-
pianozę (omnes discedentes^{Psalm 118, 118}
Pud: wzemy odstapayczymy) od
zandow twogich

MLW 386

W s z y t e k - o m n i s

Swótim... dziwne szczył w szitky wole moie
(omnes voluntates meas) w nich

F1 15,2, sim. Puł
sim. F1 110,2

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Welika dzala gospodnowa, wynalesona we wszyt-
ky wole (Puł: we wszystkie^x wolyey) yego (exqui-
sita in omnes voluntates eius)

F1 110,2

for. Puł 106,37: wiala^x rolej

roj: doświadczenie na występie upodobaniu jego

W s z y t e k - universus

*Nawrocze se ku gospodnu wszitcy cralowe
(universi fines, Puł: wszystkie kraye) zeme

F1 21,29

Wszystek

m. pl. - om.

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Boycze se iego wszitczy conczowe (omnes fi-
nes, Puł: wszystkie kraye) zeme

F1 66,6

W s z y t e k - o m n i s

(Puł ~~144,9~~: ~~w~~szystka)

Iensze rozume wszitka dzala, gich (omnia o-
perę eorum)

F1 32,15, sim. Puł
sim. F1 144,9

etc., Rom 796

W s z y s t e k - cunctus, universus
wszytek

Potem pań bog stworzil... wszitka zwyierzōta
zemska y wszitko ptastwo nyebyeskye (forma-
tis... cunctis animantibus terrae et univer-
sis volatilibus caeli)

BZ Gen 2,19

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Moysesz a Aaron... uczynylasta wszitka zna-
myona y dzywy, ktoresz to napysany sôð (om-
nia ostenta, quae scripta sunt)

BZ Ex 11,10, sim.ib. Deut
28,15. IV Reg 22,16.23,2

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Będziesz dzęłyłał wszytka dzęłala (omnia opera tua)

BZ Ex 20,9, sim.ib. Deut
27,8. 31,1. I Reg 19,7.
IV Reg 19,4.16.35.24,14
Judith 5,2.

Wzrytek

Herod z Syracja rydowskiego scit
wrytha swista rydowskie Rom. 796.

Wszystek = omnis

Panie, odwróci oblicze twoje od grzechów mo-
gich y wszystki złości moje zgladz [omnes ini-
quitates meas dele]. MW. 116 b.

Wszystki lichoti moje (omnes iniquitates
meas) sgladz

F1 50,10, sim. Puł, KartŚwidz,
MW 116 b

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnis

Vslyszany vczyny wszytki (Puł: wszystkie) chwa-
ly yego (omnes laudes eius)

F1 105,2

W s z y t e k - o m n i s

Yako lew tako starl wszytky koscze moze
(omnia ossa mea Is 38,13)

F1 Ez 5, sim. Puł

1

W s z y t e k - o m n i s

Si... nouerim misteria omnia, gl. id est Novi
et Veteris Testamenti vžnalbych wszythky ta-
gemnycze starego y novego zakonv (I Cor 13,2)

XV med. SKJ I 70

W s z y t e k - o m n i s

Ktori vzdrawia wszitki (Fl: wszeczki, Puł:
wszystky) nyemoci twoge (omnes infirmitates
tuas Psal 102,3)

MW 10 b

Wszystek

Odpuszczilesz wszystkie zlosocy
ludu twemu (Psal 84.3)

MS 68 b

Wszystek

Oddal wszystki od nasz zloszery. MW. 101a.
sim. ib. 90a

W s z y t e k - o m n i s

Na pamyęczy myey wszytky obyety twoye (om-
nis sacrificii tui, Fl: wszem obetam twogim)

Puł 19,3

Исыҥа.

потомъ Исыҥа тһабо уҥууе
мыҥһа сылы.

(ex. XV). R. ~~XXX~~, aab.

Wszystek

Quant. (u. manum) statim ligantes funibus traxerunt usq[ue]
ita quod omnes nervi wszysty
cyby bylo wydrycy.

~~ca 1500 yA, id, 382~~ G. KarB I 82

Wszystek
wzrostek

Uczelnia państwa na Maria, ...
sakony nasze wszystkie szkoły
ca 1500 ~~Spis RWV 44~~ Pieśniotad 174

wszytki (acc. pl. f.)

wszytek

zliczyli są wszytki kości moje. Rozm. 819.

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Chwalcze pana, wszytky (Puł: wszystczy) po-
gany (omnes gentes)

F1 116,1

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Wszystczy (Puł: wszyscy) pogany (omnes gentes)
obesly mne

F1 117,10, sim. ib.

Ath 38

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Yedli s^o... wszitczy (~~F1 44,14: wszistczy,~~
~~sim. F1 i Puł 74,8~~) tluscy zemscy (omnes
pingues terrae)

F1 21,31, sim. Puł, sim.
Puł 44,14

m. pl. m.

W s z y t e k - o m n i s

Osromoczeni bōdzcze wszitczy (Puł: wszyscy)
zła czynōczy (omnes iniqua agentes)

Fl 24,3, sim. Puł 21,7. 39,22

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnis

Od nego poruszō se wszitczy (Puł: wszyscy)

*przebywaioczi (omnes inhabitantes) na zemi

F1 32,8

W s z y s t e k - omnis
wszytek

*Wstopyę czy to wszitczy sluszebnyczy (omnes
servi tui) ku mnye

BZ Ex.11,8

Msytek.

Tegodla Błogosławioną mnys^x rreko ~~is~~,

msytki rodziawie (omnes

generationes Luc 1, 48, Ewżam 289: wszystkie
rodzaje)

M.W. 120 a, sim. ib. 123 a

Wszystek

W s z y s t e k - o m n i s

~~sim.ib.110,7. 118,172~~

Wszystki (Puł: wszystkie) kazny (MW 34 a: wszystkie
przekazania) twoje (omnia mandata tua)
prawda

F1 118,86 , sim.

ib.110,7. 118,172

wszystek

Wschitrim ^{n. pl. m.} jako nięcrisi, a nasche
wschitkij sprawjedliwoscij x jako
 plat nięwjaszi nięssija, cznej V

XV R. XXII, 239.
 (med.)

V (facti sumus ut immundus omnes nos
 et quasi pannus menstruatae universae
 iustitiae nostrae Is 64.6)

Wszytek

~~W ranie jego są wszytki krage zemy. MW 108a~~

Ale zawodi ku twocy sprawedywosci
czynienyu wszytki nasze aby sty wimawi

MW 13 b

W s z y t e k - o m n i s

Na weky wszytky (Puł: wszystkie) sody (omnia
iudicia) prawoty twogy

F1 118,160, sim. Puł 17,25

wszytek

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnis

~~sim.ib. 135,21~~

Gensze pobył... wszytka (Puł: wszystko) kro-
lewstwa (omnia regna) Kanaan

F1 134,11, sim.

ib. 135,21

Wszystek = omnis

~~Bo słyszał wszystkie słowa~~

~~port twogich [omnia verba omnia]~~

Bo słyszał ges wszystkie (Puł: wszystkie) słowa
vst mogich (verba, war.: omnia verb)

Fl 137,1, ^{sim} M.W. 137a,

W s z y t e k - universus

Odpuszczay wszytka (Fl: wszelyka) dopuszczey-
nya moya (universa delicta mea)

Puł 24,19

Worytek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Chwalycz czō bōdō, pane, wszytky (Puł: wszyst-
czy, MW 137 a: wszitci) krolewe (omnes reges)
szeme, bo slyszaly wszytky (Puł: wszystka)
słowa vst twogych (omnia verba)

F1 137,5, sim. MW 137 a

Wszystek

W s z y s t e k, S z w y t e k - o m n i s

Swytky (Puł: wszystkie) droghy moze (omnes
vias meas) *spaczyl ges

F1 138,3

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Chwalcze czebe, gospodne, wsytk (Puł: wszys-
tka) dzala twoga (omnia opera tua)

Fl 14⁴,10, sim. Fl i Puł
32,4

Wszystek

v. pl. m.

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnis

Chwalczę gy, wszytczy (Puł: wszystczy) ~~sim. Fl~~
~~46,1, Fl i Puł ~~46,1~~ 96,8, Puł 116,1. 133,1)~~

angely gego (omnes angeli eius)

Fl 148,2, sim. ib. 116,1.

133,1, Fl i Puł 30,30. 33,9,

Puł 46,1

v. pl. m.

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Sliszcye, wszitci lyvdze (populi omnes), to

BZ III Reg 22,28, sim.ib. Is
48,14.

wszystek

Wszystcy ludzie poszluchaycie,
skrutnoscy smyrcy posznae

De morte m.

~~MAK 7. 7. 1811 7.~~

~~Dyal. p. b. m. i. c. f.~~

Wazyich

Spyewayezye wzythczy wngely

ca 1500 ~~Spokw 13~~
Pieśniotad 175

Wszystek

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Chwalczę go, wszystkie (Puł: wszystkie) moczy
jego (omnes virtutes eius)

F1 148,2

Wszystek

v. pl. f.

Wszystek, Szwytek - omnis

Chwalczę, swycczy (Puł: wszystkie) gwiazdy (omnes stellae) y swatloszcz

F1 148,3

Wszystek

v. p. f.

W s z y s t e k, S z w y t e k - o m n i s

Chwalcze gospodna, ... szwytky (Puł: wszystkie)
głębokosczy (omnes abyssi)

F1 148,7

Wszystek

v. pl. m.

Wszystek = omnis

Chybaż gospożna, ...

~~Gory y swytky V pagorky, drwa swozna y
 Wszytky cedrowe Fl. 148, 9. Swytky ludze
 Fl. 148, 11. Prere ... y wysytky Spdze zeme
 Fl. 148, 11. Prere swytky dny Błogoslawyer
 czp bpd Fl. 144, 2. Chwalere gq swyaczy
 gwardy Fl. 148, 3. Chwalere gospożna ...
 swytky głobokocy Fl. 148, 7. Swytky drahy
 magc spacyt (!) Fl. 138, 3.~~

| | |
|------------------|------------------|
| V (Ruś: wysytky) | V (omnes colles) |
|------------------|------------------|

| | |
|------------------|-----------------|
| Λ (Ruś: wysytky) | Λ (omnes cedri) |
|------------------|-----------------|

Wszystek

Wszystek, Wszytek, Szwytek - omnis

Chwalcze gospodna, ... krolowe szeme y swytky
(Puł: wszystkie) lvdze (omnes populi), *kzō-
szota y wszytczy (Puł: wszystkie) sōdze (om-
nes iudices) szeme

F1 148,11

W s z y t e k - o m n i s

Wspomenę tobe wszytka lata moya (omnes annos meos Is 38,15) w gozłkosczy dvze mogey

F1 Ez 9, sim. Puł

Wszyltek - totus

Wszylki trzy personsy pospolu wiecznie sobie
są y pospolu rowne. MW. 111b.

Wszylky (Puł: wszystkie) trzy personsy (totae
tres personae) pospolycze wekwyszczę sobie
są y rowne

Fl Ath 24, sim. MW 111b

Wszystek = omnis, totus, universus.

Bycie boga w wytek wyraz Jt. 108, 12. Spowiadawca w wytek Jt. 104, 34. W wy-
tek zżek myslene moze gest Jt. 116, 97. (fota diet. Wesołowa bddg w wytek
gite ymaid nadsieid w tobe Jt. 6, 18. Wznomand... w wytey exaiowa Jt. 2, 12.
W wytey pogany obedy mne Jt. 117, 10. Blogostawere panu, w wytey
slughy panoway Jt. 133, 1. Krolowe zreme y wytey ludze, kiedy se y
w wytey szdze waime Jt. 148, 11. Blogostawere gospod nra, w wytey
angeli Jt. 102, 20. O wnomoceny bddere... w wytey quia memozely
tyon Jt. 126, 4. Spodobny bddg gym... w wytey Jt. 124, 18. Chwateze
pana w wytey pogany, chwateze gy w wytey ludze Jt. 116, 1. Chwatez
czy bddg pane w wytey krolowe Jt. 137, 5. Sta w wytey wytey w dy
prawoty twoggy Jt. 118, 160. Iza se bddze gnawier pa w wytey dny?
Jt. 7, 12 (per singulos dies). W wytey jest wytey gym ludzty Jt.
82, 13. Wznowy gospod nra w wytey, gite w wytey Jt. 114, 18. Nade
b wytey wytey (pro: wytey) mę rozumal gese Jt. 118, 99. Boy se
iego wytey wytey w wytey Jt. 21, 20. W wytey napetyyona bddze
dobrocy Jt. 108, 29. W wytey, cokoloy chod, w wytey Jt. 137, 6. O wytey
nym twoggy slayp dnowe, bo wytey sludzy twoggy Jt. 118, 91. Annia
serwiant tibi. fawie ied slowo gospod nrowo, y wytey dala iego
w wytey Jt. 32, 4. Jenne rocznie w wytey dala gite Jt. 32, 15. Hozet
get wytey stowa Jt. 137, 1. Nly waly w wytey stowa est twoggy
Jt. 137, 5. Howem bawim nebowa id stewardzonia, a Duchem wst iego
w wytey mooz gite Jt. 32, 6. W wytey redy twoggy stowidny Jt. 32, 11. Zamy-
koni id wytey cose, moie Jt. 6, 2. W wytey lichoty moie w wytey Jt. 30, 10.

Wszy(?)ek

∅

Spowedam sze ... wszy ~~z~~ kym
schwankim
war. Spow 4.

war. cf. wsze-

Kszytek

Davam srya bynyen fanu lagu
 mylemo ze wszytkych grechow mogych
 Spow 5.

wszytkych ib. 6.

XVI r.

Wszystek

Ja gressny * sparyadam srya panw
bogu... mogych wszystkich greckow
Spow 5.

war. cf. wsze-

Wszystek.

* Sporyadan sryą bogu...
 y wszystkiekym szwyanthym...
 magyck wszystkiekych grechow
 spaw 5.

war. cf. wsze-.

XVI w.

Wszystek

* Spowiadani szą ... yżem pana boga
myłego nyc myłował... ze wszystkcy
dusze moy

Spaw 5.

war. af. wrycick.

XVI w.

Kszytek

Proszę sobie na pomiar dzyewyze
panny Mary ze wrytkymy szryanthymy
Spow 5.

Horytek

~~Dawam soko tycke dynna...~~ ^xychrem
boga mego nye mila^ura^(ta)... ze
wszytkych szyl moych

Spaw 4.6.

Wszystek

Wszysty (Bogur CE: wszystkie)
szwyaczy, proste... bydmy
sz wamy byly

Bogur D

Wszystek
Wszystek

Wszystek wyaczy za mną proscye

~~XV Spokojny. I 151~~

XV (SkJ. I 151
ex.)

Wsxytelc

Naz

Domyesoxy... gdxye sxye naam raduya wsxythkye
nyebyesxkye sxyly Bogur E.

~~swe (-swe) ib. B.~~

~~wsxye ib. D, wsxe ib. F.~~

~~(wsx)the¹ ib. C.~~

V (Bogur B: swe, CDF: wsxche)

1) „wsx”, rdaje ~~st~~, slre'slone (Vrtel).

Wszytek

14. Taco nam p. b. etc. ýaco Mýco-
layewÿ | dzeci wiftkÿ spufcili [[ppo]]
pořag yřze | medzigimi nemneřø
czanřz wřzø

Zapiska skreřlona w rkp.

w frandr. wszytki

1401 kal nr 14

Wysłek
wysłek

810 Tako gim pomozi bog yfwanti †
iacom ~~X~~ | vgednali Andrzejä So-
czewko Slanko | mirem Owftky¹
rzeci yoplofo. *Testes in testimo-*
nium iurabunt |

1403 Pom nr 810
Pieł VI nr 408

Wszelki? Wszelkie H. Co Pozn nr 810

Ujednali Andrzeja Soczewki i Lancomirem
o wreszty [J.] nr 1403 / Diet. 123.

o wreszty

o Transkrypcji: wreszty

~~abcđe fghchijklmnoprsstuwzzz~~

^{wszystek}
Szwajtek

Jaśco venij i swaterimij, ex
vyeđnalij o swytkij ranij.
1405 Skj III, 195.

§
§
§

~~Ulanowski, Roty przys. krak.~~

~~SPR. KOM. JEZ: t. 3 str. 195~~

~~Czek. 1405~~

~~78~~

Wszystek
suytek

631 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco wem otem kedi potrafza | Ca-
menewfkego Swoykø | obyednał.
qtrzinancze¹⁾ krziwen | y oÿne
izwidki rzeczi

1407 Pozn m 631

Piek vj m 1161

Wzrytek

szwytek

~~Jacobi yednali Josla z Lancemirem o wsiłki~~
~~vzezi 1404 /ziek 204.~~ ^{Kedi} ~~Woltra rait's Woyko obyed-~~
nal o Ksina kere Krziwen y o yne szwidki vzezi
1407 /ziek. 320.

Wszystek
wzytek

Tako gemu pomozi bog y fwanti | †
Jaco Wanczenz Obrziczki | ne-
cupil. vſzitkich Jezor na balczu |
cufwey polouiczi. *Alii in testimo-*
nium

1409 602m nr 665

ſiech VI nr 1307

Wszystek

Jacom... ~~prei tim bil i gednacem~~
bil o ty wsitky czlonky y mezi
vyednal

14/2 Pyzdry nr 360

Wnytek

V (pro ne assadryla)

748 Iffze pany anna *cum suo* (!) *domina* |
Borowczevo oneffzaczyla / kmeczý | ...
wtikadlowe nagrzywne piatu | fzaw-
fzithky poplathky, fzawo|yeⁿe
y szra porzadne

1420 Kol an 748

wszystek
wysłali

yz. kiedy me pan wanczenecz szlal
do Jazka aczmu penandze wfitki
zaplaczil, aon wysnal: zaplaczil
mij wfitko ydzankowalmu prze|de-
mno

1414 Kościan nr 511

Wszystek
Wszystek

a kada dokajnajni switky recy ~~Et~~ ^m contumabuntur omnia;
(in xv) R. XXIV, 71. que scripta sunt... de filio
hominis (Luc 18, 31)

V (R XXIV 83: wszystko)

Wszystek
Wszystko

amnia

bandresz popelnono wszystko,
ca 1420 R. XXIV, 83.

~~gaj. nr. 1299. v. 29~~

Luc 18, 31

~~Br. Kar. s.rw. T. 46.~~

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

~~2586~~

Wszystek

Szytek

(Ardehit XVI 13: wachytory)

Thy ^{naszwan} ~~naszwan~~ ~~naszwan~~ modlitw kędi, modlitw ^{naszwan} ~~naszwan~~ ~~naszwan~~
kędzi ~~R. XIX, 37.~~

~~1110~~ XV in. (R. XXV 218)

wszytek
Wyżek.

15 niedzela

W tym niedzela jest swiet hdy s-want he

o case.

sol 20.

R. XXV, 229.

Wszytek

Pro quibus tibi offerimus vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se suisque omnibus, za gyesz, za kthoresz thobye obyatyemy albo kthorzy thobye obyatygya tha obyaty<owa>nya chwali za szał, sza swe wszytky 1446-7 Msza XIV s. 181

Wszytek

Pamõtthay gozpodnye zlug ... y wsech tu-
ta stoyõczych ... za kthorye thobye
offyerujemy albo kthorzy thobye offeru-
yõ thõ szwãthosc chwały za schõ
swich thesz wszythkych, suisque omnibus,
y sza othcupyenyẽ dusch swoych ca

1431 Msza XII s. 212

Wszystek Wsnystek

Dawayo to obyatho chwały za sro
wszystkych (qui tibi offerunt hoc sacrificium
laudis pro se suisque omnibus)

1426 Msza ~~4~~ ^{IV} 314

za swe wszystkie ~~5, 6-8~~ III, VI - VIII

Wszystek Wszystek

Pamięć^o rzec^o ... wszystkich
szwyótych Twych i tych sze zastuszemy
i też proszamy uszyczy (memoriae
venerantes + (omnium sanctorum tuorum
quorum meritis precibusque concedas)

1424 Msza 3 ^{III} a. 53; sim. Msza ^{IV} 4

Wszystek Wszystek

g. pt. m.

Pamiętaj, pany, slug służebnyck
y Tesch Thwich y wszystkich / Stoydczich
~~(memento, Domine, famulozum famularumque~~
~~tuorum et (omnium circumstantium) przy bo~~
zey służbye

1426 Msza ~~IV~~ ~~sim.~~ ~~Missa 7~~

V (Msza V)

(wszystkich, 5)

IV. 314; sim. VII

sim. MW

XII: wsech)

Wszystek - omnis

Узфрзнык іа іесм усттх-
кідх (Fl i Put: усттх) боіфн-
уідх се уреліе (omnium timen-
tium те Psal 118, 63)

MS 276

Wszystek

Strzeżę mnie w pokoju od
wszystkich niepokojnych

MS 75a

W s z y t e k

Bo yesz thy wschythkych pokvthuyaczich zba-
wyenye

Naw 86

Wszystek

Dusze swyasty, ... raz byz ... wshithkych
grzesznych wyecne zbawienie

II XV R. XIII s. XXIV
p. post.

Wszystek - omnis

Wschithkym (omnibus, Msta III: wszyst-
kim, I. VII: *wstthkym, XII: swszythkym)
w Yesu Crisozie othpoczrywajoczym mye-
szoze ochłodzenya... aby dal, prostymy

1426 Msta IV s. 315,
sim. VI. VIII. XIV

Wszytek

Ipsis, domine, et omnibus in Christo
quiescentibus locum refrigerii ... de-
precamur, thym wszem, czszoszmy gye mye-
nili, pane, wszythkim w Jhu Christe
odpoczywayaczim myasto ochlodzenya ...
proszimi 1446-7 Msza XIV s. 185

Wszystek

Pyamóthey tesz pyanye szlug ... qui nos
precesserunt ... y szpó wye szpanv, thym
y'awszythkym wyernym, et omnibus fidelibu
bus, w Kryszczye othpoczywyayóczym ochlo-
dzyenya ca 1431 Msza XII s. 218

Wszystek
HszYTEK

Naamⁱⁱⁱ (stacyesⁱⁱ greschym slugam...
thym... thovarychthera darovac sacry.
sz: hshithkimy swanthymy twymy
(~~inobis quosque peccatoribus famulis tuis..~~
~~societatem donare digneris (cum...~~
omnibus sanctis tuis)

7426 Isra 4:315; sim. ~~Isra 6-8~~
VI - VIII, XIV,
W (sz) yst kimi III IV^{s.} sim. 1167,
V (Msza III: 1 x yst kimi)

Wszytek

Et cum omnibus sanctis tuis, intra quorum
nos consorcium non estimator meriti, sed ve-
nie, quesumus, largitor, admitte, sze wszyth
kimi swathimi twimi, w gychsze nasz thowa-
rzysthwo nye domnymacz zaszluzenya, ale od-
puszczenie, proszimi, rozdawcza, przypusczy

1446*7 Msza XIV s. 185

Wszystek
Wszystek = omnis

Nam też gressum slugam trym...

* Towarzystwo dacz raczy: ^Dwoynny swętimi
apostoli... y ⁽³²⁾ wszystkimi swętimi twimi I $\frac{1}{2}$
~~XII Mac. dod. 63.~~ (nolis quoque peccatori-
bus famulis tuis... societatem donare
digneris cum tuis sanctis apostolis... et
omnibus sanctis tuis)

1424 Insa 35 63
III

wschithkimy 4 6 8
IV, VI-VIII

1
Wszystek

Matko pana naszego Jezu Chrysta ze wszystkimi
świątymi ^{św.} y wybranymi bożymi raczi prosisz za
nami gorzeżniami do pana boga naszego. MH. 14b.

Wszystek

z przymową i s prośbą... matki bożej...
 z bogactwami apostołów... ze wszystkichmy
 szczytami daj miłosierdyj pokoy w
 nasze sprawy (et intercedente... dei
 genitricis... cum beatis apostolis tuis... et
 omnibus sanctis) da propitiis pacem in
 locis nostris)

V (Mosa III: *wszystkymy, 3, 8 III, VIII - XV. Insa 7s 65
 wśremy) & VII VIII: *wzyszytkymy, VI. XII. XIV:

Wszystek

Y s przymań y s prośb... boszey matkky..
y 2 bogosławionymi apostołmy twoymi..
y se wszystkymy świętymi twimi oday
młasoziwy pokoy w crasyech naszym
(Et intercedente... dei genitricis... cum
beatis apostolis tuis... et omnibus sanctis
da propitius pacem in diebus nostris)

2424 Intra 3s. 63; sim. Intra 8
wszemy 6VI
wszetykymy 8VII

WCZYSTEK

abc c d e f g h ch / i / k l m n o p r s t u w z z z
wsty bch

Obrazandyly naszego... procuratora... prawora...

~~ij gih wszystkich potrzeb gestorem,
nossero re nunciium specialem
iostoblywego pofobu
et negociorum pavorum gestorum et
nunciium specialem~~

ca 1428 PFI 479

Procuratorium okolo r 1428

MAL.Zab.j.polsk. №2503 Biał Jag

PRACE FIL. t.1 str. 479

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Bo gę sgedzō tagemnye prze nyedostatky wszit-
kich rzeczy (rerum omnium) w oblōzenyv

BZ Deut 28,57,sim.ib. Jos
4,25. III Reg 20,17.

Wszystek

f4

Ya(ko)m ya nye kaszal kmothowicza precz

z dzyedzyni, anym go proszno puszczył

*wstchich rzeczy

1429 Pyzdr nr 991

Wazyiele

698. (509) Jacom ya nyeranczyl za sdzeszka poszadzena
dobrych owszythky krzywdy woyczehowy. — Jaco ya (to wem)
< przitem byl > Stanislaw nyeranczyl za sdzeszka woyczehowy
poszadzena dobrych owszytky crzywdy.

1437 Zap Wana nr 698

Wszystek

Wszyst^{ki}cy s^ą sw^ocy radw^ody

ca 1440 ~~R. XIX 100~~
R. XXV 220

R. XXV 220 Wszyst^{ki}cy s^ą sw^ocy radw^ody

Wszystek

Od krytyce dobroczy plynac, ktore
wszysty szwyaczy maya
ca 1500 ~~615 NW 44~~ Piesnik Tad 174

Wszystek = totus

Wszystkimi sławami = nitibus totis / 1444 / Pr. XXIII, 208.
(nitibus totis rogitemus omnes cunctipoten-
tem)

wszystek

Wszystki przyczyni k nyczystosci (omnis im-
munditia... nec nominetur in vobis Eph 5,3)

~~wszysty (number omnia vobis) wszystkie~~

~~nietylko dlatego~~

1449 R. XXV 165

~~wszystkiego gymnyenya~~ ib. 165

sp. lw. aca rozdzielalbych... ~~wszystki gymnyenya - et oi~~
~~distriburo... omnes facultates~~ SKJL 70

~~wszystki przyczyni k nyczystosci~~
~~ib. ib.~~

~~wszystki kyey~~ ib. 167

sp. lw. ~~we wszystkie cznosre stwierdzeng in omni virtute~~
~~confortati~~ SKJI 123

1

W s z y t e k

A vszytky (sc. części) nyeyadnakego (omnia
autem membra non eundem actum habent Rom 12,4)

1449 R XXV 164

y wszystkie
Wszystek

Lachowie, Niemczowie, pschiczi i azikowie,
wzypiczeŃ w mowie, ... Wickleph prawda powie.
~~c. 1449 Wicl. 2.~~

Gatka w. 2

W s z y s t e k
wszytek

Takoze wschitki sandi stare... nye mayan bicz
daley powtarzani

Sul 85

W s z y s t e k - quicumque
wszytek

Lepyey przerzeczone sandi i wschithky rzeczy
(causas quascumque) s pamyancy mayan bicz
sgladzoni

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Xanżantha... wschithky swe zloczincze (omnes
suos malefactores)... mayan popissacz

Sul 86

-----102c

Mozely on szwym gymyeny
dzyedzycztwem stoyaczym y
nyestoyaczym

czo sz/15/wym dorobyenym
szo/16/bye dobył czynycz
czso /17/ chce y szkazano
ysz mo/18/ze szwym gymye-
nym /19/ czo gye zarobyl
czo chce /20/ vczynycz

Tedy Jan po/21/leczył opy-
ekanye swe/22/go gymyenyą
wszyt/23/kyego poszwey sz-
myer/24/czy Tey doroczye
swey /25/ zenye wszythky
szwe /26/ przyrodzone wy-
yaw/27/ywszyly poleczył gey
szwe dzieczy chowacz do
lath pelnych

OrtOssol 63,1,w.14-27

sim. OrtMac 82

Wszystek

W s z y s t e k
wszytek

Alysz... przez onego... rzeczony vschitky
pyenyandze... bilibi s pełna zaplaczoni

one imarej

Sul 98

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Tegdi wschitky prawa (omnia iura)... dacz
i placzycz bandzye vynyen

Sul 108
sim. ib. 112

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Vstawyami..., ze wschitczy przebivacze (omnes
et singuli incolae) wloky... trzimayanczi...
yeden dzyen... robycz... bandą vynovaczy

Sul 110

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Rzanczcza... wschitka gymyjenja yego (omnia
et singula bona sua) ma dacz na rankoyemstwo

Sul 111

wszystek
szwytek

~~atpoczetka~~

Wszystek

Ab inicio et ante secula,
creata sum (Eccles 24, 14)

Otpoczetka^x swata et
poczet^x szwytku^x mojego^x czasu^x

XV med. Gł Wroc 105 r

~~4 Pół w wstępnym sam. poczet^x szwytku^x~~

Pop: pisał wielkimi, na poczetku mnie stworzył

W s z y t e k

Gen (sc. dar mądrości) gest w tem, komu
pan bog... smakuge y wschitky gine rzeczy
duschne

XV med. R XXII 236

Wszystek

~~Perficientur~~ que ^xpopelnys hse
wsitky wrecki ~~##~~ XV (A. XLVII, 357.
p. pr.)

(quoniam perficientur ea, quae dicta
sunt tibi a domino Luc 1, 45)

V (Falia omnia et sin-
gula, Sul 50: take
wszystko y kasde)
33d

Wszystek

/99/. Gdy syn gygra kostky.

/S/in gescze nyceddzelony od oczcza any od
braczezy, gygrayaczy kostky nyczsoby straczyl,
tedy thy wszythky rzeczy chczeny y vstawyany,
aby na gege czasesz przylyczony.

/100/. O pokosyenyv trawy.

/B/artolt skarszyl na Andrzeza, ysze mv la-
ką pokosyl; tedy Bartolth poznal, ysz ląką po-
kosyl, ale to przyloszyl, ysze ją kvpyl v włoda-
rza Andrzeza za gotowe pyenyadze y zaplaczyl.
Ale ysze wlodarz vmarl, ktory wzal pyenyadze,

Wszystek

Ktore Wschytky rzeczy k niemy... po szejstee ucy ro-
dzoney sluchaly

1471 Tym Groc. 281

Wojciek.

1373. (252^v) yako ~~†~~ stanislaw ~~†~~ Borzim oczyecz moyh nyet
wzyal troyga Skotha Rogathego dzyeszyancy gr. yszthuby
Swoykowh zupelneyh wszythky thy' rzeczy thako dobre yako
dwye kopye gr. Malgorzaczye zonye Micolayoveyh Sblonya.

1474 Zap Wanse nr 1373

Wszystek

1219. (64) Jakom ya schamowthor stitimtho(!) Marczynem
luczyczem de Golaschew (My) mye zrownym nyeszyanl żnog
Janowich oczcza sassynovego zabithego ostrog, scorzen, (64^v)
nogawicz (ykath) ykalyethy spaschem spyenyandzmy gothowymi
Jako złodzyey ymyecza nyewzyalem. Thy ^xwsithythky ~~X~~ rzeczy
waznosczy yako dwye kopye polgroskowych grossy. — Jako ya
tho wyem yze Stanislaw.

1479 Zap Wawa nr 1219

Wszystek

Tacziok bili swyaczki wchitozi

XV med. R XXII 239

wszytek

Tęgo dla xpūs mowj konjecznyje, iaco-
bi na dokonanyje a na zapjeczate-
nyje ~~tych~~ to ~~wschitkijch~~ wschitkijch pospo-
licze csnot

~~XV~~ R. XXII, 245.
med.

Wszytek - omnis

Bogostaw, dusza moja, panu a nie
zapominaj wrzitekich (Fl i Ps; wrzede)
odplat jego (omnes retributiones
eius Psal 102,2)

MW 10 b
sim. ib, 19 b. ~~198 b~~ 98 b

Wszystek

O Anno szwyata, wszystkiech
cznot napelniona

Ms 61 b, sim. ib.
48 b. 61 a.

Wszystek

Amosswyathe wszystkich cznoth napchuyona.

MW. 79b, sim. ib. 85b.

wszystek

2

Takosch wszystki przedzi a obliczi
błogosławienstwa a nadzerek, ere czir-
pijączoscz skromnu sama ma do-
conacz kasdej cnoti ~~ij dobroczij~~

XV. R. XXII, 245.
(med.)

W s z y s t e k - universus
wszytek

Mowil iest Moyzes wszitki slowa ty (universa
verba haec)

BZ Num 14,39

/23/ Czokoly szwyath/24/
czy gayony sand, /25/ to
gydze przed w/26/szythky
gyne szwyade/27/czstwa
podlug prawego /28/ prawa
maydborszkye /29/ DAley
pytaly/30/scze nasz kye
/31/dy szlowie ktory kye-
dy /32/ czasz a kako dlu-
go maya /1/ J mvscha prz-
yszaszncyzy /2/ woythowy
kv prawu /3/ wsandze po-
dlug prawa

*rac. inazny
Mac φ*

OrtOssol 89,1,w.23-32 -

~~89,2,w.1-3~~

Wszystek

~~Wzrostek~~

Wzrostek

immolabit eum uni-
versa multitudo, usque
(BZ: wrzółko polskie)
que synagoga filiorum

Israel Brückner Kaz. s. r. w. 3.

(Ex 12, 6) Rozpr. 25, str. 154

~~Ps. I 175. R. 93.~~

~~Polowa 27~~

1182

~~XV~~
R. XXV, 154.
med.

1 (OrtlMac 140: wzysszy)

-----204c

Ten przyszasznykow ortel
layal ten krzesczy an y
wyrzekl przeczyw temv ta-
ky ortel

Gdysz wsz/19/yczy ludze V

zydy zową /20/ kvrwyszyny

tedy yą /21/ wthem nyzad-

ney krz/22/ywdy vczynyl

alem /23/ go prawye layal

a /24/ nyetrzeba mnye za-

to /25/ pokvpycz podlug

pra/26/wa y czyagnal szye

/27/ o tho do krolewszkye

/28/go stolczą ytesz wnye

/29/myeczszkye prawo y

V (singuli homines)

dopvczyly gy tamo y woy-

th Take aby ortel tego w-

gayony sand przynoszl

Ort0ssol 103,1,w.18-29

Wszystkie

Wszystek = universus

Powiedziano jemu, że w kościele wszystkie
baldachy spadły [in templo quod...
universa corruissent idola deorum] Rom.

93.

W s z y t e k - o m n i s

Si distribuero in cibos pauperum omnes facultates, acz rozdzelałbych na podporeę vbogych wszythky gymnyenia (R XXV 165: wszytkyego gyemyenia), meas (I Cor 13,3)

XV med. SKJ I 70

W s z y t e k

Vt destruatatur corpus peccati aby byly szkazony
wszythky grzechy (Rom 6,6)

XV med. SKJ I 100

W s z y t e k - omnis

Ipsi gloria... in omnes generationes seculi
seculorum we wsszythkych od wszythkych rodza-
yew wyekov wyecznych (Eph 3,21)

XV med. SKJ I 115

Wszetek

(Wszętkę marnoszezy, V) Omittendo omnem
vanitatem, XV (XV y V 268, ~~Na wszętkę~~
med.) (sim. XV med. R XXII 239
~~strong et omni parte ib. 264~~)

V convertamus nos ad eum (sc. Jesum)

Wszystek = cunctus

Tako ta ista dwa apostoły ... widać
i przygotowali wszystki potrzeby ku wie-
likonocnemu godam [intraverunt et ad
manducandum pascha cuncta paraverunt]
Rom. 528.

Wrytek

Jego święte ręce związali opak na gębst,
aby im Pilat wierzył a proce wrytki iaboby
ii by je umowryli Rom. 750.

Wzrostek

Dalej niekto przed: Jeszcze, ... obiecuję Tobie...
nie się puszczę..., i jeszcze nie chcę w moim
domu stawać a dawać Tobie wzrostki potrzebny
Rozm. 800.

Korytek

My pomawiamy Jezusa, że soboty i świętych
dniów nie dba...; a by to prawda była, to
jest jasna, że w sobotę uradawia wszystki
niemocy Rom. 806.

Wszystek

Yuzh the phora kryzopyev
maka yivortky orle phyle ymyev.

Aleky n. 161

Wszystek

Wyager sra ponym pythano,
p^xowstkhych domyech sukano

Aleksy u. 198

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Bil gest Set zyw wszitkich swich lat (omnes
dies) dzewyćeszset a dwanaszczye lyat

BZ Gen 5,8,

W s z y s t e k - ~~WEX~~ omnis
wszytek

Vkazali syŏ wszitky studnye glŏbokye (omnes
fontes abyssi magna)

BZ Gen 7,11, sim.ib. Ex 36,
15. Deut 28,15. 45.32,4.
Tob 4,20.

W s z y s t e k - ~~wszytęk~~ cunctus
wszytek

Gdisz syō wszitky owce sesli (cunctis ovibus
congregatis)

BZ Gen 29,3, sim. ib. 30,
39.40.31,8. Ex 15,20.
Num 36,8. Jud 21,16.

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Wodi... przikrili bili wszitky nad zemyŃ go-
ri (omnes montes excelsi)

BZ Gen 7,19 , sim.ib.
Ex 7,19. 9,14. 36,22.
38,18. Num 1,50. ~~3,26~~
3,26. 21,34. 30,9. Jud
11,22. 10,16. IV Reg 19
24.

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Wszitky ribi morskye (omnes pisces maris)
dawam tobye w mocz

BZ Gen 9,2, sim.ib. Num 17,
9. 18,12.Deut 31,12. IV
Reg 15,16. I Par 16,42.

Wszystek = ~~opus~~ ~~5~~ ~~W~~

wszystki serani cofcjelne, per circuitum

Omnes parietes templi
sculptit variis celsitudinis (III Reg. 6, 29)
~~ca~~ 1861-1867. Sermon. 415. v.

~~1424~~
~~108~~ ~~Mns. 415 v.~~

535

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

wszystek

Szama w lysa yamy lasza,
Wszystki lyski w skrocyu kasa

De morte w.

~~MPK J. I. 192 1377.~~

~~M. p. 377~~

Wszystek

Przenykna, wszystkie nystkorozry
zyemye, pobudza wszystkie nystdbale,
ostwycza wszystkie mayacze na-
dzyera w mytem bodze

MW 85a

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Potem bog wspomyonł na Noego y na wszytky
zwyerzōta (cunctorum animantium)

BZ Gen 8,1, sim. ib. 30,
39. Ex 9,22. Num 23,6.
Deut 2,34. 3,6.

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

*Doyod syō wszitky stada (omnia pecora) nye
sbyorō

BZ Gen 29,8

Wszystek

Miły Chrystus... drugie kolewstwo miemu, które
przybiera tu form ciemności, o którego kolew-
stwa jest ten świat i wytki ciała Rom. 787.

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Zemrōcz my stada wszitka (cuncti greges)

BZ Gen 33,13

W s z y s t e k - omnis
/wszytek

Strach boży wderży na wszitka myasta (om-
nes... civitates)

BZ Gen 35,5, sim.ib. Num 22,
7. 25,4. Deut 32,44. IV Reg
23,14.

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Zopvschiwszi wszitka myasta gego (cunctas
civitates illius)

BZ Deut 3,4, sim.ib.
II Par 8,6. 24,23.

W s z y s t e k
wszytek

To s 0 0 czyelyadz kszy 0 sz 0 0 t lewyczskych
wsz 0 tkich rodzajow

bt.: tac. per cogitationes suas

BZ Ex 6,25, sim.ib. Deut
26,12. I Reg 20,6. IV Reg
23,19.

-----170a

daley tesz /8/ Raczcze
maya na kaszdy /9/ rok
przed starszymy y /10/
przed pospolstwem zew
/11/szythkych dochodow
/12/ myesczyskych wzancz
ly/13/czbą y czynycz ia-
ko gest pra /14/ PRzy-
szasznydzi /15/ mayą or-
tel /16/ naydcz y prawo
wyrze/17/cz podlug py-
ssanego /18/ prawa jako
gest prawo *Mac, Inc. d*

Wszyski

OrtOssol 89,4,w.7-18

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Zmarly sōō wszitky dobitky (omnia animantia)
Egipskich

BZ Ex 9,6, sim.ib. Lev 19,
24. Deut 28,17. II.Par 27,7

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Tõõ chowacz mayõ synowye wszitczy izrahelszczy
(omnes filii Israel) w swich rodzech

BZ Ex 12,42

naszym poddanym nye blii. Vstawiany, abi nye mogli wyączey smyecze zbyeszecz abo odydz, gedno geden abo dwa do gynszey dziedzyny, kromye woley tego pana, pod którym są abo nyesskaya; gedno w tych schtvkach kmyecze yawno wszytczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan kmyeczowy szoną albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka, gdy kmyecze o wyną pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską kmyecze dzeczskowanoby czastokrocz abo drapyeszone; czwarta, gdy sam pan swe kmyecze przez viny zbyya abo

raci, Sul inatig

Wszystek

Mażeniocy wrythoci z gych sye
thowarzisthwa raduya

ML 94a

Глу
Hszutek

theqs zakono

Brachya Hszuthoxy — mayat myessi

odxyenyx schare

Reg

1484 ~~Р. pit. II~~ 708

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Straszeny sôô wszitczy przebiwayôczy (omnes
habitatores, Fl: wszytky przebywaczy, Puł:
wszystczy przebywayôcze) cananeyszczy

Moys 17

BZ Ex 15,15, sim.ib.
18,12.

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Yusz gesm poznal, zze wyelyky gest pan nade
wszityky bogy (super omnes deos)

BZ Ex 18,11, sim.ib. I Par
16,25.17,17.
MW 108 a

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Wyelyki pan... a grozni nad wszitki bogy
(super omnes deos)

BZ I Par 16,25,sim. MW

108 a

Wszystek

(Fl: Put: nade wrzemi)

Jze Bog wielky paan y wielki nade wrzemi bogi.

MW. 108 a.

(super omnes deos Psal 94,3)

Wrytek

Jesus... made wrytki syny ertowiece
był nadobny [pro filis nam hominum
forma speciosus] Rom. 148.

1
W s z y s t e k
wszytek

Zawolał wszytkich wyóczszych rodem z luda

BZ Ex 19,7

zac p wszytkich

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Vstavysz ge nad... wszitkimi ssódi gego (su-
per... cuncta vasa eius)

BZ Num 1,50, sim.ib. III
Reg 16,26. 22,43. II Par
29,18.

W s z y s t e k - universus, omnis
wszytek

Dalesz znamyona... nad wszitkimy slugy gego
(in universis servis eius) y nad wszitkim
lyvdem (in omni populo) zemye gego

BZ Neh 9,10

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

*Wszitcze rodzaje samczowe (omnes generis masculini)... osm *tisyoczow a sedmsed

BZ Num 3,28

W s z y s t e k - cunctus,
wszytek

Pobyerz od nich rosgy..., od wszitkich kxyð-
zòth rodv (a cunctis principibus tribuum)
rosg dwanaczoze

BZ Num 17,2, sim.ib. II Par
8,10.

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Dali sō gemv wszitki kxyōzōta (omnes principes)
rosgi

BZ Num 17,6

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Abi poslychali gego wszitka szebranya (omnis
synagoga) synow israelskich

BZ Num 27,20, sim.ib. 34,18.
Jud 10,18. III Reg 15,23.
IV Reg 19,19.Nah 3,12.

W s z y s t e k - singulus
wszytek

Offyervycze... dzesyõtõ czõszcz dzesyõtka po
wszirkich baranyech (per agnos singulos)

BZ Num 28,21,

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Wszitka myasta (cunctae urbes) byli omvrowane

BZ Deut 3,5, sim.ib.
II Par 24,10.

W s z y s t e k - universus
wszytek

Przydó tobye wszitka pozegnanya ta to (uni-
versae benedictiones istae)

BZ Deut 28,2, sim.ib. I Par
17,19.

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Bo sę skazili czę nyeprzyyaczele twoy myedzi
wszitkimi wroti twimi (intra omnes portas tuas)

BZ Deut 28,55,

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Sgromadzczc kv mnye wyóczsze z rodv wszitki
(omnes maiores natu) s pokolenya waszego

BZ Deut 31,28,

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Patrzywszy gich po wszitkich drogach (per
omnem viam) nye naleszly gich

BZ Jos 2,22, sim.ib. I Par
22,5. Ew Jan 296

Wszystek

Aniołowi swemu bog karal o tobye, abí sýe
(Fl i Put: we wrzech)
(pro: caye) strzeżl na wszystkich drogach twich.

MW. 131a, sim. ib. 143b

(in omnibus viis
tuis Psal 90, 11)

Wszystek

Twój ojciec ... pobit wiele ludzi w Betleem
i wrystkich granicach Betleemskich Poln.

798.

W s z y s t e k - unusquisque
wszytek

Gdi pan zagladzi wszitki nyeprzyiacyele Dau-
dowi (inimicos David unumquemque) s swyata

BZ I Reg 20,15

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Bōdō duch lsziwi w vszcyech wszitkich proro-
kow gego (omnium prophetarum eius)

BZ III Reg 22,22, sim.ib.
IV Reg 13,11.II Esdr 7,13.

Wszystek

Wszystkych ludry nabożne sze-
branie day dzyst chwala szwyc-
they Annyc

MS 93a

W s z y t e k

By mye bronyl y szyczyl od wschythkych mo-
gych nyeprzyyaczelow (*ab omnibus inimicis
meis*)

Naw 183
sim. ib. 141

Wszystek
wszystek

Kwiatku polnema sdyz rownasch
a do wsdytkych lyvdyz wolasch

XV ex. PFV 104

Wszytek

4

Naszyathsemu bosthwo... i wszythkycy
szwyathich pospolsthwo... b[la]d[ny] vycerna
chwała od wszythk[iego] sthwozrenya

~~XV/XXI~~ Pamdit. XXVIII 305.
ca 1500)

Horytek

[Baraban] był wiele synów i synów ich...
jako sły ułowich baro niewierny i pełny wryt-
kich grechow Rom. 808.

W s z y s t e k - universus
wszytek

Przyiaw *Senacherub... ku wszitkim myastom (ad
universas civitates) Iuda omurowanim

BZ IV Reg 18,13, sim.ib. I
Par 20,3. 22,17.

Wszylak

~~wzik maso do sje - (ammas gontak)~~

~~BZ - Mad. 2, 18~~

~~spitlochay my: Jacob [gaj] [gez] ardo wzivem~~

~~ia wzikho [gaj] as~~

~~ib. Iz. 48/2~~

dam ge wphondronye wziknym Krolewshvam^a
BZ ~~ib. Jer. 29, 18~~ (universis reanis^{zemskeym}
terrak).

~~tuas wzikhid. ika samasat gawosawa - medium~~

~~ib. Neum 2, 10~~

W s z y s t e k - universus
wszytek

Czso wczinyly, krolgowe asyrsci wszitkim ze-
myam (universis terris)

BZ IV Reg 19,11, sim.ib.
II Par 32,13.

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Gnyewaiõc myõ na wszitkich vczincech (in cun-
ctis operibus) swu rõku

BZ IV Reg 22,17, sim.ib.
I Par 21,12.

W s z y ś t e k - omnis
wszytek

Abi czynily zle skutki nade wszitki gyne narody
(super omnès gentes)

nade

BZ II Par 33,9

Wszystek

Bo Hny...

Samsona mocnoscyga...

~~Przewysrach... [Hektora przemocznosczyga]~~
~~przewasznosczyga~~ y wszystki gynnne gynn w przy-
 rodzeniu [rownie] y [podobne]. 1447-1462
 Lab. 544.

W s z y s t e k - universus .
wszytek

Ysze bidlyóci we wszitkich myescyech (uni-
versarum urbium habitatores)... w ichodzily
przeczyw gemu

BZ Judith 3,9

na do sia

Tagwica

V (cum ceteris scabinis omnibus)

-----50c
y /21/ prawo wyerzycz albo
/22/ wydawacz podlug prawa /23/
Gdy by raczcie /24/ yaly p-
rzyszyą/25/sznyka czosz rze-
cz mow/26/yl gynych przysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk szgynomy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly szą ku prawu rzé/31/k-
ącz Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abysczye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly podle /2/ prawą
gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadl
OrtOssol 39,4,w.20-33 -

~~40,1,w.1-4~~

Asaytek

Wszylek

Then przysasznyk sz gyny my wszylkymy
przysasznyky wolaty szq ku prawu.

Ort. Kat. 292

~~Ort. Kat. 292~~

1 (ort Mac 54: thym rpya, wstyzczy
rownio maja dziecyca)

5 thym gumyeniym maja, szyc
dziedzicstwo. -----63c

/9/ Gdysz mv szą wszyth
/10/ ky rowne dzieczy^v age-
st /11/ sprawa prawego ma
/12/ TEsz nyemay/13/v ny-
kogo wi/14/szey zaraczycz
nyszly za/15/cz stoyą thó
gest podlu/16/g yego pl
zaplathy /17/ wywawschy
nyszly/18/by gy zaraczono
wp/19/yenasznych dlugow
/20/ Tedy moze zaraczacz
/21/ podlug pyanadzy czo
/22/ gye wynowath pod/23/
lug prawa prawego -----

CrtOssol 45, 4, w. 9-24, ^{rim.}

V (inter se omnes dividunt, cum
sibi omnes aequales sunt)

Wszystek

Waxtek

Gdyż mu są wszystkie równe
drycocy

Ort. Br. VI 358

~~II 2 XV JA VI 358~~

V (pueci omnes)

-----103b

aczby ktore Janowo dzye-
czą ponym vmarlo
tego /20/ dzyeczaczą nye-
mą czą/21/szcz mrzeczną ma-
thka /22/ ale na Janowey
dzye/23/czy albo ponych
na ge/24/go blyszye przy-
rodzo/25/ne A tesz gdy po-
nyem /26/ wszythky gego
dzyeczy /27/ vmarly aona
ponych /28/ zywą zostala
Tedy /29/ gey wthey myrze
dal
y zapyszal trzecza cząszcz
wszego szwego gymyenyą

Wszystek

OrtOssol 63,2, w. 19-29

67.1
sim. OrtMac 82.89

V (pueri omnes)

-----113b

A ktorzy są albo mogą
gey bycz blyszy przyro-
dzeny

y tesz kye/22/dy by wszy-
tky dzyeczyV/23/ vmarly/

na mathką ^(ly)/24/ wszythkye-
go gymye/25/nyą gych od

vmrą Acz /26/ ona szwymy
blyszy/27/my przyrodzony-

my /28/ stym moze czynycz
y /29/ nyechacz czo chce

Gdy /30/ ona szwoych dzy-
eczy /31/ zadnego nyemą

Agdy /1/ Ona vmrze Nakogo
to /2/ gymyeny

*rac. brak wymyślonego
imięna*

od vmrze gei

OrtOssol 67,1,w.21-31 -

sim. OrtMac 89

~~67,2,w.1-2~~

Wszystek-

V (omnes)

-----113c

Agdy Ona vmrze Nakogo to
gymyeny

od vmrze na gei /3/ na
gey ly blysze przyro/4/
dzone bandz maszką al/5/
bo czo otho gest prawo /6/
Wmrzely dzyeczą /7/ posz-
wem oczczv /8/ gedno albo
wsz/9/ythky dzyeczy tedy
gych /10/ gymyeny od vm-
rze /11/ na gych mathka A
vm/12/rzely potem tha ma-
tka /13/ wszythko gey gy-
myeny /14/ od vmrze
na gey blysze przyrodzone

Wszystek

OrtOssol 67,2,w.2-14

str. Orthoac 84

/30/ albo na targowną be
 /31/zy pyenadz szlowye
 /32/ zadathek albo ktho
 sye /1/ wyesznye a ktho
 szye /2/ tego wyszna ta
 targo/3/wna na stacz ale
 /4/ kto szye gego zaprzy
 tego /5/ maya przypuszczy-
 cz /6/ ku przyszandze be
 w /7/ maydborszkyem pra
 /8/wye nyemoze nyke/9/go
 przeszwyatheczyez /10/ po-
 dlug prawa wthy/11/ek rz-
 eczach wszytkych /12/
 GEsth ly czlc/13/wyck dlu-
 zen /14/ a wydze Snyasta

Wszystek

/9/ NA to my przysza/10/
 sznyczy Smayd/11/borku pr-
 awo mo/12/wymy Gest ly wo-
yth /13/ nyevszytheczny a-
 lbo /14/ wsporny nyesprawy
 /15/edlywy drapyeszlywy
 /16/ wewszythkych rzeczach
 /17/ Spospolstwem nyesz
 /18/godny Raczcze y przy
 /19/szasznyczy szromoczy
 /20/ Tego szye Raczcze ma
 /21/ya nayne przed wyszym
 /22/ Sandza czo gest nad
 /23/ nym wyszy Tho gest
 /24/ przed panem krolem

Wszystek

Wszystek

Jest by woytk... we wszystkich rzeczach
s pospolstwem nyesgodny... tego
rye racze maja nayn przed wyszym
sandra... skarycz.

Ort. Kat. 211

~~11 2 11 11 11 11 11 11~~

V(sancti omnes, OrtMac 64: wszy-
stoty szwyacny)

-----79a

Tako nam bog /17/ pomozy
y wszythka /18/ szwyaczą V
Kthorzy /19/ sza albo mo-
gą /20/ szwamy bycz naro-
strop/21/nyeyszy podlug
prawą /22/ MJstrzowye kth-
orzy /23/ pozywają czno/24/
szy yake ony na/25/lepyey
vmyeją albo /26/ mogą bogv
kvczczy y /27/ szamy szo-
bye y wazyt/28/kym ludzom
navzytek /29/ podlug tego
iako bog /30/ przykazal
Taczy ludze /31/ mogą sz-
wamy bycz ysz /32/ szą
narostropnyeyszy

Wszystek

OrtOssol 52,4,w.16-32

Wszystek

takto nawiązany karmory y wszystkie swoje rzeczy
~~2. list. XV~~ Okt. Br. VII 548

poszyeczacz.

/G/dysz vmysl szydowsky na te nastogy zawsz-
dy, aby krzeszczyanystwo nyetylko w wyerze ale y
w gymenyv znysczyl a skazyl, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeszczyanynowy w krolew-
stwye naschem swych pyenyadzy na zapysy abo na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
ma dacz podlug swyczaya dawno dzerszanego.

/160/. Kasdy ma swego welne poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa/zakazvya gwalty,

slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakazacz, aby

V(ab omnibus iuribus, Sed H: oth
wszystkych praw)

gyadacz z wojny do domow swych albo we wlosnych
 potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
 shege rzady lyvdze, sobye nye maja nyczs gwaltem
 bracz any szadnego gwaltv czynycs any maja przy-
 padzacz koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
 czeczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gyadacz na wojną, vmyerny pokarm ma
 bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nyczadnego ryczerstwa
 ryaczey wlosną syemya nyss nyeprzyiaczelaką
 wykly spvsteschacz, vstawyamy, aby gydacz na

Wszytek

Wszytką pisma y nauka ludrom
szostawony y dany.

Ort. Kat. 297

11 7 XV Silber CXI 297

(singula scripta)
(na wiedzenie)

-----149c

gdy by... ta rzecz nalezo-
na by wszyemszkyem prawem
pyssanym

Mozem ly tho /22/ szyemsz-
kye prawo w/23/yerzycz za-
nyemyecz/24/szkye prawo a-
lbo czo /25/ o tho gest

prawo /26/ Vszythka /pysz-
/27/a/ Vy nauka lu/28/dzom

szostawy/29/ony ydany prz-
etho /30/ ktho gest przy-

szaszny/31/kyem y przysza-
gl kv /1/ Prawu ten moze

podlug /2/ lepszego szwego
roszvm a /3/ pyszma naycz

ortel \wedge (ortlac 110: wzythky)

ywyrzecz naszwa przyszaga

OrtOssol 81,4,w.21-31 -

~~82,1,w.1-3~~

Wysłuch

Wszytek

Panye ... yensze sz woley oczcza ...
prze szmerczz troyō swath vszyvylesz,
wybaw mnye ... od wszyoch szloszczy
moych y od wszythkych szloszczy, et
vniuersis melis ca 1431 Msza XII s.

W s z y s t e k - o m n i s

Sbawy nas, proschymy, panye, ode wszyth-
 kych (Msza I. VIII: *wszthkych, III. VI.
 XII. XIV: wszzech) zlosczy (ab omnibus malis)
 mynalych, nynyeyszych y pothem badacych

XV p. post. Msza VII s.
 65

Wzrostek 80

wstawiany, aby odtychnął sądże każde sądy
abo reky sądzili poczawszy od szarania ass de
dsowatey godziny, to gest de polidnya; a gdy-
by tego dnia wszystkich rzeczy nie dokonali, to-
dy krenye wozasszenia stron ystrzayszego dnia
de toysze godziny naya, pozywane rozprawyns.

/22/. O rozgodzenyw rzeczy w sądziech.

/A/by łącznyey rzeczy w sądziech odprawa-
li, chazeny, abli sadze nyewaszacs sobie person
bogatego abo wbozego, ale podlug wrzady possy-
wayących, to gest sapiersa z gyszczem wezwaw-

Doc, Sul φ

Dział. 12

Woznick

1374. (252^v) yako # stanislaw # Borzim oczyecz moyh nyet
wzyal mąky, pszenicze, grochu myąsza Slonin thich wszythkych
rzeczy yako kopa gr[wpolgroszczech < Malgrzaczye (!) zyenye (!)
Micolayoweyh Sblonya > Thako my Bog. {costy}

1474 Zap Warsz nr 1374

W s z y t e k

Sthworzyczel wschythkich rzeczy czyebye wy-
bral porodzycyelka (omnium... rerum)

Naw 178

Wszystek

1/100 kuyecz vranyon bądze asz de krwie
abó tesz bądze byth barzo, tedy ze wszystkych
wyn/skazanych za rany abo za bycze, dwie czas-
czy zbytem ale trzecza czasos sądowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazujemy dacz.

/91/. O zabyczu brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachczyczy
naszego krolestwa braczą, syostry abo wlosne
przyrodzone zabylyby nyemayacze plodu, tedy
slachczycz, ezso tako wczyny, nye otrzyma ocz-

V (Sul 49: wszystkich)

-dział. 40-

1 (de omnibus penis)

Wszystek

Wszystek

48b

abo jawney vkazowacz, pod naszą mylosezą; ale
szona take yatego w swem wienye na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiamy, aczby od nas abo od naszych
poddanych kmyecze w neczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedzyczny ty wszystkie otrzyma, a pan, pod
ktorego są on zbiegli skłony, kmyecza se
wszytkymy rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzes

Dział. 61-

V(cum rebus omnibus)

Sul bzd

62

cza na wreczycz. A to take, aczby kmyecz kv
panv, ed kterege zbieszy, nye myal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tess tv chczen po-
stawycz; a to napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyatwie a kmyeczen pogrzeb bądze zapo-
wiedzany; druge, gdy pan nyekteri gwalt czynyl
w dzedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey
wezysnyoney ale y wszystka wiesz, nyetylke w
neczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
nye nasze gych wszagnacz;

Wszystek

-----Wszystek-----49a
posadzy, rolyą osyawszy eszymyną y jarzyną,

63/ polyą wszytky wykepawszy, tosz wołne mo-
sze precz gydz. / 1/

/152/. Gednym prawem maya sadzycz we wszyst-
kych zyemyach krolewskych.

Qued aliquo /s/ castellanorum iudicia
non debent fieri.

/G/dysch s podpharzy zlych lyvdzy bywa

1/ Wzdłuż tego artykułu na marginesie wewnętr-
nym wypisane spólcześnie: "a sagitta volante
per diem, a negocie perambulante in tenebris

Dział. 62-63

e panową winą eząste dzeczskowany, nogą zbie-
szecz ed takyego pana. Ale kronye tych wyn kryecz
nye nasze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze
zbudował y egredził a dobrze osadził. A gdy kto-
ri kryecz wolą przygnyie pod kotorym panem, tedy
yle lat bądźe vszywał wolej, tyle lat na panv
wyplaczyez czynsz podlug polskyego prawa. A sz-
koliby syadł na nyemyczskym prawie, tesz nye
nasze edydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath,
yle wolej vszywał; a gescze taky nye nasze ed
pana gydz, alysz nyaste syebie tako bogatego

Książ. 62

Wszetek

Kuscz, moy namykyshy, nade wszytky gyne
w naukach nauzoneje [w] przyrodzenyo prozne,
~~procznyje, mōdree, thesh wymownyje nawy-~~
~~bornyeyshy, bo thy swōz [nauk]a dōisthotthelyshka...~~
přel wyprasz 1447-1462 Tab. 544.

Waxylek

Nykth sta pæde mnr nye skrygje,
Waxylekjem syvem vthna sygje

De morte w.

~~WAKY. T. 192, 375.~~

~~Waxylekjem~~

Kszytek

Then pokoy pan bog vkaruye swoiem swiathem
y wszytkyem pokuthuyacem. MW. 69b.

Wskytok

Wskytay Sarisci

Wskytokym Stryanthym listopad paw

1471 ~~Safit. XII~~ 445.

Cyrklob

Wszystek
Nigitek

~~Pierschy twe sa vsithky (vonne masocy Droge
= mammae tuae) 1471 (Mankal 147)~~
(nad vsithy B.)

(Vad) vsithky (var. kal.: * vsithy) ← →
vonne masocy droge (odor unguentorum
tuorum super omnia aromata Cant 4, 10)

1471 Mankal 147

Cant. IV 10

U. Quam pulchrae sunt mammae tuae... pulchriora sunt ubera
tua uno ei odor unguentorum tuorum super omnia aromata

Wszystek

Śmierć kryjowa była sromotniejsza
nade wszystkie ganiębne śmierci Rom.

774.

Wszystek = omnis

Tedi nye banda posnomocron, ~~tedi~~ ~~proszona~~
(~~Fl i Pat: we wszach~~)
we wsritkich proskazanjach twogich (~~cum fort~~
~~ment~~ (in omnibus mandatis tuis)). MW. 4a.
(Psal 118, 6)

Wszystek - omnis

Na drodze świadectw twogich
lyubowałem sobie iako we wsit-
kich (Pś: we wstch) bogactwach
(in omnibus divitiis Psal 118, 14)

MW 56

Wszytek = omnis

Wisluchay nas, boze ~~prawowidca~~ ^{...} nasfnadzeio
(Fi i Put: wszech)
wszithkich V granicz zenie ty ~~o morze~~ daleko [exaud]

~~nos, deus salutaris noster, spes (omnium finium~~
~~terrae et in mari longe]. MW. 10a.~~
Psal 64.6)

Wszytek = omnis

(Put: wsem, fl: nade wsemu)

Jenre miloseriu iesth wzrythym (zlosram
 twogim [~~qui propitiatus~~ (omnibus iniquitatibus
 tuis)]. MW. 106.
 Psal 102,3)

Wszystek

Gdyby się mówili ty iaboby...; Christus silno
kacno sie mogł wymowić wrytkim tym pomowam
Rom. 772.

Wszytek

Pomoc wsithich swiantich racri bier zawrde
ze wsytkimi nami. MW. 18a.

W s z y s t e k, W s z y t e k, S z w s z y t e
- omnis

Nad wszytki (Fl: swszytky, Puł: wszystkie) na-
uczajacze mnie (super omnes docentes me
Psal 118,99) rozumialem

MW 36 a

История

Итак мы,

всехней швейцарской армии,

были бы примером швейцарской Армии.

В. М. В. 62. 6.

Wszystek

(leg. 7 swisty)

Crudna panna schwy^zthey panny,
na nyp^z patrzye wchytky panny,
~~a theycy drugy maria~~
~~spiewamy yey alleluja.~~

~~exten.~~ XV ex. Fr. ~~fit.~~ V. 103.
PF

z Yakoba gwyarda wynydzje

a oschwyery wchytky lyodzje ib. 104.

A do wchytky lyodcy wolase nekca: podczye ku
mnye wchytcy, franczedlywy z graczmycy ib. 104.

Wszystek

Day nam... we wrzytkych potrze-
bach nasich wysstuchanye

M10 63 b

Wszystek
Wszystek

gdy ony we wszystkich potrzebach
wspomoc

1491 R. K. 7. VII 57

Wszystek

Day, byszemy... grzechow syc
wszystkych wyarowaly

MS 65 b

Wszystek

Wiernich, boze, wszystkich stworzic-
zela y odkupiczele dusz slug y
sluzebnicz twogich wszystkich wmar-
lich

M15 21a

Wszystko. Pan bog jesth strozem mojem
mem

na przyszłość rezerwa na całe życie =

kon. wszystkie.

№. 10 a-b.

Wszystek

Anno swyatha, ... po wszystkich
korach angyelskich bogosła-
wyona

M15 94 b

Wszystek

Nawisrzy poslowie y wrzici
swianci bozi, modlucze sie za mną

MLW 131 b, sim.
ib. 135 a. 140 b - 141 a. 145 b

~~Wszyst~~

Wszystek ?

~~Wszyst~~ Wszeszmny slusba bogow naszych byli opa-
thani, thego dla spelna wszystchych twych
slow szossumyecz szmy ne mogli. MW gl. ~~167~~ 67.

moze: pro: vszystkchych ?

Wszystek

ma slubici yre ma przykazanya boze
wschyt ky chovacxi

(divina praecepta omnia)

1484 Reg. 707

φ

Wszystek

A pueris et a tota genealogia compromisit esse
aut fore alias — ode msthlých [pro: wszystkich?]

drijathek

1487 Jm. 112

Worytek

1622. (226 r. 1488) Jako mnye ~~st~~hoba vyednano, yszesh mya
myal vypyssacz se wszithkych dlugow [o]X, qui sunt in libro a ya
tho bye sescz gr. myal dacz poth zakladem dwv kopv podluk(?)
pozsw thako my pomozy etc. — Jako my tho vyednaly.

1488 Zap Kasz nr 1622

Wasytek.

© nowa gresnym m m y m y
m s y t h k y o p u s s a y s s .

12193. R. ~~XIX~~, 284.

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Yaczyem skodi wszitky (damnum omne) [skodil
napelnyal

BZ Gen 31,39,

Wszystek

Dziwica Majja... poręta wolać: ... jestem
gorzkości petra, dymąc trudne namierzenie
syna mego, jegoim była glosa odwykła (!)
w kościele szukać kradącego a niemocy wszystki
wzdraniającego Rom. 740.

Wazytek

dat. i postp.

1883. (543) yako Marczyn Mrokowszky nyewydal Sbroye
kopyynyczey Spodrzebamy^x wszthykomy^x Czelathnykowy memv
pyothrowy Byenyeshwkemv(!) Any gynszey dzeledzy(!) moyey
any dzelathnyk moy wnyey yeszdyl Sza kthora Marczyn Mro-
kowszky czthry kopy wszal pothla poszw Thako my pomoszy Bog.

1498 Zap Wawa nr 1883

m.pl. 20

W s z y t e k - o m n i s /

Zamóczyeny bódcze szylno wszytczy (Fl: wszist-
cy, sim. ib. 71,11) nyeprzyaczyelye mogy
(omnes inimici mei)

Puż 6,10, sim. ib. 71 arg.
11. ~~127,5~~

W s z y t e k - o m n i s

Napelny bog wszystkie (Fl: wszystkie) proszby
twoje (omnes petitiones tuas)

Puł 19,6

n.p.m.

W s z y t e k - o m n i s

Sławcze szyć wszytczy (Fl: wszistczy) prawego
szyercza (omnes recti corde)

Puł 31,14, sim.ib. 75,4

W s z y t e k - o m n i s

Wszýtky (Fl: wszistky) wyssokoszczy twoye (om-
nia excelsa tua)... na myę poszly

Puł 41,10

W s z y t e k - o m n i s

Bó moya sô wszytka (Fl: wszistka) zwyerzêta
Lyassow (omnes ferae)

· Puł 49,11

W s z y t e k - o m n i s

Poznal yesm wszytky (Fl: wszistky) ptaky (om-
nia volatilia) nyeba

Puł 49,12, sim. ib. 74,10

W s z y t e k - omnis

Myłował yes wszystko (F1: wszystko) słowa
(omnia verba) zdradnoszczy

Put 51,4

u. pl. m.

W s z y t e k - o m n i s

Spowiadaycze szye tobie lyudze wszytczy

(populi omnes, Fl: lud wszistek)

Puł 66,3

W s z y t e k - o m n i s .

Blogoslawyona będō w nyem wszytka (Fl: wszist-
ka) pokolyenya (omnes tribus) zyemska

Fuż 71,18

W s z y t e k - o m n i s

Ty yes uczynyl wszystkie (Fl: wszystkie) kraje
ziemskie (omnes terminos terrae)

Puł 73,18

W s z y t e k

Czyebye bogoszlawya wszythky rodowye

Naw 25

W s z y t e k

Yz thy szama bylasz dosthoyna nade wschythky
nyewyasthy noszycz pana nyeba gy zyemye

Naw 39

W s z y  t e k

Poszlu(s)chny.sza thobye... wschyczczy apo-
stholy... y wschysthczy korowye nyebyesczy

Naw 44. 45

W s z y t e k

Racyz my dacz, aby tho przystapowane bylo
my na odpvsczenie mogym wschythkym grzechom

Naw 146,
sim.ib. 175

d.

W s z y t e k

Czyebye proszą, myly panye..., odpwsczy my
moye *wschyky grzechy

Naw 168

W s z y t e k

Proscha wschytkych maczennykow, wschythkych
spowyednykow y wschytkych dziewycz, aby mye
szczycyli

Naw 170

W s z y t e k

Sze mna bandz we wschythkych pokvszach
(*in omnibus tentationibus*)

Naw 174

Wszytek

Sed quid locusta nisi fatuas virgines et muliers significat saltatrices, cantatrices ... , que hodie adinstar locuste saltant ad sonitum cithare concinantes, wszytky lata, sed sunt immemores future gemis et dure, scilicet quando mors constringet swyaze XV p.post. GlDom 89

~~Wrytek~~
Szwytok - omnis

blagoslawyona mnye nelyka
szwytok rodrayawye [bestam]

~~medicent~~ (omnes generationes Luc 1.48)

(Mac. Dod. 31. ~~XXX~~)

XV p. post.)

~~mylszerdre gye go otk otk rodrayoch
yna szwytok rodrayech bogz crym
sraz gye go [misericordie eius a progenie
in progenie timentibus eum] ib. 32.~~

Wszystek
szwytek

Mylaszerdze gyeego... na szwytky
rodzaje bojaczym na gyeego
(Luc 1.50)

XV p. post. Mac Bod 32

W s z y t e k - o m n i s

Cum omnibus hominibus pacem habentes myeycze po
koy z wszytkymy ludzmy (Rom 12,18)

XV ex. SKJ I 59

Hory Tek

Herod... nebo jemu [sc. Jesu Kristovi] pade
vroucku mi rydy... : obcuješ s ním, ... ne se
pustí, a i h moey Rom. 800.

Wszystek

Ludzie^{*} wstarczy szyc wyszyelcaye

ca 1500 ~~1100~~ 180 Denat'u w. 41

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Fortissime traxerunt, sic quod omnes articuli
vertebantur in Xpi corpore et etiam vene
trzesczaly wszythky stavy y szyly

ca 1500 G1KazB I 83

(820) a gdy sie ci smęczyli, natychmiast ini przystąpili odmieniwszy sie i odwiązali ji od słupa a obrociwszy ji grzbietem ku słupu i wzięli jemu ręce opak albo zasie i ciągnęli tako silnie, aże obłapił słup wszystko, jako pirwej oczyma był przywiązau, bo są ciągnęli powrozem, ażemusiły ręce około słupa dosiąc, a to jemu była największa boleść, bo jemu były wszystki stawy wytargniony zramion; Rozm. 820.

Wszystek
wzrytek

Powstany, namyleysza, nath
*wzthky panny ozdnyysza

ca 1500 Pieśniłstad 176

Wzrostek

Wzrostek kapłani przywołali się temu
nasilnie Form. 13.

Wzrostek

Jako się lilja rusi (wzrosty) nad inne
kwiecie, tako się rusi ta (wzrosła)
dziewica Marja między swemi wszystkimi
towaryskami Rom. 18.

Wzrytek

Afrodisjus... bierał do kościoła i najdrie
swoje bogi wszystkie płamany [ac, deictos
deos suos invenit] Rozm. 93.

Wszystek - cunctus

Jesus... był piękny oblicza a obrara
pięknego, nade wszystki syny krasny
[et pro cunctis hominum filiis formosus]

Rom. 120.

Wzrytek

Wzrytki rydowki sieszyły ja, rekąc:
o miła pani, nie miej takiego smętku

Rozm. 146.

Wszystek

Wszystki dni twój (824) żywota niemogą dosyć uczynić jego świętej jednej kropi krwi, a ty acz ci się przygodzi co maluczko przeń cirpieć, natychmiast szemrzesz a krwi Jesucristowej oczyma twej myśli niechcesz obeźrzeć. Rozm. 823—824.

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Slowem boszim nebosa sō szwerdzona a duchem
vst iego wszitka (Puł: wszystko) mocz gich
(omnis virtus eorum)

F1 32,6

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Potem gdisz szō dokonalo nyebo y szemya y
wszitka gich okrasa (omnis ornatus eorum)

BZ Gen 2¹,1, sim:ib. Ex 19,
5. Num 14,9. 21.16,3. 6.
20,8. 26,51. Deut 21,5.
Jos 4,4. 8,3. IV Reg 20,
20.

Wszystek

Niemiał by mocy i jednej [z dopisanie u góry] przeciw mnie, być niebyła dana odwyszej mocy, czuż od cesarza albo od Boga, jako mowi święty Paweł, iż od tego jest wszytka moc, ale ty, Pilacie, aby mniemał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tegodla który mnie tobie podał, (847) więtszy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być niemożesz, aby grzechu niemał, bo kakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc się cesarza, ale mowisz, iż mam moc, a pomoc niechcesz, przeto grzech masz śmiertny, iż niewinnego niezabawisz śmierci. Rozm. 846—847.

W s z y t e k - o m n i s

Gospodne, przed tobę wszitco szópane moie
(omne desiderium meum, Puł: wszytka moja
ządza)

F1 37,9

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Doyódze syó wszitko nye napelnilo movyenyne
Iozve k lvdv, czosz pan przikazal (omnia...,
quae... praeceperat)

BZ Jos 4,10

Wszystek

Gdzie jest wszystko współmo-
żenie moje y duszy moiej zba-
wienie (Psal 120.1)

Ms 89 b

W s z y t e k

Gospodze moya myla,... yazesz wszythko mo-
ye vczyeszenye

Naw 47

Wszytek - omnis

Vmisl ku nawedzeniu wszitco poganstwo (in-
tende ad visitandas omnes gentes, Puł: wsze-
go luda poganskego)

F1 58,6

wszystek

Adam...

w z |them bogu barwas obraszyk
y wszystko swieplemy sranasyk

De morte u.

~~UNK 7. I. 1857 144.~~

~~U. 1857. 144 193~~

~~144~~

wszytek
~~wytek, ka, ko~~

Stoma wrythko luerskye plemya

De motte w.

~~UAKJ. I. 1861 171.~~

~~St. o smu 168 171~~

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Pycz bōdzye wszytek (Puł: wszystkim) zwyerz
(omnes bestiae) pola

F1 103,12

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnis

Poyadl wszytko (Puł: wszystko) siano (omne
faenum) w szemy gich

F1 104,34

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Poyadl owocz wszytek (omnem fructum, Puł:
wszystek owocz) w szemy gich

F1. 104,34

W s z y t e k - o m n i s

Pobyl wszytko pirzwyczajno (omne primogenitum,
Puł: wszytkę pyrzwyzną) w szemy gich

F1 104,35

wszystk^e~~e~~
współce

Tako nam pomozi bog . ŷ fwanti † |
yako ten Copecz, czlzo ŷanulz on |
zalował, tegomu wfitka. pŷancz |
bracze. nŷwidala ŷneprzifzwolŷla |
zawekugiftŷ copecz medŷŷ vfczan |
cziczamŷ ySzuchim docowem -----

1413 Košcian m 498

Wsytko

~~Gdzie ciemny szedzy, kaszdy gy sluga nawedzy,~~

wsytko yego dobre sprawa;

Siota n. 37

~~Arch. IV. 500, of. e. 1410,~~

~~Plotu.~~

~~C 1410. JA. 14. 500.~~

W s z y t e k - o m n i s

Blogoslaveny gesczye, gdi... bada mowycz

wschitko zle przeciwo wam (omne malum Mat 5,11)

XV med. R XXII 233,

sim.ib. 246

Wszystek = omnis

Bogobawieni jesteście, kiedy... będą wszystkie
ście mówić przeciw wam [beati estis, cum...
dixerint omne malum adversum vos] Róm. 264.

Krzyżstek

~~Yako... przesze gnalby ty dog... klose~~
~~obyatymy... thobyce za orybek swantq...~~
 kthordsch... ^(k. cyrkiew) rzdobric rax... pospolu vs. slu-
 go' thwymi (y ter thesch byscupa naschego
 y thesch wschitkym wlycrayderym szd
 w ~~na~~ ryart koresyrgenskof und (cum fasum
 the tuo papa nostro et antistite nostro et
 omnibus orthodoxis, ^{Mora VII. XII: ze wszytkymy wyznymy,}
^{IX: ze wzajemny wznymy)}

1426 Msza ~~IV~~ 313, ~~VI~~ Sim. Msza 18

z wszystkim ~~z~~ III V (Mora III: wszystkim)
 wszytkymy ~~z~~ VII
 wszemny ~~z~~ IX I VIII

Kszy stele

<Pospolstwo>... sprawzacz raczy... s shigas
thwogem papyerem naschem... y ze
wszystkymy wyemymy (una cum famulo
tus. papa nostro... et omnibus orthodoxis)

xv ^{p. post.} l l vii 57

wszystkym 1, 1, 8 iv, i, viii
z wszystkim 3 iii
wszem 7 ix

Wszystek

Przyezegnay thy dary ... ,thò swòthò
swathoscz ... ^{nyapyrzwey} kthorò tyobye offyerujemy
sza czerkyew ... ,kthorò ... szachowacz
raczy po wszye zyemi yednako szlugò
thwym papyezym nyaschim ... y se
wszythkimy wyerzye szthwerdzonimy,
et omnibus orthodoxis ca 1431 Msza XII

W s z y s t e k - o m n i s
, w s z y t e k

W s c h i t e k g r z e c h (o m n e d e l i c t u m) s c h i y a n s w a n
z a p l a c z y l i

Sul 87

W s z y t e k

Pospolu s riczyerstwem i slachthą swan
wschitką

Sul 89

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Za wschitko prawo zyemskye (super omni iure
terrestri)... ~~zakazany~~ rankoyemstwo...
polozicz ma

Sul 107

Wrytek = cunctus

Matka matka Boia cęstokroć siadawata
[2] synem swoim... a mily Jesus na je[2]
wrytko pytanie barro mędrze odpo-
wedając wrytko je[2] wrjawit [cuncta
prudētissime Jesus exponerat] Rom.
163.

Wszystek

O tem, jako dziewica błogosławiona widziała to wszystko
nielutościwe wiązanie. Rozm. 820.

wszystek

A proszycie trzeba uschiżijewo ##
scheszijorga bloposlawienstwa na-
przot mijecz

~~XV~~ R. XXII, 244.
(med.)

Wszytek

φ

Naszwyathsxemo bosthwo... b[adź] vjeczna
chwala od wszytk[iego] stworzenya

~~xv/xv~~ Pamdit. xxviii 305.
(ca 1500)

Wzrytek

Po wzrytkowej gorzyd. ca 1450 Gr Fil. IV 579.
roznyesiona wzrytki słowa tha (super omnia
montana Judaeae divulgabantur omnia
verba haec Luc 1.65)

V (EwTam 290: po wzrytkowych gorach)

A (EwTam 290: wzrytki)

Wszystek

14.

Wszystky slowa tha. ca 1450 w Fil. IV 579.

W s z y s t e k - omnis
w↑szytek

Stworzil bog... wszitek plod latayoczi (omne
volatile) podlug przyrodzenia swego

BZ Gen 1,21, sim. ib. Ex
8,21. Lev 4,35.

Wrytek

Tym wrobanim pobudzili i rozgorzneli wrytek
lud, wie pochwatajac kamienie... i rzucali na
mi tego Jesucrista Rom. 804.

Wszystek

A gdyż miły Cristus był obleczon, tako uźrzac to biskupowie i książęta żydowscy a bojąc sie, by jego Pilat niepuścił, (838) napravili wszystkie lud, aby wołali przeciw niemu rzekąc: Rozm. 837—838.

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Zele zelone wszitkocz dawam (quasi olera vi-
rentia tradidi vobis omnia)

BZ Gen 9,3

Wszytek

Solutio facta est de pecoribus, scilicet vaccis
et equis, ~~alios~~ sive schitkye synwyseny

1462 Trześń. 71

Wazyick

1405. (369 r. 1474). yakom ya then sandzyl lythkuph myedzy
Jadamem szgaszk amiedzy pyotrem mlynarzem Tarczinszkym
Jsze Jemv miał sbudowacz Jsztbą Jgoląbicze¹ okoloysthby J drzewo
~~wszthko~~ wysthbye poczyszacz thako my Bog pomozy etc.

1474 dap Warsz nr 1405

Wszystek

Nyechay pan bog strze^(ze) mnie
od wstythkyego zlego y dusy moy
od grzechu kazdego

M15906 .

Wrytelc

ytho ero by gyey kupyl gleschly
podlug fraue mogly byszmy kthemo
paysor ytho ero by srye *khyzalo
perel, szukyen, odryenya *wtkhego

tego moya pany gothona ~~szukly~~
podep necz szwyathky geschly by
treba - 1493 ~~Pa. Tit. IV. 664~~

PF

2

W s z y s t e k - o m n i s

Poyadl wszytek owocz (omnem fructum, Fl: owocz
wszytek) zyemye gych

Puł 104,34

Wszytek

Przez czya, Maria, wschythko dobre uczynyono
yest na nyebye y na zyemy

Naw 43

Wszystek

Dziwica Majja... obróciła się ku rydom
i poręta wodaí rekzy: Kuchajcie, ... spowie
wszytkiej (wschytym) rzyby Rom. 740.

Wzrostek

[Jesus] był pełen prawdy i wszechniej dobroci

Rdm. 808.

Wrytek

Pochwatające kamienie... i rzucał na miłego
Jesucrista... O wrytko stworzenie bądź Tobie (!)
radosne, iś chwałę niebieską tako pomia-
tają! Rom. 804.

Wrystek
wrystek

750 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iacofmi yed | nali Joſta Zlancomi-
ren | ~~ly owfd~~ owfzitki rzeczy, | po-
wfzitikich racach $\sqrt{\quad}$, czfzo²) | ge

mal ^xSlankomiren | *Alii in testimo-*
nium: iaco to | fwaczø |

is

1404 Pan w 750
Pieku m 701

104
 $\sqrt{\quad}$ (p10. 100-
1000)

ks.

Wnystek
wzrostek

750 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iacofmi yed | nali Jofa Zlancomi-
ren | [y owfd] owfzitki rzeczy | po-
wzfitkich racach¹⁾ czfzo²⁾ | ge

mali Slankomiren | *Alii in testimo-
nium*: iaco to | fwaczø | .

1404 Pan m 750

Piek vj m 701

Wszystek

Tako my pomosze Bog... jako prawe thy
* wschikky rzeczy, chęctony tu syemskye
dobrye umowonyje... thich nykomu nye
A[y]a, vyny 1406 MM Ae II 28

roszyciel wyztek

Primus sic iurabit: (180)

Tako gemu pomozi bog. y fwanti |
crziz. Jako bil prawim dzelezo, |
medzi Ottho^a) Trachem et Guncze |
rzem bratem yego yroz^a) dzelil |
ye prawim dzalem w^oz^otkim | fbo-
zim^a) czfo gokol^a) ted^y mel^y |
a Otha potem dzele. dobrowolne |
wifzedzal. trfz^y latha. wfwem |
domu fwo^y chleb yedzacz

Et testes in testimonium: Jako tho
fwatezo

1415 Koscian w 551

Wszystek
Wszystek

1500

Tako [gym] [mu] pomofz bog
yfwyanthi † Jako | pan woczech
Gorzkÿ tho dziedzyczthvo | wtul-
czech czfzo mu fzya doftalo pufci-
nã | pobraczye przedal panu Jan-
drzeyewÿ | Sdobythkem yfze
ffchythkim mynym | czo tham
bylo | - - -

1428 Poznań 1500

Wszystek

642. Tako gym | pomofzy bog y{a}ko
pan dzerfzek dal | dzefancz grzy-
wen etc. mymo wŷfna|nŷe pana
Janowo, y ty penandze | ktore mu
Jan wyfnał, wfzytky | bili fzyroke

...
(u. Dzierikowi)

1418 Kal m 642

1
W s z y s t e k
wszytek

Ten gisti Jassek ma mu dacz veczni pocoy...
o wsithky rzeczy, -czos *bõ mal k nemu gdi mo-
wicz

XV in. Małk 118

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Wiloszyl wszitky rzeczy, ktoree przykazal
bil (omnes sermones, quos mandaverat) pan

BZ Ex 19,7, sim.ib. Num
18,19. Deut 28,60.61.
29,27. IV Reg 12,18.
Dan 2,38.

Wszystek

Wszystek

48b

abo jawney vkazowacz, pod naszą mylosezą; ale
szona take yątego w swem wienye na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiany, aczby od nas abe od naszych
poddanych kmyecze w neczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych democh,
pan dziedzyczny ty wszystky otrzyma, a pan, pod
ktorego są on zbiegli sklony, kmyecza se
w~~wszystkiny~~ rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzes:

Sub, tac. p

Dział. 64-

62,

wszystek
wmyśle

Jacofmÿ przÿtem bili yfata¹ gra-
nicza² | ranczili³ yze tÿ wfÿtkÿ⁴
Copcze czffo y^e | pan Barthoff
nÿne zaÿal [[f]] Sutÿ⁵ mÿe|dzÿ Smi-
lowem a Drzewczem⁶ {[ale nyeme-
dzy Pone|czem]} y |prawa | wÿflÿ ..

1423 Koscian 21 999

Wszystek
wszystek

Dawayōze... themo gistemō szewemo pro-
curatorowy... *wstetkno moce we wstyt-
kych szewych rzeczach, ktoro *ymayo albo
bondō ymecz pæeth kalysdym szewndzō V
V ed.

ca 1428 PFI 479

wszystek
wszystek

~~ut hoc impago albo bono dō impet
perpetuo / kalijstijm szkodles cum
quibusvis personis spewytkijm
persopami... | omnia et singula faciendi...~~

~~quas habet ac habiturus coram quocumque
iudice cum quibusvis personis~~

wszystkiy pospolne szereg szereg

ca 1428 PFI 479-80

Procuratorium okolo r 1428

MAL.Zab.j.polsk. №2503 B.1 pl, Jag

PRACE FIL. t.1 str, 479

Wszystek - omnis
wszystek

Wszystky rzeczy, oto s~~z~~ na s~~z~~wece,
s~~z~~ my podany omnia, que continen-
tur sub globo t~~u~~nari, sunt subdita

ca 1428 PFI 485

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

O d n y e s y o n i b ę d ę w s z i t k i r z e c z i , g e s z s ę (o m -
n i a , q u a e s u n t) w d o m v t w e m

BZ IV Reg 20,17

1 (OrtMac 4d: wszysythky)

-----46a

mozely myasto /10/ szwą py-
 ączącą szwą rze/11/cz szw-
 yathczycz a szwym /12/ Swy-
 adeczstwem swą rzecz /13/
 szyszkącz czyly czo gest
 pra/14/wo naprzeczywko te-
 mv /15/ Rzekly przerzecz-
 ny opa/16/wczyczy Gdy przy-
 szaszny/17/czy Stara dwa
 nyemye/18/ly swey pyeczący
 agey /19/ gescze mayą a ff-
szythky /20/ rzeczy/ czo ko-
ly przed ny/21/my szą dzya-
ly szye y ge/22/scze szye
dzeyą Bada /23/ pocz-
wyerdzony V (omnes causas)

Wszystek

OrtOssol 37,4,w.9-23

Wszystek
Wszystek

Gdyby mię dał (sc. Tomek) s to | grosty, tegdy po

~~Tomek ma~~ ^{Gatredh} wasamię daer ^(sc. ma) W

sway dom se wszystkie
wszystki. cokolke tham ma

nr 139
1430-2 Ks N Warszawa I 29

Wszystek

nr 139 Ks N Wadz I

Wszystek

Tomek ma dacz 3 es ^{y ciydrzeszay} grossos. ...
gdzby nyedat, tedy sytho grosy,
tedy popodrech wasanye dacz
wpry dom srepszytkymy vszythky

1730 - 1732 JP XXXII 35

Ks N Wadz I nr 139

v. pl. m i v. sg. neutr.

W s z y s t e k
wszytek

Laudate omnes gentibus (pro gentes) dominum,
wszyczczy pogany, coscze na szwyathv wyarą we-
szwany, chwalcze, et magnificate eum omnes po-
puli, gl. sc. duodecim tribus Wyelbycze wszy-
thko pokolenye zydowske (Rom 15,11)

XV med. SKJ I 51

Wary tek -

W them

Vukarawal -- swq wry thkd mdkd,
yqsz ymal otyryect

1451. chae. Dod. 105,
sim. Room 598

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Gdisz... wszitkõ rzecz slyszal od nyey, czso
on to sluga vczynyl v wodi (cuncta verba re-
ferentis)

BZ Gen 24,30, sim. ib. Ex
15,26.

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Acz sznyedzõõ wszitkõõ szelynõ szemskõõ, kto-
rasz ostala (omnem herbam, quae residua fu-
erit) po gradzye

BZ Ex 10,12

W s z y s t e k - universus
wszytek

Powyedal gest Moysesz przyyaczelu swemu...
wszitkò robotòò, ktora sze gym bila przygo-
dzyla (universum laborem, qui accidisset) na
drodze

BZ Ex 18,8, sim.ib. II
Par 29,16. 19.

Wszystek

Izamy swony swonyli,
*wzthky, pro Wrimye byli.

Aleksy w. 196

1
W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Zagubyō wszitko stworzenye, w gemze to sō
dusze zywe (omnem carnem, in qua spiritus
vitae est)

BZ Gen 6,17, sim.ib.
Num 20,14.Deut 30,8.

Wes z y s t e k - omnis
wszytek

Bocz oglodzõõ (sc. kobyłki) wszitko drzewye,
gesz to plod mayõ (omnia ligna, quae germinant)
na polich

BZ Ex 10,5

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

/ Wszystkie zwierzęta, że to są s tobę (cuncta
animantia, quae sunt apud te)...., wywyciecz
s sobę

BZ Gen 8,17

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek.

Gezesm dal wam y wszitkym duszam zywym, gesto
sô s wamy (ad omnem animam viventem, quae est
vobiscum)

BZ Gen 9,12, sim.ib. II
Par 33,22.

W s z y s t e k - universus
wszytek

Poył gest... wszitko sbosze, czsosz sò gymyely
(universam substantiam, quam possederant)...
y wszitek dobitek, czsosz gego bil napłodzył
w Aram

BZ Gen 12,5

W s z y s t e k - ~~wszytek~~ omnis
wszytek

Dzewky y synowye sō moy y wszitky stada,
czsosz ti ymasz (greges tui et omnia, quae
cernis)

BZ Gen 31,43

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Wszitczy lvdze, gesz to... nyeposslvsny sò
bili (omnes homines, qui... non oboedierunt)
glossv mego, nye wsrzò zemye

BZ Num 14,22, sim.ib. I Par
15,27. I Mach 2,18

W s z y s t e k - /omnis
wszytek

Tedi wszitek Israel, genze stal (omnis Israel,
qui stabat) okolo, pobyegli

BZ Num 16,34

W s z y s t e k - .omnis
wszytek

Owa toczem oddal tobye strozõ pirwich wzitkow
mich wszitkich, gesz to syõ *poswyaczvýv (om-
nia, quae sanctificantur)...., tobyeczem oddal

BZ Num 18,8

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Iako czlowyck obikl noszycz syna swego malego
po wszitkey drodze, po ktorescze chodzili
(in omni via, per quem ambulastis)

BZ Deut 1,31,

W s z y s t e k - o m n i s
Wszytek

Poloszcze syercze wasze kv wszitkim slowom,
ges to ya prziswyatczam wam dzysz
(in omnia verba, quae ego testificor vo-
bis hodie)

BZ Deut 32,46

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Pan bog nasz... ostrzegal nasz na wszitkich
drogach, po ktorichzesmi chodzili (in omni
via per quam ambulavimus)

BZ Jos 24,17, sim. ib. IV
Reg 12,12.

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Iōsz (sc. rzecz) mowyl... przecyw wszitkim
koscyolom modlebnim na gorach, gesz sō w myes-
cyech samarskich (contra omnia fana excelso-
rum, quae sunt in urbibus Samariae)

BZ III Reg 13,32

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Czynił Ioas dobrze przed bogem po wszystkie dny,
w ktorich gy wczil (cunctis diebus, quibus do-
cuit) Ioyada

BZ IV Reg 12,2

W s z y ś t e k - universus
wszytek

Acz bōdō ostrzegacz... wszitek zakon, ktori
przikazal (universam legem, quam mandavit)
gym Moyses

BZ IV Reg 21,8

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Wszitci gyny wyóczy vrodzenym, gysz przed
nym bily (omnes... maiores natu, qui... fu-
erant), zmordowany sò

BZ II Par 22,1

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Poslal Sennacherib... slugy swe... ku wszit-
kemü lyvdu, gen w myescye bil (ad omnem popu-
lum, qui erat)

BZ II Par 32,9

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Wszitka słowa, iazesz mowyla (omnia,
quae locuta es), prawa sò

BZ Judith 8,28

20 19 neutr

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Przeto wi sliszcye slowa bosza, wszitko
przenyesyenye, geszem to wislal (omnis
transmigratio, quam emisi)

BZ Jer 29,20

~~sfarza'ki. po morderanno d'assessing~~

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Prziwyedze pan... layanye na wszitki vczynki
twe, czosz ty czinis (in omnia opera tua,
quae tu facies)

BZ Deut 28,20, sim.ib. ~~Deut~~
34,12. IV Reg 12,4.9.
23,4.19.20. 24,13. II Par
25,24.

1 (OrtMac 68: x wszystkiey)

1 (omne debitum meum)

-----83b

/31/ Rzekacz panye woycze
/32/ ya thu stoyą y wszda
/33/ wam szwemv mazowy /1/
wszythko czo kolwe /2/ man
Bandz nyewye /3/ szczkye rze-
czy szlowye g /4/ yerda bandz
gyne rzeczi /5/ nyewyescz-
kye bandz /6/ naszemy ban-
dz pod ze /7/ myą y wszythky
dlugy /8/ czosz mnye szą
prymar /9/ ly albo czo my
gescze /10/ moga przyrzec
pokym /11/ yą zywą bez
wszey za /12/ wady bandz od
przy /13/ rodzonych

Wszystek

OrtOssol ~~54, 3, w. 31-33~~

54, 4, w. 1-12

W s z y t e k

Czyebye proscha... przez mylego szyna thwego
y przez yego wschytky trvdy, ktoryzesch...
czyrpyal

Naw 63, sim.ib. 64

Wszystek

A to rzekł i rzuciwszy się między je ku miłemu Jesu-
cristowi i rozciął wszytki więzy (wazy) (826) albo po-
wrozy, ktoremi był związany, aże stał prozn (poszn).
Rozm. 825—826.

W s z y t e k - o m n i s

Obroczeni będą... w pyekyeł wszytczy (Fl: wszy-
stcy) lyudzye, ktorzy zapomynayą boga (omnes
gentes, quae obliviscuntur deum)

Pał 9,18

Wzrydek - omnis

~~Zagany w tym, co jest y w mych myślowach
wszystko myślowe jest do 11. Proszę
wszystko, abymam odpowiadaj 16. Uważaj to, same,
fajnie, wszystkie są w tym, 15. Wszystko było,
wszystko wszystkie radości 15. Proszę... proszę
wszystki radości, jeszcze myśla 55 [Kaw]~~
Czybye

1050

Uszytek

Co ini trej Ewanclisei... opuseli, to sistry
Jan napelni?,... co... kaidy s nich nie pisat
wsytki rzeczy Rom. 790.

1
W s z y s t e k
wszytek

Yszeszmy iusz ten tho dar fszythczy straczyly

Gn 172 a

Wrzytek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Wszitczy (omnes), ~~F1 i Puł 52,4: wszietcy,~~
~~sim. ib. 81,6, Puł 138,15)~~ odchilily se sō

F1 13,4, sim. Puł, sim. F1
138,15, F1 i Puł 28,8

1

W s z y t e k - o m n i s

Quoniam patres nostri omnes sub nube fuerunt
wszytchy pod zakryczym oblokv byly (I Cor
10,1)

XV med. SKJ I 64

W s z y s t e k
wszytek

Wszitczy gednego dnya obrzezany

one castion imaczj

17, 13.
BZ Gen 17,26, sim. ib.
34,24. Ex 12,33.16,21.
34,10. Num 2,8.26,43.
65. Deut 1,22. 30.32,47.
Jud 21,2.7.11. I Reg 22,
8. 26,12.

W s z y s t e k
wszytek

Abichom wszitczy bily geden lud w bidlenyu
(habitantes simul unum efficiemus populum)

BZ Gen 34,23

Wszystek

Wszystko

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chezala poyasz, a dzieczyby byly pyrwszego
masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czse na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poymye podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panna wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyenyne
przed krolem ma bycz namyenyono.

Dzial. 43

V (omnia, Sul. 51: wszystko)

/I/an poszyczyl Pyotrowy dzesyjący grzywien
y wzał po nyem za nye rakomye Wawrzyncza. Po-
tem Pyotr Ianowy zaplaczył pyenyądze krom rą-
komyay, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwał o rą-
kogemstwo, a tento przed sądem rzecł, ysze pye-
nyądze gemv są zaplaczony przez gyszcza. Tedys-
my skazaly doswyathczyez zapłaty.

/103/. O wyanye a przy czem dzieczy mayą ostacz.

/G/dy masz vmrze, tedy szona przy wienye
swem ma ostacz, pyenyadzoeh, perlach, kamyenyv.
Dział. 43

Wszystek

królestwa naszego a na ymyą polskyego o i ogego
stadła, geden z drvgym poczesnye byl, a geden
drvgego nye vraszał, ale sprawiedlywosczy

2/ dopomagal, przeth / z osobney rady wyelebne-
go oezcza, ksyadza Yaroslawa gnyesznyenskigo ko-
szczola iarczybiskvpa, y tesz prelatow y stol-
nykow, woyewod, ryczerzy y pospolstwa sylachty
naszey y ziemye polskyey, kv wieczney pamyączy
wkład albo statuta vstawylimy, ktorecz podpys-
my chcycz, aby ge ^(u. statuta) wzięli w zemy polskyey wszyt-
czy zachowali pod narvshenym naszey myłosczy.

Dział. X-2

V (a quibuslibet)

Wszystek

nye sthogyere wzythery na gyeden paleer
gyego

~~XV~~ p. post. Teer u. 17

Wszystek

Bo gdy stawyaczy modlącz sęya,
wydza, wstychocy sęye ta nasz
modla

MS 95a

W s z y s t e k

wszytek

Gdisz my fszythczy chemy do boga przycz

Gn 172 a, sim. ib. 175 a

W s z y t e k - o m n i s

To wszitko (haec omnia) prziszlo iest na nas

F1 43,19, sim. Puł

W s z y s t e k
wszytek

To wszitko popysano w ksyógach skutkow dnyow
krolyow Iuda

BZ III Reg 15,23

wzrytek

^(ho)
~~to~~ wzrytko bandre wzrytko^uono
y chasrko pomscrono #

Do morte n.

~~MARK 7. I. 1911 341.~~

~~285 341~~

Wnytek

Jakokoli to nie stoi wnytko ani w Jeremi-
miadam ... ani w zacharjanowych księgach...
wrakoi święty Maciej podobniej skiaś poto-
ryci Jeremiana niżli zacharjana pnie
dwojaką necz Romi. 766.

Wszystek

mam moc ukrzyżować cie i puścić, sam się osądza i potępia, bo kiedyż to wszystko było położono w jego mocy, nijednej wymowy mieć niebędzie, iż niewinnego niewyzwolił. Rozm. 846.

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Wszystko (omnia, Pał: wszystko) w mōdrosczy
yes vczynyl

F1 103,25,

1

W s z y t e k

Czichi gest,... gen... scham wschitko czir-
py przes gnyewu

XV med. R XXII 236

sim. ib. 237

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Tegdi Moysesz wyprawyl wszitko (omnia) sy-
nom izrahelskym

BZ Ex 6,9, sim.ib. 10,15.
18,24.35,35. Lev 9,5.26,22.
Num 28,31. Deut 18,17.28,
38. Jos 8,8. I Reg 14,45.

Vsrytek

Ten mistrz nasz suadi vsrytko a mnie
mowi Rom. 547.

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Wszystko (omnia) ot czyebye czaka (Puł: wszys-
tky... czakayò), by dal gym karmò w czas

F1 103,28

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Wszystko (Puł: wszystko, omnia) napelnyono
bōdze dobroczy

F1 103,29

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Poszwyócz my wszelkye pyrworodzone..., bo
wszitko (omnia) me gest

BZ Ex 13,2, sim.ib. 37,
22.Num 18,18. 29.

Wszystek

Atyje w thobye wszystko sje
popelnulo

MM 60 6

Noszytek

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnis

Obrzódzenym twogym stayó dnowe, bo wszystko

(Puł: wszystko, MW 34 b: wsitki rzeczy)

slwdzy twoge

Fl 118,91

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Owa ty, pane, poznal ges wszytka (omnia, Puł:
wszystka), posledna y stara

F1 138,4

Wszytek
~~Przes wszytek~~

Przes wszytko yvz viszey wczono iest, ali
troysza w gednosci, gednoscz w troieri wczona
billa. MW. 111 b.

Tako yakosz wszytko (Puł: wszystko, MW 111 b:
przes wszytko) yvz przepowiedzano gest (ita
ut per omnia sicut iam supra dictum est)

F1 Ath 25

Wszystek
Szurtek

~~Aman tako bog day, birlom sly ~~szurtek~~~~
szurtek! w ray. Bogur. B.

Bogur C: woschysxy, ~~lb. A~~ D.T

TE, Dobr 323: wosxyxy ~~lb. A~~, (wosxyexxy) ~~lb. A~~

Wszystek

Tako bog day, bychom vsyryy porly v raj

~~II 1 XV~~ Dobr. 18 323
ca 1455

Wystek
wzyciel

715 Tako gemu pomozi bog yfwanti | †
iacom przitem bil . kedi Janulfz .
rancome spucil, tedi wancencz |
gemu za^{ca}wfzitko ranczil : zawolzf |
[aadwa] Za^{ca}wozniki, za^{ca}troye | ru-
cho . *Alii in testimonium¹*).

1402 Pozn m 715

-----37b
kto by bil kro/22/lowy wy-
erzen y radczam /23/ y po-
spolstwu myesczkye/24/mv
aby then kaszdy p/25/rzy-
szedl ku wyetnyczy y /26/
poszluszenstwo dzyerzal /27/
pytamy wasz czo ten czlo/28/
wyek zawzythko y zaka/29/
szdego czo zany m stal na
/30/ czyrpyecz y czo gest
przepadl sprawa /31/ NA to
my /32/ przyszasznyczy Sm
/33/aydburku mowimy /1/

Wszystko

Prawo

(pro omni huiusmodi condi-
cione, Ort0ssol 35: za woty
Stthko the)

Ort0ssol 34,1,w.21-33 -

~~34,2,w.1~~

Wszystek

88. yacofm bil pollem otpotra doborfka
bypome|rzil tho cfo wofznm vka-
fzal yginfe nivi, | czfos nam vfzit-
kim vadzi

1403 Uel m 88

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Azaly wam wszitkim (omnibus vobis) sin Ysay
da roley?

BZ I Reg 22,7

-----81a
/4/ tedy szromoczył wasz
/5/ wszythkych czso sczye
/6/ szyedzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho/8/
kaszdemv przyszaszny/9/k-
owy odlyczycz trzydze/10/
szy szelagow ma y od /11/
lozycz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny,
gele wam wszyth/14/kym ✓
przepadł zaprzyly/15/szye
tedy moze prawem /16/ od-
yez nyszly by to nayn /17/
chczely wszythczy raczcze
/18/ wyznacz pod szwa prz
/19/yszaga ysz ta szlawa
/20/ przed szyedzaczą radą wyrzekł

Wszystek

wszystek
wszystek

Jaco to fwatczø czfo potrafz
kupil vmicolay dziedzictwo, tan mu V(a)
yeft wſzitko zaplaczil

Piek. 741.

a) Widocznie pisarz z wyrazem dziedzictwo skłamał wyraz
dziedzina

1404 Kościom nr 238

wszystko

Jacom Micolayewi faszitko zaplaaszil. Alter:

Jacom przy tem bil, keda Budziwoy

1411 Kościan nr 451

wszystk^e
kopytek

ÿz. kedÿme pan wanczenecz fzlal |
doJafzka aczmu penandze wfitki |
zaplaczil. aon wÿfznal. zaplaczil |
mÿ wfitko ÿdzankowalnu prze|de-
mnø

1414 Kešcianu nr 511

Worystek
worytek

949 Taco etc. yacom bil przytem; | gedy
[penadze] cupono ypenandzem |
liczil, yzaplaczone wfitko Ali di-
cunt: | yaco tho fwaczezymy

1418 Prm nr 949

Wszystek

895 Jako cz thfzo micolaÿewfzkey czaſz-
czy podfzo|ba dzerfla (!) tham wſzÿ-
thco paſzkowÿ ſzpuſ|czy awethfzeÿ
podfzoba nythfzeÿ nedzer|fy atho
thfzo dzerſzÿ to weczno dzerzÿ |
ut litera resignationis capitanei dicit.

V (podwersal),
V (<r)

1424 Kal nr 895

Wrytko

Jaom ya nye winowath Mackin-
skupowacz gothowini pyenandruu,
alye wshithes bidlem 1426 K. M. (at) no. 2231.

nm. ib.

Wszętek

2851. (254) Jacom ya nyemal(y)a pawlowi na swanthi Jan dacz polowice mitha ale wszithco nagodi. — Jaco ya tho wem Eze Stachna nyegmala pawlowi na swanthi Jan dacz polowice mitha, a-le wszithco nagodi.

1428 Zap Wansz nr 2851

W s z y s t e k
wszytek

Zlodzyey gdi vesmye otplathan, wschitko
zaplaczy

Sul 87

Tac. Mac.

-----31d

/3/ NA to my przysząsz/4/
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-
ydburkv /6/ wyleganyecz a-
ny gego /7/ dzieczy nyema-
yą tego /8/ wszego myecz
yako mal/9/zenszky dzieczy
y ludzye /10/ malzenszky-
czy mayą ale /11/ poymye-
ly wyleganyecz /12/ zoną
szmalzenszkyego ro/13/dv
a mayą dzieczy szobą /14/
thy dzieczy mogą wszyt/15/
ko myecz yako dzieczy /16/
czo są szmalzenstwą v/17/
rodzony podług prawego pra

Wszystek

-----171b
ocz bandze wszandze pyta-
nye tho sczye powynny na-
ydcz

czokole wyecze /3/ y wy-
rzcch a czo nyewye/4/cze
po tho poslycze na /5/
tychpyenyadze czo szyą /6/
prawya a ktory straczy /7/
ten wszythko zaplaczy /8/
podlug prawa yako gest /9/
prawo pyssane prawe /10/
SJrothny czlo/11/wyek cz-
yasz/12/ko vranyony albo
wra/13/nyon tego foldro-
wal /14/ woyth *the inacey*
przesz szwego czlowyeka
tho gest rzecznyka

OrtOssol 90,2,w.2-14

sim. OrtMac 123

Wszystko

-----182d
ysz kogo zabya albo Czya-
szko vranyv albo oczkoly
takiego

ocz by m/3/yano goraczy
sand sandz/4/ycz albo ga-
ycz aby zayv/5/trza wyno-
waczca kv pra/6/wu wolno
y wszythko /7/ sznym vcz-
nyono yako /8/ zagoracza
aby by ktho /9/ zayn ra-
czyl Mogaly czy /10/ po-
racznyczy myecz dalsy /11/
dzen szlowye ozalowa/12/
nego postawycz kuprawu

albo na trzeci sand albo
kako ma bycz dzyerzan dl-
uszy dzyen podlug prawa
prawego

OrtOssol. 94, 3, w. 2-12

nm. OrtOssol 130

Wszystek

Wszystek

aby xajotna wynowaczca ke v prawi
womo. pro. wolano] y wsz ytko se nym
vzynono jako xajotna

Ord. Pr. VI 387

II 2 XV 77 VI 387

Wszystek

abo na wieczoch abo na poroczkoch vswyathczyl,
yss tą dziedzyną w tylko pyenyadsoch gest sasta-
wyona. Tedy tako czynyacs, ten, czyia dziedzina,
abo gege przyrodzeny na nocz za trzydzessczy
lath swą dziedzina wykypcz y wyzwolycs. Paknya-
li tego nye vezini na kaszdi rok asz do pyaczy-
nacsze lyath, tedy wszystko straczy a na nyl-
czecz. Ale pany nasza mayacza, mnymayacz syą
myecz prawo kv nyektorcy dziedzinye, abo dla wya-
ra abo kakole gynaczey, dawnoscs na myecz do
dzessyaczy lath; paknyaly w tych leczech zanylczy

Sub. ma. in. in. in.

Wszystek

Jakom rzya, moy namyleyschy, posznala, ^{wszystek}
kom[...] deczku ~~X~~ myala. 1447-1462 Tab. 545.

Wszytek

1155. (872) hoczo naimya schalovala anna yebieczka⁴ wysschey
kopy zalogy hy poloschenya gardlyna hysthby howschythco
nyesnam.

1462 Zap Warsz nr 1155

wszystek

Gdy przyde moya godryna,...

Wszystko samy ~~proszę~~ ^(pro lugu) ~~proszę~~ ^('zmyje')

De morte w.

~~MARKT. 1901322.~~

~~Sl. p. sm. 326 322~~

wszystek

Slymnych ve wszystko srya myecze
De morte w.

~~MARKY. I. 1941446.~~

~~21. 1. 1941 439 446~~

wszystek

Jesus, miłoszyerny pan, wszystkie skromnye
czyerpal

(ex xv) I K I 145

Wszystek = omnis

Ille...
(Poduszczki (pro poduszczki) vau uszilkos) sug-
geret vobis omnia, quaecumque dixerō vobis
(Jo 14, 26)

ca 1500 ~~XV~~ JA. IV 96

Wszystek
wmytek

89/ Tako gim pomozi bog yfwanti
krzifz iaco | to fwateczø iaco czfo
pan voczech Bnÿnfky | ranczil za-
klandza dzekana zapofak | panu
vanczeⁿczewi | tomu wfitko zapla-
czono | awanczey mu tego wifey
newinowath

1413 Poznań, m 891

W s z y t e k

Tho wszytko czassv pokoya a sgodi myesczye
ma thylko

rus. liter.

Sul 12

wszystek

~~Eze~~ Tho wschitko bilo blogo obłudne,
a zle y sdradne, bo wjodlo y wje-
dzyje ku wyjekucej nardzi

~~X~~ XV R. XXII, 234.
(med.)

W s z y s t e k
wszytek

To wszitko gest barzo dobre

BZ Gen 1,31

rac. q to wszytko

-----47b
/19/ NA to my przyszasz/20/
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-
my pra/22/wo Ten ortel czo-
sz gy /23/ przyszasznyk sz-
gynymy /24/ przyszasznyky
wyrzekl /25/ gest moczny a
ostogyszye /26/ przeszewsz-
ythkyey od/27/myany a tho
wszythko /28/ sprawa prawe-
go may /29/ DAley Gedna /30/
maszathką oza/31/lowala sw-
ego /32/ maszą gysz ya po-
rzvcz/33/ywszy poyal szobie
gina /1/ zona wmalzenstwo
y tho /2/ ten wysznal na
myloscz

OrtOssol 38,2,w.19-33 -
38,3,w.1-2

Wszystek

Hszylek

jestly mu sje spodoba tho wszytko podlug
tego obyczaja, Tedy ma byci ... pryncz

1484 Reg. 707

~~A gdyz tho wszytko juz spelnja y wczynja, tedy
gdy sje rok spelnj... Taky ma byci pryncz~~
~~ib. 707~~

wszystk^o
w^o s^ol^o

Tako m^y pomozi bog \ddot{y} fwanti |
crziz. Jako tho czszom cupil szol-
tisztwo v^szczepana tom^u wfzit|ko
zaplaczil \ddot{y} new \ddot{y} nowatem | mugo
nicziz — — —

1414 Košcian M 508

Wszystko

2

~~W~~ ^{za} ~~ha to~~ / wszystko pan thomislaw...
~~osobno~~ namozil
XV in. ~~1102~~ 1118.

Wszystek
Wszystek

1170 yako czo Micolay Splaufky wran-
czyl yandze | ya Bofzuyewskiego (!)
preczyw Mycolayewy | Slupskemu
izapoffag dwefzcze grzyven, | to
wfzythko izaplaczył yedno dze-
wączdze | izanth grzyven ořtał dlu-
fzen grořly Schy | rokych

1424 Pozn w 1170

Wszystkie
wzrosty

1186 Taco my pomoz bog yaco | czo moý
rzacza Micolay wízal Szmo | fchy-
ny Cone ygynnye¹) rzeczy, tom |
wfchitko dał narankoyemftwo
anycz | fzobe neoftawyl |

1424 Pozu nr 1186

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Bocz to wszitko (omnia... haec) sôô vcinili

BZ Lev 20,23, sim. ib.
Gen 15,10.I Par 10,11.

-----24a
albo gy/19/myenyne zapowye-
dacz /20/ albo luczką rze-
cz mowicz /21/ a tho wszy-
tko nyemoga /22/ rowno do-
konacz a thakosz /23/ sbye
moze stacz zamyeszka/24/
nye albo czo yest Sprawa
/25/ NA to my przyszasz
/26/nyczy Mowimy pra/27/
wo pospolny poszel /28/
Moze dobrze Rzecznykyem
/29/ bycz Gdy sbye ostrze-
sze acz /30/ nyezamyeszka
tego wrze/31/czy czego
sbye podyal

V (omnia praemissa, Ort-
Mac 25. Wrzyshtko)

hsaystek

/27/ odpowiedcz gego popy
 /28/ szacz kthorasz byly
 na/29/ przeczyw Janowy tho
 /30/ myaly ony zvesth tego
 /31/ tho czo od powyedzal
 /32/ popyssacz y to posz-
 nal /33/ pothem ten rzecz-
 nyk przed /1/ Szyedzaczya
 rada ysz to /2/ wszytko
 tako mowil /3/ yako thu
stogy przepy /4/ ssano a
 przetho proszy /5/ my wasz
 o navka mo /6/ galy przysz-
 aszncy dacz /7/ popysz-
 acz zaloba y od /8/ powyedcz

Wszystek

Ort0ssol 53, 2, w. 27-33

53, 3, w. 1-7

~~abccdefghchijklmnnoprstuwzz~~
wszytek

~~Boz~~

~~tho~~ wszytko w yego moce dal (sc. bog)
yethno mo drewo sakasal

De morte w.

~~WPK 7.7. 184 127.~~

~~Ob. k. m. 127~~

~~De morte prola. Nekring~~

~~Alph. Spruensk. 285~~

2
Wszystek
wzrostek

Gdyż to wzrostko już spełnia
(quibus omnibus... productis)..., tedy...
także ma być przyznan

1484 Reg 707

Wszystko
 Wzrostek
 czokolwyek onego the vmarlego rzeny... zostalo
 ..., tedy mystrozowe maya, ono wytko
 mocny wyzyc

1491 RK7L VII 57

W s z y t e k - o m n i s

Nye bog vczynyl to wszystko (haec omnia Deut
32,27)

Puł Deut 40

wszystek

Samiyathaj, cross na chrzescie salbowala, ...
~~edijer sija djabla othrxekata,~~

~~gijego puchy, yego dralo,~~

thosz wszystko przestapowala.

Shargalwoc w. 60, sim. Shargalwoc w. 59

~~MPKJ. I. 198 p.~~

~~Falo umier p. Nehr. A. 9. 294~~

Wszystek

Pommys, cross ne kgrnice slubovela,
gdis se dyabla odrzekale,
zle roboti, zlego dzela,
thos wszystko przestā povelā

~~XV p. pol. Sob. III 346 skurga Wroc/ w. 59~~

Wszystek

Smytha

Matka posiadała, by apost. Joly wydziała...
a tho wszystko otrzymała ca 1500 ~~gr~~ ~~JNW~~ ~~V~~ ~~12~~

Pieimilota 175

Wszystek = omnis

Djabel... pokarał jemu wszystkie królestwa
st[aw]a tego świata a wyłożywszy jemu
wszystkę sławę świecką i rekt: to chce tobie
wszystko dać Róm. 197.

Wszystek
wszystko

ale wtem wewszystkim dał nam nasz Zbawiciel do-
stojny przykład świętego cierpienia, bo jest to wszystko
miłościwie cierpiał. Rozm. 831.

wszystek
wszystko
wysłuch

Tako mý pomozi bog ý Iwanti |
Crziz. Jako tho czfzo Szczepan vi-
rzandzil role nazoltift [w] tem, |
czfzomu [y] [y]{e}[o] przedal, tom mu |
[po] dal ý poftampil wfitko [pel] na

V(Lid)

V(Ly. czsom mu)

rolę?

1414 Kościan m 509

Wszystko

ubi pristi, lo zuzobovano iest
wsistko ^{Misit... dicere invitatis,}
Sunt venient, quia

XVim iam parata sunt omnia
R. xxiv, 73. (Luc 14, 17)

~~Jan. m. 1297 H. 47~~

Por. Kar. Jim. I 36.

Rozpr. 2⁴ str. 73 pocz. w. XV

1233

Wszystek
Wszystko

1406 Taco | my pomoz bog † Jfzem ya |
nepozyczala plafcheza yrakawow |
zadamafku yd wu perczenu ywe |
iglowya taco dobre wlythco, yaco |
dwadzefcza grziwen ale my to da-
re^m | dala

1432 Pozn nr 1406

Wszystko
Wszystko

φ

1532

Tako gym pomofz Bog † Jako tho |
fwyatezã yfze panÿ. Jadwÿga
<Trzciel> | fkyego pana maczka zo-
na trzÿma pol | wfchy Byenÿna
atam trzÿma polowy | czã othezÿfz-
ny anÿewfchÿtko dobyf<...>¹⁾ |

1432 Pozn nr 1532

Wszystek

Si quod est aliud mandatum,

In hoc verbo instaurat^{ur} w them
szlonye wszystko zaleszy (Rom 13,9)

1453 R. XLVI, 351.

W s z y s t e k
wszytek

Zagladzono bilo wszitko z zemye

BZ Gen 7,23,

fac p wszitko

Wszystek
Dziękuję

Bene

fecit (Marc 7, 37)

XV in.

R. xxiv, 74

Swicko, ommia

~~Jay. m. 1297 A. 61.~~

~~Pr. Kad. 170 T 37~~

Rozpr. 22 str. 74 pocz. w. XV

1450

n. pi. f.

Wszystek

Lecz riczerz albo panosza czy czy szensko
twarz, ..., bo ktocz ge ^(z. panie) chce szobe za-
chowacz, bódó gy wszystkie milowacz

Słota w. 81

Wzrydek (sc. virginis) ^{111 p. f.}
fem. Dormitauerunt omnes et dormierunt
resz n g l y z p w s r i t h k i y s r p a l i
ca 1420 R. XXIV, 86. (Mat 25, 5)

~~zag. nr. 1299 k. 73.~~

~~Bst. kar. strw. 1. 49.~~

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

2940

Przytek

by męzko sathalo, cross
z dani w milego pan. a

koje, meirice wszuki: amon
ca. 1420 R. EKIV, 79.

~~Jan. m. 1299, k. 1~~

Pr. Kas. srio. 742

Rozpr. 24 str. 79 pocz. w. XV

1937

Wszystek, Szwytek
2x

699, maloli natem wżitkem,
thos go|thow vcałzacx natħo fwit-
ko | [p] szefczyø panyczow, yako
wa|fze prawo najdze,

M 23 Kol nr 699

Is. co 1423 Kol nr 699

Wszystek

..Malo li na tem wzitkem, thos gothow
ucaszac na tho switko szescyq pamyrow,
yalso wasze prawo naydre...

1427 Bibl. Warsz. 1861. III 40.

MSz. 1423
Szwytek

Ms. no 1423 Kal nr 699

..Malo li na tem wrothkem, thos gothow
uczasz na tho switko szescy z panycras,
yalso wasze prawo naydre ...

1427. Bibl. Warsz. 1861. III. 40.

Wszystek

Przyomicze y pycze ss tego

~~wszystcy~~ ^{cz} (accipite et bibite)

~~ex eo~~ (omnes, Msza VI. XIV: wszyscy, VIII: wszeczy)

1424 Msza ^{III s.} 3 s. 58, sim. IV, VII

~~wszithczy~~ 4, 7

wszysczy 6 VI

wszcy > czczy 8 VIII

Wszytek ^{Wszytek}

Weszmycze a pygczc (<1 Tego>

wsz<y>zczy (accipite et bibite

ex eo omnes)

XV ^{p.post} Msza & VIII 58

wszy^{cz}ty & III, IV, VII

~~wschitczy 4, 7~~

wszyszcz & VI

Wszystek
Wszystek

Gezyczne sz tego wschitczy ~~thocz~~

~~jest ysze szalo moze (manducate ex hoc
(omnes) hoc est enim corpus meum)~~

1426 Msza ~~IV~~^{IV} 314; sim. ~~Msza~~^{VII} 7

Msta III:
Wszistczy, 3 III

VI. XII:
Wszyszcy, 6, 8 IV, VIII
VIII: * wyszczcy)

Kszytek

Tho wszystko, panye, zawszdy
dobre stkwarsasch (haec omnia...
~~Domine sempet bono & creas~~)

1426 Insa ~~7, 8~~ $\frac{IV}{IV}$ 315; sim. Insa ~~6, 8~~
VI, VIII, XIV

x wszystkie ~~7, 8~~ I, VIII V, Insa III: ta wszystka... do-
brza, XII: tho wszystko... do-
br[e]

Wszystkek

Per quem tu omnia, domine, semper bona
creas, przez yegosz thy tho wszithko,
panye, zawsdy dobre thworzysz 1446-7
Msza XIV s. 185

Wszytek
HszYTEK

{ Daer racy... przez J. Chr... } przez
ktorego tho thy wszystki zowssdy
sthwarzasz (omne digneris... per
Christum... per quem haec omnia Domine
semper bona creas)

1413-4 Hsza Xs. 263; sim. Hsza 8
I VIII

wssistka III

wsschytko 4, 6, 8 IV, VI, VIII

wszystek

pl. m.

Thako my pomofzy bog etc. Jako |
thy wyaczerze y thy wirfze ythy
Czolny | czom ye ~~pożala~~ pobral
nafta|wye, thom ye gedna bral,
awfzy|thkim dal napanfkye fkaza-
nye | wawfchv gedna wwfza

Y-

1428 Koscian^{nr/1386}

Wszystek
Wszystek

1331

Taco my pomoz bog † Jaco ty wa |
czerze ytiwirsche ity czolni, czomye
pob | ral Sczirvonegocofczola na-
ftawye, tomye | (196) iedna bral,
awfythky dal napanfkye fka | za-
nye vyiawfzy yedna wirza.

1429 Pozu nr 1331

Wszytek

szwytek)

Bōndz n[ya]m swythkym/przymuōczym, omni-
bus sumentibus, szbawenye duszye y

~~czyala y tesz nawyeczny szywoth/~~

~~ptrzymgania szdrandyenye szbawyenya~~

ca 1431 Msza XII s. 222

V (Msza XIV: wrzythkym, VI: wrzem)

Wszytek

Fiat hec sacrosancta comixtio ... omnibus
accipientibus nobis preparacio ad vitam eter
nam, bacz tho barszo szwyathe szlaczenye ...
wszythkym przymvyaczym nam srzadzenye na
wieczny zywoth 1446-7 Msza XIV s. 186

Wszystko

Jako othem wyem Jze barthofz | ...
Carczmars [etc.] Skanyna nyew | izal
1553 Sukyen kapatha Arnalzu wogen-
nego, mieczew, vozew, paffow | Sza-
mostralow panczerzew ykarczmi |
nyepofobyl wftko ~~X~~ thako dobre |
Jaco dwadzyelcza grzywen pov-
marl | ey rancze Strzyga ye rodzo-
nego | nyeddy maczeya — — —

1435 Poznań nr 1553

Wszystko

wszystko

ø

1648

Thago y nam | bog pomofzy
yfwanth | ý krzyfz yfz wyemý |
yfwathczýmý yfz pan | potr Szaff-
ranyecz SzMarka de Swagl | czewa
neýwfwzal *centum* | *marcas et* | *decem*
due mediorum | *grossorum* vza [ha-
nëwfzy | thgo maÿ] y wyaⁿczth |
we [maÿ] [gye] derfzancz | [othma]
othdawa nye | Szamo Szemnofczy
ipsum in thenutis tenendus.

1444 Pozn w 1648

Ms
wzyciek

Napelnyeni są wyczczy ducha szwyątego (re-
pleti sunt omnes spiritu sancto Act 2,4)

~~napelnył wyczczy — wyczczy~~

1449 R XXV 165, sim.ib.

~~1449 R. XXV 165~~

rp. lw... wzytky w domu, wzytek dom - ci repleuit totam
domum
SKJI 89

~~a napelnyeni są wyczczy ducha szwyątego -
(ci repleti sunt omnes spiritu sancto SKJI 89)
-ib.-~~

~~z dnyelyste wyczczy - (stube bani autem omnes)
SKJI 90~~

~~-ib.-~~

y wszystkim
Wszystek

Do niem. laici, obłudzeni pschierci... są w we-
strey trzeci. c. 1449 w. 47. Gjatka w. 47

2
Wsz y t e k - o'mnis

Omnes in Moyse baptizati sunt, gl. id est
purgati sunt wszyczozy wodą Moyzeszową o-
czyszczeni są (I Cor 10,2)

XV med. SKJ I 64

Wszystek
Wszyciek, wszutek

Mnye^x trazy [~~pro trazema~~] mawez dreze (pro
dreza), wszycery plugy naprawya

ca 1455 Dobr. + 324

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Przerzeczonimy vynamy... wschithczi, kalysz-
di osobnye (omnes et singuli)... mayan bicz
karany

Sul 97

W s z y s t e k - singulus
wszytek

Wszitczy (singuli) podle myari dziedziczstwa
swego dadzõ myasta slvgam cosczelnim

BZ Num 35,8,

W s z y t e k

Yuz proszymy wschythczy, aby nam odpuszczyl
nasche vyny

Naw 96

Wszystek

Angely bogu dzysku ya
a wszytchy wyelbya ^{Ma#r#ia}
ca 1500 ~~spis 176~~ Piemilota 176

Wryden

Wryden voryepal & procius diuina baa vora ~~2/11~~ xv p. 101.
R. xvi, 347.

wszystek

W pocztach czy za nje korzysca,
wszystki w skrywoce skanysera

De markte w.

~~MPK J. I. 185/156.~~

~~185/156~~

wszytek
~~wszystko, tak, tak~~

Kanceliarska albo grabie,
wszystkie ya pobiera k sobye

De morte w.

~~MAK J. I. 1861 183.~~

~~Placem 179 180 183~~

~~abcódefghijklmnaópróstuwzż~~
wszytek

Philosophi y kuyasrdanne,
wszytky na svey staryam sparrre,
~~szemyasrlnyky kopyczey oracze,~~
~~kozdy przeth mo kosow skacze,~~

~~MARK. I. 1861189.~~

~~De morte. 1861~~

~~De morte prolg. Nehring~~

de morte w.

~~Altph. Sprdenkm. 287~~

wszystek

Gyethno szya porusza,
wszystky nagle sradayex mvsza

De morte w.
~~MARK. I. 187-201.~~
~~St. am. 188~~

wszystek

Dobre kupce, rozruchowane,
wszystky moya kosza skazne

De morte w.

~~MARK J. I. 1891/276.~~

~~Bl. sm. 277/276~~

wszystek

Shwoya kosra wszystky zecze,
~~thako~~ szlachta jako kmyecke
tako

De morte w.

~~MAK F. T. 1911345.~~

~~W. sm. 345~~

~~abcēdefghchijklmno^uprsstuwzzz~~
wszyteK

Wszythky zrobyc na nycz wasra,
~~skandego dusra wydlubya.~~

Wydlubic worde auspressen. Dr. Arch. X. 405.

~~WPK J. T. 1931400.~~
~~Dr. o. om. 972 400~~

~~De morte prol. Nehring~~

De morte w.)

~~Altpia Sprdenkm. 291~~

171

1
Wszystek

Postpolita (sc. modlitwa) za
wszystky

MS 21a

Wszetek

Dzevico panno Maria, bāmdz namn
x wschithkym myloserya XV med.
~~thage day bog nam~~ Stat Ossol nr 278

Усшытэк = Omnis

φ

а усшытэк — хэпломыеныл
Omnia membra ignis afflammaret

~~in~~ XV чыркы. V, 425.

XV med.

WSZYSTEK

(nade) wszysfko

Nadeo kryzho = insuper

Vulneratus insuper mucrone dno

Nadeo křiško albo nadozho 144y R. xxiii, 308.

Wkrotna a przilura, ostrascea

quo vulneratus insuper mucrone dnoe lanceae,
ut nos levaret crimine, manavit unda, sanguine

nado = rhytnio

Wszystek = omnis

Et in his omnibus ~~inter nos~~ a^x meery tymi
wrytkymi ~~meery nami~~. ca 1450 ~~Act. IV 578.~~

PF

(et in his omnibus inter nos et vos
chaos magnum firmatum est Luc 16.26)

BP: poza tym, wuj: nad to wszystko

~~wsytek, o, d~~ *Wszytek.*

nihilominus tamen

mimoto wszytko

1466, R. XXV, 139.

~~*Petr. 1, 29 f. k. 128*~~

~~mimo S. teny wyraz...
naszywnice faldy, w...
ktorych 128 k. 128 f. 128
Toc. str. 2. tym niemniej, tym...
Kazania Piotra z Miloslawia
Odpis Mikolajaze Star. Radomia 1466~~
Blickner Kaz. str. 139
Rozpr. 25, str. 139
L. in ten przyk... 1.
'niemniej, natomiast,
takie, ponadto'

Wszystek

→ Ante omnia autem, a madguszitko,
mutuam in vobis | metipsis karitatem
continuam habentes → (I Pet 4, 8)

BP: przede wszystkim zaś kochajcie się wzajemnie
mięćcie! a nade wszystko

1403 gl Jag 99

W s z y t e k - o m n i s

Ante autem omnia mutuum in vobismet caritatem
continuum, nade wschytko zagemną, nyeprzemye-
noną, wstawychną, habentes (I Pet 4,8)

XV ex. SKJ I 87

made) wry

Novembris 1800.

Itokoli che zlawion bis,

na dnu wroclawskim 1800

ab i dnu wroclawskim

wiara. M.W. l.a.

V (ante omnia opus est Ath 1)

1 (Fl i Pub: praece wrym)

Wszystek

Nad miłosierdzie twoje y prawda
twoja jest wielbienie nade wszystko
ymya, twoje swiate (magnificasti su-
per omne nomen sanctum tuum Psal
137, 2)

Fl i Pul z Wiedami

MW 121a

Wszystek

Yesz obywatowane Ty, bosze, we
wszystkeem, proszemy, poszegnanie / pozapisane

~~uczwerdzone mądre przyjemne y Tesz!~~

Acziniacz raczy (Quam oblationem tu
deus) (in omnibus, quaesumus benedictam
adscriptam ratam rationabilem accepta-
bilemque facere digneris)

1 Msza VII: we wszystkiech,

IV: we wszytkich, I: we
wszystych * I /

1424 Msza 3^{III A} 55, sim. XII
VIII: we wszystkich, V: we
wszelkey)

Wszytek

Kthorò obyathò thy bozye proschymy we
wschithkyem, in omnibus, blogoslawyona,
nyapyszanyò, twardy, roszumnò, przyemnò
thessz vczynycz raczy ca 1431 Msza XII

s. 214

Wszystek

Wszwytek

Raczicz

Moż othere boga... racz biez popolicie ~~sz~~ sz namy
se wszwytkemy R. XXIV, 373.

XV med.)

V (1450 Macdod 120: se wszwytkymy sz namy, ib. 35:
s namy se wszwytkymy)

^N
Wrytek

Akonodoyer ocerera boga, mądrości syna jego
jedynego, myślicz dwóch swantheo, racz być
pospolycie ze wrytkymy z namy. ~~120~~
~~120~~ 1450 Mac. Dod. 120.

W s z y t e k - o m n i s

Fratres, induite vos... benignitatem, gl. id
est magnam bonam voluntatem cum promptitudine
serviendi omnibus gotową wolą cu pomozenv
wszythkym (Col 3,12)

XV med. SKJ I 62

sim. 1449 R XXV 166 (Gal 6,10)

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Wzyavila syō wszitkim (cunctis) slawa boza

BZ Num 16,19, sim.ib. 16,
22. 26,54. 33,54.

Wszystek

Odpuszczenie wszystkim raczy
dać grzechow

MW 21 b

Wszystek

Sberz dluſnyky y gnewnyky,
othpros, zaplacz dlog wſylkim

~~xv p. pol. Sob. II 345~~ Skarga Wrocł w. 44

Wszystek

Wydział^x wirthery proszyli boga retho^x
~~... bymow mogli być sthydz~~

Aleksy w. 227

2 pl. ...

Wszys t e k - omnis
wszytek

Tedi Noe wisedl s korabya se wszitkymy
(egressus est... Noe..., sed et omnia ani-
mantia)

BZ Gen 8,19

W s z y s t e k - ceterus
wszytek

Day my dusse a gyne wszitko (cetera) sobye
pobyerz

BZ Gen 14,21, sim.ib.
'I Reg 15,15.

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Pobrały... skot, woly y gyne wszitko, czso
myely (cuncta..., quae... erant)

BZ Gen 34,28

W s z y s t e k - universus
wszytek.

Powyedzał wszytko to (universa verba haec)
przed nymy

BZ Gen 20,9

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Ya gesm wszitkò (sc. zwierzynę, ex omnibus)
syadl drzewyey

BZ Gen 27,33

De homine involutum /9/ fi-
deiussorie alias zaccwye
/10/ Gdy by czlowyek zat
/11/wyerdzon slowy ku pra-
wu /13/ Naydzely kto /14/
swego zatwyerdzonego /15/
czlowyeka albo nyewya/16/s-
ta aprzywyedzye gy /17/ p-
rzed prawo onego cz /19/
Nyesprawna rzecz gest /20/
roszmagytha przetho ny/21/
emozem wam na wasyth/22/ka ✓
prawa naydcz /25/ Gdy by
myala gedna /26/ zenczyzna
drugey zen/27/czysznye al-
bo masczys/28/nye przysan-
dcz po w/29/vmarley rancze

Wszelkie
wzrostki

-----184b
Nye dokonaly powod szwym
szwyadecztwem

nany /15/ albo nychcze-
ly dofold/16/rowacz pod-
lug prawa /17/ gego Tedy.
mvszy wy/18/ny y wetty
pokvpycz /19/ podlug pra-
wa mayd /20/ Aysprawna
/21/rzecz gest ro/22/sz-
maytha przeto nye /23/
mozemy wam nawsy/24/thky
gedno pospolne /25/ prawo
naydcz ale prz/26/ygodzy-
ly szye ktore nye/27/sp-
rawne *rac. p. Mac p*

Wszystek
czo wy o tho prawą nyemo-
zeczye naydcz Ocz knam
mozeczye Pyssacz

W s z y s t e k

wszytek

Rosdzelyl gest... owce, wyelblódi, osly,

wszytko we dwa plugy

BZ Gen 32,7

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Szesze (leg. zeźże) yō przed widzenym wszitkich
(cunctis videntibus)

BZ Num 19,5,sim.ib. IV
Reg 19,17.Nah 2,10.

wxytek

~~Procty...~~

wral oth wxythkych wergardzenye

De morte w.

~~MFK 7. I. 1941/422.~~

~~Pl. o sm. 415/422~~

Wrytka

Arbitrium, voluntas, consensus uchwala wolna,

Alias dicitur wybory ^(pro rzymskich) wrythkych. ~~ex.~~

XV Tab. 526.

ex.)

Isytek

To mamy udyzić, by słowa nasze były
ustawione ode wrytkich porpota Romm. 743.

Wszystek

O dziewice (dzyeviczą) przesławna, matko smętnych
macior, tenci nikakiej niewidzimi sie, by twoj syn był
a moj mistrz miły, boć on był prześwietlszy słońca,
aten ci jest trędowaty, wszystkich szkaradszy; Rozm. 841.

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Wszitkich spolv (sc. miast będzie) osm a
czterdzesci

BZ Num 35,7

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Nye bila iest wyesz ani myasto, ges to by v-
czeklo naszich rōkv. Wszitki (omnes) poddal
iest nam pan bog nasz

. BZ Deut 2,36,

W s z y s t e k
wszytek

Zbyly ge wszitki myeczem

BZ IV Reg 10,25

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Wszitci cy (omnes hi) zlyczeni sō w dnyoch
Ioathan

BZ I Par 5,17, sim.ib. 7,8.
40. 8,38.40. 9,9.22.

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Gdi wszitci (omnes) ku cyelczom zlotim cho-
dzily..., on sam wszitkich gynich syŃ wya-
ruiŃcz (fugiebat consortia omnium)

BZ Tob 1,5

-----24d
/23/ zakhorego ona chcza-
la /24/ a on ya maszv dal
oczy/25/szne czyzczacz albo
besz /26/ gey wszytko wo-
lyey /27/ ywyedzenya Ten
masz /28/ vmarl atha szen-
czyszna /29/ poszla zadru-
gego masza /30/ Mogl ly sp-
rawem gey /31/ opyekaldnyk
gey masza /32/ dacz oczcz-
yszna bez gey /33/ voley
ywyedzyenya /34/ albo maly
they Szenczysznye /1/ wro-
czycz oczczyszna gey

OrtOssol 28,4,w.23-34 -

~~29,1,w.1~~

wszystek

V (omnium horum)

-----94a
besz w/19/szey od mod mowy
/20/ szwych przyrodzonych
/21/ Tu gescze nasz daley
/22/ pytały moze ly ktho
/23/ szwe dzyedzyczstwo
gy/24/gymyenyne poszwey /25/
szmyerczy oddacz perszo/26/
nye gedney apotem /27/ dr-
ugey czwarthey albo /28/
trzecięey a pothych Sz/29/
myerczy wszythkych /30/
mozely oddacz na kos/31/
czyol albo na czerkyew /32/
albo gyndze prze bog w /33/
testamencze albo
czo gest Sprawa prawego

Wenzel

Wszystek

Bogze, ... z ich rozitkicich grzedki
odpuszci

MW 206

-----158d

adobandzely on swe wyano

/6/ mozely sznym^vwszyth-

kym /7/ vczynycz, czo ch-

cze y nye/8, 'chacz gdysz

gey to wy/9/ano dano na

gydaczem /10/ gymyenyv a-

lbo czo oto /11/ zaprawo

podlug pra /12/ Gdysz ta

nyewy/13/asta nyemoze

/14/ myecz sandowe/15/go

Swyadeczstwa czo /16/ gey

dano zawyano *Tac. inaczej*

tedy dzyeczy slowye gey

paszyrbowye blyszchy szá

szwą ranką przyszacz

OrtOssol 85, 3, w. 6-16

sim. OrtOssol 115

Wszystko

Worystak

dobrych one swego wyana, morely
sz tym worythidym worymper y mychker,
wro here worythec 115(al)

1
Wszystek

Poklonjenje, moy nade^x vszechyky~~x~~ namyley-
schy, thobyę dawam. 1447-1462 Tab. 544.

Wszystek

3007. (154^v) Jakom ya przyszchethwschy wdom kxandza
pyssarzow gwalthem nyegroszyłem mv anym ranky na parszvną
gego pothnyossł vmyszłem gnewlywym y szwolą szbyczą gy anym
mowyl gemv szlych y nyevczczyvych szlow przeth dobrymi
ludzmy rzekącz by thako szeszylywe doyal do domv twego
abych ya byl thobye thako wmlodych leczech szbawylbychezą
gardla thwego any gynschych scharadnych szlow, kthore wschithky
yawni sza thym dobrym ludzám czo przithem byli ytho slyscheli
y vydzely Tha ko my pomozi boog y szwanthi crzis[ch].

1470 Zap Warsz nr 3007

Wszystek

Najchmiasz wystąpiło wiele świadków
korynych i poręki mówić rozmaite korywa
świadcstwa, które wszystki nie były podobne

Rom. 7. 14.

nr wytek
wytek

wytek, tkoy (= wytek)

Banca v bodry y' bogady,

~~wytek~~ ma kosza potraery

swytky

De morte v.

~~MPK 7. T. 1861 179.~~

~~Sl. o v. 175 179~~

Wszytek - universus

Zabyacze szye wszytczy (Fl: wszistczi) wy
(universi vos)

Puł 61,3

W s z y t e k

Yze Xpus chwalyóczym szyć krolewstwo a payn-
stwo nyebyeske nade wszytky daye

Puł 102 arg.

102.19: by na tédie wozpít stolec twój a koolaw-
stwo jeho u tiemé wzdna paněac

W s z y t e k .

Zdrowa bandz , dzyewyczye chwalyebna....,
mymo /wszythky czesznyeyscha

Naw 33

Wszystek
A

Thako bog day wssy^hkyw nam ~~Assen~~
~~0.40~~ XV, kalwin 288. A
Ep. post.

Wszystek
Krydek

Na ostatek ^{zmy} rzeź wshycerzy: amen! ~~OK~~

Mac. Dod. 141.

z wszystek
Wszystek

Gentes autem super
misericordia ~~et~~, gl. r.
et ideo dico, gentes propter
misericordiam debent honore-
re deum

~~1) Opuszerone tu. hono-
re deum.~~

Ne vii sprawda, poganiij
s miłoscia, orobnego
chwalere boga, wszystek
~~przez proroctwa~~
(Rom 15, 9)

XV med. ~~1/2~~ ~~1/2~~ ~~1/2~~ ~~1/2~~ ~~1/2~~

2
Wszystek, losytek

Мыслете на памяццэ ўсчыцы гэта

XV ex. MacDod 141

Uszytek = omnis

Tako jedli uszycy a driwowali sie roz.
kosznej smaczności [comedunt omnes
panis sapore amirantes] Rom. 102.

Vsrytek = omnis

Niedry nami nie jest dostojen być,
bo wsrytkiem nasturijt, ii ma unreci
[expedit hoc omnibus, ut ipse moriatur]

Rom. 132.

Uszytek

Dziwica Maja... rekta świętemu Janowi:

Proszę cie dla tego, który ciebie nade wszystko
miłował, aby mię sprowadził do tego mie-
scu, gdzie moj syn jest Rom. 737.

Hszylek
wszytki

jeden raz odmiotły, których leżela kupa wielika, a ty
wszytki oń zbito; Rozm. 819.

Wszystek

ale wtem wewszystkim dał nam nasz Zbawiciel do-
stojny przykład świętego cierpienia, bo jest to wszystko
miłościwie cierpiał. Rozm. 831.

Wszystck

Nszy tek

263 [Jaco] [Czso bil] potrek Pehnoui
vinouath, to | mu wfzithco zapla-
czil

1391 Pozn w 263

Leleni w 1061

Wszystek
wzrostek

711 Tako geg pomozi bog yfw(an)-
{ti|† czfofm mala dadz fmim¹) |
manz izame dziewczka polza|gu, tom
vizitko faplacila |

1402 Poznań nr 711

lieh VI nr 246

Wszystek
Wszystko

1456

Taco my pomoz bog etc. Jze czom
byl | wynowath Bernartowy frzan-
gnowa | tom | mu wzythko spelná za-
placzyl — — —

1435 Pozn nr 1456

~~wszystek, kto, kto~~
wszystek

Przem miał w skrzyni^u w komorze,
to mi^u wszystko sp^oszcz^oć^o
Szanghaj 10 c w. 11

~~MPKJ. I. 196 c.~~

~~Łódź umier. c. Nehr. A. I. 293~~

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Weselicz se bōdō wszitczy (Puł: day szyć wye-
sszyelycz wszystkim), gisz ymaiō nadzieiō w
tobe (omnes, qui sperant in te)

F1 5,13

W s z y t e k - o m n i s

Czili ne poznaió wszitcy, czso stroió li-
chotó (omnes, qui operantur iniquitatem)

Fl 13,8, sim. Puł, sim. Puł
34,29

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnis.

W obszerzeniu tego padnó wszitczy (Puł: wszys-
tczy, ~~sim. Fl 68,24, Puł 24,2. 74,3~~), gisz se
'spuszczaió (omnes, qui descendunt) w zemó

Fl 21,31, sim. ib. 24,2. 74,3. 96,
7, Fl i Puł 52,5, Puł 68,24

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Blogoslauoni wszytczy (Puł: wszystczy) ~~ib.~~
~~113,16: wszysezy~~), gysz se boyō gospodna (om-
nes, qui timent dominum)

F1 127,1, sim. ib. 113,16. 26

W s z y s t e k
wszytek

Czy wszitczy, czsosz to tamo staly, poraszeny
szlepotò

inc. iylko eos, qui

BZ Gen 19,11

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Zliczeni sę... wszitczy, gisz to mogę (om-
nes, qui poterant) kv boyv gycz

BZ Num 1,30, sim. ib. 1,26.
32. 34. 36. 38. 40. 45.
2,9. 16. 24. 31. Jud 9,55.
10,8. I Reg 22,2.

Wszyltek

To iŝte drzewo byŝto porcerono ŝtem duchem
[pro: duchom], iŝ ŝe jej ŝilnie orci wszyltek,
co ŝe w tej piemi byli [fuerat punctis de:
dicata demonibus ab incolis illius regionis
et erat ŝis maxime venerationis] Romu. 90.

W s z y t e k - o m n i s

Odstępcze ode mnie wszitcy (Puł: wszyczy),
gisz cziniczne lichotę (omnes, qui operami-
ni iniquitatem)

F1 6,8

v. pl. m.

W s z y t e k - o m n i s

Obeczuycze... gospodnu... wszitczy (Puł:
wszystczy), gisz ocolo iego nosycze dari
(omnes, qui... affertis muhera)

F1 75,11

Wszystek

Viginti

W s z y s t e k - o m n i s

Blogosław, ... wśitko (Puł: wszystko), czsosz
we mnye gest (omnia, quae intra me sunt), y-
menv swõtemv gego

F1 102,1, sim. MW 10 b,

W s z y t e k - o m n i s

~~(Puł 134,6: wszystko)~~

Bog nasz... wszystko, czoskoly chczal (omnia,
quaecumque voluit), vczynil iest

F1 113,11, sim. Puł,
sim. F1 134,6

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Ozym (pro czym) oplaczō panv za wszystko (Puł:
~~l, sim. ib. 145,4~~
wszystko), czosz zaplaczył my yest (pro omni-
bus, quae retribuit mihi)?

F1 115,3, sim. ib.
145,4, MW 125 b

wszystek

~~Крѣпъ тему наущалъ~~ Gdi, drže,
wschitko uczinić czę, czę wam
cazanow, uczinić, czę sluż
nijewziteczne

~~XV~~ R. XXII, 239.
med.

V (omnia, quae precepta sunt vobis Luc 17, 10)

4

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Uszrzal bog wszitko, czsosz bil stworzyl
(cuncta, quae fecerat)

BZ Gen 1,31, sim.ib.
6,22. 7,5.12,20. 18,
19. 24,28. 31,1. 12.
32,23. Ex 6,29. 7,2.
9,19.25.18,1.8.14.
34,11.32. Lev 6,5.
Num 27,23. I Reg 15,2.

W s z y t e k

Odpadz ode mnye, gospodnye, ... wschytko, czo
by mye moglo... od twey odlączycz mylosczy

Naw 110
sim.ib. 112.

Wszystek

Wszytek

Omnia suffert, wszytke cirpy, omnia cre-
dit wszytke wyerzy, *czczokely zalezi
kv sbawyenyv (I Cor 13,7) XV p. post.

G1Dom 46 *... cd.*

Vsytch z omnis

Vsytcho co koli shias' pan Bog, uclynit' na niebie
i na ziemi [omnia, quaecumque voluit, Dominus
fecit in caelo, in terra] Rom. 787.

(Ps. 134, 6)

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Osromoczeny *bodzcze... wszyczy (Puł: wszys-
tczy), gysz nenazrzó (omnes, qui oderunt)

Syon

F1 128,4

Wszystek

W s z y s t e k, S z w s z y t e k - o m n i s

Podobny bódó gym... swszytczy (Puł: wszyscy),
gysz dbayó w ne (omnes, qui confidunt in eis)

F1 134,18

Wrytek

II 1

zomy bratha swego, any
Nye posanday, ~~zomy bratha swego, any~~
thego wrythkego, cro yesth yego ~~thego~~.

~~God. 91. ex. xv. fm. I 152.~~

Deh II 1.

1 (Deh II 4: any wstwelkey zecoy yego)

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Czynyl zlee przed bogem podle tego wszitkego,
czso czynily (iuxta omnia, quae fecerant) ocz-
czowye gego

BZ IV Reg 23,37

Wrytko

429. Jacoto fwatcimi iaco yarant Neza-
placzil | pirvego roku szefczinatcze
grziven virz|bancze natfwe dzedzi-
nu¹ apotem zaplaczil | gemu wfzitzko,
czo bil winovat y fwe | lifti wi-
prauil¹ ynicz mu nevinouat

V (oc. Jarant
winbiqcie)

1413 Kol nr 429

Wrytek

Is. co Kal nr 429

Zaplaeril genu wrieko 1413 AKH. III, 215.

Wszystek

1006 ýakom ýa fzaplaczil pýo|trowÿ
wfzithko, czfom mu bil | wýnowath
— — —

1428 Kal nr 1006

V(omne, quod habeo)... cd. →

A(omnac 68: wazyczko)

-----83b

/31/ Rzekacz panye woycze

/32/ ya thu stoyą y wszda

/33/ wam szwemv mazowy /1/

wszythko, czo kolwye /2/ ma

Bandz nyewye /3/ szczkye rze-

czy szlowye g/4/ yerda bandz

gyne rzeczi /5/ nyewyescz-

kye bandz /6/ naszemy ban-

dz pod ze /7/ myą y wszythky

dlugy /8/ czosz mnye są

przy nar /9/ ly albo czo ny

gescze /10/ mogą przyarzecz

pokym /11/ yą zywą bez

wszey za /12/ wady bandz od

przy /13/ rodzonych

-----54, 4-----

OrtOssol ~~54, 3, w. 31-33~~

Wszystek

Wysłano

453. Jacoto fwyatezimi iaco Boguflaw
zaplaczil | wfitko mýroflawýe tho
zacz vney vcu|pyl foftą cząfcz
wftoýanowýe

¹ Ul. 553: Miroslaum.

14th Vol in 455

V (pro omnibus hiis)

1 (OrtMac 85: wszystko)

-----106a

/12/ GEden czlowiek /13/
vmarl zostav/14/y1 posso-
bye dwoge dzye/15/czy y
zona pothem vmar/16/lo
gedno dzieczą gyego /17/
czasz od vmarla na mat
/18/ką pothem thą nyewya
/19/stha poszla zamasz y-
dzye/20/lyla szye szwogym
dzye/21/czaczem y szwego
opyeka/22/ldnykyem O wsz-
ythko /23/ tho czo na nya
spadlo

od gey dzieczaczą A wthych
dzelnym rzeczach byl ge-
den srebrny korczak

OrtOssol 64,2,w.12-23

Wszystek

W s z y t e k

O ktore penódze na mój Marczisz zalował, thi
mu moy oczecz zaplaczil wsithky s pelna

1415 KsMaz I nr 2460

Wszystko

52 wykład

Jacoz[kolm ja szaplaczila Janowi Sedleminske

~~my~~ the swythco, czyżo żisth gego mowil

1416 Pyzdr nr 448

wszystkie
wymieści

Tako mi pom^ozi boog. yfwanti⁵ † |
[[Jako]⁶ {yſz}⁷ kedim Jako dzewo-
flamb | smawal. valermanlewe⁸ dzew-
ka⁹ | załadrzicha. tedimu flubyla |
podlug smowÿ. dzewca fwa dacz |
ſztym¹⁰ [[p] wſzitkim¹¹ czlzo nana |
prziſluſza. oczczifnÿ y macze rzifz-
nÿ et

*Item*¹² *testes in testimonium.*

1418 Kościan nr 648

W s z y s t e k - universus
wszytek

Tym wszitkim, czso bilo poswyóczono (de uni-
versis, quae sanctificata fuerant) domv bo-
zemv, okrasyly bily modlô Baalymowô

BZ II Par 24,7

Wszytek

Czszo w ^{<do>}stole y w tobole, czszole szò
na niwe swòze, tho wszytko na stole
lòsze Słota w. 7

W s z y s t e k
wszytek

Czso szó posdnye vrodzyló, to szó wszitko
dostalo Labanowy

The Incest

BZ Gen 30,42

-----25a
al/2/bo gestly czo przed-
al Sprawa /3/ NA to my pr-
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-
stly then opyek/7/aldneyk
they dzewcze v/8/czynyl
lyczbą Tho gest /9/ mazowy
gey Tedy gesz/10/cze mą
tą lyczbą vczy/11/nycz a
czo koly on zanya /12/ wy-
dal mazowy gey to /13/ ws-
zythko ma poycz wly/14/cz-
bą y-zostacz

Wiszytek

^{rac}
V(ortOssol 26: wryszthk)

Tego dla ysz ona szwą do-
brą wolyą zamaszą tego y-
stego Szła

V (Ortluc 123: wszyttiko)

-----170kc
/1/ Czo Wasz pyszarz /2/
byerze podlug da/3/wnego
obyczaya /4/ zaszwa robo-
thą albo za /5/ szluszba .
to wszyttiko gest /6/ ge-
go poko on zato roby /7/
a woyth nyemanycz J /8/
wy nyemacze nycz po/9/d-
lug prawa amy kako /10/
trzymamy *enc. p*

znaszymy myesczkym pysza-
rzmy ysz szye nam podoba-
ya y radzy nasz szlucha-
ya pod

OrtOssol 90,1,w.1-10

Wszystek

Wszystek

797 Iffzemi bili przitem Jaco | do bek
szaplaczył tho wffzythco | {Sulcowo}
czfo yednacje medzygemi | należzly

1420 Kol nr 797

Wozyick

589. (242^v) Thom polozila wsitheo wdzał, czsom myla ^(o) ~~X~~
sprawem polozicz.

1446 Zap Warsz nr 589

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Wyeczyol gest bil Getro prze to wszitko, czso
uczynyl (super omnibus bonis, quae fecerat)
pan Israhelowy

BZ Ex 18,9, sim.ib. I Reg
14,36. IV Reg 10,30.

-----26d
A wszda/29/ly gey tesz czo
swego yle /30/ stoyaczego
gymyenia /31/ przed gayon-
ym Sządem /32/ tho tesz pr-
zydze y³³ tesz to wszythko
ma szo/34/bye wszancz, czo
gey przy/35/marlo od gey
rodzyny /1/ A ku gynemv gy-
mye/2/nyv swego maza obro-
ną /3/ nyema Sprawa prawe-
go /4/ Gdy by geden /5/ cz-
lowyek sta/6/ra dawna przy-
szedl w /7/ naszą zemyą
V (artikac 27: wszythko)
a nayn by poszla rzecz by
byl wyleganyecz -----

Wszystek

OrtOssol 29,3,w.28-35 -

-29,4,w.1-7-

Wszydek -

(nouerint omnes uniuersi ac singuli)

Wierce wszydry y pospolicy, gynnore pylno
gesth ca 1428^o Popit. I, 481. Wszydki rzezy do ssa-
~~ca poweore ssa^o my podamy 485. Wszydki... pro-~~
~~curadore ... polecrayor ... wozelkano moor we~~
~~wszydkiych szwyh rzezech, ktho'e y mago' ... can-~~
~~quibusnis personis de wszydkiymy personam 479.~~
Zastawiamy przedim naszeze wszydkiini wszydki,
ky criniami proctami y robolami y panstkwem
wszydkiim pwe dobrovolnym [dominio. totali] 481.

Wszytek

~~Lubo bāndz thobyę swątha Troyczya
szluszba szluszyczenya myego y szycz,
aby the obyatha offyera ... bāndz tho-
bye przyemny[a], mnye tesz y wszythkym/
~~et omnibus~~ kthorym onyjo^x offyorowa-
lem, ~~aby szò szmylował~~ ca 1431 Msza
omnibus, pro quibus illud obtuli~~

V (Msza III: ^xwszytkym)

XII s. 225,
sim. VI. XIV

sim. BEX2

Iszytek ^{Wozystek}

Day aby the offyara... Caer tebye
przyemna mye y thim wozytkim (za
klose) the offyaromal (praesta ut
sacrificium... ut tibi acceptabile mitique
et omnibus pro quibus illud obtuli)

Wozystekym 3

7456 Insea 6 s. 264
VI

Wszytek

ET presta vt hoc sacrificium ... ,sit tibi
placitum, mihi quam et omnibus pro quibus
illud obtuli,^a /day, aby tą offyara ...
badz thoby przyemną mne y wszythkim thim
tho offyarował 1446-7 Msza XIV s. 188

Wszystek
Wszystek

~~Day aby ta obyatha~~ bands tebye
prozye ~~mine~~ mnyc y tess wszystekym
za ktore tho offyerowaal (praesta
ut sacrificium... sit tibi acceptabile
mihiq;ue et omnibus pro quibus illud
obtuli)

1424 Insa 3^{III} 67

wszystekim & II

W s z y s t e k - ~~wszytek~~ omnis
wszytek

Tako gest pharao....wszitkim, ktorzi wen vfa-
iõ (omnibus, qui confidunt in se)

BZ IV Reg 18,21, sim.ib.
Judith 4,5.

Wzrostko
Wzrostko (2x)

1566

Tako gym pomofzi bog yfwyaty |
Crzifz Jako tho fwýathczimý Jfze |
paný [R] Jadwiga wízythko, czfzo-
koly wnyoffla w baworowo, tho |
wízithko fzařa wnyoffla adzew-
ky | fwey Dorothy czafzezi tamó
nye | oftavila | — — —

1434 Pozn nr 1566

W s z y s t e k
wszytek

Gynako wszytko, czokolye bi... osądzono bilo
gyndze, tho... nyyaney ma myeecz mocznoczy

Sul 26

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Wnydze Noe.'... w korab... y wszitko, czsosz
szó na *zemye obracza (omne, quod movetur)

| BZ Gen 7,14, sim. ib. Ex
9,19. Lev 25,7. Num 1,
22. 3,36.

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Wszitko plozõce, gesz to plozy po zemy (cun-
cta, in quibus spiraculum vitae est in terra),
zmarlo gest

BZ Gen 7,22

Wszylek

Tako trzeci poczęli się przyprawiać, chcąc ji jeszcze męczyć, jakokolwie już był tako barzo umęczon, iż by tako już żyw być niemogł, aż by go dalej niemęczyli, ale bostwo wnim będzie to pomagalo jego człowieczeństwo (!), iże tako wiele mogł mocować, ażby sie wnim wszystko popelniło, co było onim pisano, le to, iże miał umrzeć na krzyżu. Rozm. 825.

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Tako wszdi przes wschitky, gysch przy they
przissyąndze syedzeli (per omnes assidentes)
albo przistali, milczano bywalo

Sul 99

1

W s z y s t e k - universus

Wszystko, cześć jest żywego na ziemi (uni-
versa, quae in terra sunt), to pogynie

BZ Gen 6,17

W s z y s t e k - omnis, universus
wszytek

Abraham poył Ismahela... y wszitky schowanyce
(omnes vernaculos) swego domu y wszitky ti,
ges to bil kupyl (universos, quos emerat)

BZ. Gen 17,23

W s z y s t e k . - o m n i s
wszytek

Wszitko, czsokoly kaze (omnia, quae dixerit
tibi) Sara, poslussen bōdz gey

BZ Gen 21,12, sim.ib. Num
18,29. Jos 6,17. 7,25.
I Par 16,32.

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Podetnó... wszitki, ktorzis sò gemv prziszwo-
lili (omnes qui consenserunt)

BZ Lev 20,5, sim.ib. Num
16,30. 26,2. IV Reg 21,
24.I Par 12,15.

wszystek

Wszystki, co na ostrogony,

bygam era nymy spogony

De morje w.

~~MARK. I - 1891 287.~~

~~Sl. sm. 287 - 287.~~

Korytek

Pilat karał wrytkim pomawiać miłego Jesu-
crisła chcąc wriedzić wrytki, który w jego
śmierci korzyściłi Róm. 805.

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Wszitki, ktores tv sô zliczeni (omnes, qui nu-
merati estis)...., nye vnidzecze do zemye

BZ Num 14,29, sim. ib. 14,
36.I Par 5,20.

W s z y s t e k - universus
wszytek

Wszitki, ktoresz tam sò ssòdi (universa vasa,
quae ibi sunt), pokalan[yle bòdò

BZ Num 19,14

W s z y s t é k - omnis
wszytek

Bilo iest wszitkich, czso sò zliczeni (omnes,
qui numerati sunt), dwadzescza trzi tisyòcze

BZ Num 26,62,

W s z y s t e k - universus
wszytek

Gedna Raab... ostanye ziwa ze wszitkimi, kto-
risz s nyò w domv sò (cum universis, qui...
sunt)

BZ Jos 6,17, sim.ib. Jud
11,8.

W s z y s t e k
wszytek

Wszak to wszitko, czsosz dzerszi Tamos...,
k tobye... przislucha

BZ Jud 11,24, sim.ib. III
Reg 15,31. 16,5.

The myth

W s z y s t e k
wszytek

Bo... bily syō zawyōzaly... ti wszitki zbycz,
ktorzi bi s nymy nye bily

Das p. 100ytki

BZ Jud 21,5, sim.ib. I
Reg 28,5. III Reg 14,9.

czysny abo cząsczy gych szadney. I tess skazv-
gemy thym wszythkym, czso take czynią, gych sy-
nom, aby wlesney cząsczy w takich dziedzynach.
nye myely, w ktorey dobra albo dzieczy gynszy
przyaczele aczkole dalszy, mayą syą wwyazacz;
y tess wszytky takye, czso zabygyaya bracza abo
oczce, dla okrvthnoszczy gych aby nye byly
slawny y do szadney czczy aby nye byly przy-
pvsczeny.

/92/. 0 szczepyenyv. /

-Dział. 40-

Wszytek

'Gnyewaly gy (sc. boga) na wszitkem, gesz
czyntyly oczczowye gych swimy grzechi

BZ III Reg 14,22

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Sprauil pan Dauida we wszitkem, k czemuszkole
syō przyczynyl (in cunctis, ad quae perrexerat)

BZ I Par 18,13,

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Czynyl zloscywye nade wszitki ti, gysz przed
nym bily (super omnes, qui fuerunt ante eum)

BZ III Reg 16,25, sim.ib.
16,30.

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Doufanye... bōdze... ialmuszna wszitkim
tym, gisz iō czinyō (omnibus facientibus
eam)

BZ Tob 4,12

W s z y t e k - . o m n i s

Przecz tako mymo wszitki gine, gisz bidlyŃ
(prae omnibus, qui habitant) na wschod slun-
cza, cy wzgardzily mnŃ?

BZ Judith 5,4

BP: dlaczego oni jedni w przeciwieństwie do wszystkich mieszkańców zachodu ^{przedzieli.} się
mimo 4. torry wyrzucenia porównawcze stopnia nieświeżego ^{brakującej} niż, ponad

V (was sea birds omnia, Ort Mac 66: wasz
wszystki) -----81a

/4/ tedy szromoczył wasz
/5/ wszythkych czso sczye
/6/ szyledzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho/8/
kaszdemv przyszaszny/9/k-
owy odlyczycz trzydze/10/
szy szelagow ma y od /11/
lozycz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny
gele wam wszyth/14/kym
prkepadi zaprzyly/15/szye
tedy moze prawem /16/ od-
ycz nyszly by to nayne /17/
chczely wszythczy raczce
/18/ wyznacz pod szwa prz
/19/yszaga ysz ta szlowa
wyzeki
/20/ przed szyledzaczą radą

Wszystek

Wszystek

225

czysny abo cząsczy gych szadney. I tész skazv-
gemy thym wszythkym, czso take czynią, gych sy-
nom, aby włośney cząsczy w takich dziedzynach.
nye myely, w ktorey dobra albo dzieczy gynszy
przyaczele aczkole dalszy, mayą syą wwyazacz;
y tész wszytky takye, czso zabygyayą braczą abo
oczce, dla okrvthnoszczy gych aby nye byly
slawny y do szadney czczy aby nye byly przy-
pvsczeny.

/92/. 0 sczepyenyv. /

rac. Sub inecy

-Dział. 40-

W s z y t e k

Thym wschythkym, kthorzy szyć k thobyę garna,
thy onym thwoyę lasky myłoszney lono otwa-
rzasch

Naw 135

W s z y t e k - omnis

Frawycza twoya naydz wszytky (Fl: wszistky),
gisz czye nyenaszrzą (omnes, qui te oderunt)

Puł 20,8, sim. Fl 142,14.

144,15, Fl i Puł 32,14

Wszystek

Postal krol Herod, sice ktorekoli dziecię-
nalart okolo Betleem, aby wrytki polity
[ut qui invenirentur infantes circa Beth-
lehem cuncti necarentur] Rom. 80.

Wzrytek

Wen ci... wrytkiem tem, co będą
potkę stroić, grzechy odpusci [vere
penitentibus peccata relaxabit] Rom. 193.

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Wszitkò (Puł: wszystkę) radò twoiò (omne
consilium tuum) stwirdzy

F1 19,4

Wszystek - unusquisque

gl. quilibet vestrum

*worthky swasz - Unusquisque, sic (sicut)

accepit gratiam, in alterum illam
administrantes (I Pet

~~(gl. Tac) quilibet quisque vestrum~~

4.10)

1438

R XXII 355.

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

zelaznem

Genze bil pyrzwi kowal na wszitkyem rzemyõsle
(in cuncta opera ~~HEXIX~~... ferri)

BZ Gen 4,22

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Abi proszono bilo... ku wszitkey potrzebye
(in omnem usum) domv boga naszego

BZ Neh 10,33

1 (OrtOssol 21: wszystkie)

-----19c

lath nyema/30/ya tedy ma
mocz dlugy /31/ foldrowacz
ydacz yszapla/32/czycz dl-
ugy wszythkym /33/ obycza-
gyem/yako by /1/ Mogly v-
czynycz thy tho /2/ dzye-
czy gdy by latha my/3/aly
przetho opyekalnyk /4/ th-
en moze dlugy placzycz /5/
o kthorych wye szgymye/6/
nyą thych tho dzyeczy /7/
Aoktherych nyewye mo/8/ze
szye dacz vpomynacz /9/
albo onye V (in omni condicione)

pryszchancz sprawa wyel-
krzv o them dludze

OrtOssol 26, 3, w. 29-33 -

sig. 13. 37, 2

~~26, 4, w. 1-9~~

Wszystek

-----49b
nyekthorzy xanząta/8/ y pa-
nowye szwa mya/9/sta posta-
wyly y dzyersz/10/ely yte-
sz nyekthore mya/11/sta sz-
obye wyszwolyly /12/ a wsz-
ythkym obyczayem /13/ tak-
ye prawo y wyelkyerz /14/
popolszku vchala ymye/15/
ly yaky my mamy wna/16/sz-
em myesczye agdy my /17/
nyewyemy waszego /18/ myas-
ta obyczaya yw/19/yelkrzow
popolszkv prz/20/yszwole-
ną nyemozem /21/ wam na to
od pyszacz /22/ gynako-----

Wszystko

OrtOssol 39,2,w.7-22

Wszytek

Denavit ei nomen, quod est super omne nomen
sdarzil slawathnosczy gymyenia yego, ktore
gest nade wsithka slawathnosczy XV p.post.

G1Dom 52

(Phil 2,9)

W s z y t e k - o m n i s

Deus... donavit illi nomen, quod est super
omne nomen ktora gest nade wszytkę szla-
watnosc z ymyenya (Phil 2,9)

XV ex. SKJ I 80

Wrytek

Wrytek reer bacqay = studiosus

Jesus... nie był... rydty w stowie ani
porykry... ale odmawiał barro plutu.
jacy, śmierny a barro naboiny a
wrytek reer bacqay ~~Rom. 143.~~ [patiens
et humilis, devotus, studiosus] Rom.
143.

Wzrytek ~~amari, uis uensus~~. singulus

8319

~~If uwyrytyl syg wzrytek lyaed Bz 14 Reg. 11, 20.~~
~~Otoz wzrytka zemye przed toby gest i b. Gen. 13, 9. Za~~
~~wzrytek Izrael przikazal bit krolu abi obywatu uci~~
~~nyona bila i b. II Par. 29, 24. To wzrytku gest haseo~~
~~dobro i b. Gen. 4, 31. Wzrytko moze gogo abich porawo~~
~~yla i b. Jud. 9, 14. Spurowyly gest pan gwasd... na~~
~~wzrytko gromy i b. Ex. 9, 23. Po stal patti do wzrytky~~
~~zemye i b. III Reg. 15, 22. Pamystal pana swim dycrom~~
~~wzrytkim i b. Job. 4, 13. Porowal po wzrytkem okrode~~
~~i b. I Reg. 14, 47. Wzrytki sgnem i b. Num. 17, 13. Paddany~~
~~to Agarensi w gich rde q wzrytki, klozi bity i nyony~~
~~i b. I Par. 5, 20. Wzrytki... sddi pokalawy bdd i b. Num. 19, 19.~~
~~po nyrytem wzrytki nyepreyiauele twe i b. I Par. 17, 10.~~
~~Agarose a Dason... uerynylasta wzrytko zemynant. Ex. 11, 10.~~
~~Orzo ueryngly... wzrytkim zemynam i b. IV Reg. 19, 11. Ustacyri~~
~~ge nad... wzrytkimi sdd i b. Num. 4, 20. Rozdelyl wzrem po~~
~~wzrytkich (per singulos) Bz I Par. 16, 3... kolacz chaba~~

Wszystek

wszytek

Si non complet, thyles
(pro gistingy)
sodi, gyle igistiy, pro dositlce
salobi

nr 106
1429 Ks. Warsz. I 22

Nszystek
Szustek

nr 8 Ks N Warszawa I

Mathyas Suka reconit domini
Petri Plusto, quia venditit vigin-
ti talenta et decem coros
siligenis et debet nuc quator
sexagens et finem, qndo dabit,
et terminus ad festum Pasce,
et si non conperet, thiyles sodi-
gyle igistiy, proevitke salobi

1429 JP XXXVI 34

158 N Warszawa I nr 106

Lapiska mejasna, zepsula

v (Ort 1111 42: berze wrzege admo-
nyeruya)

-----47b

/19/ NA to my przyszasz/20/
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-
my pra/22/wo Ten ortel czo-
sz gy /23/ przyszasznyk sz-
gynymy /24/ przyszasznyky
wyrzekl /25/ gest moczny a
ostogysze /26/ przeszewsz-
ythkyey od/27/myany a tho
wszythko /28/ sprawa prawe-
go may /29/ DAley Gedna /30/
maszathką oza/31/lowala sw-
ego /32/ maszą gysz ya po-
rzvcz/33/ywszy poyal szobie
gina /1/ zona wmalzenstwo
y tho /2/ ten wysznal na
myloscz mc p

Wszystek

OrtOssol 38,2,w.19-33 -

~~38,3,w.1-2~~

W s z y s t e k
wszytek

Tency (sc. zbojca) gest swe fszythky dñiy
drapesczq byl

Gn 14 a

W s z y t e k - singulus

Yza se bōdze gnewacz po wszitky dny (per singulos dies)?

F1 7,12, sim. Puł

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Będziesz... szemyō geszcz po wszitky twe dny
(cunctis diebus)

BZ Gen 3,14, sim. ib.
3,17. Deut ~~23,6~~ 28,33.
~~Jos 1,5~~. I Reg 14,52.
20,31.28,2.III Reg 14,30
IV Reg 13,3.22.15,18.
17,37, etc.

W s z y s t e k - singulus
wszytek

Abi twoje bilo... po wszystkie dny (per singulos
dies)

BZ Ex 16,5, sim. ib. 16,4

wszytek

W s z y c i e k, S z w y t e k - singulus

Przeze swytky (Puł: wszyczky) dny (per sin-
gulos dies) blogoslawycz czō bōdō

F1 144,2 . . .

W s z y s t e k
wszytek

Sbyegem bōdziesz po wszitky czasy zywota twego

fac

var. omnibus diebus

BZ Gen 4,12, sim.ib. ~~Ex~~
~~18,22. Deut 19,9. 22,~~
~~29. 28,29. Tob 4,20.~~

Wszystek - omnis

Który bi sądziły nad po wszystkie
czasu (omni tempore)

BT Ex 18, 22, sim. ib.
Leut 19, 9. 28, 29. Tob 4, 20

Wszystek - cunctus

Ani głódaj gich dobrego wsttki dni
(cunctis diebus) twota twego na
wyeki

B7 Deut 23,6

Wszystek - cunctus

Niżadnie nyc bōdrc syb moct wsam prze-
ciwicz po wszystkie dny (cunctis diebus)
żiwota naszego

B7 Jos 1, 5; sim. ib.
I Reg 15, 18

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Bila walky myedzi Aza a Baza... wszitkich dny
(cunctis diebus) sziwota gich

BZ III Reg 15,16,

Wszystek

To wszystkie czasy (war. kal.:

PO wszystkich czasach) per singula momenta

(cum per singula momenta ~~הוא מקיף 23~~
adhaeserit carni eius Lev 15,3)

ca 1470 MamLub 35

Wuj: gdy na każdy czas prolonie

Wszytek

^{act}
Th^{act} yesth pany Anna swyatha, kthona wszyt-
ky crassy swego xywotha pany wogu offyero-
wala. MW. 62a.

W s z y t e k - o m n i s

Bych przebywał w domu bozem wszytky dny (om-
nibus diebus, Fl: po wszitky dny) zywota mego

Puł 26,7

Wszystek

~~Proces lepsz pama naszego J. Chr. syna
twego) kłhony s toba żywe y kroluje...
w yethowoscy ducha swyego, tego bog
prosz wszystkie wyecne mykly (per eundem)
Dominum nostrum Jesum Christum filium
tuum qui tecum vivit et regnat in unitate
spiritus sancti Deum (per omnia saecula
saeculorum) V (Msza XII: wszystkie) VIII
1413-4 Msza N. 263; sim. Msza 8~~

Szwytek

Da, mylosciuy pokoy wye dnych naszchich,
aby pomocno miloszercza twowego wspo-
moszeny . . . przez tegosz panya nysasche
go . . . szyna twego, kthory s tobò szy-
wye y krolyvye przez swythky wyeky
wycznę, per omnia secula seculorum
ca 1431 Msza XII s. 222

W s z y s t e k - o m n i s

Przyeszen... yesth thobye... czescz y chwa-
 (Msza XII: przesz)
 la na wschythky (Msza I. VIII: swythky) vye-
 ky vyechnye (per omnia saecula saeculorum)

VI. VIII.

1426 Msza IV s. 316, sim.
 XII

Wszytek

Przezeń y sz nym y w nyem yest y tho-
bye bozye ... wszelka czyeszcz ...,
przesz wschythky wyeky wyeczne, per
omnia secula seculorum ca 1431 Msza
XII s. 220

Hsz ytek! Dsz ystek

< Prosz J. Chr... yest tobyc bogu
oczcru... > prozelka < czesc y chwala >
prosz swytky wyeky wyecznye
(per Christum... est tibi deo patri...
omnis honor et gloria per omnia
saecula saeculorum)

1413-4 Hszca Xs. 263; sim. ~~msza~~ 48
I IV, VIII

Atsayteka = omnis

ktori...

(dowie y wielbi se)

per aera msaitkai wiekai wiekonn

~~(per omnia saecula saeculorum)~~

M.W. 14 8, sim. ib. 21 b.

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Claritas dei circumfulsit illos, na wschythky
strony, id est ex omni parte (Luc 2,9)

XV med. SKJ V 261

Wrytek

Wrytko jeden - idem

Wrytko jeden zakon (bzdrye tu rodzyrowy, jako y
prebiwayberema u wate po gorrerzaye BZ Ek. 12, 49.

V(eadem lex)

8320

BP: to samo prawo bzdrye

-----36b
czo namyą y na /30/ wszyth-
ek szwyath chce /31/ szye-
dzyecz y szandzycz etc /32/
DAley gdy wybi/1/Jorą racz-
cze mayaly tesz /2/ woytho-
wy przyszagacz /3/ Raczcze
ktorzy są wybra/4/ny, Czy
mają przysza/5/gacz bogu ...
naszemv panv /6/ krolowy y
temv komu gest /7/ oth kro-
la poleczono a /8/ nyegest
gym potrzebysz/9/na woytho-
wy przysza/10/gacz bo tho
wszythko yesth gedno *rac d*

OrtOssol ~~33,3,w.29-32~~

sim. OrtMac 33,4,w.1-10

34

Wszystko

Wszystek

Racze, ... maga, przysagacz bogu ... krol-
wy... , a nye gest gym potrzebysna wytho-
wy przysagacz, bo tho wszystko yesth
jedno.

U. S. Kal. 206

~~II 1/2 XIV S. 126. CXI 206.~~

W s z y s t è k , - quisque
wszytek

Gdisz przecziste y wszitko lepsze (meliora
quaeque) offyerowacz bòdzecze z dzesyòtkow

BZ Num 18,30, sim. ib. III
Reg 14,10.

*Wuj: co przedmowa i lepsze rzeczy
BPI edy. 1715 r. - tego najlepsz. krytyk*

Wszystek
Wszystek

Ydsch Obyath<ó> Thy boze we
wszystkych proszyny szwanczonó
błogosławyonó popyszanonó Thwardó rozumnonó
przyemnonó y Thesch rezynycz raczy (Quam
oblationem Tu deus in omnibus
quaesumus benedictam adscriptam
ratam rationabilem acceptabilemque
facere digneris) 1426 Mszo ~~4~~^{IV} 314
wszystkych ~~4~~^I 1.

Wszystek

Kthorasz obyatho < Thy boze > we
wszyschych < praszymi > * przegnaną
przyypysaną twardą rozumną przyjemną
< y thesz wczynycz raczy > (Quam oblatio-
nem Tu deus in omnibus quaesumus
benedictam adscriptam ratam ratio-
nabilem acceptabilemque facere digneris)

1413-4 Msza ~~12~~.261

wszystkeem & III -/.

Wszystek

Kthoresz <obyatowane> Thy boze
we wszystych <proszymy> * przegnaną
przypisaną, twarda rozumna, przyjemna,
<y tesz ^vcziniez raczy> (Quam obla-
tionem tu deus in omnibus quaesumus
benedictam adscriptam ratam rationabilem
acceptabilemque facere digneris)

XV ^{p. post.} Msza & VIII 55

wszyschych * I -/.

Wszystek | Wszystek

i. pl. neutr.

2

Pozyczy, aby we wszystkich V
zaszczyczenia Twego zawsze abychom
byli zaszczyчени pomocą (concedat
mihi in omnibus, ~~protectionibus~~ tuae
~~auxilium~~ auxilio)

1426 Msza ~~IV s.~~ 314: ~~sim. Msza 5~~

A Msza V: we ^{*}wszystkich, XII: ^{*}we wszytkem, III. VI. XIV: we ^{*}wrzel-
nych)

~~wszystkich 3, 6 III, VI~~

Wszytek

Szwóthoszeczy pozywayócz y pamócz wye
czczy mayócz ... dzyeuiczny ... y tha-
kye blogoslauyonich appostolow y mó-
czenykow thwoych ... ~~h~~thorichse zasluze-
nym y mothliwamó pozycz, aby wye wschyth
kem zaszczyczenya thwego, ut in omnibus
proteccionis tue, bychom zaszczyczeny
pomoczó ca 1431 Msza XII s. 214

Wszytek

Pax et omnia bona in omnibus, ve wszy-
thkych 1456 ZabUPozn 108

rozrytek

Wszrytko

~~Albo~~ tak^x skodo normowego (bóże we,
szwane, ale wszrytko ale w nase, w worycz
sed totaliter in nostrum redundabit ca 1428

~~Text. I, 482.~~

PF

399

totaliter - cathium, cathowicie, bez resty, impetare

wosytek - omnis

φ

2

vmyetnosca, (SK) I 62: we wosytek
wosytek / zechach (Col 3, 12)

1449 R. XV 164

vmyetnosca
sp. luv. (we wosytek zechach - modestiam
(gl. i. e. w in omnibus modis seruetis...)] SK) I 62

~~ca wosytek / zechach 166~~

~~sp. luv. (wosytek / zechach... ad omnes... SK) I 43~~

wczytka^{se}

wczytka

nota.

Jaco czffo³ mÿ pan woczach zaÿal
[v] trzÿ fta | owecz ÿ [cz] czworo
owecz, tÿ byli wffytko⁴ me (458v)
anye kmece — — —

1424 Kóscian^w 1041

wszystko
wzryte

[[S]] kedy gya Stafek | Schulewŕky
ftarofta lapal any | otem vedzal
a ny rzekl by danya | Swezycz
podzandcowa czelacz, | [[bo fcha]
{a by on} wfchitko flodzeye chowal |
any fchnych lupu bral zadnego |
pancerzew paschow Szuken | anyo-
zadnem lupy vedzal any | tefch od
zadnego gyancztwa | bral any po-
mocznikiem byl

^ V (sc. Tyfan),
^ (leg. wieŕcie)

1427 koŕcian nr 1311

W s z y s t e k
wszytek

Bil gest lud tedi wszitko (Stary Testament
Cardy: wsse) gednego yōzika a rzeczy gedno-
stayney

BZ Gen 11,1, sim.ib. 24,
16. Is 48,12.

pac. terra labii unius

Wzrostko

Pasmokcie miał gładkie białe a silno
cyste a wzrostko jednokie [ungues
erant limpide, clare, bene munde,
similes] Rom. 154.

wszystek

Jako to fwadczmi iako ianek fza-
placzil | fwego oczeza {dlug} lutko-
[w]wi fchitel (z fchitek)

a) L. 1652: Joannis, Pudliszko, Janco

1394 Koscian nr 71

Wszęstiek
wzryiek

422. (4 v) — Item Martinus Wite
Jarandum¹⁾ et Stanislaus Lubiczskÿ
Tako mi pozi[n] bog yfwanti †
iaco Jarantowÿ¹⁾ | Pofak wſzitek
zaplaczon name†noni

¹⁾ *Piek. 8*: Jurandum; Jurantowy.

1400 Pozn w 422

Piek V m 8

W s z y s t e k
wszytek

Tedicz vōcz po fszythkemv krolefstw (leg. kro-
lewstwu) posly beszō

Gn 1 a

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

la
Zlyvby/syō ta rzecz krolyowy y wszitkemu se-
branyv (omni multitudini)

BZ II Par 30,4

Werydek = omnis, Iohes
swathu,

Isre toos ga vam dnysta velike
verzele iguam, chascy

~~Ono frytkiem u ludu ~~...~~ tuatej fopise na urescene
Gn. 2, a v Gastei na bit... nade frytkiem wathem panet
bit Gn. 3, a kly frytky... amozee muremny Gn. 17, a
Mowony wozny amen Gn. ap. 1, a papusaa mano frytky
ludie Gn. 17, a puznye thava pana boza ee wrytky
buzye Gn. ap. 1, b. Spoyadut (!) ryz... wrytky wrytky
gzechow Gn. ap. 2, a. Ponedemny ga the vam frytkiem
Gn. 1, a. Rave bye ee nemy ee wrytky Gn. ap. 1, a
Pio frytkiem krolefstw paaly bawp Gn. 1, a. Atylog pana
boza thwago ee wrytky dzywe thwagy ee wrytky
wrytky thwago... ee wrytky wrytky wrytky Gn. ap. 1, a.~~

V sim. ib. 176 b, de nativ w. 2

W s z y s t e k
wszytek

Gdisz t~~h~~en tho czeszarsz Augustus gestcy on
bil... nade fszyt~~k~~im svathem panal bil

Gn 3 a

1
Wrytek

Jako my Bog pomoz y jego sprawedliwosze
ktoraz y w sadny dzien nade mnw y nad
wrythkym swathem dreyacz sze ma. ~~15~~ XV

(Tab. 539.

pipasti)

W s z y t e k - o m n i s

Bich wipowedzal wszitco chwalene twoie
(omnes laudationes tuas)

F1 9,13, sim. Puł

Wrzytek

Przesz maki thwey dostyczevoty-
nyenye oddal ode mnye wrzytko
postromocrenye (Pral 30.2)

M15 98 a,
sim. ib. 138 a. 142 b-143 a

W s, z y t e k

Yze Xpus wszytko nyemyloszyerdze zradne od
bogactw dobroty swoyey... oddalya

Puł 51 arg.

W s z y t e k

Yzesz byla dosthoyna thego przyancz, czocz
szwyanty angyol zwyastowal przez szwyatha
Troycza y przez wschythko myloszyerdzye boga

Naw 73

W s z y t e k

Ognyem twego ducha szwyantego zazzy... me
wschytko pomyszyenye

Naw 97, sim. ib. 111.

Wysłuch
Wysłuch

~~Achuseny myly pany... nye naer bacye~~
~~na nase sqreseny. ak dag nam~~
~~[ayh] veyne ay polutowanye kithony~~
mas f sobye lytho mylorence y mylo-
wange

XVex. 98hp 69

W s z y t e k - o m n i s

Bo y s e i e g o w s z i t c o (P u ł : w s z e l k e) s e m ę
(o m n e s e m e n) I s r a h e l

titincat

F1 21,25

W s z y s t e k . - o m n i s
wszytek

O t t i c h s z ę g e s t r o z p l o d z y l o w s z i t k o l u d z s k y e
p o k o l e n y e (o m n e g e n u s h o m i n u m) p o w s z e y z e m y

6,12.

BZ Gen 9,19, sim. ib. 22,
18. 28,14. Ex 11,5. 16,
1. 2. 17,1. Lev 25,28.
Num 3,13.16,40. 41. 20,1
26,14. (22. 18.) I Par 13,4.

W s z y s t e k - universus
wszytek

Tobye bōdze pozegnano wszitko zemskeye pokolenye (universae cognationes terrae)

BZ Gen 12,3,

2

Wszystek

Wersel szej yusz wrythko
sthwartenye

MS 66 b

Wszystek.

~~_____~~

~~_____~~

recevante genere huma-
no gij konyecz wermye
wskithe plemye xlowyeczce
na konyecz swyata

~~_____~~ R. XXV, 143.

~~_____~~ Petr. 5. 282. h. 19.

Brückner Kaz. Srw. 3

Hozpr. 25, str. 143 434

Li.

Kazania Piotra z Mityslawia.

Odrys Świątokręski dr pol XV

Worytek

A tych riałob było baro wiele na milego
Jezuistta, narywając istym rdra dnym pro-
rokiem, a by podobno masne neery... a to worytko
śia dectwo nie było podobne Rom. 715 715.

Wasytek

Wasytko stwornie jest kolewstwo Jesucriz
two Rom. 780.

Konjekt

Konjekt co holi chceš pan Bóg, ucrýmíš... a
takoi wrytko stwoření prýstuna ku jeho
panství albo krolewství (v krolewství) Rom. 787.

W s z y t e k - o m n i s

Wszitka slawa (omnis gloria) iego czori cro-
lowey od wnętrz

F1 44,15, sim. Puł

Wszystek

Kthora

Thuyathek roszkosny wodryla, w nyem wszyst-
ka zhawienya naszego nadrycia. M. H. 57 b.

Wszystek

O wrochimogacry

√ Panye borye, wrythka nam iesth nadryeya
w thobye. MW. 66b.

Wszytek

Bo thy yesz moer z wszythka vryecha mo-
ya MW. 98b.

(Psal 30,4)

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Wszystkò (Puł: wszystkè) twardoscz (omne fir-
mamentum) chleba starl

F1 104,16

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnis

Pomny, gospodne, na Dauda y na *wszytka (Puł:
wszystkę) smarò gego (omnis mansuetudinis eius)

F1 131,1

wszytek

W s z y s t e k, W s z y t e k - o m n i s

Rzecz^se wszytek (Puł: wszytek) lvd (omnis popu-
lus): Bōdz

F1 105,47

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Wszitek sboor (omnis coetus) synow izrahel-
skich to uczyny

BZ Ex 12,47, sim.ib. 14,9.
18,14.19,8. Num 2,11. 30.
3,34.14,1.16,11.16.25,6.
Deut 27,15.16.17. Jud 11,
11.21,15.I Reg 14,34.15,9
22,1.28,3. III Reg 14,18.
IV Reg 11,20. I Par 9,1.

W s z y t e k

Yze Xpus yest pomocznyk, w gegosz wszytek
zbor czerekwy yma pwacz

Puł 61 arg.

Wszystek

wywieść ułotkę z ci bospiej, aby [ji],
wszystek lud kamionował Rom. 812

Wszylek

I musiał wstąpić miły Jesus w jedno okno, które było barzo szyrokie i wielikie, jako toji mógł wszytek lud obeźrzeć, i rzekł Pilat do żydow: Rozm. 836.

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - omnis

Swybaday lyfnyk wszytko (Puł: wszystko) yme-
<nie> yego (omnem substantiam eius)

F1 108,10,

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Poleczył gest gemv wszitko zboze (omnia,
quae habuerat)

BZ Gen 24,36, sim. ib.
31,16. 34,27. Ex 12,12.
29. 13,15. 35,24. Lev 8,
11. Num 3,15. 14,10.36.
15,25. 39. 16,19. 19,18.
26,24 Deut 28,12.42.

Wszystek

W s z y s t e k, W s z y t e k - t o t u s

Wszystek (Puł: wszystkim) dzen (tota die) myslene moze iest

F1 118,97

W s z y s t e k - totus
wszytek

Pan wzwyodl wyatr wyeyóczy ten wszitek dzyen
(tota die illa) y nocz

BZ Ex 10,13, sim.ib.
Deut 33,12.

W s z y t e k - t o t u s

Yezik moy myszlicz będzie wszytek dzyen (tota
die, Fl: wszego dna, sim. ib. 88,16) spra-
wyedlnoszcz twoyę

Puł 70,26, sim. ib. 88,16

Wszystek = totus

Rzekł im: czemu tu stojcie wszystek dzień
poziemi [quid hic statis tota die otiosi?]

Norm. 393.

Wszystek

Dawam s^xhe t^xche v^xymna...; y^xch^xem
boga mego nye mi^ul^ova^{ta}) ze
wsz^xtk^xhego¹ s^xhe^xra mego. ze w^xry^xlye¹
dus^xie moy, ze w^xry^xtk^xych¹ w^xyl Spaw 4^xTA^x
moych
war. cf. w^xry^xick.

v (Spaw 3: w^xry^xtk^xhego)

1 (Spaw 3: w^xry^xtk^xey)

Wszystek

Dawam siche tyche vynnna... ychrem
boga mego nye milova^{la} (ta)... ze
wszytkye duszke moy
Spow 4.

var. cf. wssyriek.

W s z y s t e k
wszytek

Tey rzeczi ksecz canownik wst^{da}l yest panu
sandczemu wloczlaw(s)kemu mocz wsitk^o

1402 Małk 119

Wszystek

10a

vżini, a nyewynnye kuyecza bądźe pozywal, ten
przepadnye wyna rzeczona pyathnadzesesa, ale
gdyby kuyecze byli wynny, tedy ma kaszdego
pozwasz osobno, do wroth gogo gechawszy a lya-
ską vderzywszy, przyczina ma powiedzesz.

/27/. Sampierozza przedny ma poleszyez szu-
lobą wszystką na lyscze pozewnem.

/P/rzydawa sya szastokroc, ysze dworaa-
nye naszego dworu albo gynszy kterzykels przed
nas albo przed sądzą naszego pozywajacz chy-
trza, a rozmagite szaloby wymyslaja dla

Dział. 14

Wszystek
Wszystek

10b

wezaszony strany a potapyony, przeto 15/
ny / chosasz pomoc abyona stronoma, wstawia-
ny, aby edtychnyast czy, ktore pozewa przed
nas albo przed naszego sadza, dobre a dluge
ynyli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa-
dem, aby takiny chytroszany abo chytzyny
szalebany nye byli przechytzreny. Przeto chosz-
ny, aby sapyerera abo perera przedny szaleba
wszythka poleszyl na lyszce pozownem tako,
ysze nye badze potem nyczs przyleszone kv sza-
lebie. Tako tesz gdyby kto byl pozwan o

Sub. Dec.

Dział. 14-15

Wszystek

99. yacom przitem bil yako wenczflaw
otpułzcil | włzitkeÿ vszÿ Carłzanom
szedzecz wdomu pałstulze

Zapiska skreślona w rkp.

1403 Kol w 99

W s z y s t e k - universus
wszytek

Podali gy Moyzeszovi y Aaronovi y wszitkey
wyelikosci (universae multitudini)

BZ Num 15,33, sim.ib. 16,10.

Wysłtek
wysłtek

742 Tako | gemu pomozi bog | yfwanti †
iacofm | Jacuszewi (kmechmi¹), |
Sefwadzima, nedal. | dopoludno ro-
ku, ale | nawiz[d]tek dzen |

1403 Pam nr 742
Pień v nr 495

Wszystek
wzrostek

593 Tako gim pomozi bog ýfwāti | †
ýaco to fwatezø. Jako czfo | Copeze
fipani medzi Neczaÿ|nø . a medzi
cowalewem | tyfø fypani [fzef] fe-
wfzitekem | praw¹)

1406 Pozn us 593
Prek VI nr 1024

abcđefghchijklm^un^opr^sst^uwzzz

~~Wsteh~~ Wrytek

Owszego swatha^x wsthek lud, ^(t) parz ~~Wryte~~ nyme
na Gezzu Cristu^(o) trud

x) ~~parz~~ parz Nehr. Arch. XV, 534

1407 JAX 389

~~Brückner Arch. 10, 389~~

~~Rp. Ostol. 802 n. 1407~~

1.

~~SSS~~

~~Wszystko~~
wszystko

Wszystek

Jacom volbrama dobeſlava wiſze-
mira | tacy roſdzielil iſz wiſzemir
mał przima | czerzi oſtacz apoma-
czerzinem ziwocze | małmuſz ffzitco
ymene idobitek doſtacz

Piek. 1176.

V(14)

1407 kości an nr 337

V (bona singula)

-----113c

Agdy Ona vmrze Nakogo to
gymyeny

od vmrze na gei /3/ na

gey ly blysze przyro/4/

dzone bandz maszką al/5/

bo czo otho gest prawo /6/

Wmrzely dzyeczą /7/ posz-

wem oczczv /8/ gedno albo

wsz/9/ythky dzyeczy tedy

gych /10/ gymyeny od vm-

rze /11/ na gych mathka A

vm/12/rzely potem tha ma-

tka /13/ wszythko gey gy-

myeny V/14/ od vmrze

na gey blysze przyrodzone

OrtOssol 67,2,w.2-14

sim. OrtMac 89

Wszysok

wszystek
wszystek

yszen przy tem bil, gdy Gdebert zastawil
swφ wszitkφ czanscz, czse mal Wilkkeuiczy
Miroslaowy w pelczwartu grzywny

1412 Kościan nr 457

Wysłek
wzrostek

809 Tako mý pomozi bog yfwanti †
iaco²⁾ to | fwateczø²⁾ iaco^x micolae
wizø¹⁾ perzin¹⁾. | yginich rzeczi
Andrzejewy iaco dwe | grziwne,
a on mu wżitkø prawifnø | poftø-
pil any nocznø¹⁾ rzeczø¹⁾ vczekl¹⁾.

1403 Pozu w 809
Pieku w 406

W s z y t e k

Yacom ya Swanchowi ne ranczil za wsithkò
szkodò

1415 KsMaz I nr 2360

-----180a

A wszdy nyepzemoze

/2/ ma szyą zaraczycz woy
/3/ thowy ysz ktory stra-
czy /4/ albo vpadnye ten,
ma /5/ drugymv wszythka
stra/6/wą zaplaczycz zwy-
ną /7/ szlowye osam sze-
lagow /8/ ale ogynne rze-
czy yako /9/ sczye pytaly
thy sza ross/10/ maythe o
tych nyemo/11/ zem wam po-
spolytego /12/ prawa od
pyszacz *ne inaczej*

ale przydzely przed wasz
o ktora rzecz ortelą nay-
cz czego wy nyemozeczce od
prawycz... ocz donasz po-
szlecze naydzem wam ortel

OrtOssol 93,3,w.2-12

sim. Ort Mac 128

Wszystek

Wszystki

wszystkie strony - redeliche koste

~~2. 1. 17~~ O. d. Br. VII 573

Wrysteh

529a. Tako [[gemu]] {mi} pomofzi [[bog]]
{bog} Jako | przitem bil gegdi
Jacub zaplaczal¹ | cztirzÿ grziwnÿ
Potraffzowy [[za]] | zwawrowicz ra-
kogemftwa czofz | gemu bil ranczil
za poffag | naoftatni rok yw lfzitek
mv | poffag pelna zaplaczil

¹ Ul. 730: zaplaczil.

V<=)

M16 Kol m 529a.

v(OrtMac 142: wrzysleki)

-----208b
kthemv hannus panye woy-
cze gdym yą tako podvbo-
zal

ysz nyemam gey /14/ czym
zaplaczycz y ch/15/czą
gey rolya wrocnicz /16/
y chczą straczycz vszy
/17/tek zadathek Anygdy
/18/ szye gego vpomynacz
/19/ y rolyą tą wolno w
/20/y pvsczycz y zapyss-
acz /21/ Pytam prawa mo-
ze/22/ly mye nawysche
/23/ prawo przywyescz
a y maly za to wyanczey
ktore gabanye czyrpyecz
azaly ona yvsze tako w-
they myerze ma przyyac
zaszyą swą rolą-----

Wrzysleki

OrtOssol 104,3,w.13-23

Wszetek

~~Gdy m ja, tak podobał, ysz mje mam~~
~~gey cym waptacrycz... chera, gey rolya~~
~~wocricz y chera, stracrycz wszetek za-~~
~~plathek... a xaly ma... ma przyack~~
~~xaszy₂ wra roly₂?~~ Ost. Kab. 208

~~II ¹/₂ XV Siles. an 208~~

Wnystek
wzrostu

964 Taco gim etc. yaco tho fwaczcza
yaco | pan Mofczicz poznaⁿfky wro-
cil wfitko | gymene Wąchowy [p]
mefczyczu lakeⁿ|fkemu cfzo mu bil
wfzał yedno dwe | Clodze fledzÿ
pyrkow to mu poznal | *Que alleca*

1418 Poznań nr 964

wszystek

wytek

Tako mi¹² pozmozi boog. ỳ fwanta |
Ewangella¹² Jakom¹³ tako¹³ medzỳ.
panem^m | Dobrogoftem fmowil. a me
dzỳ | pana¹⁴ Tomcowýmỳ¹⁵ dzecz-
mỳ. yz¹⁶. | panỳ beata. Tomcowa¹⁷
mýala fze|dzecz in¹⁸ Jezora¹⁸. [[afz¹⁹
bỳ dzatkỳ]]¹⁹ {do lath} lath²⁰ |
[[dorofzłỳ]]²⁰ {dzeczinnỳch} a pan
Dobrogoft ftryy | gich wkeblowe²¹
{agdibỳ²² dzeczỳ latha} [[a potem.]
melỳ [[bỳ | wfitko ỳmene dzedzinỳ]
{tedỳ bỳ melỳ} Keblow²³ | fprzifzot-
kỳ²⁴ ỳ²⁵ wfitko²⁵ ỳmene czfof|goko-
lỳ²⁶. thu w|polfcze²⁷ maỳa, rownym^m |
dzalem rofzdzelicz²⁸ napolỳ.

Et²⁹ | dominus Johannes Scho-
lowski: Jako | przitem bil.

1420

Kes'icam

nr 760

wszystek
Zwyzdek

2

switek. ind. v. Omni's

pb plebs, ^{lin. xv, R. xxiv, 71.}
... dedit laudem deo (Luc
18, 43)
~~zag. nr. 1297 K. 19.~~

Pr. Kar. swo. I 34

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV

Wazytek

Szwytok-

~~he~~ ^{Wozimij} (is erd wirluna then, gon erwith ² ~~Wozimij~~) swatka

rusia R. XIX, 27.

~~two~~ R. XXV 218

XVim.

ArchLit XVmed

ac. sz. nentr.

Wszytek

~~{G} ospodne, da my tho wedzeez, bych mogli~~
~~o them ezszo powedzeez, o chlebowem sto-~~
~~le, sgarne~~ ^(ac. sz.) / na szó wszytko pole Słota w. 4

wszystek

Wony tek

553

Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø iaco Micolagew
czefcz | [vpofil] vpofiwal. pana
nakelfzkego, o yatka¹⁾ y wfildko
[fp] *fpofze niz trzi lata | wfzili |
— — — — —

iboz

1403 Pom m 553
Pieh VI m 399

Wskrytek

* Tedo so podarva pod wsitko swe
^{getecoli 170 rpa /}
hymene, ~~1708~~ Math. 117.
XV in.)

~~Ben gisti jassek ma mu dach
uemi pocy by wekne milenie
o wsitky swete prosbo mat ja namu
gdi morie ib. 118.~~

~~Ksca kanonnik wstade jest janne
sanderemu wlockawkemu moct
wsitko ib. 119.~~

W s z y s t e k - ~~wszytek~~ omnis
wszytek

Tegdi wschitko tho gymyeny. (omnia bona et
singula)... wdowa... na poli ma roḥdzyelycz

Sul 105

sim. ib. 108

V (omnem ipsius hereditatem)

1 (OrtlMac 106: wryszthko)

-----140c

GEden czlowyiek przysedl
przed nasz wgayony szand
y zapowyedzal gednemv
szwozemv dlusznikowv

* w/20/szykko gego gymyenyev

/21/ y dlugy a dzen zapla

/22/ czenya gescze byl nye

/23/ przyszedl szlowye

gego /24/ dlusznik gescze

dalszy /25/ myal czas a-

lbo czo mv /26/ gego gy-

myenyev zapo/27/ wyedzal

pothem w /28/ drugem san-

dze prziszedl /29/ ten to

dluznyk czo mv /1/ Gego

gymyenyev zo/2/ powyedzal y

rzekl

OrtOssol 78,1,w.19-29 -

~~78,2,w.1-2~~

Wszyskie

V (OrtMac 106: wszystko)

1 (omnia mea bona)

-----141a

aya... znam dług gednemv
czlowyekv a themv ya zas-
tawyam

wgego dlu/15/dze wszystko

gymye/16/nye moge ysz on

na /17/ prawye stego ma w

/18/szancz zaszwoy dług

/19/ nyszly ktory gyny

czom /20/ gym wynowath po

/21/them przyszedl ten

czso /22/ tego tho swego

dłuższ/23/nyka gymyeny za

/24/powyedzal gdy yvsz

/25/ gego dzen zaplacze

/26/nya przemynal

przesz gayony szand a
rzekl

OrtOssol 78,2,w.14-26

Wszystek

V(Ortlac 106; wryynthko)

Gdyś ten orłowek...

-----142a

ysz mnye napyrwey wynowa-
th nyszly kthoremv gynemv
czo gym wyno/6/wath y mn-
ye zastawyl /7/ szwe wsz-
ythkoV gymye/8/nyeda tego
tho dzenza/9/placzenyą
czo zapowye/10/dzal ges-
cze byl nyeprzy/11/szedl
Any gego tesz o ten /12/
dlug kyedy kuprawu po/13/
szwal a zaly yvsz moge
/14/ zastawyenyje albo cz-
so /15/ mnye zastawiono
ma mnye przed szye gycz y
mocz myecz nyszly by kto
od nyego mnye mogli od
czyszczacz *^ (omnia bona)*

Wszystek

OrtOssol 78,4,w.5-15

• 1 (OrtMac 132: *wrzeszthko*)

-----187a
przeto wy nyemozeczye szw-
yathczycz thym gednym
czlowyeken

/1/ Any spomoczą tego p/2/

rzyszasznego pyssarzą to

/3/ zapowjedanye sprawa

/4/ Pytalysczye nasz /5/

oprawą tymy /6/ szlowy Ge-

dna pany prz/7/yszłą swym

maszem p/8/rzed gayony sa-

nd y wzię/9/ła go szobyie o-

pyekald/10/nykyem J wszda-

ła mv /11/ swe wszythko 1

gymyenyel/12/ poswey smye-

rczy V (*omnia bona sua*)

dzyedzyczne myecz thym o-

byczagem

Wszystek

Wszystek

~~Bocz panami stogy weszele, . . . , i~~ oth
nich wszystkò dobrocz nami Słota w. 87

Wszytek

Ktocoly czsznò matkò ma, sz ney wszytkò
czeszcz otrzima Słota w. 94

WSZYTEK

Si habuero omnem fiduciam, ita ut montes
transferam, wszytka wyara thako dokonala, abych
przenoszy[ⁱ] gory, caritatem non habeam, nihil sum
(I Cor 13, 2)

1435 G1KazB II 50

Wszystek

29

szczyzny y gyszne czlonky, ktorecz na dole polo-
szylsmy. Obye stronye nyczechzacz swego samnyenya
wraszyes, dobrowolnye kromye waszego bladw y chy-
troszcy kv twardoszcy swey y swych namyestnykow,
o wszytky rzeczcy y czlonky thy, ktore thv sa po-
loszony, na nas spwaczyl, yacoby na rozgodzosa,
wfalyacsa y godnacsa prasygynatogo, dawayacz y po-
szyczayacz nam wszytką moes, abysmy krom wasze-
go sadw prawem godnym take dwahownym yaco swiecz-
skym nycszkodzacz, podlug naszej wolecy kv staty-
kw prawyedly. Przeto ny z bezsa pomocsa z ma-
Dzial. 5

V (Sul 3: wszythq)

wsaytek

Pan bog tha mecz thako nosytl...
~~ysyysx go s tho nosytl alych~~
~~cryfkyga s karkaba wry thka~~
Swa moer wrya vyla

De morte w.

~~WPK. I. 182154.~~

~~Syal. s. 3. mater 53 54~~

wszystek

Stegom srya znuothem ^{uo} byedryla,
pothem zyszem) wszystka moc
stracryla (pro yuszem)

De morte w.

~~MPK 7. I. 187 214.~~

~~St. odn. 214~~

Wzrytek

~~Tusantowy paszak wzrytek zaplacen 1400 fiek. 4.~~

~~Zaczemsi Czo copore tapani... to to tapani~~
~~se wrobleim prawem 1400 fiek. 290. Ushco-~~
~~dziless kralya y wschitki korony 1420 M.Mk. VIII, 459.~~
gospolstwa

W rystem

563. † Jako tho fwadczimi yako panÿ
Swyachna Szehla | dzerfzÿ wfzytko
dzÿedzyno Slanczyno odthych lath |
{yako [[gyl] gych lyft [[fzwyadc]
landowÿ | mowÿ}

1417 Kal nr 563

1
W s z y s t e k - totus
wszytek

Tegdi wschitkən vyes (totam villam)... ta
tho pany ma myecz

Sul 107

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Ta obchodzi wszystkò szemyò murzynskò (omnem
terram Aethiopiae)

BZ Gen 2,13, sim.ib. 14,7.
11.18,25. 19,28. 31,37.
Ex 9,23. Deut 3,10. 13.
19,3. 34,1.2.12. Jos 1,13.
2,3.24.8,1. Jud 11,21. I
Reg 27,9. III Reg 15,20.

Judith 9,14

Woryiek - totus

recognoverunt, quia totam ipsorum sortem,
~~ab~~ gych uochyThka drelnyera ...
vendiderunt

1475A 92 II 213

wszystek
wzrostek

Jacofmý przytem bili⁵ kedý pan⁶
poznanfký zaftawýal⁷ ftrýcowo⁸
a Szapowicze⁹ | panu Janufzewý¹⁰
Jurcowfkým tedý ne | wýmawal
abý který kmezc mýal wola | ale
ge faftawil¹¹ ze wfýtkim¹² prawem

(x. pan poznański),

1421 Kościan nr 866

v(ac. panem)

-----77c

- /25/ albo przed thym ko
- /26/mv bandze od krola
- /27/ poleczono albo przed
- /28/ kxazaczem albo przed
- /29/ panem pod czyyą mo
- /30/ czą tho woythowstwo
- /31/ bylo by przed thym
- /32/ szye tego maya nan
- /33/ szkarzycz y poszwacz
- /1/ J o tho gemv wyna da-
- cz /2/ y tego szye nain
- szalo/3/wacz szewszythkym
- /4/ szwyadeczthwem yako
- /5/ gest prawo zalowacz

Fac. Mac. 4

Wszystek

OrtOssol ~~52,1,w.25-33~~ -

52,2,w.1-5

Wszylek

Gest by woyleh... niesprawiedlywy, ..., tego
sye racze maya, nayn pred wysnym
sandxa, ... sarkarycz... y tego sye nayn
sye wszythkym swyadecstwem, ... za-
lowacz.

Ord. Kat. 211

~~17 IV 1861. 211 211~~

Wszystek

855

Tako na^m pomofzÿ bog etc. Jaco |
Sÿmu / fwa fzona [[de]] Smardowo
wfzi{tco} dzerfzal trzydzefczÿ lath
ÿtrzy | fpocoÿem nÿwÿpufczajacz
fzra|kÿ czfzo fzalował naⁿ [[potf]]
pyotríz [[pÿo]] p^{ro}flynfzkÿ [[zalował]] |
oblÿfcófzcz

Y<n>

1423 Kiel nr 855

Wszitek

2872. (261) octhori posag nanye hanka szalowala tenem gey
wszitek zaplacil. — Jacom ya przitem bil octhori posag hanka
naphilippa szalowal (!) ten on gey wszitek zaplacil.

1428 Zap wana nr 2872

Wozyick

570. (218) Ktorim ya lup wzyal wdzedzine tomkowey, ten-
em dal wsytek do dworu

1444 Zap Wansz nr 570

3
Wszystek

Zastawiamy dziedzini nasze... ze użyt-
kami wszystki, cum omnibus utilitatibus, ...
y państwem wszystkim ac dominio to-
tali

ca 1422 PEI 481

W s z y s t e k
wszytek

Abi ten... dobrim obiczajem... sze wsythką
vzczywosczą (cum omni reverentia) bil vpo-
myenyon

Sul 35

1

W s z y s t e k .

<T>ocz są prawa vstawyona... przes... Semo-
uitha,... xyanzań wschitkyey zyemye mazowess-
kyey

Sul 85

sim. ib. 91. 94

W s z y s t e k - ~~wszytek~~ omnis
wszytek

Wschitko ono gymyeny (illa bona omnia),
ktoresz przetthim dzirzaal, vynyen vroczycz

Sul 93

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Ku placzenyu prawa i wsytkey pomoczi (omne
iuvamen)... kmyecza ma przybandzicz

Sul 100

Wzrostek - amnis

,na ktorem syedzial...., dacz i

~~Wzrostek erinsek (zaplaeryer bandrye wynyon Sul. 108.
Wzrostek doogye gnyngyngye stracy 108. Wzrostek
wzrostowora, bit upomynyon 35. Wzrostek sandi
Wzrostek meyer, bit pablanani 36. Wzrostek
Wzrostek gnyngyngye yegye ma ier na rontyngyngyngy III.~~

rac. inacny

W s z y s t e k - t o t u s
wszytek

Tegdi ten tho pan wschitkən kopən (totam se-
xagenam) w sfoj skarb... vesmye

Sul 109

W s z y s t e k - o m n i s

Tegdi taky przebiwacz se wschithkym swim gymyenyem (cum omnibus bonis suis)... dobrovolnye poydzye

Sul 112

Ksztyek

Ksztyek przytu w wyesselysz

~~#~~ XV Qafid. IV 595
med. PF

Tako ma być... 36b
ostatni...

czy namyą y na /30/ wszyth-
ek /szwyath chce /31/ szye-
dzyecz y szandzycz etc /32/
DAley gdy wybi/1/Jora racz-
cze mayaly tesz /2/ woytho-
wy przyszagacz /3/ Raczcze
ktorzy są wybra/4/ny Czy
mayą przysza/5/gacz bogu
naszemv panv /6/ krolowy y
temv komu gest /7/ oth kro-
la poleczono a /8/ nyegest
gym potrzebysz/9/na woytho-
wy przysza/10/gacz bo tho
wszythko yesth gedno

Wszystek

OrtOssol 33,3,w.29-32 -

V(Ortthac 34: 33,4,w.1-10 —
wszyrthek)

Urytek z univesus

Y co by pomogło estowickowi, by rytkat
urytek siat, a duszy swojej potępienie
miał? [quid enim prodest homini, si mun-
dum univesum lucretur, animae vero suae de-
trimentum patiatur?] Rom. 365.

W s z y t e k - o m n i s

Vt impleamini agnitione voluntatis dei in om-
ni sapientia, gl. rerum ad actiuam vitam per-
tinencium we wszythkyey szmacznoschy rzeczy
sweczkych (R XXV 167: rzeczy swelkych, Col 1,9)

XV med. SKJ I 123

W s z y t e k - o m n i s

We wszythkyey (in omni virtute confortati
Col 1,11, SKJ I 123: we wszelkey cznocze
sztwerdzeny)

1449 R XXV 167

Wszytek

g. 25. f.

~~Sicut de hoc patet, yawno iest, Ju-
dith VII. Octavo quia ei benedictionem.~~

bogoslawenstwo omnium gencium, wsith-

kye plczy czlovieczce, contulit XV med.

ZabUPozn 126

Wszetek

any^x wsrthko kaplanysrthwo takycsz,
y^x wsrthek lud b^hthemo
Anymogł rosdrcic nycht ranky gycmo.

Aleksy W. 224.225

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Ymyō pyrzwey rzece Phizon, to gest gez to szō
toczy okolo wszytkyey szemye (omnem terram)
Eyulat

BZ Gen 2,11, sim.ib. 13,10.
III Reg 15,22. IV Reg 15,29.

W s z y s t e k
wszytek

Noe bil mōsz... wisszy nađe wszitko swe po-
kolenye

BZ Gen 6,9,

in generationibus suis

wszytek

Gospodynye wszechmogacy, nade
wszytko stworzenye wyacszy,
pomoz mi to dralo slosnych

De morte w.

~~1811 I. 1811 2.~~

Opal. o śmierci

W s z y s t e k
wszytek

Tocz sō synowye Cham w swem pokolenyu... y w
swey wszitkyey wloszczy

BZ Gen 10,20, sim.1b. I
Esdr 7,16.

W s z y s t e k
wszytek

Acz *bodóó czmi po wszitkyey szemy egip-
skyey

Enc. of worytkiej

BZ Ex 10,21

W s z y s t e k - omnis, universus
wszytek

Potracył gest ti myasta (~~wszitkę wloszez a~~ se
wszitkym ludem (subvertit civitates has et om-
nem circa regionem, universos habitatores ur-
bium)

BZ Gen 19,25

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Czyszczyć będziesz słowa zakonu tego to przed
wszistkim Israhelem (coram omni Israel)

BZ Deut 31,11, sim.ib.34,12.
Jos 4,14.III Reg 15,33.
21,13.I Par 11,10. 17,6.
20,3. Neh 9,10.

Uszytek

A wstawy Piłat i reki przed wrytkim
ludem Róm. 805.

Wszystek

O tem, jako miły Cristus barzo nielutościwie był zwleczon i stał nag przed wszystkim ludem. Rozm. 815. .

W s z y s t e k
wszytek

Otocz zemya wszitka przed wamy

fac fylko terra

BZ Gen 20,15

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Bila gora wszitka (omnis mons) groszna

BZ Ex 19,18

Wszystek

2

Wszystek

340

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz go ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chciała poyacz, a dzieczyby były pyrwszego
masza, tedy oczeczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czsa na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poyme podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panna wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylke przed przyaczelmy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abc gymyeny
przed krolem ma bycz namyenyono.

---Dzial.43---

V(omnia bona, Sub 51: wszythko gymyeny
oczeczyzne)

W s z y s t e k
wszytek

*zagladzo mnye y wszitek moy dom

Fac & wysytek

BZ Gen 34,30, sim.ib. Ex
14,6. Num 21,35. I Reg 15.
20. III Reg 22,17.19.
15,29. 16,11.12. I Par
13,5.15,3. II Par 23,13.

W s z y t e k, W s z y c i e k

Repleuit (sc. sonus) totam domum wszythky w
domu, wszytek dom (R XXV 165: napelnyl *wyszy-
czky, ^xwyszyczek, Act 2,2)

XV med. SKJ I 89

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Bidlyl gest Iosef w Egipczye se wszitkò cze-
lyadzyò (cum omni domo) otcza swego

BZ Gen 50,22

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Tako ysze wszitek proch szemsky (omnis pulvis
terrae) obroczył sze gest w ploszczycze

BZ Ex 8,17, sim.ib. I Mach
2,11

W s z y s t e k - universus
wszytek

Ktoresz to (sc. kobyłki) weszly nade wszitkòò
szemyò egypskòò (super universam terram Aegyp-
tii)

BZ Ex 10,14

1
W s z y s t e k - universus
wszytek

Przykryly (sc. kobyłki) wszitek swyrzch sze-
mye (universam superficiem terrae)

BZ Ex 10,15, sim.ib. 10,
5.

2

W s z y s t e k
wszytek

Y poszarta gest wszitka szelyna szemskaa

BZ Ex 10,15

rac. p. wszytek

W s z y s t e k - totus
wszytek

Tako ysze k;sobye wszitek czasz noczni (toto
noctis tempore) przyblyszycz sze nye mogly

BZ Ex 14,20

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Sgromadzyw wszitkò tluszczò (conggregata omni
turba) synow israhelskych

BZ Ex 35,1, sim. ib. Gen
27,37.

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Wszitka liczba (omnis numerus) boyownikow iego
cztirzi a pyłczdzesyóót tisyóczow

BZ Num 2,6

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Stali... z dzieczmi y ze wszitkim pospolstwem
(cum... omni frequentia)

BZ Num 16,27, sim.ib. Deut
2,25.

W s z y s t e k
wszytek

Myōsso wszitko syō tobye dostanye

BZ Num 18,18

Wszystek
Wszystek

104

wrządnykow abe sądzy składaya, na nye pozwy
a dawayacz gym reky; przeto vbestwe vbawszy
sya grez gych, pyenyadzny gotowymy przepra-
szaya. Dla ktorey chytroszczy chczen, aby ed-
tychmyast nasze vbestwa nye zdradzone, ale
kteri godne the sluszebnyk vczyny, tedi gymy
licze na bycz przezszone a gymyeny wszythee
na nas na bycz wzate. Tasz tess wyna przepad-
nye, gdyby kogo pozwal kromye przykazanya na-
szego sądzy.

Sub. 104

Dział 15

Aszytek

Kiedym widziała mego miłego syna tako okrutnie i tako
niemiłościwie wiązać, stałam ame ciało namnie wszystko
było ze[s]chło; Rozm. 821.

W s z y s t e k - cunctus
wszytek

Wszitka Bazan (cuncta Basan) weszwana *zemyŃ
obrzimska

BZ Deut 3,13

W s z y s t e k - universus
wszytek.

Otocz wszitka zemya (universa terra) przed
tobò gest

BZ Gen 13,9, sim.ib. I Par
16,30.

Wszystka

Wszystek

lupy. W tych sztvkach nyetylko geden abo dwa (se. umiecie),
ale y wszytka dziedzina /nosze są rvszycz.

/74/. Syrothi nye mayą dawnosczy.

/G/dysz wdowa po sznyerczy nasza swego wesz-
nye dzieczy w swą opyeką nyemayące deskonalnych
lyat, tho gest dwanaczeze lyath, a gdyby nyekto
gym w tych leezach schcedą nyekterą w gynyenyv
wezynyl, aczby nacz o te nye chezala abo nye
mogla czynycz, tedy tym dzieczom dawnoscz nye mo-
sze bycz przypysana, aczkolyby o to nyczs nye
mogli abo nye chczeli asz do lyat doskonalnych

Dział. 34

V (omnes inhabitantes, Sul 44: wrysthery
tam przebywający)

W s z y t e k - o m n i s

(omnis terra)
Wszystka (Fl: wszistka) zyemya klanyacz szye
będze tobye

Fuł 65,3

W s z y s t e k . - t o t u s
wszytek

Aby czynił tego przikazania... ze wszego syer-
cza twego y wszitkey dwsze twej (ex tota ani-
ma tua)

BZ Deut' 26,16, sim.ib. IV
Reg 23,25.

W s z y s t e k - omnis
wszyték

Gegosz przepvsci na czò bog... w nagosci y
we wszitkey nòdzi (in... omni penuria)

BZ Deut 28,48,

W s z y s t e k
wszytek

Zatim Saul... boiował po wszitkem ~~okrędze~~ okrę-
dze przecyw swim nyeprzyacyelyom

rec. f. wszytek

BZ I Reg 14,47, sim. ib. IV
Reg 22,13. I Par 22,18.
II Par 32,22.

W s z y s t e k - totus
wszytek

Wislawyal nag czali dzen y wszitkõ noc (tota
die illa et nocte)

BZ I Reg 19,24,

W s z y t e k - t o t u s

Wywyodl ye w oblocze dnyowym a wszytkę nocz
(tota nocte, Fl: wszey noczi) w oszwyeczenyu
ognya

Puł 77,17

Wzrytek

Tedy są szli tu jednemu kościotu batwańskiemu
i siedzieli pod przykryciem pod kościotem
wzrytek noc się do zaranja Rozu. 91.

Wrytek

~~A swięcany je bardzo trudno i zli sami
spac.~~ A taki Wrytek noc, dali jemu stać
ubierowanemu are do dnia Rom. 733.

Wszystek

Miły Jezu usłyszysz ten głos, który wy-
puszcza dziewczę bogobawiona, a ten
jemu wieźną mękę radab, niżli wszystko
bierowanie, które ciopią wszystko noc Rom.

745.

W s z y s t e k - omnis
wszytek

Zlyczil po nych lyvd wszitek sinow israhels-
kich (populum, omnes filios Israel) syedm ty-
syóczow

BZ III Reg 20,15

W s z y s t e k - universus
wszytek

Zatim sluszebnyk wzwola po wszitkey woyscze
(in universo exercitu)

BZ III Reg 22,36

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

| D a u i d . . . a w s z i t e k I s r a h e l (u n i v e r s u s I s r a e l) |
g y g r a l y p r z e d b o g e m w s z i t k ę m o c z ę (o m n i v i r t u -
t e)

BZ I Par 13,8

W s z y t e k

Yze Krystussowy ymamy tróbbamy duchownymy
wszytkò myszlò spyewacz

Puł 80 arg.

Wszystek

i. s. f.

3

~~Jesusz ... pragnie grzesnych starogenga
duszo moja myla, oyczu crya polyczaje,
wolam wszystko syla. (ex. XV) SKJI 145~~

W s z y s t e k - o m n i s
wszytek

Spiewaycye panu, wszitka zemya (omnis terra)

BZ I Par 16,23

W s z y s t e k - universus
wszytek

Powiszył syō nade wszitek lyvd (super univer-
sum quippe populum)

nada

BZ Neh 8,5 .

W s z y s t e k - t o t u s
wszytek

Przeto ysze pamyótal pana swim syercem
wszitkim (in toto corde suo)

BZ Tob 1,13

~~A w o r t h e f i o~~

~~W s z y t e k~~

1 (pro wzythkum)

-----76d

/13/ krzywdą Tedy ma szyć
/14/ nayn załowacz przed
/15/ Sandzą wyschym nad
/16/ nym ten to ma szand-
zicz /17/ Jako gest prawo
podlug /18/ Pytalysczye n
/19/asz o prawo /20/ thymy
szłowy /21/zaluyącz szyć
na wa/22/szego woyma kako
gest /23/Raczcze przysza-
sznyky y /24/ gynszy lud
szromoczył /25/ nyesprawy-
edlywye /26/ Jgest nyespr-
awyedly/27/wy drapyeszny
wspor/28/ny szewszychkum ^(oc. woyt)
po/29/spolstwem nyeszgodny

OrtOssol 51,4,w.13-29

Wszystek

Mozely on szwym gymyeny
dzyedzycztwem stoyaczym y
nyestoyaczym

czo sz/15/wym dorobyenym
szo/16/bye dobyl czynycz
czso /17/ chce y szkazano
ysz mo/18/ze szwym gymye-
nym /19/ czo gye zarobyl
czo chce /20/ vczynycz

Tedy Jan po/21/leczyl opy-
ekanye swe/22/go gymyenyą

wszyt/23/kyego/poszwey sz-
myer/24/czy Tey doroczye

swey /25/ zenye wszythky d. →

szwe /26/ przyrodzone wy-
yaw/27/ywszy y poleczyl gey
szwe dzieczy chowacz do
lath pelnych

OrtOssol 63,1,w.14-27

alt. OrtMac 82

Wszystek

-----113b

A ktorzy są albo mogą
gey bycz blyszy przyro-
dzeny

y tesz kye/22/dy by wszy-
tky dzyeczy /23/ vmarly

na mathką ^{li} /24/ wszythkye-
go gymye/25/nyą gych od

vmrą Acz /26/ ona szwimy
blyszy/27/my przyrodzony-

my /28/ stym moze czynycz
y /29/ nyechacz czo chce

Gdy /30/ ona szwoych dzy-
eczy /31/ zadnego nyemą

Agdy /1/ Ona vmrze Nakogo
to /2/ gymyeny

od vmrze gei

OrtOssol 67,1,w.21-31 -

sim 10th Mar 89

~~67,2,w.1-2~~

Wszystek

Wszystek

Tho tego dla obyathoranye szlusby
naszey, ale y. Thesz wszystkey / zeladzy
Twey / proszmi, panye, aby vkeywsed ... raczy
przyjagacz ~~hanc igitur oblationem~~
~~servitutis nostrae sed et~~ (cunctae familiae
Tuae) ~~quosumus domino ut placatus~~
~~accipias~~ forma! 1456 Msza ~~6~~ ^{VI} s. 261; sim. ~~Msza~~ ^{XII}
A (Msza XIV: wrythky, IV: *wchyykey, III: wrzystkey)
wszystkey & III

Wszytek

Thò tegodlya obyathò sluszby niaszyhey
y thakye wschythkey czelyadzy twyey,
cuncte familie tue, proschymy pyanye,
aby luthosczywye przyòl ca 1431 Msza

XII s. 214

Wszytek

Hanc igitur oblacionem seruitutis nostre
sed et cuncte familie tue quesumus domine
vt placatus accipias, tho tegodla oby-
thovanya szlusby naszey ale y tesz wszyth-
ky czeladzy twey proszimi panye, aby vkoyw-
szyą raczy przygacz 1446-7 Msza XIV s. 182

Kszytek

Przeszen...

~~Przesz J. Chr. ... Wyrost tobyc bogu oczeu...~~
~~wszytki caeser y chwala (per Chrystum)~~
~~est tibi Deo patri. (omnis honor et~~
~~gloria)~~

1456 Msza $\frac{65}{VII}$. 263; sim. ~~Msza 7~~
 $\frac{VII}{VII}$. XIV

wsselka $\frac{7}{I}$, $\frac{8}{I}$, VIII

welka $\frac{3}{III}$

wschistka $\frac{4}{IV}$

V (Msza $\frac{IV}{IV}$; wschistka, I. VIII.
XII; wsselka)

Wszystek

Per ipsum et cum ipso est tibi deo patri
omnipotenti in vnitate spiritus sancti
omnis honor et gloria, przeszen y sz nym,
y w nim yest tobye bogu oczczv wszechmocz-
nerv y w gyednosczy ducha swatego wszyth-
ka czescz y chwala 1446-7 Msza XIV s. 185

Wszystek
wszystek

545a

y moja vyelyka myle /18/ jczy kto my
to moze dacz yz bych za ²⁰19/ czyą vmar-
la twa mąką kto da zlez myma oczyma yz
bych jvego jynka /21/ plakala bo jzye yvz
ne vefelye y ma /22/ vjchytka vczyecha
odala odemnye /23/ Czczyenye o tem kako
jvyatą maria /24/ magdalena chodzyla
o kolo domu /25/ /patrzacz

Rozm. s. 697, w. 18-25

Wzrytek 'omnis'

Ultra omnem expeditionem al. ~~na~~ nade-
wszytką wiprawa.

1458 ~~1905~~ XII = 71.3
SALU

Wszylek

Slyszysz^hwszystka twarz skami smoczym usque
ad suffusionem vultus ~~1471 M. P. H. J. v. 10~~

(conturbatus est usque ad suffusionem vultus
IV Reg 8. 11)

ca 1470 MamLub 87

výtek, křivo vsrytek

Mgleya vsrytek y bladroya,
sotracyem sdroye y nadroya

De morte w.

~~WPK J. I. 1841 99.~~

~~26. 8. 99~~

Wrytek

Dieuica Marja... rekla ku šwistej Marji
Magdalenie: wiewy, kako nę drnie stoi
w n dazrenim moj syn miły... kako sro[w]a:
wion wrytek jezp šwisty obrar Rom. 758.

Wszystek

O tem, jako miły Jesus pirwej, niżli uPilata biczowan,
jedwo zwleczon był wszystkie krwawy. Rozm. 816.

Wszystek

A jako przywiezion do Pilata tako sromotnie, Pilat użrawszy ji tako zbitego, snęzonego a ono jego święte oblicze zsiniało, oczy i wargi opuchły, wszystkie ubit jako trędowaty, aże przedwieliką młodością (!) niemógł nanogach stać, począł sobie myśleć: Rozm. 835.

Wszyltek

(var. lub.: ^xwszyko)

Obvoser wshlkoeralo = circumducere

B. obvoser wshko eralo = (potest etiam fre-
no circumducere
totum corpus Jac
3, 2)

V. circum ductu corpus

~~1471~~ ~~APRIL 1966~~

1471 Mam⁴¹ Kal 304

Wszystek

3038. (236) Jakom my domow gylmna (!) zyth chlewow, stodal
y wschithkyego budowania Jakvbowego czasszv nocznego nye-
szeszgli any wrzeczach . domowych wchuczyech (!) wbydle małem
y wyelgyem wpyenyadzach wezbroy schkody nyevczynly Jako
sthokoopp groschi wpolgroschkow (!) Tako nam pomozi boog etc.

1471 Zap Hans nr 3038

Wszystek = totus

Modilem se ~~pro~~ pored obliczini twogim
(leg. w wszystkie, Fl: we wszystkim, Pub: we wszystkim)
wszystkiem [s.], czałem sercu moiem [depreca-

~~tus sum faciem tuam~~ (in toto corde meo). MW. 266.
Psalm 118. 58 r.m.

Wszystek - totus

Ja we wzithkim (Fl i Put: we
wztem) sercu moiem (in toto corde
meo Psal 118, 69) badacz se banda
po prikazaniach twogich

MS 28a

~~7909~~
Kasytek.

7 5 8 1 2 6 9 3

(44 b.) Modlitwi o swięthey \dagger Annie y o wszitkym \dagger iey

7

plemyenyu

~~7909~~

M. W. 446.

Wszystek

O stworzycielu szlonyra y wszystkiego
szwyatha. MW. 65b.

W s z y t e k

Zbawczyelw wschythkyego szwyatha, zbaw mye

Naw 186

Wrytek

Typusca ya rorga Lyon, Anna swyathā,
~~swelikyey macy, kthorey owoe swyathu~~
swythyemu bādrye pamyacy (~~aprop~~ panu-
 yacy !). MW. 87b.

[cf.: Virgam virtutis tuae emittet dominus ex
 Lyon; dominare in medio inimicorum tuorum]

Wszystek

Pan bog nyechay bandrye
sztosz mlodosoy moiey y
wszytkyego zywotha

MW 91a

Wszystek

O bogosławiona y wszystkiey
chwaly dostojna Anna szwya-
tha

MW 956

Wszystek

Wszystce nadzieja srbawye-
nya mego wszystka iesth w thobye

MS 99 b,
sim. ib. 70a

Крыльцо.

Добавление к моему проекту =

как есть по проекту (Psalm 3.8)

M.W. 100 lb.

Wszystek = totus

~~Wiechaj se napelna usta moia chwala twoja, a~~
Abich spiewal chwala twoja y ^(fl: wrzisteł) ~~prozes wrzisteł, drien~~
wielkosc twoja [~~ut cantem gloriam et tuam et to-~~
ta die ~~magnitudinem tuam~~] MW. 116b, sim. Put,
Psal 70,8) sim. MW 12a

Wazytek

Wpragaya chony dobytek,
cherger zechmanyer then dryen wwithek

~~AKdit. III. 162 - 1483.~~

~~II¹/₂ XV Vrtel 191~~

Satyra w. 12

HszYTEK - totus

(totius anni)

Przew szYTEK rok / kolzdy pyqtek

maya posexyeri

Reg.

1484 ~~Papil. II~~ 712

Wszystek
Wszystek

thowarzine rzemysla caweyzkiego...
~~dobrowolnye~~ pryncesdy przed wytklyem
bracthwem mistrzow swych jedyn
~~volya~~ ~~prossily~~ ~~mistrzow~~ ~~swoidh~~

1491 RKJL VII 56

Item pan Czczessyelsky vka-
zalssye nassyesczy konech
Sam wyewshythkey Sbroj Ko-
pynyczey a czeladz yego w-
strzyelczey y vказal kon
Kopynyczy sprzyethylą Shya
Baly rowny nato myescze
Kthory krol yego myloscz
zaplaczył Item Pan Rozy-
nkowsky vказal kon maly S-
wrona plysznywy Kopynyczy
natho myescze kthory krol
yego myloscz zaplaczył y
vказalsshye nassheszczy
kony Sam wzvpyelnyey sbr-
oy kopynyczey a czeladz w-
strzyelczey-----

Wrytek

Sam wyewshytkhey stroy kopynyrey
a meladz yego w strykolosy

1495 Gots Jar 278.

W s z y t e k - universus

Wszystko (omnia; Fl: wszitko) poddał yes pod
nogy yego: owcze y skot wszytek (boves univer-
sas, Fl: wszistek) y natto wszytek (Fl: wszi-
stek) zwyerz polny

Puł 8,7

W s z y t e k - t o t u s

Yęzyg moy przemyslyacz będzye... wszytek (Pl:
wszystek) dzyeyn (tota die) chwałę twoyę

Puł 34,32, sim. ib.

37,6. 43,24. 51,2

W s z y t ~~o~~k - omnis

Wszystk^ę (Fl: wszistk^o) yego poszczyely^o / prze-
wroczył yes

(universum stratum eius)

Fuł 40,3

W s z y t e k - o m n i s

Nade wszytkę (Fl: we wszelikò) zyemyę (in
omnem terram) slawa twoya

Puł 56,7, sim. ib.
56,14

W s z y t e k

Tu s z y e d o k o n a l z o l t a r z w s z y t e k

Puł 584

W s z y t e k

Przez tha radosz, yaszysz tedy myala,
gdysz szlawnyma oczyma szlawa wschythkyey
Szwyanthey Troycze obezrzala

Naw 66

W s z y t e k

W tobye, myly panye, yestem vyelykiey na-
dzyeye, ktoraz yest wschytka w moczy thwey

Naw 84

W s z y t e k

V tobyecz ya mam wschytka nađzyeyą

Naw 92

W s z y t e k - o m n i s

Slyszący Herod krol zasmęczył szyć y wszy-
thko Irlm (omnis Ierosolyma Mat 2,3) sz nym

EwZam 293

Usrytek = omnis

Uslynawry to król Herod bat sie barro
a drłowat sie a wrytho Jerusalem
s nim [omnis Jerosolima cum ipso conturba=
tur] Rom. 76.

W s z y s t e k - universus
wszytek

Congregaverunt ad eum (sc. milites ad Iesum)
universam cohortam Wszythka rothą (Mat 27,27)

ca 1500 GlKazB I 80

Wszystek
wszytkę

Gdyż ji tako trudno koronowali, posadziwszy ji na stolcu i wezwali kniemu albo zebrali wszytkę tłuścę żydow i inego pogaństwa i poczęli sie jemu naśmiewać i kłaniający sie przed nim i poczęli plwać w jego święte oblicze a rzekąc: Rozm. 832.

Wszystek

Tako jest drzewica Marja wszystka
kрасna, wszystka nadobna [tota pulchra
Maria nimisque speciosa forma fuit]
Rozm. 24.

Wssylck

tedy to miejsce, gdzie stał syn moj miły, widziałam
krwie napełnione a [z] śladu syna mego miłego pozna-
łam jego szcie, bo kiedykoli szedł, tedy była ziemia
czerwona od oblewania krwie jego atez nietelko jego
stopy było znać krwawe, ale kiedy koli szedł, tedy
dwie ma strumienioma krew płynęła zjego świętych
nog, aż sie suknia wekrwi maczała a ta ista suknia
wszytka była czerwona, jakoby ją wekrwi rozmaczał,
bo sie krew przytrąciwszy przeznie, aż na ziemię
kapala. Rozm. 827.

Wszystek
Trzytek

(na wszystkie radę - tractabilis)

Ty jes' sam umowny i na wszystkie
radę [tu solus es affabilis... tu solus
es tractabilis] Rom. 37.

Wszystkie
z wytek

Jako książkę Afrodosy małań dzie-
siętko Jezusa... i dał jemu chwale
ze wszystkim ludem Rzym. 94.

Wrytek - totus

Mariae Jesuowi seripita suknie themem
diatem, ktorzi byta utkata slytore,
bo we wrytkiej sukni nie byl ni jeden
srewt quam tenit aste tam sub:ci,
quod in tota tunica nulla consutura
fuit 3 Rom. 141.

Wszystek

Laifarr... pytał ich przede, aby potem mogli
mieć przed problem i przed wszystkimi ludem,
i że otrzymać z ich radą i z wielkim
rozmyśleniem Rom. 718.

Wszystek

Takoż natychmiast (836) przed wszystkim ludem tako szkaradego, tako uplwanego, nędzno koronowanego, kazał ukazać. Rozm. 835—836.

Vynětch = universus

Poruszył ten lud... poruszony od Galilei arie
pro wynytkiej Judei; do Tego miasta [conmoveret
populum docens per universam Judaeam, incipiens
in Galilaea usque huc Luc. 23, 5] Rom. 789.

Wszystek = universus

Christus... pobudził lud namierając po wszystkiej
żydowskiej ziemi [commovet populum docens per
universam Judaeam Luc. 23, 5] Rom. 795.

Hsrylek

A tym to możem baczyć, iż rany piwego biczowania, czuż ktore sie działo uKaifasza, były tako wiele wypuściły, iż wszystko ciało krwią opłynęło, tako iż potem było przyschło odzienie ku ranam a kiedy zewleczon, wszystkie sie rany były odnowiły zjego ciała, aże krew ciekący kapiała naziemię. Rozm. 817.

Urytek z omnis

Ty isie Krzysta... i wrytha rada pougi
smkai krywego siadectwa prisiw miomnu
Jesucristowi Rom. 713.

Wszystek

Wszystka historia nauki i sztuki rekrutacja tego
nam pisze, ale Barabę Rom. 809.

Wszystek

Święty Piotr... usłyszawszy... miłego Jezu-
crysta, który tej nocy wszystkiej nie spał,
rozpamiętał się i uwydnił pokutę. Rom. 691.

Uszytek

Proszę to pytanie nie chce wydać osądzenia,
alżi mocą tej uszytkiej rady przewrotnej Polm.
726.

Wrytek

Przysta bogobawiona dziewica Marja,
wdrasny to jui wtore swe mile dzieci
a mo wrytko uplwano Rom. 757.

Wrytek

Mieli wielkie pięrołowanie o świętym
dnin, bo nie było podobno tego wrytkiego
dnia kupować rolej ani się spienią drmi ob-
chodzić Rom. 768.

Szwytok
szwytko

Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązaniem i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemi niebyło całe miesce najego świętym ciele a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wyrywało zjego świętego ciała i ostawało napęgach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mógł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszystkie kości; Rozm. 818—819.

Wszylek

Gdyż ji tako okrutnie i nędznie ubiczowali na grzebyeczye, iż całego miesca nawszytkiem ciele niebyło, gdzie by mógł tknąć palcem, bo chcą tako, iż ji byli tako ubili, iż wszystko skora zbita zjego ciała, aż było i mięso od skory odewstało. Rozm. 819.

Gdyż ji tako okrutnie i nędznie ubiczowali na grzebyeczye, iż całego miesca nawszytkiem ciele niebyło, gdzie by mógł tknąć palcem, bo chcą tako, iż ji byli tako ubili, iż wszytka skora zbita zjego ciała, aż było i mięso od skory odewstało. Rozm. 819.

Wzrytek

Trzewica Marja... rehta ku świstej Marji
Magdalenie: weiry, kako ugdanie stoi
w udrzenim moju oyu ni ty, ... jego wzrytku
postawa jest smetna Rom. 758.

(820) a gdy sie ci smęczyli, natychmiast ini przystąpili odmieniwszy sie i odwiązali ji od słupa a obrociwszy ji grzebietem ku słupowi i wzięli jemu ręce opak albo zasie i ciągnęli tako silnie, aże obłapił słup wszytek, jako pirwej oczyma był przywiązau, bo są ciągnęli powrozem, ażemusiły ręce około słupa dosięć, a to jemu była nawiętsza boleść, bo jemu były wszytki stawy wytargniony zramion; Rozm. 820.

Wszystek

Tedy tako iste obrociwszy ji brzuchem i poczęli bić pęgami, ostrych żądł napelnionymi, i miotłami barzo żytkimi tako trudno, aż zbroździli jego ciało wszystko, bo ji bili temi istnemi pęgami nieodch[w]atając tako barzo i tako trudno, aż ostawało mięso na pęgach;
Rozm. 821.

Hisztyk

bo każdym razem co uderzyli pęgą i uwiążł wciele,
to oni wysiepnęli ji zciałem i wysiepali byli mięso
na(822)jego świętych piersiach aż do kości a też
nawszytkim jego świętym ciele nieostało było namniej-
sze miejsce całe skory, które by niezdrano, a tako wiele
krwie wyszło zjego świętego ciała, aż stał wekrwi do
głoznow. Rozm. 821—822.

Wszystek

Takoż zasobą i przedsobą był tako silnie ubit, iże w jego wszystkim żywocie poczawszy od głowy aż dopięt nie-
było miesca całego; Rozm. 822.

Wszystek cf. Wszystek

Wszystko of. Wszystek

~~Wzrycie = *P. Delphinium* ³ *Staphisagria*~~ ^{Staphisagria wssivecz}
^{masiemi}

wssivecz

= *staphisagria* 1472

Pod. nr 301.

cf. Wszelnik

ostvoika vse nasienie

Horzovnik = pl. *Dichimium Staphisagria*

wsywnik = ~~staphisagria~~ 1472
staphisagria | 1

Pod. n. 302 .

302

ROST. Symb r. 1472

Wiszny

v. Kopr

W'scianka = asser

Deinde nos... conducere ea debemus..., quotquot
foret necessarium, videlicet de lapidibus molaribus et
de ferramentis quibuslibet, clavibus parvis et magnis,
Asseribus parvis et magnis in vulgo gonthi

et w'szranki nuncupatis. 1378 Kod Pol. III 320.

de sepe
et alius necessariis quibuscunque ad idem
molendinum pertinentibus, super ista omnia idem
Franco tercium denarium dare habet et nos duos

Wiciana²

~~W~~

pro II Sexagesis adserum diatarum Wsczanki VIII scot.

1388 | MMAe. XV, 68.

Mon Med. Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r 1388 str 68

17

Wscianki

W

pro 1/2 sexag. asserum dietorum Wsczankey
ad reformandum equirium ^{II scoti} 1393 MMAe. XV, 273

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach Dw Jag r/343 str 273

253

Wiczanka

^{ius} (plus iuramenta faciet)

Juramentus... contra Margaretham... duo iuramenta

faciet: unum, quod non mandavit Scilindria,
Wiczanki et hostia nocturno tempore et fertive

ius hominibus recipere 1399 Stapp VIII, n^o 9111

CCC

STAR. PR. POLS pomn T8

Ulan, Libri iud crac r ~~1399~~ n^o 9111.

Wścianka

Die eadem due sexag.asserum al.

wscianki pro ix sc.

1404 Rach N Korea 442

Wścianka

Pro 1 sexag. asserum ul. wścianki
III sc. I quari. 1464 Rad NKores 444

Wścianka

dachówka
~~podręcznik~~

Pro Tegulis dictis vlg. wścianka

VI sc. 1406 Radh N. Korcz 449

Wicianka

Item pro scilindriis alia vice super molendinum 7 sc.

~~Item pro 1 bus~~
Item pro V 1/2 sexag. assetum dictis wiczanky
XXIII sc.) 1408 Rach MKorcz 475

Item pro duabus sexagenis tignorum ^{balka} dicti luti VI sc.

Wicianki Za dwa naczynia zwane
dresze, za thavericze do robienia
kotów, za 6 kóp zwanych assarant

Assaranta uszanky 1412, MMAe. XV, 569.

I grywny i gross

asset 1. drąg, żerdź, tuta
2. drewno, robota drewna

Cp. Wicianki

Wscianka?
Wscienka

(wscinka?)

Pro wscianky ad taxky 1 pr. inaczej
1494 Warsz. ^{Pom} 343.

Pro ascribus 1 m. 2 gr. Pro wscianky 17½ gr.
1495 ib. 390

Wjeianki

Item 10 classes

(awerer ab. Wexanky et una scala ad. diabyna
1499, Roczn. Krak. XVI, 68.

178

"rejestr wydatków na naprawę
zamku krakowskiego = XV wieku"

Wścianki = asseres

'ziemi, tarta dachowa, deska' - objaśnienie
w przypisku

Bibl. PAN
cyfrowa

Pro asseribus dietis fsczanky

1461 Spr II H.S. V / XXIX

dedi ix gr. pro una capecia fsczankorum.
ib. xxx

emi quinque sexag. fsczankorum pro I mrc. cum vi gr.
ib. xxx

Wscianki

=

wscianki androna

1463 PrFil.V, 12.

~~1463 PrFil.V, 12.~~

~~PrFil.V, 12~~

Brückner PrFil 5 12 r 1463

484

Wieranki of Usieranki

Wsiągai.

Jacoma [= jakoim ja] ne wserżgal Serepanowa
Kmeera 1393 Praw. IV, № 4531.

V mymo rōczenstho pnes prona

H'sciagac'

"-- quam domum et in via se submi-
sit e³~~idem~~ sine citacione)

(pignorare alias wszragacz."

r 1432 arch Ter Crac X 27, 66

APKr, Terr. Crac. 10, s. 27, zap. nr 66;

1432.

Terr. Crac. 27, 66

W sciągaj

si non redificaret infra hunc vel fe-
stum sancti Johannis Baptiste
proxime venturum, tunc pro eadem
edificatione decem marcas marum
penniarum solis et castalicii sibi
arrestamus ab ~~ab~~ WŁOZANGAMY,
quando pecunias suas recipiet de
manibus cultorum de Koro sedler.

~~Archiwum bernardyńskie. T. XI~~

~~Zap. sądów sandomskich~~

~~R 1446 ST 276~~

1446 Arch. XI

AGZ. XI. 276

Wściggac

Si quis autem putat se religiosum esse,
non refrenans, nye^{*} wsyagaya, linguam
suam (Jac 1, 26)

Wieragac

Wierangai anez gy = linguam refrenans / 1844 /

R. XXIII, 308

(ut ... linguam refrenans temperet, ne
deus, ne litis horror insonet)

Tam luas orbo sidere ... B

Wiciagai-restringere

My thanks puryraga wseragayari, wlawyamy
Jul. 46. ~~Wicawak sandwich olpawyanu~~
~~Richardson ma hier weryyungana 99.~~

invenitum restringentes

ASU 6106

Wciżnac - refrenare

Gdyby Kłhole, yazyku swego nye wseragayaz ^v ~~czest-~~
~~nyk czestnykoy~~ ^{ayalay} zaplacri sretor ^z ~~z~~ th
grymyen Sub. 48

Vacz slachszycz slachszycowuy...

linguam suam non refrenans

Aczlyby ten złodzey tego, czyge yest zbesze, v-
ranył abo zabył, tedy za rany ma gemv dosycz
vczynycz a za głową dzéczem.

/88/. O layanyv.

/Y/sze wszelka nyeczystocz słow y skarade
-mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto od dobrych
lvdzy mają bycz owszeyky oddalony. Przeto chcze-
my, aczby ktory yazyka swego nyewsczagaayacz,
slyachczycz layalby slyachczyczowy myenyacz gy
tak: thysz kwrwy syn, a natychmyast nye odwołal
Dział. 39

any zaprzal, czsoby mowyl, anyby doswyatczył ge-
 go takim bycz, jako gy nyenyl, tedy za layanye
 onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczyes
 schesczdzessyath grzywyen grosehy, iaco gdyby gy
 zabył. Takyesz mowyny, aczby kto gegu macz mowyl
 kwrwą a nye odwolal 40/ anyby / doswyathczył,
 czso mowyl, rowną wyną jako e pyrwe ma pokvpyez,
 abo odwolayacz ma rzecz: to czso gesm mowyl,
 lgalem jako pyes.

/89/ O ranach ryczerskych abo slacheczskych.

/W/ byczw ryczerzow y gynszych naszych
 Dział. 39-4

Wsiagai - refrenare

Ktory, yaryk, ime[?] nje wera[?] Hach[?]
layalli slyach[?] a nye odw[?], ~~biat. 24~~
ma zapla[?] biat. 24.

Wiązanie fig - ve subtrahere

~~Kandy all oprawyca gynyca~~
Kandy all konyony bogannyz the all oprawyca
gynyca interzga sez Sub. 53.

Voczerez celadny

Dzial 45: odtrazy syz

a reparatione bonorum se sub-
trahit

H 124-5

W sugjac

ze w rzeczach sandovich otpranya-
nyu nichoszu ma licz wsnygugane,
legodlya ostanyami

Jul 98

celeritas est nationaliter restringen-
da

B 421: Forma

~~W~~ Wsiaggac

Wseragamy ser = coartamus nos (~~a voluptatibus~~) R.
xxiv, 367. iv med.!

Tunc enim vere deum diligimus, quae
mandata eius seruamus et a nostris volupte-
tibus nos coartamus vq. wseragamy ser

Wiciągac' = freno

Domando wreszawayder (!) debet frenari
wzrógano! lycz. ca 1450 ~~Pr~~ Fil. IV 580.
PF

ἡσίο, γαί = detinere

(Voluntate) detinente - ἡσίοκαγα

ἡσίο xv, ἡσίο iv §55.
p. post

W'sciggai' et. Pow'sciggai'

Wieżgane
Stanislaus

Sancti Petri et Sancti Bartholomei¹¹¹ o wawrosz
et pro aliis causis o wieżgane 1424 Ko. Mo. 2
II nr. 528.

Vº habet cum apto terminum

In quo molendi no...
omnes homines...
W'sciaganie = arrestatio benivole molebunt
omnie frumenta...

√ Sine omni arrestatione alias press. w'sciaganie.

~~# 90~~ Bras Book. 124.

~~# 15~~ (XV) Lub Book
med.

V ipsius domini Petri... et sine aliquo impedi-
mento

Wściąganie ? przen. pod Rozciągac

MRKY V 57

Estki 1,6

Wścigłosc

Bo ne zostawy gospodzyn prōta pnez-
nich na cōpisy prawych, tychō
ne wsczōgly prawy ko tychōre rō-
kw swoyw

Fl 124, 3

Int: by nye rozczōgly

ut non extendant iusti ad iniquitatem
menus suos

Wciągnąć = extendo

A miły Jezus wciągnął swoją rękę do
tkniętą się jego [et extendens Jesus ma-
num, tetigit eum] Rom. 285.

Wciągnąć = extendo

I rękę natychmiast ku onemu słowicku:
wciągni rękę twoją, a on natychmiast
wciągnął [tunc ait homini: extende manum
tuam. Et extendit] Rom., 326.

Viciāgnācī = intingo

Jesus... rephim: który wsiągnie se manū
rephim w mizę, ten si wie tradet [qui
intingit manum suam in paropside,
hic me tradet] Rom. 548.

Wścigności

Ne iest nem gim przeniehene ani sō
se. Bai boga, wsuōpnoł iest rōkō
moię w odpłacanu

Fl. 54.22

Fm: nosczyōpnoł

extendit manum suam

Wsiągęnci

Nad gnewem [†] nepnazelow mogych
wscópnai ges nika [†] tuga

Fl 137, 8

Im: rosczyógnólesz, Mit 137b: wazyagnól

super iram inimicorum meorum exten-
disti manum tuam

W'scięgnąć

Wszędnęć ges rōkō troya y

poszwała ge nema Fl Moys 13

extensioŃi manum tuam

9m: nosczydęgnōlesz, Bz: uszydęgnōbōł
gesz

Ex 15, 12

Wszystko

A będąc wyedkiz Egipczyany,
ysze gesm ya pan, * Wszystko nolesm
nókó^o swóć na Egipt & wywyod-
lesm syny izrahejskye s poszwodka
gego

BZ ~~pan~~ Ex 7, 5

extenderim

Wsiąggnęci

Rzeczy ku Aaronowu: Wsiąggnęci
nókóć swoj nól nekamny .. a
wyhyedz szaby na szemyć egijskóć

P 2 Ex 8, 5

ex tende manum tuam .

Wsiąggnoc

Mow ku Aaronow: *trzyjgny

prójt swoy a woleiz w pros hems-

ky

32 Ex 8, 16

extende virgam

W's u g n e c

U r e n e p a n k u M o y z e s z o n y . W z c z y ń p n y
r ń k ń ń t r ń w m y e b y o s z a , a c z b ń d z y e
g r a d p o w n e y z e m y e p i s k y e y

3 2 E x 9 , 2 2

exlude

Wskazanie

W rękę po kł Mayszozony:

Wzrosty rókóó na more, acz

syó wrony woda na Egipskye

32 Ex 14, 26

extende

Wsciggnosci

A wzczydgnosc gest / Aaron rokó

nad wody egipskye y wisely szaby

32 Ex 8. 6

V extendit

Wciągając w siebie...

Wszystko jest Mayses

niekiedy myślenia y umyśle
sądy sądy c2mi

3 2 E, 10, 22

extendit

Wszystki

4 wzrosty Aaron rokół

próba dzerszółca y uderzy proś,
szemsky

32 2 8, 17

extendit

W'sciągłyci

Ny nyecz yusz wszczyjónó rókóó

tró a poraszó czyó, y tuol trój
morem

32 Ex 5, Wk 15

nunc enim extendens manum per-
cutiam te

13 uog juzl

4 wzajemność jest May 2012 w

mybo próbt a pan dal from a
.good

32 Ex 9, 23

extendit

Wsiągusi

Brere Moyses: Goliś winy-
dź z myasta, wczytgnó rōce
trope ku paner a pnestanó znowo-
nye

32 Ex 8, 18

extendam

Wścigęgo

* Wzozogla iest (tę. winnica) ma-
cice swoje aż do morza

Fl 79, 12

extendit palmites

Fiw: mszyęgła

Ἡσίοσ, γνάσι - extendere

γὰρ οὐρανὸν ἔκτελλε - (Cumque igitur
super ⁿprocuras extenderetur, ... respexit
~~am~~ XV, ΠΡΟΚΥ. V, 25. oculis in celum
(med. n s. Laurentius

Οὐρανὸν ἔκτελλε, no fot. joby
2 2
= 1

Wściegnąć -

Orandę za mna, swyathe Maria, a

Wscryangny myloszyerdye y dolkny
szereza mego 71aw. 35.

1051

Wyciągnąć = extendere

W 3dum eid wczepgnof obow moio Fl. 59, 9. ~~Wyciągnąć~~
geta rpkof Fl. 124, 3. ~~Wyciągnąć (!) jest macierz~~
swoie Fl. 79, 12. ~~Ne zostawy gospodyni prpta grezniek~~
~~na czepny pracach, bychp ne wczepgly prawy-terv~~
~~lychoze rpkw swoym Fl. 124, 3.~~

V sim. Fl 107, 10

in Tolumaeam extendam calceamentum
meum

Plut: wczepny 59, 9
wczepny 107, 10

Wścigynsi

Czso moy ludze wsobpnyli Symanova
słoneka, lino zy wsobpnyli na mem
targu, yze sytho kupowal na mem diar-
gu mymo mo zopowek, ale *gof ne
wsobpnyli my na podney (i.e. na ni jidnej)
dobrowolney dnodze

1410 Pyzdr ur 810

Wściznaś

(in carcere)

Procurator meos homines detinuit, ~~in carcere~~ wsexognol

1414 Tym Szad. 165

(sc. in carcere)

W'sciagnąć = detinere

Judices...

Nobilem Jacobum... detinuit alias wszagnal

1452 ~~Pisak~~ Podk. 62

Lub Podk

Wściągnąć

Yako tho swyadezò, czso Philippow parobek
wsczyangnòl lud, ten lud ròbil na Czeszewye,
a nye na Myloslawyu

1420 Pyzdr nr 622

wściągnąć

Jaco to⁶ fwatczą | Jaco czlfo Jan | ...
fin Jacuffa vyczał | cowfkÿego⁷ pow-
fczagnal⁸ [[S] Swancha kmeczã⁹. |
to¹⁰ gy¹⁰ wfczagnal¹¹ na klefczne
drodze | a on przef | lãkã nÿe [[gi] yal

1421 Kóscian nr 800

wścizgnać

[Jaco Gýwan wiczagnał pýotrafła
Boýanowfke|go towarzylla aon wtý
czaffý ffypýe ýbýe|rze oweff na
wolf]

1422 Kościan m 948

wściągnąć

Thakomy pomofzy bog etc. Jako
kmo|thowycz Stanek przelomilmy
ploth | aroflomil ywywyodlmy konye
tylem | kthorem byl ya zayal et
produxit | ipsos per unam sepem,
quando ipsum detinuit | alias wfczą-
gnal

1428 Kościan^{nr 1348}

Hs'ciagnaci

pro detimut?

demut vlg. wsz22angnayl

1424 Arch Castr Crac II 219

1424 Cstr

219.

Всипенци

Ego accipiens precorem... apud dominum
marzalcorem... i wszizpynflem szf ku praw
(leg. prawu) na jego dziedzine, a thy wszodi ne
stoyf praw (leg. prawu) ani zapowedy. * dbayo
puszcil yesz dnewo nojdal, ale ya vestigans
te in zacrocim wszszpynflem szf y pri-
poszwal ku praw (leg. prawu)

1425 Łs Mar II nr 1335

Jakom ya wszczególnie N. + tygodni,

Wciąż są eze mego rathaya brala...

Eze

(Tego dla Chreron wszczególnie N., kiedy czego
rathaya brala 1425 K. M. II nr. 1687.

sm. nb.

Wściagnąć (2x)

Yako czsom wczyognól Woyczechu, thom wczyognól

nól, a on róbil w mey szony zapuszcze

1427 Pyzd'r nr 867

Wśaiagnać

Tako mÿ pomofzÿ bog y fzwyathÿ
† Jako | kmech mÿcolaÿ [[fzprzÿ]
1050 fzbrzÿfzÿa nÿemÿal | prawa [[g]
kthÿeÿ rolÿ czom gÿ nanÿeÿ
[[vfzczÿa|gnal]] vfzczÿagnal

1h29 Kal au 1050

Wsciaquac

1301

Taco gym pomoz bog †. Jaco | to
fwacza Jaco zađ kazal wfcza | gnącz
Jana woyta nagrodze | tedy pan
Chwalantha wzal | nanyem ywi-
fehoczowal pyacz | grziwen | — — —

1428 Pozu w 1301

Promisisti michi iplura
Wscragnai, ~~et~~ dimittere et direxi ad te,
ministerialem qui... invenit.
- Quia homo non est dimissus, sed
retractus ~~ad~~ Wscragnyon, nec
recessionales receperunt et vaccam
receperunt, quam restavit ~~alias~~ Sycrowal
1444 AGZ. XIV. 120
~~APOND. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich
R. 1444. str. 120.

216

¶ ex sua parte

W'scia gnać = retinere ¶... etiam ex sua parte

Quemadmodum domina Anna... si paverat gra-
nicies... Vel Adam de Rudnik... ¶ tunc nobilis
Johannes de Brecevin ipsum circa septimam
graniciem retinuit, alias wscranal, quia idem
Johannes dicit, quia hoc est meum

1447 ~~Podk~~ . 16

Lub Podk

W'sciagnaci = tenere

Clementem tenerint alias wscragly

1448 ~~Podk.~~ 35

- Lub Podk

Kedy pan wisty... wyesznyan-

Wiciznaji - detinere, retinere. ^{ka osylsthuem}
^{spualcy...}

✓ Wyetrnyere... wyerera valna moer mayz myer, zny
oylera... gzech wseragnaz smyey Jul. 61. ^{Pyty}
~~Widny wyerera w kuzo naczowany lity, thealke~~
~~ma ye wotwry mar a powyedreer, yir thake~~
~~ma wseragnazone 82~~

nee oppressor... ipsoo detinere audeat

Wizygnie

48c

eza na wroczyz. A to take, aczby kmyecz kv
panv, ed kterege zbiesz, nye nyal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen pe-
stawycz; a te napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapo-
wiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl
w dziedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey
vezysnyoney ale y wszystko wiesz, nyetylke w
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
nye mosze gych wzezagnacz; tesz gdyby kmyecze

dui 62

Wiciagnazi - delivere

Radzina verysnyonay y wrystka wrotz moay
wstaer, a pan nye moare gyez wzeraemaye diaf. 62

Wsciagnac

gizly Inary (sz. budy niewolni) v ko-
go: nonowany zly... then the ma

ye wstrymac - a v ponyedre u, ysz
w dno krolewew..

• take ma wsciagnac & dose

Jul 82

quod tales haberet retentos, war.
tales habet detentos

4 326-T

Wsciagnęci . Johannes... altoputus super
... Petrum ... ab ipsius hominem
Alexandro

~~284~~ Quia sibi arreclavit a ~~alio~~

wscryagnal hominem ipsius.
1453 AGZ. XIV. 373
- Arch. B. XIV.

pui Petrus non paruit.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1453. str 373.

680

di sci. q. g. n. c.

Nicolaus potens est ipsos arrestare
cl. usuragnacz in personis ipsorum
et in bonis, et detinere ad pleno-
riam solutionem

1455 Apr 2 xiv 436

Ministeriali's... recogno-
vit, quia... arrestavit ho-
minem Łaupkam...
~~3067.~~ Łscragnac et eundem hominem dum voluit
arrestare ~~alio~~ Łscragnac cum ~~sex~~ ^{sex} equis,
ex tunc idem homo de Hodoviere dixit
quia non ego recepi fenum,
1454 AGZ. XIV. 404
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskiich

R 1454. str 404.

709

Wścizguzaj / uenno potest... debi-
toes tuos detinere

!pro nikt

-----149b

/7/ Cykth/nyemosze /8/ sz-
wego dluszny/9/ka wsdzerz-
ecz a1/10/bo wsczagnacz
gwalto/11/wnye przez woy-
tha /12/ albo gego poszla
pod /13/ PJtalysczye n/14/
asz o prawo /15/ thymy sz-
lowy gdy by /16/ czego w-
naszem mye/17/szkyem pra-
wye nye /18/ naleszyono a
ta rzecz /19/ nalezona by
wszyem/20/szkyem prawem
pyss/21/anym

Mozem ly tho szyemszkye
prawo wyerzycz zanyemyecz-
szkye prawo albo czo o tho
gest prawo

! ~~Usiągnąć~~ Wsiciągnąć

Nyktu nyc more szwego dlużmyka wobyerzecz
albo wszyagnacz gwalthownye przez szamego
albo przez yego poszła.

Ant Mac 110 (g)

W'sciagnaci = arrestare

Paulus kmethonem Jacobum iuratum * xapartho
(H) arrestavit, w'sciagnaci, asserens ipsum non
esse legitime thori

1471 Tyn Proc. 349

Wziagnaj ku prawu

Furatus fuiti mecum probum et de non potui
attrahere ad aliquam iusticiam wlg. nie
moze go w serdymocz ku prawu 1389 Praw.
III, No 1161. —

Wściguguc'

267 Jacofm adamoui newfzøl | XII ca-
pecia [avenē] avenē¹⁾ anigo vfzith-
ca mam | Jaco wten [czfa] cz afz mi-
colay²⁾ bil moy | czlovek kedigi
paffek wfczognøl | naprauo

| 291 Pozn m 267

Letn' w 1072

HubeSpd 52

Wściągnąć

Jako to światczini lysze Olbracht
ne bil w Yacubowe meszce
jego wędzonym po obeszlanij
Dobrogostowem, any go na prawo
wściągnąć mogł

1410 Pyadr nr 307

Wścignać
(wścignać)

Taconam pomofzÿ bog † etc. iacoto.
| swatcimi/ÿfze Vanch fzedl na | wo-
cechowø dzedzinø ýlowil ribÿ, | tedi
gÿ vocech chezal wfczangnøcz | na-
prawo aonfzø nedal wfczangnøcz]
ÿczo vczinil vocech to vczinil fzaie-
go | poczanthkem ýfzø nechezal na-
prawo | dacz wfczangnøcz

1411 Rtm

w 193

W'sciagnac

Jaco uso Bodzanta dal ranf
Janowij, to mu yf dal za gego
*poufdkem, ysa mu ruf ne dal
na prawo ksazfnqnfce

1413 Pyzotr nr 379

Wskazanie

T I P¹ b I S † Jako to Swatezimi |
[Jako czfzoyest pafzek wranil kme-
cza tho | yest y wranil, yfzmuifzø
nedal naprawo | wfzczøgnøncz aouol
gwalt czinil]

¹ Litera p przerobiona z b.
Zapiska skreślona w rkp.

1412 Rt Kou
nr 318

Wsciagnacé

Yako Mycolay a (oz) ozso vezynil Micolayewy,
to a (u) vezynil sagogo poczentkem, ysz mu
sze na prawo nye dal wsczyangnocz na yego
lanczo

1419 Pyszdr nr 603

Wsiągnać

Yako acz szye dostali ktore rany Stanisla-⁺

~~W~~owy ot pana Woyczecha, thy szye dostaly

za yego poczōtkem, ysz szye na prawo nye dal

wszyōgnōcz

1425 Pyzdr nr 755

wtia gnac

Tako⁷ etc. [Jako kedi⁸ paný *Mar-*
gareta pofzlala. fwø czelacz. la-
pacz | fwego pozefzczø⁹. [[tedy¹⁰
kedý lapacz | gý vlapýlý.]]¹⁰ {ke-
digy¹¹ | vlapily} ýnaprawo¹² wfczo-
gnólý. tedy Marczin przibegw|| fe-
fczanadze¹³ fwimý¹⁴ kmotowiczý¹⁵ |
[tego pozefzczø¹⁶. otbýl¹⁷ gwaltem] |
ý trfzý czeladnýký ýeý. ranil | ý
trfzý¹⁸ raný dal.

14 16 Kosián n 599

Hsiciągnąć

Yako xancz Dzyersek nye sedl^{''} (ze trzemy tako
dobrimy ya ko szam a sz dzewyancza podleyszich
w lasz w pana Janow Lubyen..., any odbil trze
coni... gwaltem gego sinowy tedy, kyedj gy ✓
wsz (ci) agnal na prawo

V I [choral wszuapnoci na prawo]

1436 Pyzdr nr 1239

Wscigongi

Hoc non debet evadere nullo iu-
re Theutunicali, sed subdidit se
ut ubicunque eum restaverit, ...
potens est eum Wsnagnar ad ius

1448 1702 XIV 285

Wściągnąć

TIP b I S † [Jako czom wczgnal |
ty voly tom ye wiczagnal nafwem |
yſz gego | dzewo woſl przelzdze-
watha graniczã

1416 R+Kou

nr 339

Wciążnać

Yakosmy ne wyedzely, by than kon, ⁺ktorysny

5 wosognoli, bil, ~~szl~~pana Milayowy

1418 Pyszdr nr 547

Wciąganie

1057 Jaco to fwacza yfze Micolay Vi-
dzerzewfký | nefzamaval fza Szw-
fze tego gimena wfca | gnacz oye-
mafza yedno ofwã czwartha |
czãfcz |

1420 Paau w 1057

Вісник

Літом у мене карала свемі в подарунок Микола-
чана гумуна всерагуна по розкоженстві
1435 К. М. III нр. 1352.

W'sciagnac'

664. yako tho fwýadczo yako czfo | Mi-
colay [czødzal wfcz] czødzal przib|ca
ywfczøgnøl mu dwoýe konÿ | na
nyerofdzelone dzedzyne agdi ye |
dal na rankÿ na poftawyenyø |
a gdi ÿe rancoymÿa poftawil te|di
ÿe Micolay przefrocoyemftwa profno
pufczil

1421 kal nr 664

Wściągnąć

Yako tho swyadczo, yako pan Woyczech ⁺ wsczyog-
no1 plugy na kzandza kanclerz^eowe dzedzyne

1423 Pyzdr nr 745

Wścizgność

923 yakołmy przytem byłý gďý Jan
wfczag|nal wolý Marczýnowý kme-
czowy aon | [[aon mu zýtho] gýego
kmeacza fgýego | dzedzýnńý wýkrada
{býerzacz floma ýzýtho}

1425 Kal nr 923

Wścizgnazé

951 Thako mÿ pomozÿ bog † ŷako |
tedÿ kedÿ pan micolaÿ [M] mÿ |
[[f] wŷagnal lzÿtho tam go bÿlo |
rfzÿ dwanaŷce kop aowŷa | czthÿ-
rzÿ copÿ

1427 Kal nr 951

Wścianażać
(2x)

Yako czso wsczyōgnōl moy pacholek dwoye

kony Jandrzeyewy, tho wsczyōgnōl, a on gedze

po mey lōcze za ploty

1427 Pyzd̄r nr 856

— Roczn. Hist. 221

Wicriaguzi

Cum Vidus...

Intitulat de us cragnant roborat 1437 L. No. 2
III no. 2657.

V domini Michaelis... pro theolones

Stanislaus..., actor, cum Nicolao... ter-

Wjeizgnaj

~~W Z~~

minimum habent...

(pro eo, quia... duos boues...

~~in rubeta alias zapusta~~

Rubeta sua arrestavit alias Wjeizgnaj in rubeto suo
alias zapusta

1442 Lppp

II № 3089

~~1442.~~

~~803~~

1442

W'sciagnacé
(2x)

Jako czo moy czeladnyk fszczagnyal póc^{*}z voss^{*}
szow, yedennascze kony y cztery szekyry, tho
fszczagnyal, ysze rabano v yey lesze

1444 Pyzdr nr 1256

- Roczniki xiv 239

Wściągnąć

Yako cżsom bil waczygnól szytho Janowe,

thom s pelna wroczył

1429 Pyzdr nr 928

Hsciagnacé (2x)

Yako czom wszczagnal dwa woly y kon, thom

wszczagnal, ysze w mem zapuszcze rambyono

1440 Pyzdr nr 1188

~~a~~ wściagnąć

f 0

Truchanęce dobra ita, quod hominem
domini Nicolai de Funtrilow non
captivarunt neque seminacione^s
post octo menses receperunt neque
decemnum pro X marcis intulerunt
any wzczangę siliwum.

1442 AGZB. XI. 194

~~wzięma~~

Archiwum bernardyńskie T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1442 str 194

198

Wsiagnąć
(2x)

Jako czom fsczagnyal dva pluga y sz bydlem
pana Velov(ie) skego, tom fsczagnyal, ysz prze-
orano n[] mey panyey dziedziny ^(e) /mymo granyczą
hy oranyo []

1444 Pyzdr nr 1258

45
lubicki

KOLA:

Jaco to ffwateza yff xancz woczach
opath lubický | nye poslal *septem*
et triginta currus na Brilew|fkých
{dambrowyã} abrilewfczý chezeli
[[wfczagnacz na pra]] {czãdzacz} |
prawo a oný [[gym nýe]] {gým nýe}
otbýlÿgwaltownýe | czãze

1424 Kościan^{NW} 1073

Wsciaagnac

712. Tako mý etc. yako fwyadczo |
yfe woyzech nyewycradl | tich
col zmocowa czfo gye | czeladz
pana lowczego wfczyo|gnola nap^{ra}-
wo ale gye wyofl | zdoma do wrzefz-
na a mýale | doma [[blis] bliz dwa
latha

1427 Vol m 712

Hiciagnazé

Yako pan Nicolay (a eszaya tako dobrich yako
szam a w szeszczinacze podleyszich vybyl gwal-
tem dwoye coxy, thy kthore waszczognal na prawo

1437 Pysár nr 1135

wściągnąć

3. a. 4.

Jaco mÿ ty kmece z wlawÿa nÿe
robili dla | paſtwÿ ÿacom ÿa
wfczangnał *Et kmetones Hinczce*
causam comiserunt.

1425 Koscian^{nr} (1134)

Hściągnąć

Yako tho swyadczo, yako Mycolay wsczyangnól

conye na drodze nocznó rzeczó

1419 Pyzdr nr ~~614~~ 614

La[w] prauas nye
shilko oth slego.

Kreiggnaci - refrenara alye y

V Oth. V padokymytha slego V pobmedno yeth sleg
wordzirzeyer ziwyapromu potk prawem, pres
yeth wuragymonabi slych smyalowiz kul. 43.

V kasdego

V kasdemu

per quam refrenatur malorum auda-
cia.

H 58 Sicut φ

OrtMoc 120: wazyagnala

-----166a

[then moze szyą zaszyą k-
swemv gymyenyv czyagnacz
ale ma przyszancz ysz byl

tako daleko ysz nye /10/
mogl pyrwey przydcz /11/
za szwe gymyenyne od/12/po-
wyedacz albo ~~szwe~~ acz tesz
/13/ gego rzecz pylna [nye]
/14/ wszczyagla ato ma v
/15/kazacz jako gest prawo
/16/ przydze ly wszdy mv
/17/szy od powyedacz zadl
/18/ug onemv czo gego gy
/19/myenyne zapowyedzal
/20/ podlug prawa mayd

OrtOssol 88,2,w.9-20

si ipsum dyale impe-
di mentum nocuisset
Wsciągnąć

Wisciągnąć się

11a

/29/. Panowie nie mają przychodzić przed
sąd z bronną ręką.

/D/la przyrzeczonych abo przyiaczeli abo
sług nyekterzy przed sąd nawczyli są sylną
meezą przychodząc, a thv grozany w sądze cza-
stekroc 16/ wyczastwo otrzywyją, wbestwo
potapyyając, przeth / aby są taczy wsczą-
gnali, chcem, aczby to który wczynyl, pokv-
py wyną kv stelv naszym kromya wszego odpus-
czenia, która rzeczona pyanthmadzesca.

Dział. 15-16

AWP 11 8(18)

H63

but in

super hoc providere volen-

tes

Wieżniaci 145-

Doły są lewy wierzgnali, chorem, aczkolwiek keloncy osygnyl,
prokupy reyna brial. 16.

Jul 48: mye bywają othwa-
beny.

WŚcisnąć

~~WŚcisnąć~~

31a

czyży nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czyniączy schkodą
na polv, rzeczeny tesz są złodzeze; ale ysze
taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-
lysz gym powroz włoszą na szschiya, przeto acz-
by nyektory kmyacz abe sluga czygykoly badacz,
zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a-
bo kradl, tedy, aczby gege ten zabył, czyge bą-
dze zbosze, tedy za te nyczs nye pokvpy.

Dział. 39

4 111-2

feruen feruenerios a molo non
revocat

ἠρεισεναι - revocare

Ἐπειὶ ἀπὸ τῆς λέξεως αὐτῆς οὐκ ἔστιν ἀποδείξιμον, ἀλλὰ
ἐπιπέσει πάλιν ἐπὶ τῆς λέξεως αὐτῆς. 39.

Нисиа, гнаџ - ~~mitigare~~ prohibere
Noluit voluntatem ab illicitis

(Prohibere - восхотѣти)

ex XV епѣкы. II, 326.

W'sciągnać

Qui enim vult vitam diligere... , coercet,
ma wzmyezyc, w'sciągnać (R xxv 166:

vsmyez, w'sciągni) lingwam a malo
(i Petr 3, 10)

xv ex. skz i 9 98

wścizny

wszyz wscizny

1449 R. XXV 166

op. brow. ma ^{wszyz} ~~wszyz~~ ~~wszyz~~ — coherceat SKJ=98

I Petr 3, 10

Wściągnąć 'reprimere'

reprimere, wsczyagnacz ^{se} w. sczysnacz

ca 1500 Etz. ~~Stow~~ 123

Wziagnaci

W^zziagnaci = Brazil / 1448 / R. K. IV, 354.

Wściagnaci

7a

999 Jaco przytem bil kedi wlo darzs
pana | Cuffzew¹) rzekaczy popela
wolal yfz wpana | Cuffewem zapuf-
cze rabil Wocech fpa|biyanowa
a yam mu go pomogl wfcza|gnacz
- - -

1426 Pozu no 999

Przyb 15

W'sciągusci

do sp. i. stancie

Quam bene me sancis mon-
strando vias mihi, gl. sc. peccatori,
per quas qui graditur, non leviter
capitur, gl. sc. talis non au illaque-
atur sc. a dyabolo * wszusgnan

1466 RRp xxii 20

k. 255

Wziagnaj - extendere

~~Przebieg choroby: ... wziętych ręk swego ku panu
102 2. 9, 29. Przebieg ku narodzi: Wzięty ręk swego
nad rzekami 2b. 8, 5. Wzięty ręk swego na 2g 1st
2b. 7, 5. Wzięty ręk swego naron ręk swego 2b. 8, 17~~

~~48 a 21~~

~~50 b 33~~

~~51 a 20, 24, b 11~~

55 a 22

~~48 b 18, a 14, b 21~~

8321

~~47 b 9~~

~~53 a 16~~

Wieżnia

№ 206

№ 276

~~Prso Janek wzięty [s.] Wajerechovi cone, to go [!]~~

~~wzięty [s.] prsi przi prawou e chrosere 1403 rok. 153.~~

~~Janus samotraca... wzięty [s.] Jankowa cieleka in~~

~~ota regali 1406 rok. 9. Prsa may ludze wzięty~~

~~Symanowa cieleka, tho gy wzięty na mem~~

~~tarzu 1410 rok. gre sytho kupowal mamow zapo~~

~~wedz 1410 rok. 403. Kedi wlo darzs, wofal, y u pa~~

~~na Cusowem zapowere rabil Wosech, a yam go pomog~~

~~wzięty 1420 rok. 15. w Pozn w 999~~

№ 210

^aW'sciągnąć - pignorare.

~~Yako czo wsczyągnął moy^x pocholek
dwoye kony jandzeyewy, tho wsczyąg-
nął, a on gzedze po moy lęce za
ploty Pyzobry ¹⁴²⁷⁻¹⁴³² Prosz Hist. xv 221.~~

Wp Pyzobu w 856

Wieżni - spoliare? avertare!?

~~Byalsama Mauryewi forpymala wito kupnowo o to,
iwzge nevesty s domu wwoła 1391 dekr. 7, A-978.~~

~~Ufremi bili na leu sandre, ero sę Stanistawa
podata Sirbanowi k temu bidlu, ero yege weran-
gnal, oprawioz sę woe dwu niedzeli, a tego sę ne
oprawita 1401 /dek. 45. Janus wercpognol~~

~~Parakowa celeka in via regis et ligna in domum
duxit 1406 /dek. 297.~~

143 Poln nr 510

↑
143 Poln nr 276

Cf. Więżni.

cf. Więzły

W'sciagnienie

... ideo nos iudices ipsum *Friedrichum*
pro reprehensione ~~ab~~ W'seragne-
ne hmethoris cuiuslibet et pro vio-
lencia condempnamus et sen-
tenciamus ab idowamy.

~~Arch. B. XI.~~

1442 AGZ. XI. 204

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1442 str 204

221

rościagnienie

Jaco ten cojn ktori vmarl wtem
wiczag|njenyv bil tako dobri yaco
dwye grzyw|nye groffy

1425 Kosciaru^{nr} 1141

usciggnie

si quis dicit se aliquod eius, habere
circa parietem istam loquendi... , debi-
to tempore faciat retractionem al.

usciggnie

(1436) ^{XVI} (SakMp r) 370

Wiciagnienie

[[Tako gým etc. ÿako Mýesczanýe
cofz|miⁿfczý nyeranczili Szydowýe
Michalowy | za pana Barthofza pod
zalogø | ale pod wlýzognýenim]]

1429 Rtem

nr ~~268~~ 309

1/2000 wnp

KS (C) i opiewie nim

Wsciagniemy

Et cum sale de zuppa Hamilaus potens
erit exultare per tenuitas et possessiones
nes Paltatini sive Thelones et exactio-
ne a sale et aretacione ~~alio~~ Wselq-
gnyenya . 1463 AGZB. XII. 283

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

P. 1463

283

589

W'sibony cf. Wcipny

Wściec' ? v. Uściec' ?

Wsciczenie

Id est)

(Wsciczenie, vstrimane. ^{III}XV. XVII. 33.
p. pr.

Wjickoi tie - furere

✓ Proszę cię przynieść tego, abyś był wszystkim
przyniemy? BZ I Reg. 21, 15. (ut fueret)

Adis rzecze ku swoim sługom: Wytrawni orlo-
wcyka zabilego, przeczescyę gy przynieść ku
mnie? Czy nam nyc dostawa wszystkiego? ✓

8922

Wuj: aby orlat przynieść, BZ ts.

Wściekać

pyrzchacz autwsczyecacz - Jurore

~~c. 1111 R. XXXIII 153~~

ca 1470 NamLub 243.

(coeperunt principes furere a vino Os 7.5)

p. = gniewać się, brzydzić się ~

~~MPKY VIII pizchacz furere~~

Os. VII BP: kwiżyst podniacaja winem
wuj. poczety, kwiżysta staleć od wina

Uciekać się

to.

Uciekać się to samo jak uciekać się?
sznurek ten uciekać się do uciekacza!

ex. XV MOKY I 188

Wściekanie = insania

Ne gładal iest na proznowosci y na rozretkana
Kerziwa Fl. 39, 6, sim. Puš

(in... insanias falsas)

Pauš: na faktor niedowocerne (bratowulstwo, zabobny)
Wyf: na modności i na stalesistwa omylne, Blinaczej

Wściekanie

Wściekanie = insani^aew

(congregamini super montes Samariae et videte
insanias multas in medio eius [Am 3,9])

~~1471~~

ca 1470 MamLub 247

EP: spojrzcie, jak wielki tam nieporządek i jak w niej ucich
łyj! obaczcie stalestwa wielkie w pośredku jej

Wsciechlica

De... cluodio Thoporowiye alias Wsczeklyze
Smzebodi

1438 Q JH. VIII ~~151~~ 151

„ Moimaby, cytać Smzebodi, ho pisar piise podobnie
„ jak „m“, recej jednal Smzebodi“ (przyp. wyd.)

Wścieklica

Inter Dąbrowy et Wścieklicze et Topory

1456 Tym Groc. 190

Wścieklica

De armis Thopony alias Wserechycze

1472 Gyn Proc. 173

Wścieklica

inter Jascroldum... et Pachuczy... cum
fratr[ibus] Fszeklyce et Topory

1458 Wolff Zap. 33

Wscicklica

inter... Johannem... et... Michaelem et Nicolaum...
et partes ipsis adherentes de armis Thopory
alias Wseroclyere

1472 Holff Zap. 87

Wscicklica

inter... Michaalem... et partes ipsas adherentes
de armis Wscicklyce ab una

1487 Wolff Zap. 125

Wierkliwoii

Wierkliwoosor = rabiem | ~~1449~~ | R. LXIII, 280.
XV med.

Igitur de re lingue furorem, mitiga rabiem,
gl. insaniam, crudelitatem wierkliwoosor,
quiesce seriem

nie spr. z mikrofilmem, k. 307

Wściekły - rabidus

Ista verba valent contra morsum

wścorye kiego psra +

rabidi canis al.)

~~Ha~~ XV SKY V 285
ex.

wścickty

To wslisław sódra
wscyckly m onyewem ygl' dyc daam bycz ~~1321~~..

Blaj: ~~1321~~ 1321.

1 (prae ira insaniens)

wścickdy

Bo

Flaszdzi gnięwywi gest wsczyekli,
vderxi, exso w raku ma, foot syebye
nye wloobren

~~X~~ XV d. XVII, 237.

med.

Wściekły - furiosus

✓ Zaly nam uje dostawa wrocyekⁱch 102 Reg. 21, 15
(an desunt nobis furiosi)? Procesyie przywedly tego,
abli syf wscyehal pni mnye?

Adhis zecore ku swim slugam: wydrarosi wto
wyeha zabilego, procesyie gy przywedly ku
mnye? ✓

8323

It, ory u mnie brakuje nalezcow
luj: ory nam schodzi na stalonyh

Wściekły

id est Hsere klymy V *Rapido ore, ||

~~1471 MPKJ E 35~~

ca 1470 MamLub 63

V (var. kul.: rozczoslymy vsly, contra latrantes canes,
qui adversum me rapido ore deserviunt I Reg prob.)

n. - szeroko otwarty

I Reg. prof. cf. Rozczosły

Wściekły

Wściekły = vesani (prophetiae eius vesani
Soph 3,4)

~~1471 MPK y 115~~
ca 1470 Nam Lub 254

Bł: jego prorocy to mularzay i ostusci
Wry: prorocy jego wściekli

Wścickły

vazyeklye zvyerze

(w magar. pod wścickły!)

Rozm 733

Wścienka of Wścianka

wscierka

Wicirka

wsczyrka

Faciletum
~~Facilum~~

1472 / Rost.

n. 1562.

Faciletum, facillum mandylek, wsczyrka,
*syrinka

wsczyrka - kładzący kawałek płótna, chustka do wycie-
rania tkaniny

ROST. Symb. r. 1472

1562

Wseirka cf. Wscierka

Wiciniac

Uscrynam = seco / 1460 / R. XIII, 16.

Aspera plano, ^{su}pl. si. ego lima, seco, ^{su}pl. con-
terno uscrynam, longe, forenda foro

k. 215

~~Sladek~~ N. Sladek

cf. Sladek

~~Sladek (w. Sladek)~~

~~rodek, radek, radkow, radkow, radkow, radkow~~

~~W. W. Radka # natium (different in some
from pale natium problem)~~

~~R. radka = natium (different in some)~~

~~from natium Sladek.~~

1471

MPKJ:V136

por. VI 5: radkows aut postadkows
m. es. radek, radkow, untkomis, trisel

~~W. B.~~

aggravata est autem manus domini super
Protios et demolitus est eos, et percussit
in secretiori parte natium Protium et
fines eius I Reg 5.6)

I Reg. V

1471 MamKal 64

W'smic cf. W'smic'

Wspiewai - cantate

prawem polozoni

Biskop (slozy) (iulericht) Ho gest oftpuseri wipye=
waer y... rraath cirkovni crynyer Jul. 4.

Dac inacrij

Wspiewać - psallere

Wspiewajcie Krolowi naszymu
Ps. 46, 6, sim. ib. 46, 7

Wspiewajcie (Fl: spewajcie) bogu naszemu,
wspiewajcie, wspiewajcie krolowi na-
szemu, wspiewajcie (psallite deo nostro,
psallite, psallite regi nostro, psallite)!

Ps!

46, 6

W'snod.

Imagines w'snod p'udobeyenst'w
1453 R. XLVII, 351.

Wood

ἡσυχία = in medio

ἡσυχία ἐν ἐσχάτοις ⁽⁰¹²⁾ αἰ-

μασίαις, ^[!] οὐρανίου.

M.W. 137. a.

[si ambulavero in medio tribulationis, vivifi-
cabis me].

W. Wood

Pl 21, 15

Wśród

Wśród - in medio

Bydło chodzące

(wśród zauszta, ozywysz mye Put. 137,8.

~~Put!~~ 137,8.

Węszrod - diwidio.

Węszrod drugow moych poydz
do wrot pkyelnych Puł. Sz. 10.

Puł!

~~Kzech. 10.~~

Węsirod = in medio, in diuidio

Bóbdaly chodzyer wesrod kamóta, orzywyer (pro:
orzywyer) mę vř. 137, 8 (Si ambulauero in medio
tribulationis, uirificabis me). Qřinil iest
zbowene wesrod zeme vř. 73, 13. Węsirod dnaw
mogych pojďď do wrot pkelnych vř. 52, 10 (in
diuidio dierum).

1. L'ind \sim jurem.

Brádalz duodryer wesrod
(P: wesrod) nennkte, ony-
vyr (pro onyuzn) and
(in medio tribulationis)

HL 137,8

A. Verrood guesst.

Bay tree... similar to above
Verrood tree (in medio terre)

NS: verrood

te 23, 13

2.

Wesrod

Wesrod

Wesrod dnyow niapyl
pazdy do kot pichuzh
(in diuidis dteru meoru
to 38,10)

tl hr 10

Wesrod

Wśrodek

Wśrodek = per medium

Podbrodek był u niego... na skraj
podług swej wymierności a wśrodek
i łobek (słobol) malutki miał [et modicum
vaticulum per medium habebat]
Rom. 152.

Wood of Sod

~~vtargac~~ vtargac

Yako* stradzo yako osm grzywien, yego neosadze-
nim carczu; welczy^p krowy w^v ten carcz

vtargali

1417 Pyzdr nr 506

v ('inicy')

Wharqraj - irruere ^{'vednei in'} ^(vednei) ^{noyjin}
(no uyoj)

Potem where Fylyshinowe wharqraj 1871 par. 14, 13.

a family oyd v dole

irruerunt

tych: puypedli

we imy: of F. scheli v
we uvo i oydli doline

8924

^{u ue ugor}
W tarqnae ti's - intruere 'open' (ugor), orodine
(himi)

W tarqnye ure na nye sloach a bayatu BZ Ek. 15, 16.

innuet nipes eos fruidos et pevor

Uel: pednie na uie thud, ser non

u ues pod per' (ue ue)

'openorei', referui ugor, orodine
himi'

8925

• Htarac' cf. Powtarac'

Stawiec' of. Powtawiec'

! Wtącznik = pl. *Mercurialis annua* L.

wtącznik

=

atriplex agrestis

(1472)

Ros. nr 641.

FOST. Symb r. 1472

641

Wtorek - im Józsefa → w toż

Laje dykamy wyrzwały József y ego
w toż Pod. 73.7.

Wiel ram. w toż (u wes pod istnyj
1402' 236)

(w Laje)

Pod. 73.7.

w tem

W cum loc.

w tem

Tego zalował Szbrodick na Gretka, est
tego na cza zaluya, gdzessem obranovil
za Maczka sto grziwen, kedibidi go ku
prawnu ne postanil, bedi jest on w tem,
smart a o to na mnie sta grziwen do-
bito y tam ya gotow o to sandowy list
przinesacz

1418 TPau III nr 293

liber

W cum loc.

ad quatuor septimanas

Damus terminum in sexto termino
et infra hinc al. a ro them recepimus
ad interrogandum inter. Fyethkam... ream
et Philipponem, Petrum..., Andream levires, filiastris
ipsius Fyethore actores

1443 AGZ XIV 98

Wtem

W cum loc.

Ustawiamy, yst gdi ktosi... dzewka
swoya, za mast da a' pozak podobni
namyeny a wthem vmsse', tedy brath...
ststo grzywoyem dacz ma po nyey

V (ipso defuncto)

Sul 57

Wtem

W cum loc.

notem

Interea, w tem, ascenderunt duo,
unus phariseus et al[ter] publicanus
(Luc 18, 10).

XV med. Glloroc 70r

interea = tymcrasen, gdy tymcrasen, podras gdy: równocześnie

W. 27: dwa ludzi wstano

Wiss. Jah. 1861

(interim, Orthoc 26: a wthym) ----- 106d

Opyekaldnyczy wszaly tho naroszmyszlenye.

wthemvtha /16/ pany wmar-
la pyrwey /17/ nyszly od-
powyedzely /18/ opyekald-
nyczy Potem /19/ masz v-
marl tey panyey /20/ Vpo-
mynal szye opyekal/21/d-
nykom a by gemv daly /22/
ten ■ szrzbrny korczak
czso /23/ gy vnych zоста-
wyl szwą /24/ panyv przes
zamyaną /25/ a opyekald-
nyczy mow/26/ya acz kor-
czak ten od/27/wmarth
na tho szą zywe dzyeczy
tey panyey vmarley

OrtOssol 64,3,w.15-27

W. Fern

v (interim, ortnac 137; wthym)

-----198c
Gedna pany przyszla przed
woythą y zalowala mv
ysz gey czyn/4/szownyk
szbyezal y pro/5/szyla
prawa woith /6/ poszedl
sznya dotego /7/ domv do
zony tego /8/ szbyeklczą
ta zona rze/9/kla, gysz ya
gey nycz /10/ szlubyła. w-
themvwoy/11/th zawarł gey
komo/12/ra az do prawa ta
pa/13/ny naradzywszy szye
/14/ przydze przed woithą
y zastawy tey panyey szwe
odzenye do prawa

Wtym

OrtOssol 100,4,w.3-14

✓ (tandem, orthuc 26: wthym)

-----108a

on czo kupyl dom albo czo
nayn ty pyenadze od' kaza-
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz

gym.wthem ✓/17/ vmarla tą

zoną pyr/18/wey nyszly ty

pyena/19/dze zaplaczony

yvsz /20/ movyą tych dz-

yeczy /21/ przyrodzeny

acz thy /22/ pyenadze ot

vmarly /23/ od they pany-

ey na /24/ gey blysze

przyrodzo/25/ne tho są

gey dzye/26/czy kthemv

mowy tey /27/ panyey masz

gdy yemv thy pyenadze szlu

byl ten wynowaczecz dacz

OrtOssol 65,1,w.15-27

Wtem

-----187d

Ta pany mowy /7/ Gdysz
moy masz oczyw/8/yście
przed gayonym /9/ sandem
Bandz mym o/10/pyekaldny-
kyem mem /11/ v dawanyv
ywymo/12/wyenyv przyszwo-
lyl /13/ nycz przeczyw
themv /14/ mowyacz wthem
vm/15/arl przetho moye
daw/16/anye y wymowyenye
/17/ ma mocz y stacz pod-
lug /18/ spyewanyą mego
lystą /19/ podlug prawa
na tho prosymy wasz nav-
czczye nasz sprawa ayako
szye myecz ma tą rzecz
podlug prawego prawa

OrtOssol 96,3,w.6-19

sim. orthrac 132

Wtem

-----209ac
Natho odpowiedzial pop rz-
ekacz Moya czelacz yecha-
la spola

/14/ do domv splugem y sz

/15/ koymy zathymy w/16/

bezal wmoj dwor tesz /17/

koyn gego a yako pa/18/

ropczy wyprzagaly /19/

moy koyn, tako szye /20/

wyerwye v pogany/21/aczą

y rzvczyl szye /22/ od

swey swyerzepy/23/ nagego

koyn, a wthem^v/24/ koyn

gego szkoczyl /25/ nakol

y wraziel szye a czeladz
moya nye gonyla gego ko-
nya

(ort0ssol 143: a wthym)

Ort0ssol 105,1,w.14-25

Wtem

~~Tem~~ Wtem

Wtem koyn gego skoczył na kol
y wrażył srye.

Ort. Kat. 210

~~II $\frac{1}{2}$ XV li tab. XI 210~~

Witem

Witem - uagle

A witem kony yep skocyl na koly wraryl srye.

Orb. Mae. 143.

Wtem

W cum loc.

w tem

Et interim, w tem, cum isti male-
dicti essent in consilio..., tunc Judas...
recessit

1476 ITC Lit III 108

W tem
W cum loc.

w tem

Tego na Sbroslawa stalugo, gdzest mi mego
ozloncka got a gbowi gy wofstal..., potem
gi woidl do mego kmeera i tamo gi potthal
a w them ne wem, kamo gi dzal

1394 TPaw III nr 3470

Wtem

W cum loc.

w tem

Y upadl Otazias přes dno pala-
cove, gest myal w Samary, a w tem
to rozdratil syb myemogt (cecidit-
que... et aegrotavit)

cz. pro něžto nemahal
T. sis = potluc sis

BZ IV Reg 1, 2

w: spadl přes kralz a sale swj i totuimogt sis

Wtem

W cum loc.

w tem

Wthen crast pokazal sye "yemφ angel
Gabriel... "szeknosz:... Nye przewyso fwey
waly bezest czypyeny... Takie w them
myty Jesus nastylnye omdlaw opyφdz
dlussey poczol ste modlycz

1451 MacDod 105

sim. Rozm 599.48

tes tako wtem

whem

W cum loc.

no tem

W them (war. lub.: włoszkie)

praesertim (cur non comedistis hostiam...
in loco sancto... praesertim cum de sanguine
illius non sit illatum intra sancta et comedere
debueritis eam in sanctuario? Lev 10, 18)

1471 MamKal 33

cz. zolášt

Wuj: orzeczenia nie jedli ofiary z górn na miejscu świątyni...
zobaczono iż że krowa jej nie wnieśli do świątyni a miedziście
w jedl w świątyni

Wtern

W cum loc.

445. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofmi bili przitem kedi | pan ka-
lifki poflal Cottka y domicolaya
Chemczina fina abi | przifzedl. cu-
prawu ywÿprawilø | aon nechezal
yposcodzil: otprawa | awtem on zabit |
Alii iurabunt in testimonium: iaco-
to | fwatezimi |

Vpro Potyka?

V (poskodzony)

1400 Pan nr 445

Piek V nr 44

Wtem

W cum hoc.

450. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
iacoto fwatezimi ifz potrafz fta-
walfø¹) | naten rok iaco mal, anogo
nech[d¹] | czano prziaÿncz awtem
nawego ~~rok~~ | rokoymi wfanto tri-
ginta marcas — — —

1400 Pozn w 450
Piek v̄i m 54

Wtem

W cum loc.

w tem

Yako Petr^x blrobislaoni mal dacz
dwe cope grostew rbcogemstwa
a w tem mu gydi ne dal

1402 Kal no 80

W cum loc.

81. [ya] czfo Borzek cupil tho trzimal
trzi | latha fpocoÿne awtem paci-
nowa nÿcz | lzagøl czudzego

Zapiska skreślona w rkp.

1402 Vol no 81

a wjcha /9/ koz nyepreczyv thvey voly
byerzez /10/ czyrpyeny alye dobrovolna
chczefz /11/ czlovyeka odkupycz O tem
yako my /12/ ly criŕtus przyŕvey mo-
dlythvye /13/ ŕylno omdlavŕchy a vzdy
ŕzye dl /14/ uzey modlyl TAKo vtem myly
Ieŕus /15/ naŕylnye omdlavŕchy potem /16/
dluzey poczał ŕzye modlycz /17/

W am. loc

Tako mi pomo|fzi bog et s † yako
tho Szwat|czimi¹ yako woyutha.
bandacz | opýekadlnikem ý zapiffal
kfweý | rancze III^{1/2} dlugu. panýei
Clari | awtem geý nezaplaconi

P. 609: ¹ szwatszimi.

1404 RtGm

nr 93

Wtem

W cum loc.

620 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
Jaco naz Swanthoflaw flal. | do Ja-
nufza. by swe penandze | bral, a yego
zaftawø fpucil, | a | on¹) gich bracz
nechezal, awtem | yego zapuſt. vÿ-
rambil.

1407 Pozn nr 620
ſich VI nr 1143

W cum loc.

Wtem

Jaco pafzek byefzal Gwaltem moczø |
fetrzemi paniczi affzedmø kmoth^{a)} |
napaneÿ dom iranil ÿeÿ fina pirz- |
weÿ nisz yeÿ mofz zabith iwtem |
iø obnyeczczil

a) *Piek. 1360*: kmet.

o. - obranie, fuceraÿc 1409 Kościan nr 4/4
Piek 1360

awtem cum loc.

47 ten kon,

Jako⁵ tho lwaczã⁴. yz. ten kon. |
czfo⁶. {on} hampel. fpanem⁷ do-
brogo|fem vÿednan. yzmu⁸ gÿ
mal | wrocicz⁸. ydzen. mu. dal
kedÿ | mal pon. przyechacz. aon |
neprziÿal⁹. awtem kon ten |
szdech¹⁰.

Si iurare¹¹ noluerit. tunc Hampel iu.

1418 Kosciuszki 725

Wtem

W cum loc.

971 Taco gim etc. yaco to fwaczcza yfze
Wichna | wyfla zopekana waczen-
czewego ywfzala fzo|be ginnego
opekadnika a temu minaly crzy |
lata awtem go nezazywala ota dwa-
naczlze | grzywen

1419 Pcau m 971

Wtem

W cum loc.

W 30 Tako gim etc. Jako to fwatezã |
Jako [pÿotr] Woczech na pÿotra |
kafzvbã zalowal opÿenadze | to mv
fzã trzÿ lata minãly | aften on
nan nyeprowal |

1419 Pozm nr 1030

Wtem
W cum loc.

Ere Nicolag o the kziwda oth Nicolaya
wotal, ere genu dcyal stonp powa-
licz, a w tem stp genu dteozp
setglo

1426 Wilmaz II nr 2553

Wtem

W cum loc.

w tem

Jze Procop przepustcił mi przewesze
fota pywa proschowska, y okazal mi
gospodar a w tem mi wsiał dwa ad-
tela pywa a uskodzil myz sexagenam

1441 SAPP II nr 2978

Wtem 3x

Mego ertoueka gól... i tamo gi pítthal a wthem
ne wem, kamo gi dzal 1394 Tpraw. III, No 3470.

Dan Kalicki postal Cottka do Mycolaya...
abi poriszedł eu prawa... a on no cheral y
posiodzil ot prawa a wtem on zabít 1400 piek. 14.
Gdzetrem obraneril za Maerka slo gosiwen, kedí=
lich go ku prawu mo postawil, tedi gott on
wtem umarl 1418 Tpraw. VII, No 293.

~~Ten~~

Wtem

wtem *

Interea ascenderunt duo, unus phariseus et alter^s
publicanus

XV med. Gl Wroc ~~69~~ 70 r

* 89 r interea w tem case

Wtem - lunc, salit

Dziewka swoya samojer da, a lotkem smore Sed. 57.

Wtem

w tem -

interim. 1476, AK Lit. III, 108.

Maciej z Krzepic

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. XV rok 1476

24

Włemu

Proszę przesłać mi ^{prezesa} ~~prezesa~~ Janę Pywa pro-
schowską, y okazać mi gospodę, a włemu mi wysłać
dwa archiwa Pywa 14411) Akpp. II, № 2978.

Wtem

~~Wtem~~ = praesertim

~~Ob.~~

1471 MPKJ. V, 22

Praesertim cum de sanguine illius non
sit illatum intra sancta et comedere
debueritis eam in sanctuario, sicut prae-
ceptum est mihi? Lev 10, 18

a t w
Item Jen?

~~78.~~ et infra hinc alias awthem
recepimus ad interrogandum et

Arch. B. XIV

1443 AGZ. XIV. 98

Damus terminum in sexto termino ad quatuor
septimanas et infra hinc alias awthem recepimus
ad interrogandum inter... Fyethkam... ream et Phi-
lipponem, Petrum... andream uxores, filios ipsius

Archiwum bernardyńskie. T. XIV Fyethere actores

Zap. sądów LwoWskich

R 1443. str 98.

174

Wtem

Tako wthem myty yesus naryl-
nye ondlaw - 1451 chee Dod 105.

Wleunto

A wleunto. et

Y upadł Ołarias, ~~gest wygal~~ przez okno pałacowe,
gest wygal w Samary, a wleunto rororariu tyf, nyemog/
BZ IV Reg. 1, 2.

8928

Tento

Wlembo - repeate? (maybe)

A wlembo vardrasia typ, nyemog (et aegrolav. L)
BZ IV Reg. 1, 2.

7334

WTem of Ten .

Czas Wstanczas

II

v

duży Venus...

Tęgo psalmu spytał mapoty, a tu się
przeostał. ⁽ⁿ⁾ Bo w then czas krowacy poth
opyódtz z nego burzo poszedł

1451 MacDod 105

bo u me, 0; 2. uoiznie sdeine pzyznowe
do je przeduzo lurbelst.

Mar

Dec 30
Intel 34
Zmierzam codziennie
Zemore count
-----36c

2m

/11/ Pytalysz/12/czye na-
sz o pra/13/wo takomy sz-
lowy /14/ Gdy by myescza-
nyn czo by /15/ często
kroc raczczą byl przy/16/
szagal ku prawo albo Ite-
sz /17/ pospolny myescza-
nyn czo /18/ nigdy kupra-
wu przysza/19/gal przysz-
dl w wpythow²⁰ dom albo wgy-
nego mye/21/szczanyńa y na-
laszl by ta/22/mo dwa al-
bo wyaczey /23/ radzyecz
czo by wthen /24/ czas
raczczamy byly a /25/ mye-
sczkye albo gyne

Artemis
p.c. Dec.

Gras Wkuczras

Poznały szej tych szlow thedy szromowyl
wasz wszystkie coszozye szej dryely wthem
crasz na lawozery

Ortillac 66(5r)
sin Ortossol 53,4

~~Ortossol~~

ymalard by tamto dwa wyacrey radzycer
crobj wthem crasi saczramy byly
ortossol 33,4

tha pany ma szye ostacz
przyszwem gymyenyv podlug
gey zapyssv

Ja/32/ko przed gaynym sa-
dem /1/ Sobye wymowyla po
/2/dlug prawa maydborsz
/3/ GEden czlow/4/yek st-
oyacz /5/ przed gayonym
sandem /6/ wzdal swey ze-
nye polo/7/wyczą wszego
szwego /8/ gymyenia stoy-
aczego /9/ y nyestoyacze-
go czo w /10/ then czas
myal y czo/11/by pothem
mogl mye/12/cz Thako aby
ona tho /13/ wzała
y myala dzyedzyczne po
gego szmyerczy

OrtOssol 96,3,w.31-32 -
96,4,w.1-13

der.
233

inacy

Ami
intekst
133

W ten czas
por. c. Ac.

~~Cras~~

✓

x ten cras

Arthen crast papyeste myzno,
Innocentius m. drano

Aleksy x. 52

Łzds Wtenczas

v

Maria Takocz jest ona f Ten
czas uboga była, yszecz ona f Ten Tho
czas, ydisy jest yz ona była porodzyła,
tedyż wócz ona namnegsego penóška
ne jest yz ona była mala

Gr 175 b

Wtenceras

993 Tako mÿ pomofzÿ bog † yako tho
fzwÿa|cza yfze Michal fzykor [nÿew]
* nÿew|fzw|dzÿl fze wtho dzedzÿcz-
ftwo [cfo] cfo onÿe | wbÿflawa zalo-
wala alÿe yÿe kvpÿl | za fzeecz grzÿ-
wÿen v Marczÿna A on | [[bÿl] bÿl
wtencza|z wdzerzenÿw

1424 Kol nr 993

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

W Tenues

pro wiał u.e. n.g. m.
Jaco Thomasz wal szekira₃ Jauszerij
na gego dziedzin₃, co yeg bili)
w ten czas dzetszenye (pro lilo)

1413 Pyzd₂ nr 404

W Ten (2x)
las

I353. Berza to ku mey czczy g dusy y ku szamnyenu
myemu Jaco w ten czasz mya pany Gorzewska
zaszadzila za zadza nya zawitem rocze na
Pawla Jadrzeyewi o trzi rany ktores yen mu
skazal zaplaczicz a tam w ten czasz Jadrzey
zadal racoyemstwo by mu to Pawel obraczil
a rzacza paney Gorzewskyey rzekl bracze
chcza czy^{ya} obraczicz ku paney rakam hysz
chą tobye zaplata ma stacz pole prawa

I430 Pozn nr I353

Przyb 22-3

Jeż wtemczas

Tako mý pomofzy bog etc. yakom
Ja nye | ranczil panu Wojewo-
dzýe za Ja|culza crolicowskego, by
731 mýal | przywyescz [p] nýnyeýfzego
pana | kaliskego czfo wten czaf
bil cho|rószim a pana pýotra bu-
dziflaw|fkego

1428 Kal w 731

Wtenczas

Jako then pacholek, ..., yvsz nye bil mym

chleboyeczczą, wtenczasz yvszem mu bil dal

odpuszczenye

1428 Pyzdr nr 1020

Litenczas .

I

✓

~~Cras~~

poth kwawy medl jako z goróczy
losznye.

→ W then crasz polcharal srye *yemó

Angol 14 51 Mac. Dod. 105.

Gabriel, pokrępya yócz gy a *nek nocz:

Decypl nye jneumfer, re ho[ro] vavy both
to nepo peneh... ↑

ku 22, 42

~~Czas~~ Wtenczas

1493

— Tako yemu pomofzy Bog | (100)
yfwyanthy crzyfz iako ten pacholek
Borfz | czoffo fzan rok [ten pacholek]
othcladal | wten czafzs lezal
yefz^{em} prawa nyemocza | oth boga
flozon |

1427 Pozn nr 1493

Wtenczas

m

Lycytko z Krapcy w tenczasz starostka był.
~~Mac. Dod. 139. Rda. XV Mac. Dod. 139.~~

XV ex.

Wtencras

823 Thako na^m pomozy bog Jakofzmÿ |
penacza nofzÿlÿ *Bogussio* [[na] wten |
dzen yako Marczinowÿ roku dal |
aon wdomu wtenczaffz nebil

1418. Cvel nr 823

Wtenczas

Yakom ya nye myala wtenczasz dacz, czosz by

bilo wyssey grzywny, gyedno czworo

1444 Pysdr nr 1205

W Ten was

Subsin:

Jacomy posli bili od Margorathi do Dzerzaka
aby pomogli prawa s Jacubem, czso bil ^{'''} w toy
czase // chleboyczesa, a on tego ne uczinil

1415 Pysdr nr 420

mi

Czas 15 Zenczas

v rw. uniedzyduiozyl

- lweel

m

797. (1031) Jacom ya byl w tem (!) czas Jacubowim czelad-
nikiem kedim to swerza wzal oktore namya dzirszek zaluye.

1446 Zap Kawa nr 797

Atenezas

- libel m

Jacom ja bil nyemoczen praw(a) nyemoczq otn

boga alossona wtenczas, kedi ny rog braa pro eo,

pro quo citacio sanit

1444 Pysdr nr 1251

Wencras

- list

1477. (97^v) Jako szkorvpka wthenczasch voythem nyebyl
kyedi szelcze vmne byly oszdanye dna.

1479 Zap kanz nr 1477

W Tenarss

liwof

1309

Taco nam pomoz bog † | Jbyerzem
to [a] nanafcha ftara | przifchaga
Jfze wten czafch | fchedzelifmy
wzagayonem | veczu kedy maczek
Sbrun | owa zalował namycolaya |
vilka oflą flowa atamschamu |
dofzicz ftalo |

1428 Pozu w 1309

Wtenczas

- listek

Yakom ja nye ranczil Janowi Komorniczskemu
za pana Pyotra Burezka, abi nye myal stacz
roku na pana Comorniczskiego wtenczasz, kogdi
syz astal

1430 Pysdr nr 957

Htencras

- *list*

Yakom lessal nyemossen wtenczass, kyedi my rok

brano

1444 Pyszdr ar ✓ 1210

Wtenczas (2x) - kiel

Yako wtenczasz, kyedy my rok brano, bilem nyemoczen
prawa nyemocza, przecziw panu Jaroslaowy;
y wtenczasz, kyed(y) my wtore rok brano, yesz-
czem sz nye bil nyemoczen

1444 Pyzdr nr 1212

v w. międzianaję

Czas

- liczy

Tako mi pomozi | bog yfawnti †
iacom wten | czafz Szedzal nafan-
dze ot woye | wodi kedi Smichna
Otfandzo | na pofzafznich penadzÿ

1400 Poan w 428

Piek v w 21

V Genes

- liveq

a.c. 19-m

267 Jacofm adamoui newfzøl | XII ca-
pecia [avene] *avene*¹⁾ anigo vřzith-
ca mam | Jaco wten [czfa] cz afz mi-
colay²⁾ bil moy | czlovek kedigi
passek wfczognøl | naprauo

1391 Pozn nr 267

Lekn; nr 1072

wtenczas

- kiedy

Taco mÿ pomofzy bog yfwontia^{a)} †
Jaco to | fwacczo^{a)} Jaco [[Jan]
wten czafz Janowÿ | kony ne
pobrano kedy ial na pane | po-
trzebÿe — — —

a) Piek. 355: swanti, swacczø.

1402 Kościan nr 184

~~Wtemeras~~
Wtemeras

- luvaf

542. Tako nam pomofzÿ bog yfzwyanthÿ |
† yako wyach nÿebil wten czafz
doma | nateg dzyedzynie kyedÿ
fõ rani Janowi | danÿ

1417 Col w 542

Wtenczas

- kseof

Jaco czffo² namjä³ Jandrých za-
lowal abých mv | ludzÿ gego⁴ wro-
czyl Szÿgczyną a ftachna⁵ tÿ⁶ |
wten⁷ czaff vnÿe⁸[a] na⁹ dzedzÿne⁹
nÿebili¹⁰ | kedÿ on nanÿe prawa
zadal¹¹ — — —

1424 Koscian^{uv} 1104

Wtenczas

- liwos

Thako mÿ pomoszÿ bog † yako |
Philippus wtenczas rzaczã {mÿm}
956 nebÿl | wÿaroczÿne kedÿ nan pra-
wa Crczon | zadal przespanÿczã

1427 Kal nr 956

Wten
Czas

- kiedy

1556

Tako gemu bog po | moſz † yze
tam wluſowye nęc nęciam | any
dziedzyczwa (!), any zyta, any by-
dla | any cony any Słota any Srze-
bra | any wten czafch nęcſz nęc-
miał | kyedy namy pamy (!) zalo-
wala

1436 Pom no 1556

Wtencras

- luteq

1403.

Taco my | pomofz bog Jfzem ya
nekafzala ro | fzoracz copczew dwu
ratayewi tedy | kedy vmpne byl
Jafchcowi frofno | wa any vmpne
wten czafz byl kedy | ma oto pozi-
wano etc. |

1432 Pozu no 1403

rtancras

-kucel

Thakomy pomofy etc. Jako wten
Czafz | bilem nŷemoczen prawa
nyemocza | a *Deo composita* kyedym
fziurga zawy|ty rok mal czŷfo gy
zamyą Nickel od|lozyl — — —

1428 Krićian nr 1361

wten czas

- kweel

Tako mÿ pomozi bog [ÿfz] ÿfwan-
tÿ | † Jacom ya wten [czf] czafeh
naweczv | w maſto zoltÿffa ſchedzal
yweczem | zagaÿl kÿedÿ p^{rawo}
ſkazalo panv | Maczeyewi kotho-
<wefz>{ky} Janyka wacha | y po-
dalo wdludzech ÿego adla tego |
yffze wach Rancom nyepoftawil
albo | gych nÿemal

1429 Koſcian nr 1387

Wtenczas

- livez

134. Jako to fwaczø ifz Micolay yten
czafz | [fgagowe?] vřzalodze leřzal
keydi drzeřzka|poziwala gego dzieczy

1393 Pan m 134
Lelesz I nr 1365

Wtenczas

- listy

Yako my esye sawy^osal Maczek lista dacz

sa pyance a sa dwadzesza grzywn w ten-

osasc, ^{kedi} zastawą przyymowal, yszbi myal

penandze wroczyos; a zastaw^o wzance

1418 Pyzdr nr 568

Wten czas

- list

Tako mÿ etc. jako wten czaff |
kyedim rok cum Stoyslao habui |
bylam p^{ra}wą nyemocza nyemo|czna
oth pana boga flozoną — — —

1428 Koscian nr 1360

Weneras

- luresq

atau

Planca diajala roku Nicolaiowi nimo rokoymp
w ten eras, kedigey & manas plaironi 1403
~~Diex. 1152.~~ duas

Oyods ur 203

Wenczas

v zw. międzykami

- kiel

65, Jaco Jan daual grziwcze yfczino
wten czaf | kedi lichwa otpufczona

1389 Pom, nr 65

Lehsa I nr 538

27 IV 180

W Tenness

- lived

I346. Taco my pomosz bog Jaco w ten czasch kedi
Pyotrowi Kaschubye con wsyath v szapuscze
y na panskye skazanye dan ya nye mal
gynscheho murkrabye yedno Paschka a sche-
kira tesz dawalem na panskye [go] skazanye
ale yey Kaschuba wsacz nye chczal

I430 Pozn nr I346

Czas

- liść

1296 Taco mý | pomoz bog etc. Jaco
wten czafch | kedý mal rok przy-
zadze przeciiff | panu bodzacz po-
yalem maporoczky (!) | przyfzaga

czynic2

1428 Pozn nr 1296

Wenczas

- litera

1506

Tako mÿ | pomofzy bog etc. yfzem
bÿl fofzon | prawa Nÿemocza oth-
boga przepu | fczona anÿefefmillo-
na [ftr] ftenczasz | kyedÿm mÿal
roku [pro] patrzacz | (138v) fpanem
barthofchem fponÿecza ow | Ja-
ftad (!) yokopcze | — — —

1428 Pozn nr 1506

W ten czas

- litera

Taco my pomoz bog † Jaco | wten
czafch kedým myal fwath|ky wo-
dzycz zawicze yaco dzifch|eyfchey
dati przeciw wfche|borowy tedym
byl prawa | nyemocza nyemoczer
othboga | flozonya — — —

1428 Kościar pu 1421

wtenczas

derś wtenczas

Taco mi pomofzi bog † crzisz.
Jaco | czo mi moÿ kmece dali
pol yele|na tedi wtenczasz rzekli
Ifzefzmÿ | gÿ szabili wfztopiczÿ

- a) *Piek. 201*: Derslaus, Lubatow.
b) 'pułapka'.

1401 Kościeln w 115

Wtenczas

- liveq, teq

1276 (8v) Taco Jemu pomolz bog yfwan-
tha | ewangelia Jacom byl wten
czafz | kedy Micolay Skerka *de* ga-
blyno rok | odkladal tedym byl
prawa nye | mocza Nyemoczen od
boga floszona |

1428 Pozn w 1276

Stancras

v zw. miedziarnym

- kied, kied

Tako mÿ pomozi etc. Jaco wten
czaff | kyedÿ panycz domnye yef-
dzil ot | panyey Thurew^(fk)ÿe wpo-
fzeltwe | tedÿ woytho mÿm* kma-
thowiczem | nyebil anÿ dzÿff yest
mÿm kmo|thowiczem

1428 Koscian no 1331

Wenczas

- kwey, tedy

1302

(106v) Taco my pomoz bog †. Jaco |
wten czafch kedy Micolay Cho |
maczky othcladal rok zamy |
Szmleczkem tedy byl prawa | nye-
mocza nyemoczen othboga | flozo-
nya | — — —

1428 Pozn nr 1302

Wtenors

- lived, leaf

1310

Taco mý pomoz bog † Jacom wten |
czafch kyedym mał Swathký vo-
dzycz | przecziff Marcynowý Sloth-
nykowý Spo | fnyana tedym byl
nyemoczen p^{ra}wa | nyemocza ot-
boga flozona | — — —

1428 Pozu nr 1310

W Tenias

- litera, sed

I278. -taco Jemu pomocy bog J swantha Ewangelia
Jacom w ten czas keddi my Micolay Skerka
rok odkladal tedim byl ta Stara Nyemoczą
nemoczen a s tey Jem nemoczy nye wstajal

I428 Pozn nr I278

Wtenczas
Być (1x)

- być, być

1277

(8v) Taco Jemu pomoz bog yfwan-
ta | ewangelia Jacom byl wten-
czasz | kyegdym myal pańycza flu-
chacz | tegdym byl prawa Nyemo-
cza | Nyemoczen odboga szlofzona |

1428 Pozu no 1277

V Tenaras

- bez kłopotu

1366

Taco mý pomofz etc. Jfzem wten|
czafz bilem nyemoczen prawa nye |
mocza odboga flozoną tedy kedy^m |
mal rok zavity Szadzywoj Sch | o-
maczicz | — — —

1430 Poznań 1366

W Tenares

- bog liwek

1372

Taco my pomofz bog † Jfzem | wten
czafz {byl} prawa nyemocza nye-
mocz | en odboga flozona tedy ke-
dym mal rok | zawity fpanem
Chwalantha¹) | — — —

1430 Pozn no 1372

Wtencas

- leaf lined

1303

Taco my pomoz bog † Jacom | byl
wten czafch prawa Nye | mocza
Nyemoczen odboga flo | zona tedy
kedym mal pomocz | p^{ra}wa poleza-
du fz mymý fchy | nmý Staniflao-
wy Bodza | czynyemu | — — —

1428 Pozu nr 1303

WTencass

v w. międzydomi
- też kweł

1340

Taco my pomoz bog † Jfzem wten |
czasz byl p^{ra}ua nyemocza | nye-
moczen | odboga flozona | tedy kye-
dim mal rok zawity spanem | Bo-
gufchem Cofchuczsky^m | — — —

1429 Poznań nr 1340

W Tenaras

- bez liter

1392

Taco my pomofz | bog †. Jizem byl
wten czafz nyemoczen | p^{ra}ua nye-
mocza odboga fofzona tedy | ke-
dym mal rok {a naporocz | kach}
odobitek czogy wyra | czono napan-
fkye fkafzanye |

1432 Pozn w 1392

Wtenczas

- bez liter

1395

Taco mý po | moſz bog † Jacom
wten czafz bilem | nyemoczen p^{ra}wa
nemocza odboga | flofzona tedy ke-
dym mal lifth crole | wfky przy-
nefcz [a] naporoczky *Et quando iu-
rabit, extunc peremptorie iurare debet
ibidem in terminis particularibus
cum litera regali, si ipsam literam re-
galem habet.*

1432 Pozu nr 1395

Wtencsas

- leaf leaf

7337

Taco my | pomofz bog etc. Jfzem
wten czafz | bitem nyemoczen p^{ra}wa
nyemo | cza othboga flozona tedy
kedy | mal rok zawithy naporocz-
ka | ch fpyotre^m Swafchowa etc. |

1429 Pozu nr 1337

Wtenczas

litel -

1036 Tako gim etc. Jaco tho fwatezã
kedÿ | Roſcen ÿal pana przybifla-

wa panthã | tedi w ten czafz ne
wyial od pana Jana | z gego groda
f Czarnkowa |

1419 Fozu nr 1036

Jetu
Wtenczas

level -

182. yacom bil przitem kedi Crziwofand
bil J<...> | wten czasz bil gego
chleboyeczca

1407 Uol w 182

Wtencras

-Feb

U

Day... bysrmu sje wtencras daly tobye, gdy
nocz smyewy naszey przydrzeⁱ. M.W. 66a.

~~abcdefghijklmnopqrstuvwxyz~~
w f e n c r a s

V

- 18

Wten czas srya ya poczala,
gdy Eva yaplko ruszyla, ~~adamowy~~
~~yepka dala.~~ V

~~V a ja wone yepk? byla~~

De morte
w. 137

~~MPKZ I. 185, 137.~~

4 sic.

~~ol. o sm. 187-9.~~

~~De morte proig. Nehring~~

~~Altpla. Sprdenkm. 280~~

55.

Her. 230

(in situ)

Arthur
132 C.

186a

/7/ Byl ly by ten v /8/
wasz wten czas /9/ gdy
gey wyan/10/owal aby wya-
now/11/ano procz gayone-
go /12/ sandv tedy ona ma
na/13/przod wszancz tha
osm/14/dzyeszanth grzy-
wyen /15/ gdy szyą gych
ona nye /16/ puszczyla al-
bo nyeod/17/rzekla przed
prawem /18/ y ktemv tesz
ma myecz

-102

czo gey masz od dal przed
prawem albo przed gayonym
sandem y zapyssal podlug
prawa

W. J. per. c. Ho.

W. J. per. c. Ho.

OrtOssol 95,4,w.7-18

frut consuetudinis in crucebe
pro tempore

Wtemczas

- fel

Jako wtemczas, gdy rok bran, bilem nyemoczen

prawa nyemoczą od boga slozoną

1444 Pyzdr nr 1254

Jeu Wtemczas

v w. międzydawnym

-fel

a wten czas gdi |

73 przedal nyebil dzelen zbratem | fwim
any zkatharzino fwø | fynowyczø

1428 Kal nr 436

Wtenczas

- 808

Yako ten kmyothowycz nye bil wtenczasz pana

Mylayew, gdysm <j>y ranil

1423 Pyzd r nr 723

wten czas

- jako

Taco etc. Jacom ya chezal dacz
lastawą pa|nu Janulfewy yaco xan-
gy omawyaą a | on ge v mnje
nye zadal wten czaff yaco | xangy
omawyaą

1426 koscian^{nr}/1152

Wtencras

- Jahu

1295

Taco my pomoz bog † Jfzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga flofzonya wten czafch Vmyal
Sbodzatha rok iako pofwý | mowya
etc. |

V. 2

206.

Trensk.

1428 Pozn us 1295

uzas
wtenczas

Jako

Tako mÿ pomozi etc. Jako ten | rok
czÿfo gÿ zamaŃ Nickel od|cladal wten
czaff bylem nye|moczen nyemoczaŃ
oŃh pana | boga flozonaŃ — — —

1428 KoŃciam nr/357

Stencils

July -

✓

darzmarze...

yako swe myechy nathkayv,
w then prasa ma kosra posunayv

MPK 7. T. 187, 197.

~~Sl. o. sm. 194/197~~

W tenoras

też stenciam, iie

zawo,

Czo mi way Kucera doli pol yelena, tedi w tenoras
orekli, isre sawy gy wrabiti w wstopy.

1401 Piek. ~~Ko~~ 62.
VI



Czotowan w 195

Czas

1340

Taco my pomofz bog † Jfzem wten |
czafz byl p^{ra}ua nyemocza {nye-
moczen} odboga flozona | tedy kye-
dim mal rok zawity fpanem | Bo-
gufchem Cofchuczfkym | — — —

1429 Pozn nr 1340

Wtenczas

1278.-taco Jemu pomoszy bog I swantha Ewangelia
Jacom w ten czasx kegdi my Micolay Skerka
rok odkladal tedim byl ta Stara Nyemocza
nemoczen a s tey Jem nemoczy nye wstajal

1428 Pozn nr 1278

Wenczes

✓

797. (1031) Jacom ya byl w tem (!) czasz Jacobowim czelad-
nikem kedim to swerza wzal oktore namya dzirszek zaluye.

1446 Zap Warsz nr 797

Wtenoras

Tako mi pomozi | bog yfawnti †
iacom wten | czasz Szedzal nafan-
dze ot woye | wodi kedi Smichna
Otfandzo | na pofzafznich penadzÿ

1400 Pan m 428

Piek v̄ m 21

Czas Nteuczar

TPaw VII nr 1025

W ten czas - June

Jacom w ten czas sredzal na sandze of woyewodi,
kedi Smichna otrawdzona potraszniek penadzy
1400 ~~szek~~ piek^{vii}7.

Obur nr 428

WTenczas

- wiecz

Jacom ya w tey czas na wiecz collocat.
ofh Pandra Opatha schedral na zagayonem

Kyedy Panor Opath Kopythka ku pwn.

wolacr karal...

1428-30. Bibl. Warsz. 1861. III. 18.

W. Tenaras

Arcthen praxi papyrusa myano,
Innoce(n)cus mo drano

Aleksy w. 52

cxgs Itenczas

carczmarze... jako swe myechy nathkayo,
w then case ma kosra posznayo

~~U.K.J. T. 187, 197.~~
~~U.S.M. 194~~

De morte s. .

stencras wtenckas

claremarze... yako swe nizechy mathkayo,
wthenckas ma kosra posrnayo

~~MPK 7. T. 187, 197.~~
~~St. 0. 194 197~~
De morte 5.

~~Wtenczas~~
Wtenczas

w ten czas srya ya pocrala, gdy
Eva yapelko nuryla

~~UAKY. I. 185. 137.~~
~~Sl. o sm. 137~~

De morte

W ten czas

jaśno —

larce marze...

yako swe myechy nathkayw,

w then czas ma kosa posonayw

de morte w. 197

~~MARK. I. 187, 197.~~

~~H. osm. 197, 197~~

Wten, ta, to
was - kel

Wten crash srya ya pocrala,
gdy Eva yapilko nuskyla

MPK 7. I. 185, 137.

~~MPK 7. I. 137~~

W ten czas

W ten czas nasz miły obawiał... z przego
okropnego niepania... ciężko przagnąc... a kiedy
się chciał napić... powiedli jemu przez Róm. 661.

W Tenares

-lucyf

ac sy. m

ten

65. Jaco Jan daual grziweze yfczino
wten czaf | kedi lichwa otpufczona

1389 Pozn. nr 65
Lehoz I nr 538
JA IV 180

Wtencras

- lueq

· 267 Jacofm adamoui newfzøl | XII ca-
pecia [avene] avene¹⁾ anigo vfzith-
ca mam | Jaco wten [czfa] cz afz mi-
colay²⁾ bil moy | czlovek kedigi
paffek wfczøgnøl | naprauo

1391 Pou n 267

Lekn I n 1072

U Penczas - kweq

ac. sym

Ten

134 Jako to fwaczø ifz Micolay vtēn
czafz | [fgagowe?] vřzalodze leřzal
keřdi drzeřzka | poziwala gego dzieczy

1393 Pocz. nr 137

Leksz I nr 1365

W Genres

- listy

ac. 28 m
ten

Tako mi pomozi | bog ylawnti †
iacom wten | czasz Szedzal nalan-
dze ot woye | wodi kedi Smichna
Otfandzo | na polzafznich penadzÿ

1400 Pozn w 428
Pieh 1 m 21

Czas

- liść

65. Jaco Jan daual grziwce ylcino
wten czaf | kedi lichwa odpuszczona

1389 Poznań nr 65

Lehsa I nr 538

JA IV 180

Czas - liedy

134. Jako to fwaczø iz Micolay vten
czasz | [fgagowe?] vřzalodze leřzal
keydi drzeřzka | poziwala gego dzeczy

1393 Pan. nr 134
Leřsa I nr 1365

Czas - li'caj

267 Jacofm adamoui newfzøl | XII ca-
pecia [avene] *avene*¹⁾ anigo vfzith-
ca mam | Jaco wten [czfa] czafz.mi-
colay²⁾ bil moy | czlovek kedigi
paffek wfczognøl | naprauo

1391 Pzn m 267
Lekn I m 1072

Czas

1036 Tako gim etc. Jaco tho fwatezã
kedÿ | Rofcen ÿal pana przÿbifla-

wa panthã | tedi w ten czasz ne
wyial od pana Jana | z gego groda
f Czarnkowa |

1419 Pozu nr 1036

W. Gencars

1036 Tako gim etc. Jaco tho fwatezã
kedÿ | Rofcen ÿal pana przybilla-

wa panthã | tedi w ten czasz ne
wyial od pana Jana | z gego groda
f Czarnkowa |

1419 Pozu w 1036

Wencras

1493

— Tako yemu pomofzy Bog | (100)
yfwyanthy crzyfz iako ten pacholek
Borfz | czoffo fzan rok [ten pacholek]
othcladal | wten czafzs lezal
yefzem prawa nyemocza | oth boga
flozon |

1427 Pozn nr 1493

W Tenure (3x)

- iñe

1493

— Tako yemu pomofzy Bog | (100)
yfwyanthÿ crzÿfz iako ten pacholek
Borfz | czoffo fzan rok [ten pacholek]
othcladal | wten czafzs lezal
yefzem prawa nyemocza | oth boga
flozon |

1427 Pozn nr 1493

Czas

- bez kwoty

1366

Taco mý pomofz etc. Jfzem wten|
czafz bilem nyemoczen prawa nye |
mocza odboga flozoną tedy kedy^m |
mal rok zavity Szadzywoj Sch | o-
maczicz | — — —

1430 Pozn nr 1366

Wtenoras

- kęś kęś

1366

Taco mý pomolz etc. Jfzem wten|
czafz bilem nyemoczen prawa nye |
mocza odboga flozona tedy kedy^m |
mal rok zavity Szadzywoj Sch | o-
maczicz | — — —

1430 Pozu w 1366

Czas

- livec

I346. Tacy my pomosz bog Jaco w ten czasch kedi
Pyotrowi Kaschubye con wsyath v szapuscze
y na panskye skazanye dan ya nye mal
gynshego murkrabye yedno Paschka a sche-
kira tesz dawalem na panskye [gol] skazanye
ale yey Kaschuba wsacz nye chczal

I430 Pozn nr I346

W Horyzontach

1353. Berza to ku mey czczy g dusy y ku szamnyenu
myemu Jaco w ten czas mya pany Gorzewska
zaszadzila za zadza nya zawitem rocze na
Pawla Jadrzeyewi o trzi rany ktore y en mu
skazal zaplacziaz a tam w ten czas Jadrzey
zadal racoyemstwo by mu to Panel obraczil
a rzacza paney Gorzewskyey rzekl bracze
chcza czy ya obraczicz ku paney rakam hysz
cha tobye zaplata ma stacz pole prawa

1430 Pozn nr 1353

Pnyb 22-3

Czas (2x)

1353. Berza to ku mey czczy g dusy y ku szamnyenu
myemu Jaco w ten czas mya pany Gorzewska
zaszadzila za zadza nya zawitem rocze na
Pawla Jadrzeyewi o trzi rany ktore yen mu
skazal zaplaczicz a tam w ten czas Jadrzey
zadal racoyemstwo by mu to Pawel obraczil
a rzacza paney Gorzewskyey rzekl bracze
cheza czy obraczicz ku paney rakam hysz
chę tobye zaplata ma stacz pole prawa

I430 Poznr nr 1353

Pryb 22-3

Wtenczas

- leaf lined

1372 Taco my pomoz bog † Jizem | wten
czasz {byl} prawa nyemocza nye-
mocz | en odboga flozona tedy ke-
dym mal rok | zawity spanem
Chwalantha¹) | — — —

1430 Pozn nr 1372

Czas

-teof. l. 1372

1372 Taco my pomoz bog † Jizem | wten
czasz {byl} prawa nyemocza nye-
mocz | en odboga flozona tedy ke-
dym mal rok | zawity spanem
Chwalantha¹⁾ | — — —

1430 Pozn. w 1372

Czas

-deaf luef

1392

Taco my pomofz | bog †. Jfzem byl
wten czafz nyemoczen | p^{ra}ua nye-
mocza odboga fofzona tedy | ke-
dym mal rok {a naporocz | kach}
odobitek czogy wyra | czono napan-
fkye fkaizanye |

1432 Pozn w 1392

Wtenczas

- bez wiedzy

1392

Taco my pomoz | bog †. Jfzem byl
wten czasz nyemoczen | p^{ra}ua nye-
mocza odboga floszona tedy | ke-
dym mal rok {a naporocz | kach}
odobitek czogy wyra | czono napan-
fkye fkafzanye |

1432 Pozu w 1392

W Tenares

- kiedy

1403

Taco my | pomolz bog Jfzem ya
nekafzala ro | fzoracz copczew dwu
ratayewi tedy | kedy vmpne byl
Jafhcowi frofno | wa any vmpne
wten czafz byl kedy | ma oto pozi-
wano etc. |

1432 Pozu nr 1403

Czas

- liść

1403

Taco my | pomofz bog Jfzem ya
nekafzala ro | fzoracz copczew dwu
ratayewi tedy | kedy vmpne byl
Jafhcowi frofno | wa any vmpne
wten czafz byl kedy | ma oto pozi-
wano etc. |

1432 Pozn nr 1403

Wtenars

- kof kied

1395

Taco mý po | moſz bog † Jacom
wten czafz bilem | nyemoczen p^{ra}wa
nemocza odboga | flofzona tedy ke-
dym mal lifth crole | wfky przy-
nefcz [a] naporoczky *Et quando iu-
rabit, extunc peremptorie iurare debet
ibidem in terminis particularibus
cum litera regali, si ipsam literam re-
galem habet.*

1432 Pozn no 1395

Czas

- bez kwoty

1395

Taco my po | moſz bog † Jacom
wten czafz bilem | nyemoczen p^{ra}wa
nemocza odboga | flofzona tedy ke-
dym mal lifth crole | wfky przy-
nefcz [a] naporoczky *Et quando iu-
rabit, extunc peremptorie iurare debet
ibidem in terminis particularibus
cum litera regali, si ipsam literam re-
galem habet.*

1432 Pozu nr 1395

Stencas

- lures

1277

(17) 1277
ta | ewangelia Jacom byl wten-
czafz | kyegdym myal panycza flu-
chacz | tegdym byl prawa Nyemo-
cza | Nyemoczen odboga fzlofzona |

1428 Pozn no 1277

Czas

- wieś

I278.-taco Jemu pomocy bog **J** swantha Ewangelia
Jacom w ten czas kegdi my Micolay Skerka
rok odkladal tedim byl ta **S**tara Nyemoczą
nemoczen a s tey Jem nemoczy nye wstajal

I428 Pozn nr I278

W Tenas

-brzoj

1276

(8v) Taco Jemu pomofz bog yfwan-
tha | ewangelia Jacom byl wten
czafz | kedy Micolay Skerka *de ga-*
blyno rok | odkladal tedym byl
prawa nye | mocza Nyemoczen od
boga floszona |

1428 Pozn nr 1276

Czas

- liicy

1276

(8v) Taco Jemu pomofz bog yfwan-
tra | ewangelia Jacom byl wten
czafz | kedy Micolay Skerka *de ga-*
blyno rok | odkladal tedym byl
prawa nye | mocza Nyemoczen od
boga fofzona |

1428 Pozn nr 1276

Czas

- liście

1277

(87) 1277
ta | ewangelia Jacom byl wten-
czafz | kyegdym myal panycza flu-
chacz | tegdym byl prawa Nyemo-
cza | Nyemoczen odboga fzlofzona |

1428 Pozu no 1277

Wtenas

- lisek

1296

Taco mý | pomoz bog etc. Jaco
wten czafch | kedý mal rok przy-
zadze przecziff | panu bodzacze po-
yalem maporoczky (!) | przyfzaga

czynic2

1428 Pozn w 1296

Wtencras

- luteol

1296 Taco mý | pomoz bog etc. Jaco
wten czafch | kedý mal rok przy-
zadze przecziff | panu bodzacze po-
yalem maporoczky (!) | przyfzaga

czy nifz

1428 Poznań nr 1296

Wferctas

1295

Taco my pomoz bog † Jfzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga floszonya wten czafch | myal
Sbodzatha rok iako pofwý | mowya
etc. |

1428 Pozn nr 1295

Czas

1295

Taco my pomoz bog † Jfzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga fofzonya wten czafch | myal
Sbodzatha rok iako powy | mowya
etc. |

1428 Pozn nr 1295

Wencsas

- live

1310

Taco mý pomoz bog † Jacom wten |
czafch kyedym mał Swathký vo-
dzycz | przecziff Marcynowý Sloth-
nykowý Spo | fnyana tedym byl
nyemoczen p^{ra}wa | nyemocza ot-
boga flozona | — — —

1428 Pozu w 1310

Czas

- li'cał

1310

Taco mý pomoz bog † Jacom wten |
czafch kyedym mał Swathký vo-
dzycz | przecziff Marcynowý Sloth-
nykowý Spo | Inyana tedym byl
nyemoczen p^{ra}wa | nyemocza ot-
boga flozona | — — —

1428 Pozu nr 1310

Wtennas

- bez kwek

1303

Taco my pomoz bog † Jacom | byl
wten czafch prawa Nye | mocza
Nyemoczen odboga flo | zona tedy
kedym mal pomocz | p^{ra}wa poleza-
du sz mymý fchy | nmý Staniflao-
wy Bodza | czynyemu | — — —

1428 Pozn nr 1303

Czas

- liść

1303

Taco my pomoz bog † Jacom | byl
wten czafch prawa Nye | mocza
Nyemoczen odboga flo | zona tedy
kedym mal pomocz | p^{ra}wa poleza-
du fz mymý fchy | nmý Staniflao-
wy Bodza | czynyemu | — — —

1428 Pozu no 1303

Czas

- wieś

1302

(106v) Taco my pomoz bog †. Jaco |
wten czasch kedy Micolay Cho |
maczky otheladal rok zamyja |
Szmleczkem tedy byl prawa | nye-
mocza nyemoczen othboga | flozo-
nya | — — —

1428 Form nr 1302

Czas

-kręć

1309

Taco nam pomoz bęg † | Jbyerzem
to [a] nanafcha ftara | przifchaga
Jfze wten czafch | fchedzelifmy
wzagayonem | veczu kedy maczek
Sbrun | owa zalowal namycolaya |
vilka oflą flowa atamfchamu |
dofzicz ftalo |

1428 Pozu no 1309

Wtenczas

- luty

1506

Tako mÿ | pomofzy bog etc. yfzem
bÿl fofzon | prawą Nÿemoczą oth-
boga przepu | fczoną anÿefefmiflo-
ną [ftr] ftenczasz | kyedÿm mÿal
roku [pro] patrzacz | (138v) fpanem
barthofchem fponÿecza ow | Ja-
ftad (!) yokopcze | — — —

1428 Pozn nr 1506

Czas

- lweef

1506

Tako mÿ | pomofzy bog etc. yfzem
bÿl flofzon | prawą Nÿemoczą oth-
boga przepu | lezona anÿefefmiflo-
na [ftr] ftenczafz | kyedÿm mÿal
roku [pro] patrzacz | (138v) fpanem
barthofchem fponÿecza ow | Ja-
ftad (!) yokopcze | — — —

1428 Pozu nr 1506

Wtencras

- leaf lined

1340

Taco my pomoz bog † Jizem wten |
czasz byl p^{ra}ua nyemocza | nye-
moczen | odboga flozona | tedy kye-
dim mal rok zawity spanem | Bo-
gufchem Cofchuczfkym | — — —

1429 Pozn nr 1340

Czas

- tedy tedy

1337

Taco my | pomofz bog etc. Jfzem
wten czafz | bilem nyemoczen p^{ra}wa
nyemo | cza othboga flozona tedy
kedy | mal rok zawithy naporocz-
ka | ch fpyotre^m Swafchowa etc. |

1429 Pozu no 1337

Utenaras

- best bird

1337

Taco my | pomofz bog etc. Jzem
wten czafz | bilem nyemoczen p^{ra}wa
nyemo | cza othboga flozona tedy
kedy | mal rok zawithy naporocz-
ka | ch fpyotre^m Swafchowa etc. |

1429 Pozu w 1337

W Tenars

- wiesz

1302

(106v) Taco my pomoz bog †. Jaco |
wten czafch kedy Micolay Cho |
maczky otheladal rok zamy |
Szmleczkem tedy byl prawa | nye-
mocza nyemoczen othboga | flozo-
nya | — — —

1428 Pozu nr 1302

¶ Ten cras = Tunc
~~Mojzeros = Moyri~~

¶ Ten (!) cras morit' mity' Jesus ku
rastepom i ku surym rwoleni kom itunc
Jesus locutus est ad turbas et ad disci-
pulos suos] Rom. 417.

W ten czas
Lipus

W ten czas nasz mity zbawiciel... z owego
okropnego siepania... ciężko pragnąc... a kiedy
się chciał napić;... powiedli jemu przez Rom. 661.

Czas wtenczas.

W ten czas

Żydowie w ten czas byli bardzo nieorys'ci

Rom. 730.

Wences

(2
1)

accept-f-

Thy w was wozny thy wany ogladal...

1427 Bibl. Warsz. 1861. III. 40.

|
ar
.

fy to

sho w was

1423 wel w see

Wencsas

1314

Taco my pomoz bog † | Iſze wten
czalz ytey dati kyedym | myal
fwyathky wodzycz ytefz | ſcham
pogyedzynkyem przyſcha | gacz
przeciwy dzyeczem pana | dzerſka
Roſwarowſkyego tedy^m | poyal
fwyathky wodzycz yprzyſch | aga
cynycz ykonſza podyempna | po-
walil yftlukmya ydlamtego |
fwyathcow wodzycz nyemogl |
(155) any przyſchagy czynycz.

1429 Pozn nr 1314

Wfenczas

1316

Taco my po | moz bog Jacom wten
czalch tey | daty prout heri [inter]
bilem nyemoczen | p^{ra}wa nyemocza
odboga flozonya | tedy kedy Cly-
mek fkrzifchownik mal | przecyw-
mye fwyathky wodzycz adla | tey
nyemoczy fwyathcowem flu | chacz
nyemogl |

1429 Pozn nr 1316

Wtenczas

1313

Taco my etc. | Jacom wten czasch
tey dati Jaco | dzyfz bylem Nye-
moczen prawa | nyemocza odboga

flozoną tedy | kedy pan pyotr pod-
komorze my | al przecyffmyne
fwyathky wodzycz | adla tey nye-
moczy nyemoglem | Swyathcow
fluchacz | — — —

1428 Pozu nr 1313

WTencras

1313

Taco my etc. | Jacom wten czafch
tey dati Jaco | dzyfz bylem Nye-
moczen prawa | nyemocza odboga

flozoną tedy | kedy pan pyotr pod-
komorze my | al przecyffmyne
fwyathky wodzycz | adla tey nye-
moczy nyemoglem | Swyathcow
fluchacz | — — —

1428 Pozn nr 1313

W Tenares

1314

Taco my pomoz bog † | Ifze wten
czalz ytey dati kyedym | myal
fwyathky wodzycz ytelz | fcham
pogyedzynkyem przyfcha | gacz
przecyw dzyeczem pana | dzerfka
Rofwarowfkyego tedy^m | poyal
fwyathky wodzycz yprzyfch | aga
cynycz ykonfza podyempna | po-
walil yftlukmya ydlamtego |
fwyathcow wodzycz nyemogl |
(155) any przyfchagy czynycz.

— — —

1429 Pozu wo 1314

Utencass

1316

Taco my po | moz bog Jacom wten
czalch tey | daty prout heri [inter]
bilem nyemoczen | p^{ra}wa nyemocza
odboga flozonya | tedy kedy Cly-
mek skrzischewnik mal | przecyw-
mye fwyathky wodzycz adla | tey
nyemoczy fwyathcowem flu | chacz
nyemogl |

1429 Poan nr 1316

Czas

1316

Taco my po | moz bog Jacom wten
czalch tey | daty *prout heri* [*inter*]
bilem nyemoczen | p^{ra}wa nyemocza
odboga flozonya | tedy kedy Cly-
mek fkrzifchewnik mal | przyczyw-
mye fwyathky wodzycz adla | tey
nyemoczy fwyathcowem flu | chacz
nyemogl |

1429 Pozu nr 1316

Czas

(?)

- by' dady ...

1313

Taco my etc. | Jacom wten czafch
tey dati Jaco | dzyfz bylem Nye-
moczen prawa | nyemocza odboga

flozoną tedy | kedy pan pyotr pod-
komorze my | al przecyffmyne
fwyathky wodzycz | adla tey nye-
moczy nyemoglem | Swyathcow
fluchacz | — — —

1428 Pozu w 1313

Czas

1314

Taco my pomoz bog † | Ifze wten
czafz ytey dati kyedym | myal
Iwyathky wodzycz ytefz | fcham
pogyedzynkyem przyfcha | gacz
przeciwy dzyeczem pana | dzerfka
Rofwarowfkyego tedy^m | poyal
fwyathky wodzycz yprzyfch | aga
cynycz ykonfza podyempna | po-
walil yftlukmya ydlamtego |
fwyathcow wodzycz nyemogl |
(155) any przyfchagy czynycz.

— — —

1429 Pozn w 1314

Czas

1307

Taco | my pomoz bog † Jacom |
ya wten czafch fzedzal pole | law-
nicoff wten dzen naktory | dzen
wlodars pana Janow | fdal rok

przespana Mycolaya | Stareylanka
maczkowy Sb | runowa

1428 Pozu nr 1307

Czas

1308

Jaco | to fwącza Jfzelzmy wten
cza | fch ydzen fzedzeli nazagay |
onem veczu *super antiquum iura-*
mentum | *iurabunt.*

1428 Pozu nr 1308

bras .

p. wtencras

~~MW. 66a~~

W + Tuskac - in cutere

Rodzenie... |

Wzhluka wsdychanye - partus

- in cutit suspina^{PP?}

Alter partus grauat (generot?) artus,

$\frac{1}{2} \sqrt{2500} \sqrt{250}$
(med.)

Wtocznik. cf. Wtgcznik

Wtooryc
~~Wtooryc~~

do d... ..

Seminibus positis superest deducere
terram sepius ad capita et duos
iactare bidentis, graece wtooryc

XV ex. Verg Georg 86

agg... ..

355

deducere indit...

wtorek

ser. 41

Jako othem | wemÿ. ýz panÿ Han-
ka. Cibcowa. | vmarla. poľzlednÿ.
wtorek. przed[[bo]]⁶ | godÿ bozego
narodzena⁷. fzewtorku | nafzrzoda.
Et testes in⁸ testimonium⁸.

(IV 414 v) ¹add. Item nobilis. — ²add. s

1418 Kościu m 731

Włosek - feria letia

Znamyony ∇ w Zakroczymy ve włosek ∇ włosek
o wryqnerya gwaltem panyen - ul. 88.

∇ lyathu lozefo kimsyaru triske osny -
dryszanth ozadurefo ∇

∇ wryglicie szarytefo ozaha uporkole...

A 273 ten duie

Jusbol 475 : feria gurete

over 4.

Mtorek,

→ [mów modlitwy]

He utorek / Imu stroku datowice

• pauni charicy

M. W. 49 a.

Justa hi drug more myine modlitwi
mowia...

(ve trode, v powiedr.)

Wtorek

ser-4. ✓

We wtorek w par. 121, arg.

V na nylespor

Wtorek - feria tertia m. y. v
(hieronymus monasterii)

Statuta.. Conrada... [kroni majer
pri sobe witek senat (-) wstawil
ieth w czerstew.. we wtorek wigilie
sniętego Mathusa [Privilegium.. Conradi..
editum cum dominis suis.. in Czerstewo..
feria tertia in wigilie sancti Mathei]

1498 choc Kps VI 272.

↳ wedi xięstwe tego wstawil ieth w czerstew

Justol 448

Wtorek

We wtorek potem mity Jesus barzo rano
poumradl do kościoła Roum. 461.

~~zainteres~~ Włocławek n. ju

Jaco Margonetta
Vynjwinosta otha grziwn zefortka do
Thurika swoj wyana, ale co wraza
tho ~~wraza~~ wraza swoj posag

1414

Kalisz

~~1414 III 227~~

1414 Kral nr 441

Wtorek

vicarius, ... debetolvere ... quod dicitur dudo
ad proximos terminos, particulares in Uali

→ Post primam feriam terciam (carnis =
privii, qui primi termini erunt) ulge =
riter po wstapnijem wtorku

1416, Arch. K. X. III, 259.

↓ celebratur ↑

wtorek po niedzieli sub aridii (Vademecum 8)

Uali 8
wtorek przed trod dominice remis privii (+-14) ⇒

Wtorek cf. Nawtorki

Wtorekroi-iteratis vicibus

Pauli leu isli quallouik legolko erlowycka
Slyeranyrego^{*} wtorekroacz (!) oicy mair smyalti,
legdi mayan qi powaraz Jul. 96.

* (ter us, unie l'p'd d'nd ?)

By 426 (ter Alro \bar{V} 249) n' rentem
Duer & mutans uiderets idem uictor
Herath's uictus eundem hominem
... defendere praesumpserit

Wlorki v. Nawlorki.

Włorkowcy

Włorkowe psalmy tho 38, arg.

Włorkowe psalmy 1 oddział
włorkowe psalmy 1 oddział

Wtoro

289 Tako mi pomofz bog ýfwanthi †
iako ian | nevpominal mi sò fwego

praua kedi wtoro¹ | do podfòthka
ial — — —

1391 Pozn nr 289
Leleni nr 1049

Wtoro

Jan ne upominal mi sô swelgo prava, kedi wtoro do
podspôthka ial 1891 dekr. I, № 1044.

ef. Wtoro

Wtonynascie of Durinasty

Wtonanscie of Pittonanscie

Wtore secundus → wtore

1/

⇒ Wtore est yasney volyey nye ymyal
shyrypyetsh mofshenny chystvo pake.
bocy, tserere, err nye ymyal foryphes
Secundo, quia hilarem volunta-
tem non habuit parienti marty-
rium pro Deo

in XV shpky. V, 428.

[Dokazaly sh nye ksyfgy wtore
shyphetsh byygydy ib.

XV wed.

Alle unsere Abteilungen ... haben sich seit dem
Anfang des Jahres 1950, durch, ein gutes
Menschen und die besten Mitarbeiter
ausgezeichnet, =>

1950

~~Wtorek~~ → wtore

0 osobom ya jana prawem odbyl, o tom
s nym ne myal "wtore yednacrow szadricz
1448 Zapkanz nr 819

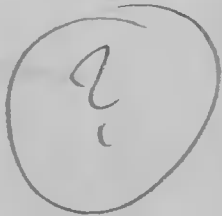
Mr. J. L. M.

Wtorry → where

Jacom van Soephanowi where
comy nye zafimal (pw: zafimal).

1430 Gms. L XXXII

more pro refert?



kol 58 (126) list IV 262 (134) : pierwszy ...
list II 47 (135) secundo → pierwszy ... secundo ...
... testis

Widny → za ishorie

45b

a gdy kto klusyą zathnye, poltory grzywny, za
szrzebca dw lyath pyacz grzywien, acz gy kto
vrany; acz badze starszy nysz dw lyath, a badze
przez kogo zabyth, tedy ten, czyg gest szrzebyecz
nacz smye przysyadz, to ma zaplaczycz.

/142/. O dzieczkewanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tesz, acz geden z drugym ma-
yacz graniczne rozgechane, przegechawszy graniczne
w lesye drwa kv swemv poszythkv rabal, ten czyg
lyas gest, za pyrwe ma wzacz syekyra, za wtore
Dział. 57-58

 syekyrą, płaszcz y suknya, za trzeczce woly abo
 konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
 mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
 zastawycz, a druge ma dacz na rakoymye, a znak
 ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zakład.

/143/. O wyrąbieniyv dąbv.

/A/ez kto w czudzem gayv geden abo dwa
 dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
 aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
 trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye.

W¹one

where, where [neben: purchase]

~~pot. xiv~~ Ord. Ber. VII 519

Wtore

wtore alla treceza ... porxy 120, gae

~~2. pd. Xf~~ Oct. Dr. VII 555

Włone

Gdy myślisz przyszedł, tedy zadal od wasza dny, a wasz mi go nye
cheryk[?] dany y zadal ponym przyszedzgy pyrene, wthore y trzeurze
y erwarthe Ord. Mac. 123.

Wtore
~~Wtore~~ Powtore

Rzekł swym nekzmykym powtore
ten ortel gest nysprawycodlywy

~~2. pt. XI Ord. Br. VI 365~~

v. Wtore

~~ii 1/2 XI 7A II 365~~

Wtore

Dzień ten trojakim imieniem wzywany.
Najpierw je mianą Epifania... wtore
nawet Teofania Rom. 204.

Wtore

O tem, jako miły Kristus ... ich wtore pytat
Rozm. 632.

Wtore

A wrosiwszy sie do nich wtore i nie rekt
nic innego jedno to: już si sie przybliza godzi-
na Rom. 609.

Vtore

O tem, jako milý Kristus vtore si
modlí, vtoreníe (!) se baro trudno
premagat Rom. 604.

Wtore = denuo

Nie drwicie się, jeżeli wam się wydaje, że
nie wtore albo ponownie narodzić
[oportet vos nasci denuo] Rom. 237.

¶ tore = iterum

Tego dla pytał ich wtore [iterum
ergo interrogavit eos] Polms. 632.

Wtore = iterum

A podobnie, już przyjęwy świętego Ducha,
wtore myślenie (!), iż przyjęli świętego Ducha
[αποῆλι πiritu iam accepto, iterum dicuntur
accepisse spiritum] Rom. 552.

Wtore = iterum

A nachyliwszy się wtore, pisał na
pieni [et iterum se inclinans, scribebat
in terra] Rom. 465.

Utone = secundo

Utone chcial djabel mi tego Jesukrysta
pycha pokusi Rom. 196.

Włose

Włose to mamy ucygnić, by słowa nasze
były ustanicane ode wrytkich pospółu Rom.

743.

Vtore

Przyta Bogobawiona diewica Marja,
mirawry to jwi wtore sue mite dieciq
a one wrytko uplwano Rom. 757.

Vtore

J karat kol Pilat wicid' mi'enna Jesucrist
stori wtore Rom. 757.

Włone

Ta Judanowa spowiedź nie godziła się
pre trójką, near. Naprawdę, iie ... Włone, iie
rozpacz! Polm. 760.

Wtore

Stratan... odstąpił od niego na chwilę, i nie
mógł iść dalej tego Judas, co myśli, a
by potem tej chwili stał weni wtore i
oprawić, i nie sie swą ręką sam obier?

Rom. 770.

Vtore

One trojaka necer to sie stalo. Pivne
~~pre~~ pne to, aby... Vtore, aby... pomsta
nad nim byla Rom. 769.

Wtore

Bawę też, „z prawdy” dwójako moim rozumieć,
pierwe i choź ku przyrodzeniu, w którymie jesteśmy
stworzeni ... wtore być „z prawdy”, to jest podług
miłości, erwie podług niektozego daru, danego od
Boga Róm. 785.

Utore = iterum

Utore respondit Pilati rehi? [iterum exivit
ad Judaeos, et dicit eis Jo. 18, 38] Rom. 792.

Htore

O tem, jako wtore biczowali miłego Jesusa obrociwszy
ji krzebietem. Rozm. 821.

Włone

kiedy moj syn namilejszy potem sromoceniu powie-
dzion barzo sromotnie wtore ku sądowi, natychmiast
otarł krew swoją suknią zoczu, le tę, która była jeszcze
nieprzyschła. Rozm. 835.

Wtore

Wtore przeto nieodpowiedział, aby ukazał (844) śmierne
cierpienie, bo są jemu dwoję rzecz przemieniali, le tę,
iże sie krolem czynił i synem Bożym, a oboję rzecz
miły Jesus mógł ukazać, iże ten jest, ale niechciał
przeto, iże im był mocniejszy, tym cierpiętszy naprzy-
kład nam, abych my go tem cierpieniem i tą śmiercią
naśladowali. Rozm. 843--844.

Whore z secundo
pre gego moir a ftore pre gego uelebnowz Gn. gl. 148, b.
Ftore tuta movy Gn. gl. 70, a. Ftoreu gy nar.
d d mity pre gego velike veynky chualy Gn. 179, a.

copydane

Włose - secundo, iterum, rursus

Prebada qy ia koprym ku zemy genq a włose
nye bpdre łoreba Bz I Reg. 26, 8. Tedi on włose
y qly q bycz sb. Num. 22, 25. Włose paurpłosta
plakacz sb. Ruth 1, 14.

.wqisane

8329

Antone. cf. Wilson

Store of Hovskvoc'

Arteries a network, in no return

it follows the path of the vessels
forming one side in a globular way
and like gives to, is any part one side
just as like

In 2 v

1700

v majmoci, ...

po rdyie

ffhoreer on fert v odrem vhdry
lyl

h 5v

Aboren' nejnue a otali' vo elyie

✓
→ it ftoer many chonan thy
to dery, chon od nam dery
dery

✓ tady vca nejnue
many deryer vnd son v v
deryerue, ↑

Cher' u nojivet, ... po dnie

et pover sho ny share vedet,
yue ltorac no, sho to lyla
manoue lonepo milozendre,
nosy fert fe de do nuteks seme
lzl mel

π
✓

Sm 778 v

store

recovered, ...

no other

Flower by now the only true
melite regularly dualy

I

in the

More ^{a negative, ...} positive

A fore pres to, is by way of
like part on * driver * making
signal

In 188a

Ure (primo) po dvi

Secundo, re fore, re nobilitate,
quia princeps magnus

In el 1430
v. p.

Lines

(No more 8)

poetry

Thoreau pres the men to unity
with the same feeling of on individual
life, your not on the name of some into-
doubt felt his majesty

on 180 5

More

(del hontelst)

posidje

Secundo ostenditur, quod sit
morsus, et ostenditur, quod sit
potens fore hinc movy, ycy obli-
bener vobis agely hyl per movny

In pl. 70 r

Wtong

yne souendos (m)

(ne, sanedl wtoles... chęzy senu-

1047 wiazdzil go wkłoda | [y] pirzue
→ vtore trzeczē y bronē yē | mv ne
wrocil anē wkłodze szedza |

erwerth, yue ←

1419 Pozu m 1047

+ Jed mei nuen, ber u; 'mei nei'

Historia

Yako wtenczas, kyedy my lxxx rok brano, biles
nyemoczen prawą nyemoczą, przeciw panu Jarosław
owy; y wtenczas, kyedy (y) my wtore rok brano,
jeszczem sz nye bil nyemoczen

1444 Pyedr nr 1212

Witce

ponowie

819. (1125) Oczsom ya Jana prawem odbył otom snym nemyal wtore(!) gednaczow szadzicz. — Jaco ya to wem oczso pyotr Jana prawem odbył oto snym nemyal wtore yednaczow szadzicz.

1448 Zapławs nr 819

Lurenkien stony

Store

No merchandise charges, samples
free, those of better quality
(prima et secunda, et tertio et quater)
are charged, food is distributed in
free form when possible and free

Jul 20

Am. Dial 20

(Am. Dial 32)

More

u

Dalmealyly lyla nelola peronna
... a prove, those y there porwany
wzondy... then ne nlu... ferw
sdereu, shewferny

Jul 32, m. Oct

~~in the...~~

Annos 20.

N 32: primo, secundo et tertio

More

i

it pretios utayany, ya heeh lito
o flosuq, chedya[ut]is uer pivee,
othore y breere posan handosa, nye
stenge hnebrnye ne wlu fenu sde-
nemp[]

hil 32, in. Oct 20

Hil 22 (23) p[er]mo,
A Pr: i i n l i s ...
(secundo, tertio citatis)

ponowic, rewon

Wtore

Nisi quis renatus fuerit denuo wtore, non
potest videre regnum dei XV med. GlWroc
33 v

Do 33

Wtore : rewon

rewon : wtore

✓

uon

Wtony

wtore
et iterum modicum, et videbitis me.

XV̄ med. Gł Wroc 35r

Jo 16, 16

tych: u zoni, uone: uon

Włose

powomie
ze ver dxi

46v lw

(wtore
sunt homines in mundo, quibus videtur, quod
(ze narodzyli)
renascerentur per baptismum et tamen non renas-
cuntur

XV med. Gł Wroc 46v

More

anon, journal

More ponderable phrases (mostly
here coherent)

Bye: very good phrases
more: and

For Ruth 1, 14

Wore

po ver dizi,
ponovine

Ja vrel dhisya lag nyeprykaye-
lya tvego u tod vld, a pneto pue-
dod, by ie lopyppu lu zemy fe-
nt, a wore nye lbdre drela

Ps I Reg 26,8

(et secundo vps non est)

Apel: a dizi ver

More

ponoviti,
ruci

Tedi on store yel yel lyer

(item)

Por uku 22,25

lyer: partore

Powtore

Thedy orki swem neermylyem powthore:
then ortel yesth myepmawdrywy orthee 81(5)

x jes zamylily

-----123c

x

/25/ Namylyly czlow/26/
yek przyszaga /27/ moze
dobrze szam /28/ albo
szye podeprzez sz/29/lo-
we czlowykyem /30/ wto-
re albo trzecze albo /31/
ylekroc mv bandze po/32/
trzebyszno przyszagacz
/1/ Az przyszasze jako
rosz/2/kazano albo rosz-
kaszą a /3/ bandze praw
podlug pra/4/wa prawego
y bezkody

Ort0ssol 71,1,w.25-32 -

71,2,w.1-4

Stone Per. 156?

mn. w. 156

Am. 25 primo, secundo,
tertio et quarto

Stone

nr. 173

-----172a

Tedy zadal od woythą dnja
awoyth mv go nycheczal
dacz y zadal ponyem przy-
szagy

pyrw/6/e wthore trzecze y
czwarte /7/ A gdy nyechal
przyszacz /8/ przyszasz-
nyczy wstaly bo /9/ gych
woyth o nyzadne /10/ pra-
wo pythal a kako /11/ wo-
yth wszadzyl go wy/12/a-
cztwo any zadnego potem
/13/ sznym prawa vczynyl
po/14/them vmarl ten ra-
nyo/15/ny człowyek agdy
rzecz/16/nyk

myal fořdrowacz tego vma-
rlego człowyeka wszyal
pyenyadze od strony

OrtOssol 90,3,w.5-16

*Per 236 cing
pover ediji*

Per 236 cing

Włówa 125

Włówa

-----193a

Gdy by... kogo zabyto v-
ranyono albo czokoly gy-
nego Bezprawnego komvkoly
bandz vczyniono a gdy by
gym tho chczyano doszwya-
thczycz

trze/5/baly gemv wthore
pr/6/zyszancz ktemv szwya
/7/deczstwu czyly nyet-
rze/8/ba a mozely szwya-
th/9/czycz na ona przyszą
/10/gą czo myastv y praw
/11/v przyszagl czo on wy
/12/dz y czo o they rze-
czy /13/ wye albo czo o
tho gest zaprawo

Ar. 180 ? ponowić
Włówe

Włówe 105

-----137d
mozely powod wthore na
Sampyerzą thasz rzecz za-
lowacz szlowye gdy by
przyszagy ~~na~~ nyedokonal
/1/ Mozely wthore zalo/2/
wacz kgyego samnye/3/nyv
czyly nyemoze al/4/bo cz-
so gesth prawo /5/ Powoda
nyemo/6/ga przysznacz /7/
ku przyszandze /8/ nyszly
tako gdy by za/9/lowal o
dlug povm/10/arley rancze
czo gemv /11/ zostawyl
albo odma/12/rlego oczecz
albo gego /13/ gyny przy-
rodzony prz/14/yyaczal

Par. 180 ? Porwanie

(u siebie jako wrota)
wzrost 184

Włóczę

-----138d

mvszy szyć tego sam szwa
ręką sprawycz
szlowye przysz/21/acz a
to gednacz ocz /22/ praw
bandze a maly /23/ tego
szwyadeczstwo /24/ albo
mozely myecz /25/ sszadv
natego nyem/26/oga wthore
tesz rzeczy /27/ zalowacz
podlug prava /28/ Dzyeczy
moga /29/ szwa oczczysna
/1/ Albo przymarlle gy/2/
myenye rowno mye/3/dzy
szobą dzyelycz
ale nyzadne znych moze gy-
myenye... komv oddacz

OrtOssol 77,2,w.20-29 -

77,3,w.1-3

Dec. 1807
Stone
pamięć

(Crim. Inter. 103)

-----137c
maly szampyerz znaczn albo
zaprzecz
aprzy/19/szancz szam szwa
rąką /20/ o then dlug al-
bo ocz/21/köly takyego
czo pow/22/od nayn zalow-
al aby /23/ tego wszego
praw y /24/ proszen mogli
bycz a /25/ tesz mozely
powod /26/ wthore na Sam-
pye/27/rzą thasz rzecz
zalowacz /28/ szlowye gdy
by przy/29/szagy nayn
nyedokonal
Mozely wthore zalowacz k-
gyego samnyenyv czyly
nyemoze ?

Man. 103 now pom wolis
retire
Wtore

et dicitur by po ver ubi

-----79d
Ja wam nye /31/ mogą wtho-
re powy/32/edzecz Jakom
pyrwey /33/ powyedzal ale
wyszeye /1/ Pyszagaly ku
prawu ya /2/ to daya na w-
assa przy/3/szaga czoszcye
szlyszely /4/ abyszeye to
take daly /5/ pyssacz To
ya wam do/6/brze dowyerzam
ysz wy /7/ nyevezynycze
gynako /8/ nyszly yako ge-
st prawo /9/ Tedy przysza-
sznyczy da/10/ly to popys-
sacz gego od/11/powyedcz a
yako zaloba

OrtOssol (53,1,w.30-33 -
53,2,w.1-11

Amu secundis mo pre-
bombe dixit porovnie
Dm. 131
Włose
po

-----101b

Tedy pytal ten ozalowany
czlowyiek Sprawnye on te-
hen ortel layal

Tedy szkazono /17/ ysz on
nyepodlug pra/18/wa layal

ortel a matho /19/ przy-
szasznykom pokupycz /20/

Tedy rzekl szwym rzekz/21/
nykyem powthore ten /22/

ortel gest nysprawye/23/
dlywy nyeprawdzywy /24/

y bral szye otho dokro

/25/lewszkego dwora y pr

/26/zyszedl wgnyw od ga

^{/24/}
yonego szandv

OrtOasol 62,3,w.16-27

x pro necrygluzem

Wlore - secundario
tame ...

Pakaygylthrona Wlohoore Snykmer ravalana
nye dhaer bandde pri slampyer, thexi sharena
ozer Jul. 25.

bilus vithus evocata

juin 13 (22) in 5

n. 58

Wtore - Secuado

But former pyrene, where, Breach dist. 20.

More

At above month by missing
herdium, fir of the stem solid

clearing (n. by missing)
pinner seddium: Ustan... list to 28

More

Posmažite videre neleniny v súdke
písany lože usenofčepo: Bue fi pironky
videl Kelvahan pod obrerem tri mčry po
* dšore ydčepo, a ubre fi videl choyes ne
lom peldidčepo, a hece fi videl [videl] bre-
chiel ne nisolrem stoly sedčepo, a
čtuarte fi videl mčti Jan pod obrerem he-
venchie smesepo, a pčte fy videl Ketto vee
mčti hymeon pod *oblerem clanech[...]

KS 5 do 16

Wstopy

folio nr. 140
14c

roky sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma bycz wyzwolon od rzeczy przez powoda pozwanye; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlyszensytwa ma bycz zdan w wynye dw wolw.

/37/. O zastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz przy sadzech a rosgodzenyw rzeczy rychloscz nye ma bycz dzerszana. Prseto chczem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzeczce ky

Dzial. 19-20

listy 12 (22) list 32 (22)

odpowiadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegdy dla gego nyeposlvssenstva na trz
czem roku ma bycs zdan, a powodowy ma bycs
przysądszona wlostna drzerszawa y ma bycs dano
genv w dziedziną wwyasanye a sampyercza yvss
ma odstapycs y straczycs owszeyky przez przy-
sądszenya naszego sądzej. Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawą, a poewan pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by samyeschkal abo stacs nye
chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sądza ma
przysądzics wszystko, csso gest zastawiono

Wtore

14d

odpowiadany na szalobą dowoda /s/ a tento nye stanye, tegdy dla gego nyeposlvssenstwa na trzcem roku ma bycs zdan, a powodowy ma bycs przysadzona wlostna drzerszawa y ma bycz dano gemv w dziedzina wwyasanye a sampyercza yvss ma odstapycs y strackycs owszeyky przez przysadzenya naszego sadzey. Acslibi byla szaloba o dlug abo o zastawę, a pozwan pyrwe, wtore y trzecze, a tento by zamyeschkal abo stacz nye chcsal kv wyprawienyv zastawy, tedi sadza ma przysadzics wszystko, csso gest zastawiono

Dzial. 20

~~Włoczek~~ → włocze

włocze = idemum | Rxxiv, 72.

~~zag. nr. 1297 k. 32~~ XV w.

~~Pr. Kar. sro. I. 35.~~

Rozpr. 2⁴ str. 72 | ¹⁵⁻¹⁶⁻¹⁷ poz. w. XV

1 (dedit ergo eis idemum,
włocze: tak wolis (poz. 20, 21)

Joh. n. p.

Wloxy → wlore

Case mlinarr widdel [wyzed?] pizwe y wlore,
Lo o mē vintē no widdel. 1399 Lehr. II, No 815.
↑

Case mlinarr widdel (no widdel) pizwe y
wlore m, to ↑

Byrd 104

~~trkoy~~ me store
→

Italy more way with mathly
v voyey na vthore voyey
• dnandyce vya,

Σ. ce. xv JF XIII 305

To 3, 4 numeral potest in ventum motis
sue iteris citare

Włonek

'olewi'

v
re. q. u. v. s.

963

Taco mu pomoz etc. yacom przy-
tem bil | yaco czlżom gefdzil lga-
nem Bogufalowim | do Chelma, pyr-
we, wtore, ŷczecze zawi|cze Odwa
policzkÿ tamo my nepomofzo | ne
prawa anÿ tamo Rzecl rãcza anÿ |

1418 Pom m 963

re. y. uenka.

History

760 Tako gemu pomozi | bog y fwanti †
yaco | naftore poftawene | yntre-
cze (r)¹) poftawene | (252) yego dzlo-
weka necowal | anego naranki da!

1405 Pozn w 760

Piek vi w 830

'delvii'

m. f. u.

Wtory

-y

707 Taco gim pomofzý bog | y fwanti †
iaco to fwadczø | yfe [k] kmotowna

nepodzø|cowala panu lowczemu nÿ|
pirzwi nÿ wtori nÿ trzeciÿ nÿ |
czwarti nÿ pøti dzen po | godzech |

1401 Pozn nr 707

liek v. x. nr 121

Wtorey

'wtorey'

u. f. verb.

Also yet,

→ Pivnoe kraycarane ..., wtore: ne beruy
darmo ymena' boga twego

Deb VII 1.

Wtóry

'wtury'

I

u. p. uentv.

→ Wtore narodzene bosze gesc duchowne. XIV, Pocz. 232
EK.

W narodzenu nym lony: troja (wie) [...]
<pirw> ne welyge, drugh (ie) duchowne,
a trece (wie) ↑

Jeb. ju.

Wazy

(are) -e

L. V. J.

One of pious needles to the adjacent
ponds, not very spian poisona peps
... After we of those needles pears by
lily, dly, nely, lution on f dren nody
are not puzdre... After f these needles
not by David ydron on miles spe, ...
moniley put on new bil. this to show

In 2 s.

Wtorey

'lulgy' 'olgyi'

ser. f. uenit.

'olgyi' v 'lulgy' 'iliden

Johannes L. h. a. Medic. spiritus in V. obligavit.
L. de Lereow, videlicet 1/2

Wtore stajanie od gumien w tile zagrody
~~dwie stajanie polankowe polje w tym listku~~

~~na kmgowia dla staj. Jan. 1478~~

Apr. III 334.

V. Petro...

~

L. de Lereow

Wtóry 'selnyj'

↓

l. q. s. v

[Yako se dryssa we wtorey mszy spewa. XIV Boer. 232.
→ (ex.)

restu w troch mowach wspomniane ↑

Jeb. qv.

History

(copy)

J. L. ...

Then tysh bulla y regula dana w Reathe
pyatythnacrzie (!) kaland... latha nasrego
papyesrthwa wthorego

1484 Reg. 724

pro letine wthorego...

profificetus nostri sumo secundo

(imperatore v. XVI v.)

Woz

'dzyi'

dzyi u laly-nolai

Y omare bharis... y lalyowal po
nyem Jovam brel fepo lyeke w korepo
lalyowanye Jovam nime Jozafetow
lolye Jndislye

uma secundo

Post IV Reg 4, 17

- en

2. 2. 16

ideji v knihovni!

Mary

Arteri, fin to zivenci s v starych
Robinsonich... po vesty pyech rozprave
starem mysece pozdy

in mundo loco

nov: 2. 2. 16... jako dny

2. 2. 16

bych ide

Ukong 'ndy'!

P. O. S.

This honeyer chronic lung
ludya Kerymyngzh

hul 22

Onal to
Des. 8

he 30 (25) : o włose wyestanyse si. j. u. u. u.
Włosey lit. 10 (24) : j. i. s. i. e. i. d. i. e. 12d 13.

wstawiany, aby o pyrwe nyeposluszenstwo slu-
szebnyk se dwiena pechelkoma sadzey na gechacz
do wsy tege zenyanyna, a taze gestly sam zdan
w wynye, mayą ny wżecz dwa woly, a sąly tecz
zdany knyecz, tedy knyeczowy 18/ po gednemv
wolv, To tecz o wtore szadne nyeposluszenstwa
wezynyecz przykazgen dw wolv, a na knyeczv po
gednemv, ale o trzece az przepadnye, tedi to,
ecz bądze pozwan, na straczyecz, ktorego sądza
na esądzycz, Tego tecz ny opvszczamy, aby thy
woli take wżate, krenye wszego obraszeyna.

Jonowicz

Dział. 17-18

Wtóry ^{Wtóry} It. Utinam... recipit, prout fit de iure
additis volti ludi...)

↳ ad eiciendum *secundo alias na wthore
wmyethanye hominem profugum Sopron

1487 1492 XIX 257 ... iure iuratum

(Civici, paraveri)

Wstopy
beuensis

-em (2)

U. f. u. v. v. v.
hedeu de homa...
uolten... Fedor

Johannes... condemnavit...
de sortibus ipsius Fedor condemnavit
in secunda imparicione alias nyewstanyo
wkhorem in pena secunde contumacie

1493 492 XVIII 515

(in bliv)

History: sequens

l. l. l. l. v

'unbelegte'
(Vierung 1000)

Sequenti die storego

1 1/2 XV R. XLV 359.

XV
- l. l. l. l. v

(in use)

P. P. U.

Aty

(unbekannt)
(Pier point)

Tes duze, storep obyatuzere,
feser fe * lodiere u nize vtruzye
nias de itva duze storep

in mane uteris vter

uare uacj

Por des 22, 30

Włazy (me) + dżwi' - you de fer me.
'weryby'
in secundo termino peremptorio fecit terminum a. wroczył
szk. Na włozym roku

1500 | AGZ. XIX. 126
~~Arch.~~

Procurator... Stanisłai... manifestavit citaciones
originales..., deinde fecit terminum ad. wroczył
szk. in primo termino peremptorio et in secun-
do termino peremptorio fecit terminum ad.
wroczył szk. na włozym roku

Włody

merkwes!

l. f. uenb. ✓

beni...
ore

pan lenarh piwoy * wioł oborzne y we wlozem oborzne
woly zastawil

1402 Hube. ~~Pis.~~ Zb. 101.

(nie użył)

p. n. n. n. n.

Uroz 'dri'
(i-g')

leucis melleis permitteres se
in fusta discipuli, primum
motum in replis ad hunc
magis.

XV med. Plaf. V 264

h. p. v

wtory

'idzi'
'merke'

m. l. f.

Ustawiamy, aby ożenek między siostrami,
po śmierci żony wtora, pozostaw,
nie powynien był ... synom ożenek
dać dziedziczyć (statuimus, quod
pater habens filios, dum post mortem
matris eorum ad secundas nuptias
convolaverit, non tenebitur ... filiis
porcionem hereditariam ... assignare)
Lut 75

X 261, jak słow II 44

↓ 'długi' (1), l. l. f. 42d ✓

Wtorey

wzrassycs, kterzy nyedzy sobą czezeowa czases
rozdzelya. Ale gdyby czezez dzal wczynyl s syn-
ny tym obyczagen, yace pyrwey, a potem druga
szona poyal y nyal s nya syny gynsse, tedy sy-
nowie przy sznyerocy szony kw czascy czeze-
wey nye nega przystapycs, ale ta czases spad-
nye na syny wtorey szony. Aczlyby byli dziewczky,
tedy na gyn bycz obrzadzono tym obyczagen, yako
przedtym postawylene o posag. Gdyby dwa abo trze
bracza nyedzy sobą dzal wczynyli, a potem gedon
s nych wnarl, tedy any bracza any dzieczy brata

-Dział 54-

ku 67 (22) : ladre Alue wron synow wlinego
słow II 4 (176) : ent (750) p. 10 →

On 13 (22) in -

Story

- en

II

leg. verb.

N 18: secundo loco

ing!

Palmyra iane thora ... tynlusa
 werwana na, na randa redreng
 nye postway (po postay), na thien
 nyere pnyone drupe thora to-
 yere oth lodrengs neing na h'ad-
 dalyona a pnyon pnyon wthoreen
 (leg. v'ol) nyere pnyon,
 maye h'ic ... lu randa werwany tel 25

litany

I
'dipi'
'mubon'

h. p. u.

litani pyowey myemyoon, yme hie
y odpyeoyon, a litani wthori porvael,
wthori mee pomyemyoon hie y obli-
pyeoyon

h. 25

Dial. nr. 103 (22) h.

N 57: qui secundo loco provocaverint, =>

Wlory secundus

Y. p. uentv.

'ponovny'

no 748

Hinc concitat ad solvendum pro pena
secunde contumacie alias wthorego
nyestanya

1475 A 9 L XVIII 115

huiusmodi primus et secundus condemnes

est h. h.

Włony

ponowny
-y

ac. f. ur.

1647. (659) Jakom ya nyewzyal dwv kopv y gynshych
dlvgow na Mlynarzv Jacubye (p) wthory rash po¹ dowodze thako
my pomozy bog.

1490 Zap Warsz nr 1647

History

'slv'

of a. f. m. ✓

^SPyrrhus psalm, Drugy wotory ps...
~~1391 CNPKY. II 324.~~

mezy psalm, certy XV med.
psa.

pyrrus

psalm

notomy

'warkofy'
'idzi'

C. p. u.

Tako mi pomozi bog yfwāti † |
• Jako. [J] ludze fkozkowa. flý |
naxandza [pif] biskupýo dzedzi|na
in meam tenutam et secuerunt |
violenter [hostium]^a) {walvas} [prima

vic] y otbilý | dobitek {prima vice}
a wtorim razem. szlý | y ranilý
xandza biskupý lud | ydalý gim
cztyrzý raný gwaltem^m | y przitem,
gwalcz. yolifmy. [nadze|dzine] {na}
xanfzev dzedzine

1418 Kościelną nr 742

no. pl. cr.

numbers; [unclear]

Along

at plain to veterans San[e]long,
portal where party, way of [unclear]
provisionally

also numbers

Part I Reg 18, 21

Wtóry

'Jonny'

i. f. uent.

30v lw

(in regeneracione wtorem narodzenem delicias
roskosszy)

XV med. Gł Wroc 30v

270y (ing)

u. p. f.

Secundo novo recente crucis virtus
sive virtutes ostenditur p[ro]p[ri]a non
v[er]o h[ab]et v[er]a p[ar]t[em] n[on] f[er]re h[ab]ere
h[ab]ere v[er]a

In pl. 1016

History

1843, (in)

measures.

Afterwards, physicians felt the
necessity, you felt not on the
admission, they were on the
first line of honor

↓
gr.

In 1826

(the first set of the medical men...)

Wtóry uwoi rólnt.

u. p. u. ^v

~~pp W~~ 'dri'

wtori (palecz) pwrzedny ~~etc.~~

C 1455.JA.14.491.

1 jelle 'rodnes, dipitus medius'

339

~~ARCHEOLOGICAL MUSEUM~~ OK. r. 1455

WŁony

'niej' /
'niej'

nie-je-niej

Wtore słowo tam przemówił, był go także
o kenne promyl

ex. xv p. xix 89

W przyszłym * złoże słów nie modlyl...

History.

'adzi'
'merbet, halgy'

m. g. uend.

→ Hthore ~~maxime~~ ... , lecis III

M.W. 60 b.

lecis prime, ... ↑

u. l. f. ²

Wtong

'dunji'

'belgey'

Lecia wtona. MW. 121a.

Lecia jirva, ...

Wtorny - 'idzi'

u. p. u. u. ^v

Stam na tem pr^voye sredal f-

fthony falek michalsonier,
↑

kreany chovisim boerolevuis

u pyvni Tern Zeye, ↑

1463

R XXII

382.

Wtóry

-em

(nie) ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

32

mają prawo, nie mogą być pozwani, gdzie listem naszym albo starosty naszego; ale na dworze naszym albo przed sądem sady naszego pospolitego, meczą naszą albo starosty, kromie listu na gospodzie może pozwacz. Ale kromie dworu naszego albo sady, gdy kto ma być pozwany listem przez służebnika, a to takie pozycie albo służką swym, dawszy mu rok, przed kym stać a kiedy; aczkolwiek pozwany na pierwszym y wterem roku nie stał,

tedi sądowy pokopy esmy skoth, a gdy na trzecim

Dział 49

nie (nie) i list, pozwany może być pozwany...
Włotr II 40 (114) : Secundo (n. Secundo) y włotr

roczne nye stanye, rzecz, o którą pozwana, strac-
czy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyr-
wem roczne sam abe przez posla swego nye stal,
tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną
syedn grzywien.

/121/. O pozwanyv nyorzadnem.

Ust. II, 17(136) pro jurum nice porum unum, *scilicet*
pul. 15(128) in; *de nice rlin*
Wtóry 46a

Acz kto zaymye czyg skoth na spasy, mymo yvtro
v syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie: /

59/ /A/ez kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wczacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeciwy wszystkie swynye za-
yawszy, ma dacz naszymv dworv nablyzschemv,
ktore s namy na poly ma rozdelycz, a ma znak
wyrabycz na drzewie tam, gdzie swynye zayal.

Wtóry

Dział. 58-59

Wtóry, Dec. 230
Wtóry, Dec. 230
Wtóry, Dec. 230

-----185d
Ten człowyek vmarl Mozely
ta pany odzyerzecz
swe pyrwe danye /28/ wy-
no ytesz ktemv /29/ polo-
wyczą gymye/30/nyą czo
gey pothem /1/ Masz dal
y zapyssal czy/2/ly nye-
mą myecz pyrwe/3/ego wya-
ną przesz druge/4/ [y] slo-
wie wthore dan/5/ye y za-
pyssanye albo /6/ czo o
tho gest zaprawo

Ort0ssol 95,3, w.27-30 -
(95,4, w.1-6

sim. Weber 132

x pro wyane

Włozy

'merberg'
'ing'

u. l. j. v

(u. pokuty)

Włozy czószcz (szpowecz).

c. 1420 R. XXIV, 79.

trane wóru poludy
... dorogowinene za grecki

~~Jag us 1299 okel~~

Br. Kar stw I 42

Rozpr. 24 str. 79 pocz. w. XV

1904

sh. p. cr. ^v

'drvi'

Wlong

duye pirovy shiren dreye...

Mnye withorema *dreye [~~pro. dreye~~] luthy,

c. 1455 Dobr. 19

324

... mnye * forny mverer * dreye

wtory

A prze to, bi w tem niye wstaxil,
a zleps za zle niye ot dal, mowij, eze
błogosławijoni, gen to cxi rpi. Tak yesch
o wtorej: błogosławijenyj cxijschi, bo
onij possija da zjemija.

1/2 XV R. XXII, 245.

XV med.

* pro wtorem (n. blapobawelstwie)..., seluzen
y o brenyem
Jeb. pu.

Włory

wtori pod efdrob a neemiamem
probudowani oto gest cofzol
boinyszczich

ca 1461-67. Sermon. 415. r.

$\frac{1424}{108}$ ~~Włory~~ Mns. ~~415 r.~~

odpisane

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Wtomy

populone

dala by sre na kassy
znaracz... wthorego mapra
permittes te in frustra discerni
(prius quam) matrimonium... repli-
cates

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ svy } \bar{v} 264.$

Wtory - secundus

Krolyowal... tyala wlorego krolyowanja Towan
B2 IV Reg. 1, 17. Writeri... we wloremi mjosere
pajdž ib. Num. 2, 16. Nje ostanye niere do intra
dny a wlorego (alterius) ib. dec. 22, 30. Postal
wlore postli ib. I Reg. 19, 21.

wpisane

8930

Włody = secundus

Przefflowe ucho... ma w ręk... rozpamiętała Gn. 173, b.

• Fłorew przyrodzenie gest tko w pstrze Gn. 172, b.

Fłoraer moir swódego erita gest tko ona f demto była.
wkaśata Gn. 91, 101, b.

anpianu

Wtóry

Bacryi, iie Piotr u piwego naprenia
mowi: nie wiem, co mowisz, [u] wtorego
przysięga, u trzeciego raklina Rom. 690.

Wtóry = secundus

Pierwego dnia podniesie się more... Wtorego
dnia tak głęboko stąpi, aże je jedwo
moc będzie widać [Prima die eriget se mare...
secunda tantum descendet ut vix possit videri]

Rom. 478.

Vtory = secundus

Toč naučese i napišore prykaranie
a wtore jest rowne temu [Hoc est ma-
ximum et primum mandatum. Secundum
autem simile est huic] Rom. 415.

Hlory = secundus

At postea magna noc erui in tres dies et
a primo lata jak [in carceratus est] sicut
jan a druga wielkanoc erui in tres dies et
i wtorego lata [decollatus est] [et in sequenti
pascha, id est, in pascha tricesimi primi anni,
in carceratus est Johannes, et in pascha sequen-
ti, id est, tricesimi secundi anni, decollatus
est] Rom. 187.

Włory: secundus

Skonawają się wtore księgi stodkiej
a miłosiwej dziewicy Maryjej [explicit
liber secundus de vita dulcissime vir-
ginis Marie] Rom. 172.

Vtory = sequens

A wrakoi mam chodri' dnis i jutro
i wtorego dnia [verum tamen, oportet me
hodie et cras et sequenti die ambulare]

Rom. 419.

Vtory

Vtore

Święty Jan dwójce nocą uciekł: Piwe, i
poszedł do Betanji... wtore przyredził w domu
dziwice Bogobawionej Rom. 734.

Wtoreg

Kwapili, a by tego dnia dano nam posre-
nie, bo wtorego dnia było wielkie święto
rydowskie Rom. 745.

Wtedy

Wtore królestwo Jesuistowe jest to, w którym
się on przebywa swą mocą, porządkiem i
miłością Rom. 787.

Włony

A ulone moai bog mistoricny berjeim
Kiw. br 29. A ullojre gy uidał moyses
se krou polajicego de 16.

rojidane

Wtorek

Kmiecowa nie podjęła piana laweremu
ny piarwi, ny wlori... dzien 1401 piek. 39.

Oru u 707

History

Side: History

MARK II 318,320

Wlong - secundus

Kthori pyrwey myenyoon, yma bier y otk prawyon,
a ulhori ulhori porwaal, ulhori maa. pom yenyoon
bier Jul. 25. Craper druga nye dohanyc sea
dzworam ulhoreq zony 76. Thu konyeer
ulhoriich krasng praw krodya Karymyrowyeh 72.

copy name

Włony

XVI u.

Włhorex tham vesele mijala gdijsz szijna porodzijska

2. pol. xv PKJ 1, 147

History of. Dynasty
(History)

History of Nawtoroki

~~Poltory~~

History of Poltava

~~Poltova sta~~

History of. Samowtor
Samowtor

History of Samowitnascie

History of (no) store

History of Warehose

Wtarynacie of. Dmenasty

Włocławac'cie of Dwunasty

Нторынаісіе - duodecimus

v

Нторынаісіе - capitulum duodecimum
m xv on ky. v 431.

V. sc. nordisclerie

xv med.

tot. 2 v. 35

Włoznaście - duodecimus

Lytka Borego namdeya. Lyzany ertititka
włoznagancerze Jul. 103.

15 Zaczynamy na werch wyellich
(pro wyellich) ... wstawiamy

B 130

Jako doświadczenie
wielu woy

nieś dowi miłimo gwarogentem
idrodicim

Onki 6

~~Wajscie~~ Wtory naccie
Naccie

Ruzilytsui tyf...
Wtorego naccye (duodecima) daya BZ T Swr. 8, 81.

3839

Włorynaccie - duodecimus
od wsi Namya

Russitjomi 40... wlorego naurye dya myosy fere
BZ T Fedr. 8, 31.
pywefo

8931

Wtórynaście, Wtóranaście †

Duodecimum, *tworanaszcze, est defectus per-
severancie in oracione XV p.pest. GlDom 58

Włorymasie

O włoremnasie znamięnieniu ercie sie
w kronikach rzymskich Rozm. 71.

Wtórny nacie

Rada wtoregonacie radce, jen odmawia,
by sydowie sqdrili mi tego Jesusa Romu. 588.

Wtórny naście = duodecimus

Wtorego naście dnia będą gwiazdy na
biemię padać [duodecima (die)] Rom. 479.

Storaci cf. Powtorzaci

Wtrażcie'

Yako ^{ne} ~~to~~ sz goy przywolenim any sz goy

wolą ne wtrażony dla wyprawy panu Wojcze-

chowy pyanthnasczy ^z grzywien *syrochy grossy

1424 Pysdr nr 975

Utracić ^wtracić

Yako yest yey ne wjnowath
grzywny. bo yest yφ *wtręczyła
na kon

1417 Pyzdry nr 480

Kur czeba utraciła

wtrącić

Thakomÿ bomofy bog etc. Jakom |
ya lyfzkowy [ne] nÿezamowilzã
sexa|ginta marcas {dampnorum} ydo-
yego domv przyyaw|fchy nÿerzek-
lyem mv yfze pozow mye | othy
fcody aya chcãthobye wyfznacz |
thy^a) fcody, aya ge namycolaya] ^{na}
gyla {fzofz} wtrãczã |

1428 Koscian^{NY} 1371

Wtręcić,
Wtręciyc

929 ÿako ta grzywna platowa nÿe-
wtranczoną wgyfczÿna okthora | gÿf-
czyna Abrahama^m obfalowala | anÿm
othnÿe plathu prala

Zapiska skreślona w rkp.

1426 Kal nr 929

~~Wstrąsić~~ Wtrąs'c' rok (?)
~~Wstrąs'c' rok~~

wtrąsły sępa,
contremisunt 1431, PrFII.V, 64.

~~LUB Kilka zażytków~~

~~A 17 Głosy rok 1431~~

~~230~~

~~Pr. F. t, V str. 64~~

Wstrzymajcie
się od

✱

wstrzymajcie
1449 R. XXV 165

Wstrzymajcie się od grzechu
nieczystego - ut abstineatis vos a fornicatione
SKJZ 74

(haec est enim voluntas dei, sanctificatio vestra,
ut abstineatis vos a fornicatione -
I Thes 4.3 ne)

Wtrzymanie

~~Wtrzymanie~~
w

Lumbos precingimus, cum carnis luxuriam per
(wtrzymane) vczyskamy
continenciam cohartamus

XV̄ med. Gl Wrocław 60r

Wtylnie

miris

Wtylnye = retrorium | 1449 | R. xxiii, 279.

s. 253

Nihil nimirum organorum nos-
trorum retrorium, gl. scortum
expost wtilye, natura, sed ante
tantum composuit, at in virtutis ac-
tilus non retrocedentes, nye uspe-
cra, ymo seuper procedentes crescimus
plures enim dentibus ante situati sunt, et t.

Wtylmy (?)

Domine iudex, ego requiro in iure.
si testimonium istud habet quid
firmitas, cum ista recognicio facta
est non existente iudicio bonnito
nec etiam comparente actore, et
ideo testimonium istud revoco nec
admitto, quia istud testimonium est
wtylne et ideo requiro, si testimonium
istud habet vigorem an non

1486 A92 XVI 405

Wtym of. Wtem

Wuj, Uj

Eze

Planka et przybka są blisse po swem wuju rodzonem
k the ²drelniezo 1411 Hube 26.91.

Wuj

596. yako tho fzwyadczymy [yfze nyebil
fzwyantho|myr [anÿ wug] wdzyer-
fzenÿw anÿ gym Stach|nye *Agnethe*
et Katherine byl wug rodzo|nÿ]

1418 Kol nr 596

Wij

736 'Tako nam pomofzý bog etc. yako |
tho fwyadcze|yako pyotr Camp|fký
przedal gýmýenye fwoye y | ka-
tharzinino fwe fynowice zte |gifte
katherzini wugyem{dzerfkem} radø |
y przywolenim,

M28 Kal m 436

Wuj

1634

Thako nam pomofzy bog | yfzwan-
thÿ Crzÿfz ycofmi przÿthem | byli
kÿedi v yafchka dambrowfkego |
woczÿechowi nÿegdÿ Smÿefzczyfka
v | wuÿa yÿego rodzonego lifthÿ ra-
koÿem | fkÿe nacztyrzy ynadwa-
dzÿefzczÿa grzÿ | wÿen polugrofch-
kow [lifth lifh] lifth | napana Czu-
rila kÿedÿ dom fgorzal | tam lift
than gÿftÿ fgorzal¹⁾ |

¹⁾ *Cała zapiska przekreślona.*

1443 Poznań nr 1634

Wuy

Uj-arunculus

o gymyeny ostatecine swope...

Luciya Franciscovi wgeby swema Prorra

Skarga, zyalobna Fut. 37. ~~Atogly nate sobye~~

~~wrazer s rada shyow albo myow 77.~~

v^o(Francisco suo arunculo)

v^o(Sicut 26: nya - pozowie)

Waj

Ustawiamy, aby thake dzewice...
mogly mieć szobyę wizer., ale
wszdy s radę... s tryow albo wyow
(cum... consilio avunculorum et alio-
rum patruorum)

Sul 77

^{Wry}
Uj - avunculus

Podamy znow soby s drzewek Labanowich, twego ^vUgrya ^v
BZ Gen. 28, 2.

v (avunculi tui)

8258

Wuj

Tedi yφ uszral Jacob a wuzye-
okal, ze jest syostre gego Ugecuno
a owce gego Uya Labanowi V

BZ fen 28, 10

V (oves Laban avunculi sui)

Wuj - avunculus

Klas syp srodze z ronu sriya albo *wyr̄iya (A) swego
... panyereta oba greski swoy BZ Lev. 20, 20.

V (cum uxore... avunculi sui)

8332

Wuj = avunculus Dorothea ... recognovit,
quod tibi,

✓ Paulus Hocormack, avunculus meus
germanus, alias wuj rodrony setis tibi
fecit pro parte matrimoniali

1452. Mon. Jun. III 212

~~Wojewoda~~ Wuj

fratres unitates ~~et~~ [ngye-
crnye] "ngyone wzelaly
tutelam puerorum] turkensis
in manus nobili Pakossio
de Pakeschonka

1465 AGZ. XVI, 29

~~1) mekresien~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów Sandomskich

R 1465 str 29

58

~~24 (11)~~
Wuj
adwenta wyone

146 SAGZ. XVI, 29
~~Arch. D. XVI.~~

ber koutchbu, notha po rozpisce, of. Stryk

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

R 1465 str 29

56

/49/. Dawność o pienyądze żony.

Wuj, Uj /F/ranzek s systerzenyca Lucia syrotą w
mlodych letech y z gnyenym yaco esto grzywien
na swą opycką przyiał. Potem gdy gescze gey la-
ta nye byly wyszly, gest yą dal zanass telko se
dwyena dzesstona grzywien. Tedy Lucia nyeschka-
wschy s maszem cztirzy lata, a po cztyrzech lye-
czeh Franczka vya swego o ostatek pyenyądzi na-
gaba y pozowie. Ale Franczek gey spytal, kako
dawno schla zanass, ktora odpowiedzala, yvss
cstyrzy lata, a w tych letech Franczek nigdy

Wuj

Tercia linea consanguineitatis: soror
syostra, awnculus wy, frater matris,
id est po maczerzi XV ex. GlWp 21

Wuj 'arunculus'

arunculus, Wj.

ca 1500 Ent. ~~85~~ 124

Woj

Tercia linea consanguineitatis: ...

awnculus magnus stari wy XV ex.

GlWp 21

Wuj(?)

pro

um?

uuy [pro: uuy?]

2. p. xv Park. 414

Stranka crypted: um zam. un; moze nalczytu rozumiec: jun tj.
junoch, junosa... Los MPK J II 424 nota 98. Brückner crypted
uuy (nie un ani jun!) P. Filol. VI 650.

Jun (?) 'mitydy' (?) Selijs barolus
mepena. Klari uelny popreni na uuy
Kontekstura Brücknera P. Filol. VI 650 tj. uij 'uuy'!

Wujorany

[yako mýcolaý bil dzerfzkowy czÿ-
ocz|czany rodzonÿ, adzerfzek my-
cola|ýewý wuÿczany rodzonÿ]

1429 Rtgn

nr 300

U. Mujerany
Ujerany

Tibi est nepos ab. vnaka. et mihi

~~Mihi~~ est sororilla ab. Ujerana rodzona 1469

Slppp. 1x, N^o 781.

Wujczony

W

Johannes frat sibi frater amularis at. wujczony

1479 Stepp

Heleci II № 4211

~~Krak 1479~~

~~1003~~

~~1125~~

Ujeronym - ujeronym

qua ipsum cillaverat quia tu te iniecisti
violenter in partem alias uerases spader
post olim... Joannem... fratris ipsius
Ujeronym ~~frat~~ rodronem, ad quem ipse

ita propinquus est iure propinquitate inuol
te... sicut et tu, quia nobilis Elisabeth

1500 292 XVIII 418

soror tui patris germana et mater ipsius
Joannis non fuit exprobrata

~~Wujeronny~~ ~~2844~~ dublet
2844. .. quia tu te iniecisti violenter
in partem alias wcrasz spadku
post oliu mobil. Joanneu Rybotycki
fratris ipsius wycronym (sic) rodzoneu

1570 AGZ. XVIII, 418

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przem. Arch

R 1500

sl. 418.

454

Wajec)
ujec, ujea:

^{Wun)}
ugocz, amicus

gl. ca 146, OMPKJ II 379 Prfil. V, 33.

~~Pr. hl. jag. W 19 67~~

~~Pr. is. st. p. 88 33.~~

Brückner Prfil 5, 33 w XV

1370

Wujeczny
Ujeczny - consobrinus

Œedi yŒ uŒrzal Jacob, a wŒwyedrał, Œe geŒł sŒoŒtra
gego Wjerna a owce gezo Wya Labanowi B2 Gen. 29, 10.

V (Œa net consobrinam tuam)

8261

(wujeczny) Ujeczny †

Wav. kal.:

Wobostwa wyoczna ^(wujeczna) (= wobostwa)

~~Wobostwa wyoczna~~

Syosztwę wyeczna wobostwa

~~1471 MPKJ VIII~~

ca 1470 Mam Lub 13

28 10

Gen. ~~XIX~~

cf. Ujeczny

wę sta lub: uje-

ana, kal: wujeczna

Ujęczy ^{Wycieczny}

szycosztra wycieczna - consobrina B.

~~11111111111111~~

ca 1470 Mem Lub 13

Jan 28.10

Nobilis Johannes subpincerna...
et Nicolaus, filius domi ni Johannis
... sanguinis fratris, patris ab stria-
... et Petrus... et Johannes

Wujeczny

✓ Fratres amiales wujeczny * ✓
1465 AGZ. XVI, 29

✓ wujowe wzdaly tu telam puerorum

* puelr.

Wujek

Qua & nobilis Bartholomaeus... produxit al.

✓ Prinyodl ^{sex} testes... duos post patrem
patros alias staryky... ^{et} duos post matrem
alias wuky

1471 Koxier. I nr 56.

Hujek Ujeb. Uj, wuj foť ÷

Wi, wykowiej ^{ow} ~~paucie~~ magi

mili, przez ta oplwitosa
darow waszich, proza, nasze napelnysz niedostatek
moy.

M.W. 52 a

Łoś (Poc. 214) poprawia za Staryckim wykowie (!) na
wyowie.
de tak → rps!

$W_{ij}(ek)$

fr. $U_j(ek)$

MW. 52a.

Wujna moie tei Ujna

Thako mÿ pomozÿ bog [y] † |
ÿako tho [wathcza] ÿako Januffz |
970 newfal polvczÿne wÿney | dwa-
dzefcza grzyne ✓ wyana | gÿdno |
duadzefcza grzywen poffagw

1427 Kol nr 970

✓ pro grzywen

wujna

Tako gim p^{mozi} doog y iwau |.
Jako | tho fwatca. [Jako thÿ pe-
nandze | czfzo. gich pan Jarotha.
dobil na. | fweÿ wuÿneÿ. thÿ
wÿfzly fzÿego | {ÿ}mena a Macz-
cowa. Macz. knÿ^m | nigdi p^{ra}wa
nemala.

1418 Koscian nr 672

Wujowiana

107
Taco mi pomolzÿ bog † yaco tho
lzwa|cza [[y]ze panÿ labcowlka po-
fwem ma|lzu [[y]ze do^{ro}thca scurowa
nie | zafwala paneÿ [[ab]† lapcow-
lkeÿ o | {czwartha czafcz} trzÿ-
dzefczÿ grzÿwen lzweÿ wuÿo|vÿfnÿ
mimo fwa lata yaco nadzew|ca (320)
flucha ylzethwſchÿ zamaſz yaco na |
maſzathca flucha mimo latha

1428 Kol w 1027

Mujowizna J W W

quia tu inieisti te volenter

In bona hereditaria avuncularia ipsius ^(et al.) W yego wyowizna
ipsius Thome, super qua avunculitate...
uxor tua habuit reformationem
scriptam per Johannem, in
ipsius avunculum germanum

~~*/wujowizna~~

1476 Sppp

Heleel II № 4154

Krak

1476

~~1108~~

ST
10
1